

كتاب فيه

أَحْسَنُ كَلِمِ النَّبِيِّ

صلى الله عليه وسلم

والصحابه والتابعين
وملوك الجاهلية وملوك الإسلام
والوزراء والكتّاب والبلغاء
والحكّماء والعلماء

وهو

أما الأصل وأما المختصر لكتاب

الاعجاز في الإيجاز

تأليف الشيخ أبي منصور عبد الملك بن محمد
ابن اسمعيل الثعالبي النيسابوري

رحمه الله تعالى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وما تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

الحمد لله الذي لا يَخِيبُ « لَدَيْهِ أَمَلُ الْآمِلِينَ » ، ولا يَصِيعُ « عِنْدَهُ عَمَلُ الْعَامِلِينَ » ، فهو حَسْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ ، وَمَدِيرُ الْخَلَائِقِ أَجْمَعِينَ ، وَصَلَوَاتُهُ وَسَلَامُهُ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ ، مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ ، أَمَّا بَعْدُ فَيُحَدِّثُ فِي هَذَا مَخْتَصَرٍ يَشْتَمِلُ عَلَى بَعْضِ مَا نَطَقَ بِهِ الْقُرْآنُ الْعَزِيزُ مِنَ الْكَلَامِ الْمَوْجَزِ الْمُعْجَزِ وَبَعْضِ جَوَامِعِ كَلِمِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ وَمُلُوكِ الْإِسْلَامِ وَأُمَرَاتِهِ « وَوُزَارَتِهِ وَمُلُوكِ الْجَاهِلِيَّةِ وَهُوَ مُشْتَمِلٌ عَلَى ثِمَانِيَةِ أَبْوَابٍ

الباب الأول في بعض ما نطق به القرآن العزيز من الكلام الموجز المعجز
الباب الثاني في جوامع كلم النبي صلى الله عليه وسلم وتمثلاته واستعاراته وتشبيهاته
الباب الثالث فيما روى عن الخلفاء الراشدين والصحابية والتابعين رضى الله عنهم أجمعين
الباب الرابع فيما جاء عن ملوك الجاهلية
الباب الخامس في كلام ملوك الإسلام وأمراته
الباب السادس في لطائف كلام الوزراء والسادات
الباب السابع في بدائع الكتاب والبلغاء
الباب الثامن في ظرائف العلما والزهاد والحكماء

a) Cod. تَجِيبُ. b) Cod. pro *Meddā* habet *Hamzqm* ; sed quin hoc saepius accidat , non amplius animadvertam. c) Cod. يُصِيعُ. d) Cod. a primā manu وَلَمَرَاتِهِ ; recentior manus adscripsit *Meddqm* secundae et *Hamzqm* penultimae litterae.

السبب الاول

فى بعض ما نطق به القرآن العزيز من الكلام الموجز المعجز

من اراد ان يعرف جوامع الكلم ويتنبه على فصل الاختصار ويحيط ببلاغة الایماء ويفطن
لكناية الایجاز فليندب اليه القرآن العزيز وليتأمل علوه على سائر الكلام فمن ذلك قوله
عز وجل ان الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا كلمة واحدة تفسح^ف عن الطاعات كلها فى
الايتمار والانزجار وذلك لو ان انسانا اطاع الله سبحانه وتعالى مائة سنة ثم سرق حبة واحدة
لخرج بسرقته عن الاستقامة ومن ذلك قوله عز وجل لا خوف عليهم ولا هم يحزنون
فقد ادرج فيه ذكر اقبال كل محبوب عليهم وزوال كل مكروه عنهم ولا شىء اضر بالانسان من
الحزن والخوف لأن الحزن يتولد من مكروه^ه حاضر والخوف من مكروه^ه مستقبل فإذا
اجتمع على امرئ لم ينتفع بعيشه بل يتبرم^ز بحياته والخوف والحزن اقوى سبب مرض
النفس كما ان السرور والامن اقوى سبب الصحة فالحزن والخوف مريضان ياراء كل منحة
شديدة والامن والسرور مريضان ياراء كل منحة ونعمة هيينة ومن ذلك قوله عز وجل
لهم الامن وهم مهتدون فالامن كلمة واحدة تنبئ^ي عن خلاص سرورهم من الشوائب كلها
لأن الامن انما هو من الخوف والخوف المكروه الاعظم كما تقدم ذكره فاذا نالوا الامن
بالاطلاق ارتفع الخوف عنهم وارتفع بارتفاعه المكروه وحصل السرور المحبوب ومن ذلك

ه) Cod. literae r. *Gezma* inscriptam offert neglecta sequente *Weclā*. f) Cod. male يفسح. g) Sic corrigendum visum est pro فى, quod in Cod. offertur. h) Verba مكروه حاضر, quae per errorem a librario, cujus oculi ab altero مكروه ad alterum aberraverint, omitta videntur, ex conjectura resitui. i) Ad hanc vocem recentior manus explicandi gratia adscripta: اى صبحي, id est, angore animi pressus fuit. k) Hoc vocabulum ab ipso librario in margine Cod. adscriptum, postulante sensu, recepi. l) Ad hanc vocem recentior manus explicandi causa adscripta: وهو الاقدار. m) Cod. والخوف. والناس, id est, sordes et spurcities.

قوله عز وجل **أَوْفُوا بِالْعُقُودِ** فهما كلمتان جمعتا ما عقده الله تعالى على خلقه لنفسه ونعاقده الناس فيهما بينهم **ومن ذلك قوله سبحانه وفيها ما تشتهى** ^m **الانفس وتلد** **الاعين** فلم يبق مقترح لاحد الا ⁿ **وقد تضمنته هاتان الكلمتان** * مع ما ^o **فيهما من القرب** وشريف اللفظ وحسن الرّونق **ومن ذلك قوله تعالى والفلك التي تجري في البحر** بما ينفع الناس فهذه الثلاث كلمات الاخيرة تجمع من اصناف التجارات وانواع المرافق في ركوب السفن ما لا يبلغه الاحصاء **ومن ذلك قوله جلّ جلاله فاصدع بما توصر** ثلث كلمات اشتملت على شرائط الرسالة وشرائعها واحكامها وحلالها وحرامها **ومن ذلك قوله جلّ ثناؤه في وصف خمير الجنة لا يصدعون عنها ولا ينزفون** ^p فهاتان الكلمتان قد انتدبا على جميع معائب الخمر ولما كان منها ذهاب العقل وحدوث الصداع براء الله خمير الجنة منها واثبت بليب النفس وحصول الفرج **ومن ذلك قوله سبحانه لاكلوا من فوقهم ومن فحش ارجلهم** وهو كلام يجمع جميع ما ياكله الناس مما نبتت الارض **ومن ذلك قوله عز وجل ولهن مثل الذي عليهن بالمعروف** هو كلام يتضمن جميع ما يجب على الرجال من حسن معاشره النساء وصيانتهم وازاحه علهن وبلوغ كل مبلغ فيما يوئى الى مصالحهن ومناجحتهن وجميع ^q ما يجب على النساء من الطاعة للازواج وحسن مشاركتهم وتكليب مروضاتهم والمحافظة على حقوقهم وحفظ غيبتهم وصيانتهم عن حاجتهم **ومن ذلك قوله تعالى ولكم في القصاص حكمة وحكى عن اشدشير الملوك ما ترجمه بعض العلماء فقال القتل انفى للقتل ففي كلام الله سبحانه كلما في كلام اردشير وفيه زيادة معان حسنة فمنها ايانة العدل بذكر القصاص والاقتصاص عن الغرض المطلوب من الكفاية والاحتك بالرهبة والرهيبة عن التكريم الذي يشق على النفس فان في ^r **قوله القتل انفى للقتل** تكريها غيره ابلغ منه **ومن ذلك قوله عز ذكره في اخوة يوسف فلما استنابوا منه****

^m) Ita Cod.; sed in 'al-Qor'āni editionibus legitur تشتهى. ⁿ) Hoc vocabulum, nisi a primā, ab antiquissimā saltem, manu in margine adscriptum, postulante sensu, recipiendum duxi. ^o) Haec duo vocabula, errore bis scripta, recentior manus priori in loco recte deleuit. ^p) Posterior manus in Cod. **ينزفون** legendum praebuit. Conf. ann. ad vers. ^q) Hoc loco male sedulus quidam in Cod. **Farham** literae ع inscriptam erasit, **Kesram** vero appinxit. ^r) Hoc addidi, in Cod. male omissum.

خَلَصُوا نَاجِيًّا . وهذه صفة اعتزلهم جميع الناس وتقلبهم ، الآراء ظُهْرًا لِبَطْنٍ وأخذهم في ترويض ما يُلْقُونَ به أباهم عند عودهم اليه وما يودّون عليه من ذكر الحوادث فتضمنت ذلك الكلمات القصيرة معانى القصة الطويلة ومن ذلك قوله جدت عظمته وأما تخالف من قوم خيانة فأنيد اليهم على سواء فلو أراد احد من أهليان الإعلام فى البلاغة أن يقر عنه لم يستطع أن يأتى بهذه الالفاظ مؤدية عن المعنى الذى تتضمنه ، حتى يبسط مجموعها ويظهر مستورها فيقول أن كان بينكم وبين قوم قدنة وعهد فاخت منهم خيانة ونقصا فعلمهم أنكم نقصت ما شرطت لهم وأنهم بالحرب لتكون انت وهم فى العلم بالنقص على استواء ٥

فصل

فيما يجرى مجرى المثل من القرآن العزيز ويجمع الأعجاب والأعجاز والإيجاز

ليس لها من دون الله كاشفة لن تمالوا اليه حتى تنفقوا مما تحبون الآن خصخص الخف وضرب لنا مثلا ونسي خلقه ذلك بما قدمت يداك فضى الامر الذى فيه تستفتيان اليس الصبح بقريب ثم بدلنا مكان السيئة الحسنة وحيل بينهم وبين ما يشتهون لكل نيا مستقر ولا يحيط المكر السبي الا بأهله قبل كل يعمل على شاكلته وعسى أن نكفها شيئا ويجعل الله فيه خيرا كثيرا وإن تصيبكم سيئة يفرحوا بها كل نفس بما كسبت رهينة على قدر يا موسى حتى إذا فرحوا بما أوتوا أخذناهم بغتة ما على الرسول الا البلاغ الآن وقد عصيت قبل كم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة باذن الله ما على المؤمنين من سبيل تكسبهم جميعا وقاوتهم شتى هل جزاء الاخوان الا الاخوان ولا يمتك مثل خبير ولو علم الله فيهم خيرا لأسمعهم كل حزب بما لديهم فرحون لا يكلف الله نفسا الا وسعها قل لا يستوى الخبيث والطيب فقررت منكم لما خفتكم وقابل من عبادى الشكور طهر الفساد فى البر والبحر ربنا أخرجنا منها فان عدنا فانا ظالمون لمثل هذا فليعمل العاملون ضعف الطالب والمطلوب وتلك الايام نداولها بين الناس ما أغنى عني ماليه يأيها الذين آمنوا لم تقولون ما لا

تَفْعَلُونَ أَفْتُؤْمِنُونَ ببعض الكتاب وتَكْفُرُونَ ببعض اسم ثر الى الذين يُزَكُّون انفسهم بل
الله يُزَكِّي من يشاء يَآيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلِكُمْ انْفُسُكُمْ لَا يَصْرُكُمْ من ضلَّ اذا أَهْتَدَيْتُمْ
وما تَنبِيهِمْ من آية من آيات ربهم إِلَّا كانوا عنها مُعْرِضِينَ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عنه وَإِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا
بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَكَجُوا فِي ظُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ بِمُسَيِّطِرٍ ۝ إِنَّمَا
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى آثَارِهِم مُّقْتَدُونَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَبْسُ
الْقَرَيْنِ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ فَلَا
تَزَكُّوا ۝ انْفُسَكُمْ عَوِّدُوا بِمَنْ أَنْتَقَى وَمَا أُبْرِيَ نَفْسِي أَنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالشُّوءِ كُلَّ يَوْمٍ
هِيَ فِي شَأْنٍ فَيَبْأَى حَدِيثَ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ فَتِلْكَ إِذَا قَسَمَةٌ صَبَرَى وَمَا رَبُّكَ بِغَاثِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ وَأَعَجَزَهُمْ قَهْجَرُ جَبِيلَا وَأَعْطَى قَلِيلَا وَأَكْذَى ۝ مِنْ عَمَلٍ صَالِحٍ فَلَنَنْفُسَهُ وَمَنْ
أَسَاءَ فَعَلِيَهَا إِنَّ هِيَ إِلَّا فَتَنَّتْكَ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ فَاعْتَبِرُوا بِأُولَى الْأَبْصَارِ مَا تَرَى فِي خَلْفِ
السرْحَمِ مِنْ تَفَارُتٍ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ۝

السبَاب الثَّانِي

فِي جَوَامِعِ كَلِمِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

أَيَاكُمْ وَخَضِرَاءَ الدِّمَنِ لَا يُلْدَغُ ۝ الْمُؤْمِنُ مِنْ جُحْمٍ مَرَّتَيْنِ ۝ أَنْ الْمُنْبِتُ ۝ لَا أَرْضًا قَطَعَ
وَلَا طَيْرًا أَبْقَى ۝ لَا تَرْفَعُ عَصَاكَ عَنْ أَهْلِكَ ۝

u) Hanc vocem, quae in Cod. per errorem omisa est, recentior manus in margine adscripsit. v) Ita Cod.;
sed in *al-Qor'āni* edd. legitur بمصيطر. w) Cod. nunc offert يزكوا, punctis diacriticis, at saepe,
recentiori manu adscriptis. x) Cod. habet يلدغ. y) Ita Cod., quocum convenit Freyt.
l. in annot. ad vers. cit.; sed in Cod. MS. Proverb. Maid. (N. 332) p. 7 vs. 6 sqq., ter المنبت
et semel ينبت legitur.

فصل

فى جوامع تشبيهاته وتمثلاته * صلى الله عليه وسلم

الناس كإبل مائة لا تكاد تجد فيها راحلةً المؤمنين كالبنيان يشد بعضهم بعضا أصحابي كالنجوم بأيهم اقتديتم اقتديتم مثل أصحابي كالماء لا يصلح الطعام إلا به أصحابي كالمطر لا يدرى أوله خير أم آخره عمالكم كأعمالكم * وكما تكونوا يؤل * عليكم الدال على الخير كفاعله وعد المؤمن كأخذ باليد أن للقلوب صداء كصداء الحديد وجلادها الاستغفار ولما كتب كتاب المهانة بينه وبين سهيل بن عمرو قال إن العقد بيننا كشرج العيبة يعنى * إذا أكل بعضه أكل كلّه

فصل

فى استعاراته

المؤمن امرأة * أخيه جنة الرجل داره دفن البنات من المكرّمات كنوز البر كنمان المصائب داوود * مرضاكم بالصدقة وحسنوا أموالكم بالزكاة صدقة السر تطفى غضب الثرب جذع الخلأ أنف الغيرة الوق والعداوة يتواركان العلماء ورثة الأنبياء التوبة تهدم الحوبة * ملعون من يهدم بنيان الله يعنى من قتل نفسا المرحس سجن الله فى الارض الدنيا سجن المؤمن وجنة الكافر تمسكوا بالارض فانها بكم برة من صحتكم

*) Recentior, ut videtur, manus post literam * hinc * inseruit, ut legeretur وتمثلاته; sed quod edidi, supra quoque in Cod. offertur (pag. ٩ vs. 10). Conf. ann. ad illum locum. a) In Cod. haec a sequenti phrasi puncto rubro distincta est; sed videntur arctius inter se cohaerere. b) Cod. يؤلى. Sed si antecedens verbum تكونوا hinc bene in *jussivâ* formâ positum videtur (de quo equidem non dubito), consequens est ut verbum ei respondens eadem formâ enuntiatum sit. c) Cod. offert كسرج. d) Cod. male habet يعنى. e) Literae ا prima manus recte *Hamzâ* appinxit, altera male *Meddâ*. f) E signo minus distincto prioris manûs altera male *Hamzâ* fecit: داوود. g) Sub hac voce recentissima manus aliquid adscripsit, quod dubitari vix potest quin legendum sit الاسم: quasi indicare voluerit, الحوبة hic pro nomine habendum esse, non pro *infinitivo*. Si tamen ex minutis illis literarum

صَحَّكَ مَحَجَّ مِنَ الْعَقْلِ مَحَجَّةً أَتَقُوا دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ فَإِنَّهَا لَيِّنَةُ الْحَبَابِ الشَّتَاءُ * ربيعُ
المؤمن أنْ تَصُورَ نَهَارَهُ فَعَمَامَهُ وَأَنْ طَالَ لَيْلُهُ فَنَقَامَهُ الْأَسْتِمَاعُ إِلَى الْمَلْهُوفِ صَدَقَةُ الْحِكْمَةِ
صَدَقَةُ الْمُؤْمِنِ أَتَقُوا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَإِنَّهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ أَكْثَرُ ذَكَرٍ هَادِمِ اللَّذَاتِ يَعْنِي
الموت الخمر مفتاح كل شر

فصل

فيما روى من مطابقاته صلى الله عليه وسلم

حُقَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِ وَالنَّارُ بِالشَّهَوَاتِ النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا أَتَتْهُمْ هَوَا كَفَى بِالسَّلَامَةِ دَاءً
أَنَّ اللَّهَ يُبْغِضُ الْبَخِيلَ فِي حَيَاتِهِ السَّمْعَ عِنْدَ وَفَاتِهِ جُبِلَتِ الْقُلُوبُ عَلَى حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ
الْبَيْتِ وَبُغِضَ مَنْ أَسَاءَ إِلَيْهَا أَحْذَرُوا مِمَّنْ لَا يُرْجَى خَيْرُهُ وَلَا يَوْفَى شَرُّهُ أَنْظَرُوا إِلَى مَنْ
تَحْتَنِكُمْ وَلَا تَنْظُرُوا إِلَى مَنْ فَوْقَكُمْ أَنْكُمْ لَتُكْثَرُونَ عِنْدَ الْجَزَعِ وَتَقْلُونَ عِنْدَ الطَّمَعِ

فصل

فيما يروى من جوامع كلمه صلى الله عليه وسلم في التاجيس

الظُّلَمُ * ظُلُمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَنْ ذَا الْوَجْهَيْنِ لَا يَكُونُ وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ
مِنْ نَسَانِهِ وَبَدِهِ الْمُؤْمِنُ مَنْ أَمِنَهُ النَّاسُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ لَا إِيمَانَ لِمَنْ لَا أَمَانَةَ لَهُ

فصل

في سائر أمثاله وأحاسن حكمه في جوامع كلمه التي يلوح عليها نور النبوة
وَتَجْمَعُ فَوَائِدُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

زُرْ غَيًّا تَزِدَّ حُبًّا الْحَرْبُ خُدْعَةٌ * مَا عَالَ مَنِ اقْتَصَدَ الْمُؤْمِنُونَ عِنْدَ شُرُوطِهِمْ

crimen), الاسم, nihil quidem magis se commendat quam
quo synonymo vocabulo alterum illud minus suctum explicatum sit. k) Cod. habet الشَّتَاءُ, Hamzā
cum vocali recentiore manu adscriptā. h) In Cod. scriptum est ظُلُمَاتٌ يَوْمَ; sed vocalis literae
recentioris esse manūs videtur. z) Sic Cod. a recentiore manu. Freyt, l. in annot. cit. edidit غَيًّا, quae
forma tamen hac significatione in Lexicis non occurrit. k) Vocales adscripsi quas ipse Cod. offert.

يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ الْهَدْيَةِ^١ مُشْتَرَكَةٌ تَهَادَوْا تَحْسَبُوا الْقُلُوبَ تَتَشَاقَدُ تَسْرُكُ
الشَّرَّ صِدْقَةً الْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ أَيْدٍ بِمَنْ تَعُولُ تَخَيَّرُوا لِنُطْقِكُمْ أَنْتَقُوا الْمُلَاحِنَ
خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَاطُهَا إِيَّاكَ وَمَا يُعْتَذَرُ مِنْهُ مَطْلُ الْغَنَى ظُلْمٌ مِنْ غَشْنَا^٢ فَلَيْسَ مِنَّا
الذِّيلُ أَمَانٌ مِنْ بَدَأَ^٣ جَفَا حَدَّثَ عَنِ الْمَكْرِ وَلَا خَرَجَ كَدُّ مَيْسَرٍ لِمَا خُلِفَ لَهُ
الْمَجَالِسُ بِالْأَمَانَاتِ كَرَمُ الْعَهْدِ مِنَ الْإِيمَانِ الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنَ جَلِيسِ الشَّرِّ السَّعِيدُ
مِنْ وَعْظٍ بَغِيرِهِ الْبَرَكَةُ فِي الْبُكُورِ بَسَلُوا أَرْحَامَكُمْ وَلَوْ بِالسَّلَامِ الْيَمِينُ حِثٌّ أَوْ مَنِّمَةٌ
الْتِمُّ تَوْبَةُ الْمَوْتِ رَاحَةٌ لَا يَكُونُ الْمَوْمِنُ طَعَانًا وَلَا لَعْنًا دَعِ مَا يَرِيْبُكَ الْيَ مَا لَا يَرِيْبُكَ
مِنْ كَثَرِ سَوَادٍ قَوْمٍ فَهُوَ مِنْهُمْ أَنْصَرِ أَخَاكَ ظَالِمًا أَوْ مَظْلُومًا أَنْتَقَارُ الْقَرْحِ عِبَادَةُ الْمَرْءِ
عَلَى دِينِ خَلِيلِهِ كَيْدُ الْفَقْرِ أَنْ يَكُونَ كُفْرًا الْمُسْتَشِيرُ مَعَانٌ لَا خَيْرَ فِيهِمْ لَا يَأْلَفُ وَلَا
يُؤَلِّفُ خَيْرُ الْمَالِ عَيْنٌ سَاهِقَةٌ لَعِينٍ نَائِمَةٌ الْمُسْتَشَارُ مَوْتَمِنٌ أَنْزِلُوا النَّاسَ مَنَازِلَهُمْ إِذَا
اتَّكَمَ كَرِيمٌ قَوْمٍ فَأَكْرِمُوهُ لَا خَيْرَ فِي بَدَنِ لَمْ يَأْلَمْ وَمَالٍ لَا يَزْكِي الْبَيْدُ الْعَالِيَا خَيْرٌ مِنَ
الْبَيْدِ السُّفْلَى مِنْ مَاتَ غَرِيبًا مَاتَ شَيْبَةً وَذَكَرَ إِنَّا الْخَيْلُ فَقَالَ ظَاهِرُهَا عَزَّ وَجَلَّ وَجَلَّوْنَهَا
كَثُرَ وَذَكَرَ الْغَنَمَ فَقَالَ سَمِنَهَا مَعَاشَ وَصَوَّفَهَا رِيَاشَ^٤

الباب الثالث

فِيمَا رَوَى عَنِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ وَالصَّحَابَةِ وَالتَّابِعِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ

أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ صَنَائِعُ الْمَعْرُوفِ تَقَى مَصَارِعَ الشَّرِّ الْمَوْتُ أَهْوَنُ
مِمَّا بَعْدَهُ وَأَشَدُّ مِمَّا قَبْلَهُ وَلَمَّا بَلَغَهُ أَنَّ الْفَرَسَ مَلَكْتَ عَلَيْهَا ابْنَةُ أَبِي رِيَّزٍ قَالَ ذَلَّ قَوْمٌ أَسْنَدُوا
أَمْرَهُمْ إِلَى أَمْرَاءَ^٥

عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ كَانَ الْخِيَارُ فِي يَدِهِ أَنْتَقُوا مِنْ
تُبْعَصُهُ قُلُوبُكُمْ أَعْقِلْ النَّاسَ أَعِزَّهُمْ لِلنَّاسِ لَا تَوَخَّرْ عَمَلُ الْيَوْمِ لَعَدِ اشْفَى الْوَلَاةِ مِنْ
شَقِيقَتِ بِهِ رَعِيَّتُهُ اخْبِقُوا الْهَوَامَّ قَبْلَ أَنْ تُخْخِفَكُمْ أَبَتِ الدَّرَاهِمُ إِلَّا أَنْ تُخْرَجَ أَعْنَاقُهَا قَلَّ

١) Cod. habere videtur الْهَدْيَةِ. ٢) Sic legendum videtur. In Cod. scriptum est غَشْنَا. ٣) Cod.

habet بَدَأَ. ٤) Quum prima manus in hac voce literam ت per errorem omisisset, recentior eam supra verum adscripsit.

ما أدبر شيء فأقبل من لم يعرف الشرَّ وقع فيه المروءة الظاهرة في الثياب الظاهرة ۞
عُثْمَنُ بْنُ عَفَّانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مَا يَزَعُ اللَّهُ بِالسُّلْطَانِ أَكْثَرَ مِمَّا يَزَعُ بِالْقُرَّانِ يَكْفِيكَ
مِنَ الْكَاسِدِ أَنَّهُ يَغْنَمُ وَقْتُ سُرُورِكَ تَاجِرُوا بِالْصَّدَقَةِ تُرْتَحِكُوا ۞

عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَبِيَّةٌ كُلُّ أَمْرٍ ۲ مَا يَحْسَنُهُ النَّاسُ مِنْ
خَوْفِ الدُّلِّ فِي ذَلِكَ النَّاسِ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا رَأَى الشَّيْخُ ۳ خَيْرٌ مِنْ مَشْهَدِ الْغُلَامِ أَنْعَمُ
عَلَى مَنْ شَتَّتَ تَكُنْ أَمِيرَةً، وَأَسْتَعْنِ عَمَّنْ شَتَّتَ تَكُنْ نَظِيرَةً، وَأَحْتَجِ إِلَى مَنْ شَتَّتَ تَكُنْ
أَسِيرَةً، لَا تَرْجُونَ إِلَّا رَبَّكَ، وَلَا تَخَافَنَّ إِلَّا ذَنْبَكَ، مَنْ أَيْقَنَ بِالْخَلْفِ جَادَ بِالْعَطِيَّةِ
قَصَمَ ذِيَابَكَ فَانْهَاقَتْ وَأَنْقَى وَأَبْقَى بَقِيَّةُ السَّيْفِ أَنْمَى عَدَدًا وَكَثُرَ وَلَدًا خَيْرُ أَمْوَالِكَ
مَا كَفَاكَ وَخَيْرُ أَخْوَانِكَ مَنْ وَاسَاكَ ۞

قَوْلُ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ وَمِنَ التَّابِعِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَجْمَعِينَ
أَبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا الْهَرِيُّ إِلَهُ مَعْبُودٍ الْخُصَّةُ مِنَ اللَّهِ صَدَقَةٌ فَلَا تَرُدُّوْا
صَدَقَتَهُ لِكُلِّ دَاخِلٍ دَهْشَةٌ فَأَبْدُوهُ بِالْتَّجَبَةِ ۞

الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا خَيْرُ الْمَالِ مَا وَقَى بِهِ الْعَرَضُ ۞
أَبْنُ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ الْعِلْمُ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُخْصَى عَدَدًا فَخُذُوا مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ أَحْسَنَهُ ۞

أَبُو ذَرٍّ الْغَفَّارِيُّ ۴ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كَانَ النَّاسُ ثَمَرًا لَا شَوْكَ فِيهِ فَصَارُوا شَوْكًا لَا ثَمَرَ فِيهِ ۞
مَعَانُ بْنُ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ الدِّينُ هَدْمُ الدِّينِ ۞
مُحَمَّدُ بْنُ الْحَكَنْفِيَّةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مِنْ كَرُمَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ هَانَتْ عَلَيْهِ الدُّنْيَا ۞
الْحَسَنُ الْبَصْرِيُّ ۵ لَا تَسْتَحْيُونَ ۶ مِنْ طُولِ مَا لَا تَسْتَحْيُونَ ۷ إِنَّ أَمْرًا لَيْسَ
بَيْنَهُ وَبَيْنَ آدَمَ أَبٍ حَتَّى لَعِيقُ فِي الْمَوْتِ أَنْتُمْ تَسْتَبْطِئُونَ الْمَطَرُ ۸ وَأَنَا اسْتَبْطِئُ الْمَطَرُ ۹
الشَّعْبِيُّ نَعَمْ، الْمَحْدِثُ الدَّفْتَمُ ۱۰ كَانَتْ دِرَّةٌ ۱۱ عَمْرٌ أَهْيَبَ مِنْ سَيْفِ الْحَاجَّاجِ ۱۲

۲) Cod. habet أمر. ۳) Cod. habet الدليل. ۴) Cod. habet الشيخ. ۵) Cod. الغفاري.

۶) Prima et quinta hujus verbi litera in Cod. punctis destituta est, ۷) Cod. habet in utroque loco

المطر. ۸) Cod. habet نعم. ۹) Cod. habet فرة.

السباب الرابع

فيما جاء عن ملوك الجاهلية

أَفْرِيدُون الأيام ضحكائف أعماركم فجلدوها^١ أحسن أعمالكم وكتب إلى أبيه
سَلَمَ وبورا^٢ من برّ والدّية برّه ولدّه وكان يقول الماحسن مُعان والمُسسى^٣ مستوحش
والخريص^٤ تعب

مَنُوجِهَر الدنيا أشبه شىء بطلّ الغمام ورؤيا المنام وكان يقول الملك للرعية
كالروح للجسد والراس للبدن والجنّد بمنزلة الأجنحة للطير والخوافر^٥ للخيل ومن كلامه
عفو الملك أبقى للملك

بَشَنَك التُّركي وهو من ولد بورا^٦ بن أَفْرِيدُون لما مات مَنُوجِهَر ندب ابناءه للتغلب
على إيران شهر^٧ وكان أفراسياب^٨ أكبرهم فقال لهم بلغو الآمال في ركوب الأقوال والفرص تمّر
مَر السحاب والفعود من أخلاق الخوالف والقناعة من طباع البهائم

أَفْرَاسِيَاب مَثَل التُّركي كالدرّ والمِسْك لا يشرفان ما لم يفارقا معدنهما وموطنهما^٩
وكان يقول من جاد ساد ومن ساد قاد ومن قاد بلغ المَراد وقال لاختيه كرسيار^{١٠} يا أخى
إن الشجاع محبب حتى إلى عدوة والخبّان مبعّض حتى إلى أمة

رَوَّ بن طهماسب العبارة كالحيوة والخراب كالموت وبناء كدلّ^{١١} ملك على قدر
همنه واعتقل الملوك ابصرهم بعواقب الأمور

كَبْكَاوس لَمّا أن تخلص من أسر نى الأذعار ملك اليمن وبلغ إلى مَرَكز عِزّة

١) Sic postulante sensu emendavi pro فجلدوها, quod Cod. offert. ٢) Sic cum adscriptis vocalibus

hoc nomen in Cod. offertur: ex aliis auctoribus apparet, restituendum esse وبورا. ٣) Cod. مَنُوجِهَر.

٤) In Cod. prima et tertia hujus nominis litera puncto destituta est, et vocales quoque absunt. ٥) Hic eadem quae supra (vid. ann. ٥) literae offeruntur, sed sine vocalibus. ٦) Sic in Cod. scriptum est: vulgo scribitur أبرشهر. ٧) Sic, tum hoc loco tum paullo inferius, in Cod. hoc nomen offertur: restituendum est أفراسياب.

٨) Cod. habet وموطنهما, quod altera manus recte in margine correxit. ٩) Sic in Cod. offertur: vulgo nomen ejus scribitur كرسپوز. ١٠) Sic in Cod. scriptum est, et litera ر non tantum puncto diacritico caret, verum etiam additum habet signum hujus puncti absentiam indicans. Apparet tamen, restituendum esse رَوَّ.

١١) Cod. habet كدلّ.

وَمُسْتَقَرٌّ مُلْكُهُ قَالَ أَحْسَنُ الْأَشْيَاءِ وَأَطْيَبُهَا الْعَافِيَةُ وَلَوْ لَا قَرَارَةُ الْبِلَاءِ لَمَا وَجَدْتُ خَلَاوَةَ السَّرَّاءِ وَقَالَ لَوْ سَتَمْتُ الْأَعْمَالَ أَتَمَّارُ النَّبَاتِ وَقَالَ لَمَّا ذَهَبَ ابْنُهُ مَغَاضِبًا إِلَى بِلَادِ التُّرْكِ اللَّحْجَاجِ أَقْلُ الْأَشْيَاءِ مَنْفَعَةٌ فِي الْعَاجِلِ وَكَثْرُهَا مَضَرَّةٌ فِي الْأَجَلِ ۞

زَالُ بْنُ سَامٍ الْفَقِيرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مِنَ الْأَمْوَالِ إِلَّا الْحَرَبِ فَسَانَ الْمَنْفَقَةِ عَلَيْهَا مِنَ الْفُجُورِ وَكَانَ يَقُولُ الرَّأْيُ الشَّدِيدُ أَجْدَى مِنَ الْإِيْدِ الشَّدِيدِ ۞

وَسَتَمْتُ بْنُ زَالٍ حَسَنَ الْقَصْرِ طَلِيعَةُ النَّصْرِ وَكَانَ يَقُولُ الْوَفَاءُ شَرِيكُ الْكَرَمِ وَالْعَدُوُّ شَرِيكُ الْكُفْرِ وَقَالَ لِأَسْفِيدِيَانٍ إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَنْطَاعَ فَسَلْ مَا يُسْتَنْطَاعُ وَقَالَ لَهُ أَنَّ الْمَوْلَى إِذَا كَلَّفَ عَبْدَهُ مَا لَا يُطْلِقُهُ فَقَدْ أَقَامَ عُذْرَهُ فِي مَخَالَفَتِهِ ۞

كَبِيْحَسْرُ بْنُ سَبْلُوسٍ ۞ السَّعَادَةُ فِي مَسَاعِدَةِ الْقَضَاءِ وَكَانَ يَقُولُ لَا مَالٌ مَعَ سَرَفٍ وَمِنْ كَلَامِهِ اعْظُمُ الْخَطَاةَ مَحَارِبَةً مَنْ يَطْلُبُ الصُّلْحَ ۞

بِسْمِ الشَّيْءِ ۞ لَمَّا حَدَّثَ النَّاسَ عَلَى الْإِيمَانِ قَالَ لَهُمْ أَنَّ الْمَيِّتَ وَمَنْ لَا دِينَ لَهُ سَوَاءٌ وَلَا أَمَانَةٌ لَهُمْ لَا دِيَانَةَ لَهُ وَكَانَ يَقُولُ احْبُبْ النَّاسَ بِالْإِحْسَانِ مِنْ أَحْسَنِ اللَّهِ إِلَيْهِ وَبَسْطِ بِالْعُدَّةِ يَدَيْهِ ۞

أَسْفِيدِيَانُ ۞ الشُّكْرُ أَفْضَلُ مِنَ النَّعْمِ ۞ لِأَنَّهُ يَبْقَى ۞ وَتِلْكَ تَقْنَى ۞ وَكَانَ يَقُولُ لَا تَعْمَلْ فِي السِّرِّ مَا تَسْتَحْبِبُ أَنْ تَذْكُرَهُ فِي الْعَلَانِيَةِ وَمِنْ كَلَامِهِ الرِّفْقُ مِفْتَاحُ التَّجَامِعِ ۞ بَنِي سَمْنِ بْنِ أَسْفِيدِيَانٍ ۞ بِالْإِصْطِلَاقِ تَعْلَوْهُ الْأَقْدَارُ وَكَانَ يَقُولُ تَصْبِيحُ الْمَكْرَبِ تَصْبِيحُ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ خَيْرُ الْأَعْمَالِ إِعْجَالُهَا وَإِحْسَانُهَا عَاقِبَتُهَا ۞

دَارُ الْأَكْبَرِ خَيْرُ الْكَلَامِ حَمْدُ مَنْ رَزَقَ وَخَلْفُ وَنَطَقُ وَرَفَقَ وَكَانَ يَقُولُ مَثَلُ الْعَدُوِّ الصَّاحِكِ إِلَيْكَ مَثَلُ الْخَنْزَلَةِ الْخَصِيرَةِ أَوْ رَأَيْتَهَا الْقَاتِلَ مَذَابِهَا ۞

دَارُ الْأَصْغَرِ لَا تَطْمَعُ فِي كُلِّ مَا تَسْمَعُ مِنْ عَتَبٍ عَلَى الدَّهْرِ طَالَ عَتَبُهُ وَكَانَ يَقُولُ إِذَا حَضَرَ وَقْتُ الْمُنَاقَبَةِ أَتَى الشَّرُّ مِنَ الْجِهَةِ الَّتِي يُتَوَقَّعُ مِنْهَا الْخَيْرُ ۞

a) Cod. hic habet أسفنديار sed in versu abline 7° et 9° أسفنديار. Corruptum esse apparet ex اسفنديار.

a) Sic in Cod. scriptum est: significatur كَبِيْحَسْرُ. b) Sic habet Codex: restituendum est مَسْبُوحُ.

c) Sic Codex: significatur is, ejus nomen vulgo scribitur كُشْتَنَاسُف، sive كُشْتَنَاسِپ. d) Cod. habet

تَصْبِيحُ. e) Cod. habet تَبْقَى. e) In Cod. scriptum est تَعْلَوْهُ. f) In Cod. hic scriptum est تَصْبِيحُ.

الاسكندر لما توجه تلقاء دارا قال له جواسيسه ان دارا في ثيابين الفا فقال ان
القصا لا تهوليه كثرة الغنم وقيل له لو استكثر من النساء كثر ولدك ودام بهم
ذكرك فقال دوام الذكور في حسن السيرة والسنت ولا يحسن من بمن غلب الرجال ان تغلبه
النساء ونظر الى شبيخ خضيب فقال له ان كنت خضبت في الشيب فكيف تصبغ آثار
الكبر ونظر الى امرأة مصلوبة على شجرة فقال ليت كل الشجر اثمر مثل هذا ونظر
الى رجل حسن الوجه قبيح الفعل فقال اما البيت فحسن واما الساكن فري و كان
يقول لا تستحق المراء الجليل ياتي بك به الرجل الحقي فان الدرّة الفائقة لا تستهان^١
لهوان غائضا ومن كلامه في تدبير الحرب احتل للشمس والرياح فان لم تكونا لك
فلا تكونا عليك احذر انتقاص التقية وكيد المستأمنة حبب الى عدوك الفرار بان
لا تتبعهم اذا اتهموا لا تغفل الخندق ان كنت مقيما ولا الحسك ان كنت طاعنا
فوز الهندى البسي لا يذل بالناس الا سؤا لانه يراهم بعين طبعه وكان يقول
خير من الذعب مطية وسر من الشر من ياتيه ومن كلامه من لم تنفك صداقته
صرتك عداوته^٢

كندر الهندى قال للاسكندر ان احف من احبته من نفعة لك وضرة لغيرك^٣
باهر ملك الهند من ذلك لامر ملك عند انتقائه وكان يقول عجبته لمن يتكلم
بما ان حكي عنه ضرة وان لم يحك عنه لم ينفعه^٤
بطليموس ملك الروم من رد ما يعلم فهو اعذر ممن قبل ما يحفل وكان يقول
لا ينبغي للحكيم ان يخاطب الجاعل كما لا ينبغي للصاحي ان يخاطب السكران ومن
كلامه موقع الحكمة من مسمع الجهال كموقع الذهب والفضة من ظهر الحمار^٥

ج) نسخ (نسخ) g) In marg. Cod. adscriptum legitur: صبغت, in aliis exemplis. g) Cod. habet يحسن. h) Prima manus habuit يستهان. i) In utroque loco Cod. est صبغت. k) Cod. كل. l) Cod. habet تغفل. m) Cod. عداوته. n) Sic Cod., sine vocalibus. Corruptum puto ex كيد. o) Cod. habet الاسكندر. p) Sic Cod., sine vocalibus: restituendum puto بليار.

بَطْلِيْمُوسُ الثَّانِي أَشَدُّ مِنَ الْمَوْتِ مَا يُنْتَمِي لِأَجَلِهِ الْمَوْتُ وَكَانَ يَقُولُ خُذُوا الدَّرَّ
مِنَ الْبَحْرِ وَالزَّهَبَ مِنَ الْحَاجِرِ وَالْمَسَكَ مِنَ الْفَارَةِ وَالْحَكِيمَةَ مِمَّنْ قَالَهَا ۞

بَطْلِيْمُوسُ الْأَخِيرُ كُلُّ عَمَلٍ يَأْتِي فِيهِ الْعَقْلُ صَوَابٌ وَكَانَ يَقُولُ لَا تَشْرَبِ السَّمَّ أَتَكَلًّا
عَلَى مَا عِنْدَكَ مِنَ الدَّرِّيَافِ وَاحْسِنُ مَا يُحْكِي عَنْهُ قَوْلُهُ يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ إِذَا أَصْبَحَ أَنْ
يَنْظُرَ فِي الْمِرَّةِ فَإِنَّ رَأْيَ وَجْهِهِ حَسَنًا لَمْ يَشْنَهْ ۞ بَقِيْبِيحُ وَإِنْ رَأَاهُ قَبِيْبِيحًا لَمْ يَجْمَعْ بَيْنَ
قَبِيْبِيْحَيْنِ ۞

قُسْطَنْطِينُ ۞ الرُّومِيُّ سُرْعَةُ الْعُقُوبَةِ مِنَ لُومِ الطَّقْرِ وَكَانَ يَقُولُ أَوْهَنُ الْأَعْدَاءِ أَكْثَرُهُمْ
إِثْبَارًا لِعَدَاوَتِهِ وَمِنْ كَلَامِهِ مَا حَفِظَ غَيْبِيكُ مِنْ ذِكْرِ غَيْبِيكُ ۞

دَقْلِيْبَطَاسُ ۞ الرُّومِيُّ مِنْ دَلَائِلِ الْعَاجِزِ كَثْرَةُ الْإِحَالَةِ عَلَى الْمَقَادِيرِ وَكَانَ يَقُولُ أَسْتَصْلِحُ
الْعَدُوَّ خَيْرٌ مِنْ أَسْتَهْلِكُهُ لِأَنَّهُ أَسْتَهْلِكُهُ رُبَّمَا هَيِّجَ أَعْظَمَ مِنَ الْعَدَاوَةِ الَّتِي تَسْتَرْبِيحُ مِنْهَا ۞

أَرْجَاسُفُ التُّرْكِيُّ مَنْ كَانَ نَفْعُهُ فِي مَضَرَّتِكَ لَمْ تَحُلْ بِهِ حَالٌ عَنْ عَدَاوَتِكَ وَمِنْ
كَلَامِهِ الْعَاقِلُ مَنْ لَمْ يَصْدَقْ بِالْقَضَاءِ وَيَأْخُذَ بِالْخَزْمِ ۞

خَافِيَانُ مَلِكُ الْخَزَرِ إِذَا شَاوَرْتَ الْعَاقِلَ صَارَ عَقْلُهُ لَكَ وَكَأَنَّكَ يَقُولُ مَنْ طِبَاعُ الْمُلُوكِ
أَنْكَارُهُمُ لِلْقَبِيْحِ مِنْ غَيْرِهِمْ وَأَحْتِمَالُهُمْ آيَاهُ مِنْ أَنْفُسِهِمْ ۞

بِجَعْفُورٍ ۞ مَلِكِ الصِّينِ الْغَضَبُ عَلَى مَنْ فَوْقَكَ مُضَرٌّ أَوْ مُهْلِكٌ ۞
أَفْعُورُ ۞ شَاهِ الْأَسْكَانِيِّ ۞ أَوَّلُ مُلُوكِ الطَّوَائِفِ أَفْضَلُ النَّاسِ عُدْرًا فِي أَرْتِكَابِ الْقَبِيْحِ مَنْ
عَرَفَ قُبْحَهُ وَكَانَ يَقُولُ حَقُّ الْفِ دَمٍ مَحْلَلٍ أَيْسَرُ تَبِعَةٍ مِنْ سَقِّكَ دَمٍ مُحَرَّمٍ وَمِنْ
كَلَامِهِ لَا تَأْمَنْ مَنْ كَذَبَ لَكَ أَنَّ يَكْذِبَ عَلَيْكَ وَلَا مِنْ أَغْتَابٍ ۞ عِنْدَكَ أَنْ يَغْتَابَكَ
عِنْدَ غَيْرِكَ ۞

g) Cod. يَشْنَهْ. r) Cod. قُسْطَنْطِينِ s) Sic Cod., sine vocalibus. Corruptum puto ex Diocletiano.

z) Ad hanc vocem recentior manus adscripsit: أَحْزَمُ, i. e. prudentius. u) Sic Cod., cum voca-

libus. Videtur corruptum esse بَجَعْفُورٍ. v) Sic Cod. etiam infra, sine vocalibus. w) Cod.

habet الْأَسْكَانِي x) Fortasse hic غَيْرِكَ excidit, quae vox ante عِنْدَكَ, ei simillimam, facile

omitti potuit

سَابُورُ بْنُ أَقْفُورٍ شَاهٍ مَنْ لَمْ يَرْتَبْ مَعْرُوفَهُ فَكَانَ لَمْ يَصْنَعْهُ وَكَانَ يَأْتَنُ عَلَيْهِ
فِي كُلِّ شَهْرٍ مَرَّةً وَيَقُولُ اجْزَأْ النَّاسَ عَلَى الْأَسَدِ اكْتَرَحْهُمْ لَهُ رُؤْيَاً وَكَانَ يَقُولُ مَنْ لَمْ
يَنْصَحْكَ فِي الصَّدَاقَةِ فَلَا تُعْذِرْهُ وَمَنْ غَشَّكَ فِي الْعَدَاوَةِ فَلَا تُعْذِرْهُ وَمَنْ كَلَامُهُ وَعَدٌ
الْمَلِكِ صَبَانٌ ۞

جُودَرُ بْنُ سَابُورٍ الدُّنْيَا فَانِيَّةٌ وَالْمَالُ عَارِيَّةٌ وَكَانَ يَقْبُولُ لَا تَتَّقِ بِمَوَدَّةِ الْمُلُوكِ
فَاتَهُمْ يُوَحِّشُونَكَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ أَتَسَّ مَا كُنْتَ بِهِمْ وَمَنْ كَلَامُهُ السَّعَايَاتُ اقْتُلْ مِنَ الْأَسْيَافِ
وَمَنْ السَّمُّ الدُّعَاكَ الدُّنْيَا عِدَارَةٌ غَرَارَةٌ إِنْ بَقِيتْ لَهَا لَمْ تَبْقِ لَكَ وَكَانَ يَقُولُ انْعَمْ عَلَى
مَنْ شَكَرَكَ وَأَشْكُرْ لِمَنْ اِنْعَمَ عَلَيْكَ ۞

خُسْرُو بْنُ فَيْرُوزٍ ظَلَمَ الْبَيْتَامَى وَالْأَيَّامَى مَفْتَنَاحُ الْفَقْرِ وَالْحَنَامُ حَاجِبُ الْآفَاتِ وَقَلُوبُ
الرَّعِيَّةِ خَزَانَةُ مَلِكِهَا فَمَا أَوْدَعَهُ آيَاهَا وَجَدَهُ فِيهَا ۞

أَرْدَوَانُ الْأَكْبَرُ إِذَا وَقَعَتِ الْمَسْجَدُ فَلَا سَكُوتَ أَفْضَلُ مَنْ كَلَامٍ وَإِذَا وَقَعَتِ الْمَكَارِي
فَالْتَنَدِيرُ أَفْضَلُ مِنَ التَّنْذِيرِ وَكَانَ يَقُولُ كَثُرَ الْقَبِيحُ حَتَّى قَدَّ الْحَيَاءُ ۞

أَرْدَوَانُ الْأَصْغَرُ كُنْزُ النِّعْمَةِ مِنْ لُؤْمِ الطَّبِيعَةِ وَرَدَاةُ الدِّينَانَةِ وَكَانَ يَقُولُ السَّلَامَةُ مَعَ
الِاسْتِقَامَةِ وَمَنْ رَدَّ النَّصِيحَةَ رَأَى الْقَضِيحَةَ ۞

أَرْدَشِيرُ بْنُ بَابِكٍ أَوَّلُ الْأَكْسَرَةِ كَانَ الصَّاحِبُ بِنِ عَبَادٍ يَقُولُ يَجِبُ عَلَى الْمَلِكِ أَنْ
يَكْتَسِبَ قَوْلَ أَرْدَشِيرٍ فِي سُوَيْدَاءِ قَلْبِهِ وَسَوَادِ عَيْنِهِ لَا سُلْطَانُ إِلَّا بِرِجَالٍ وَلَا رِجَالُ إِلَّا بِمَالٍ وَلَا مَالٌ

y) Sic Codex hie et infra saepius, addito ubique signo, litteram ~ punctis vacuam esse. Melius scribitur
سَابُور. z) Cod. يَرْتَب. a) Cod. وَعَد. b) Sic Cod., sine vocalibus. Apud alios scribitur
جُودَرُ, sive كُودَرُ. c) Cod. أَنَس. d) Cod. خُسْرُو. e) Cod. in uno hoc loco perspicue
offert اردشیر: in reliquis اردشیر scriptum est, ita tamen ut litterae ر nusquam peculiaris illa nota
sit imposita, quâ in hoc Codice haud raro a ز distinguitur. Utraque scriptio illius nominis apud
Arabes recepta est (vid: Ibn-Call. edit. Wüstenf. Fasc. III. p. 44, Slanez I. p. 184), et prior etiam,
etsi erronea (conf: Saey Not. et Extr. T. II. p. 325 in ann., et Fleischer Abulf. Hist. Antisl.
p. 206), adeo frequens est, ut Hydeus in Syntagm. Dissert. II. p. 219, non dubitaverit affirmare,
eam in omnibus Arabum libris constantem esse.

الا بعمارة ولا عمارة الا بعدل وحسن سياسة وكان يقول سلطان عادل خير من مظري وابيل واسد
خطوم خير من ملك غشوم^{f)} وملك غشوم خير من ثنية تدوم^{g)} ومن كلامه عدل السلطان
خير من خصب الزمان^{h)} شر السلاطين من خافه البريⁱ⁾ وأمن عنده القوي لا تركنوا الى
الدنيا فانها لا تبقى على احد ولا تتركها فان الاخرة لا تنال الا بها

سأبور بن أردشير انحطاط ألف من العلبة^{j)} أحمد عافية من ارتفاع واحد من السفلة
وكان يقول رشت النور اذا لم يبق شغل^{k)} ومن كلامه كلام العادل كله امثال وكلام الجادل
كله آيمان^{l)}

هرمز بن سأبور من قال في الناس ما يعلم قالوا فيه ما لا يعلم وكان يقول من
الكلام ما هو امرع من الغيث ومنه ما هو احد من السيف^{m)} ومن كلامه سلطان الملوك على
جسوم الرعايا لا على قلوبها

بهرام بن هرمزⁿ⁾ المروعة اسم جامع للمحاسن كلها وكان يقول كلما كان الملك
اجل خطرا وجب عليه ان يكون ادنى نظرا

فرسي بن بهرام رفع اليه اهل اصطخر^{o)} شكوا احتباس^{p)} المطر فوقع اذا بالخلت
النساء بديرتها جادت الملوك بديرتها

هرمز بن فرسي ابلغ الاشياء في تدبير المملكة تسديدها بالعدل وحفظها بالقوة وكان
يقول ينبغي للملك ان يعتنى بمملكته وعيته كعنايته بمملكته

سأبور بن هرمز ذو الاكتاف^{q)} الصنيعه اذا لم ترتب اخلفت^{r)} كالشوب المبالى
والنبيان المنداعى ولما وقع في أسر قيصر^{s)} قال من صبر على الموائب كان لم تنزل

f) Haec vox in margine recentiore manu repetita est, adjuncta interpretatione Persica *iniquus*.

g) Cod. *تدوم*. h) Cod. *خَصْب*. i) Cod. a prima manu habuit *العلبة*. Recentior pro

Fatla scripsit *Kesra*, ut esset *العلبة*, sed per errorem reliquit *Tesdidum*. k) Hoc solo loco

Cod. in nomine *هرمز* litterae *ه* *Kesra* subscriptam habet. In reliquis locis illud semper sine vocali-

bus scriptum est. Edidi ut a Persis pronuntiari solet. l) Sic corrigendum putavi quod in Cod. of-

fertur, *يشكوا احتباس*. m) Cod. *أخلفت*. n) In Cod. litterae *ر* signum *Germae* inscriptum est.

به ومن جزع فيها اعطيتُه ولما تخلص قال بالمكارة تظهر حيلُ العقول وقال لقيصر المكافاة واجبة في الطبيعة ۞

هرمز بن سابور لودام الملك لم يصل اليها وكان يقول نحن كائنار من قبايرها عظم عليه ضررها ومن باعدها لم ينتفع بها ۞

أردشِير بن هرمز الشرُ كامن في طبيعة كل احد فان غلبه صاحبه بطن وان غلب صاحبه ظهر وكان يقول العاقل من ملك عنان شهوته ۞

سابور بن سابور الخفيف من لا يشتد سروه بما نال من الدنيا ولا حزنه على ما فات منها وكان يقول في أيام عمه أردشِير ان أشد الناس غما من يرى غيره في الموضع الذي هو أحف به منه ۞

يَزْدَجَرْد ۱ الأثيم ۲ الملك الحازم من يوخر العقوبة في سلطان الغضب ويعجل بمكافاة المَكْسَن وكان يقول اليد الفارغة تسارع الى الشر والقلب الفارغ يسارع الى الأثم ۞

بهرام جور قوم الدنيا داء دواء السراج وكان يقول السراج والسماع أخوان لا ينبغي ان يفرق بينهما ومن كلامه ان لم تصد قلوب الأحرار بالبشر والبر فبأي شيء تصيدها ۞

يَزْدَجَرْد بن بهرام البخل يبيد مبانى الكرم وكان يقول عليك السعى وليس عليك التَّجُحْ وعليك الجِدُّ وان لم يساعدك الجِدُّ ۞

فيروز بن يَزْدَجَرْد من عمل ما يحب لقي ما يكره وكان آخر ما تكلم به لما اشرف على الهلاك في حرب خشنوان ۳ من سل سيف البغي قتل به ومن اوقد نار الفتنة كان وفودا لها ۞

o) Cod. عظم. p) Cod. الخفيف. q) Multis locis ubi hoc nomen occurrit Cod. distincte habet

يَزْدَجَرْد. Secutus tamen sum vulgarem pronuntiationem Persicam. r) Puncta diacritica huic nomini ita adscripta sunt, ut dubitari non possit, quin librarius الأثيم voluerit. Quod tamen explicari non posset. s) Cod. male تصيدها. t) Hoc loco in Cod. scriptum est خشنوان

sed in loco qui mox sequitur خشنوان. Secundum vulgarem hujus nominis scriptionem restituendum est خشنوار aut خشنواز.

بَلَّاشُ بْنُ فَيْرُوزٍ الْأَمْسِيُّ يَجْمَعُ الْأَسَانِيَّ كُلَّهَا وَكَانَ يَقُولُ صَدَحَ الْجِسْمُ أَثَرُ الْقِسْمِ
وَمِنْ كَلَامِهِ الْمَلِكُ حُلُو الطَّعْمِ مَرُّ الشَّكَايِفِ ٥

خَشَنُوَانٌ " مَلِكُ الْهَيْبَاتَةِ قَالَ لِفَيْرُوزَ بْنِ يَزِيدَ جَرِّدْ مَا أَقْبَحَ الْخُصُوعَ عِنْدَ الْحَاجَةِ وَالنَّبِيَّةِ
عِنْدَ الْأَسْتِغْنَاءِ وَقَالَ لَهُ لَا تَكُونَنَّ كَالْأَيُّرَةِ تَكْسُو النَّاسَ وَهِيَ عُرْيَانَةٌ وَكَالدُّبَالَةِ تُصَيِّدُ لِلنَّاسِ
وَهِيَ تُخَافُوكَ وَكَالْبَاخُورِ يَنْفَعُ غَيْرَهُ بِمَضَرَّةٍ لِنَفْسِهِ ٥

فُهَيْدَانُ بْنُ فَيْرُوزٍ الدِّينِيُّ هُوَ الْعُقْدَةُ وَالْعُدَّةُ وَالْعُمْدَةُ وَكَانَ يَقُولُ السَّقَرُ سَقِينَةُ الْأَذَى
وَالْمَرْصُ حَرِيْفُ الْجَسَدِ وَالْحَرْبُ مَنِيْبَةٌ " الْمَنِيَا فِيهِذِهِ ثَلَاثٌ مُتَقَارِبَةٌ " ٥

أَنُوشِرْوَانُ الْعَادِلُ إِذَا لَمْ يَكُنْ مَا تُرِيدُ فَارِدٌ مَا يَكُونُ وَكَانَ يَقُولُ إِنْ لَمْ يَسَاعِدُنَا
الْقَضَاءُ سَاءَ دُنَاؤُنَا وَمِنْ كَلَامِهِ الْأَنْعَامُ لِقَاحٌ وَالشُّكْرُ نِتَاجٌ وَمِنْهُ مَسْنُوعِي رَعِي وَمِنْ نَامٍ لِرِمِّ
الْأَحْلَامِ وَقَوْلُهُ مَا أَكَلْتَهُ رَاحَ وَمَا أَطْعَمْتُهُ فَاجَ وَقَوْلُهُ كُلُّ النَّاسِ أَحَقُّ بِالشُّجُودِ لَدَى وَاحِدِهِمْ
بِذَلِكَ مِنْ رَفَعِهِ اللَّهُ عَنِ السَّجُودِ لِأَحَدٍ مِنْ خَلْقِهِ وَقَوْلُهُ مِثْلُ الْمَلِكِ الَّذِي يَغِيْرُ خَرَائِيْهَ
بِأَمْوَالِ الرِّعِيَّةِ كَمِثْلِ الَّذِي يَطْبِئُ سُلْطَانٌ بَيْنَهُ بِالْغُرَابِ الَّذِي يَقْتُلُهُ " مِنْ أَسَاسِهِ وَلَمَّا أَنْفَذَ
وَقَرَّرَ السَّيْلِيْمِيَّ بِالْقَيْ رَجُلٌ لِمُقَاوَمَةِ سَيْفِ بْنِ ذِي يَزَنَ " عَلَى الْكَبْشَةِ قَالَ لَهُ آيْنَ يَقَعُ هَؤُلَاءِ
مِنْ خَمْسِينَ أَلْفًا فَقَالَ يَا عَرَبِيَّ كَتَبْتُ الْخَطْبَ بِكَفِيهِ قَلْبُ النَّارِ وَرُفِعَ إِلَيْهِ أَنْ وَكَبِلَ نَفَقَاتِهِ
تَزِيدَ مُرُوْنَهُ عَلَى الْمَقْدَارِ لَهُ فَوَقَعَ مَتْنِي رَأَيْتُمْ نَهْرًا يَسْقِي بُسْتَانَنَا قَبْلَ أَنْ يَشْرِبَ وَلَمَّا حَصَرَهُ
الْمَوْتُ كَتَبَ عَلَى نَارُوْسِهِ مَا قَدَّمْنَا مِنْ خَيْرٍ فَعِنْدَ مَنْ لَا يَبْتَخَسُ الثَّوَابَ وَمَا كَسَبْنَا مِنْ شَرٍّ
فَعِنْدَ مَنْ لَا يَعْجِزُ عَنِ الْعِقَابِ ٥

تَهْرَمَرُ بْنُ أَنُوشِرْوَانَ " إِنْ أَبِي قَدْ سَبَقَ مِنْ قَبْلِهِ وَأَنْعَبَ مِنْ بَعْدِهِ وَقَالَ لِبَهْرَامِ جُورٌ "

- b) Prior manus perspicue scripsit الْقِسْمَ (verosimiliter, ut magis resonaret hoc vocabulum antecedenti (الْجِسْمِ); posterior vero etiam *Faṭḥam* adiecit, quae tamen incertum est utrum ad litteram an ad s. referri debeat. Equidem non dubitavi legendum esse الْقِسْمَ, quod etiam occurrit in Marrākīshī loco a Weijersio descripto in Hoogvliet's *Spec.* p. 7 vs. 9 annot. a) Conf. in pag. superiore ann. 1. n) Cod. تَكْسُو. v) Cod. مُنِيْبَةٌ. w) Cod. مُتَقَارِبَةٌ. x) Sic corrigendum visum est pro أَحَقُّهُمْ, quod hic quoque Cod. offert. y) Cod. يَقْتُلُهُ. z) Cod. أَنْفَذَ. a) Cod. يَزَنَ. b) Cod. يَقَعُ. c) Cod. لِبَهْرَامِ جُورِيْن. d) Sic in Cod. scriptum est; sed sine dubio mendose. Restituendum est جُورِيْن.

إِيَّاكَ أَنْ تَجْمَعَ بَيْنَ مَطِيَّةِ الدَّجَاجِ فَتَوَدِّيكَ إِلَى التَّلَفِ وَقَالَ لَهُ كَافِرُ النِّعْمَةِ بَيْنَ سُخْطِ
الْخَالِفِ وَدَمِ الْمَخْلُوقِ ٥

أَبْرُوَيْز بن هَرْمَزٍ أَطْعَمَ مِنْ فَوْقِكَ يُطْعَمُكَ ٥ مِنْ نَحْتِكَ ٥ وَمِنْ كَلَامِهِ لَيْسَ ٥ لثَلَاثَ حِيلَةٍ
تُقَرُّ بِمَارِجِهِ كَسَلٌ وَعَدَاوَةٌ مَعَهَا حَسَدٌ وَعِلَّةٌ يَفَارِئُهَا هَرَمٌ ٥ وَكَانَ يَقُولُ الْهَرَبُ فِي وَفْتِهِ طَقَرٌ ٥

شَيْبَرُوَيْز بن أَبْرُوَيْزٍ لَمَّا خَلَعَتِ الْفَرَسُ إِبَاهُ وَمَلَكْنَهُ قَالُوا لَهُ إِنَّا خَلَعْنَا إِيَّاكَ وَمَلَكْنَاكَ
لَتَسْتَبْدِلَ إِسَاءَتَهُ بِأَحْسَانِكَ فَإِنَّ فَعْلَتَهُ وَقَبِيحَتَكَ حَقٌّ الطَّاعَةِ وَالْأَمَارَتُ عَلَيْكَ يَدُ الْجَمَاعَةِ فَقَالَ
لَهُمْ أَحْفَظُوا لِي ثَمَرَةَ الْمُلْكِ أَحْفَظْ لَكُمْ سُنَّةَ الْعَدْلِ وَأَوْفِ ٥ لَكُمْ بِالْقَوْلِ وَالْفِعْلِ فَفَكَّرُوا فِيهَا فَقَالَ
فَإِذَا هُوَ قَدْ جَمَعَ لَهُمْ فِي كَلِمَتَيْنِ جَمِيعَ مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ ٥

يَزِيدُ جَرْد بن شَهْرِبَارٍ آخِرُ مَلُوكِ الْفَرَسِ كَانَ يَقُولُ الْقَضَاءُ غَالِبٌ وَالْأَجَلَ طَالِبٌ وَالْمَقْدُورُ
كَائِشٌ وَالْهَمُّ فَضْلٌ وَعَلَى كُلِّ مَلِكٍ رَقِيبٌ مِنَ الْآفَاتِ وَإِذَا أَدْبَرَ الدَّهْرُ عَنْ قَوْمٍ كَفَى عَدُوَّهُمْ ٥

جَدِيدِيَّة ٥ الْأَبْرَشُ أَوَّلُ مَلُوكِ الْعَرَبِ مِنْ كَلَامِهِ لِلْمَلُوكِ بَدَوَاتُ ٥ مِنْ مَلِكٍ اسْتَنْشَرُ ٥ وَمِنْ
سَابِقِ الدَّهْرِ عَتْرُ الْقَبِيحِ كَأَسَمِهِ ٥

الْمُنْذِرُ بن مَاءِ السَّمَاءِ الْعِزُّ تَحْتَ ظِلِّ السَّيْفِ ٥ وَكَانَ يَقُولُ حَصُونُ الْعَرَبِ
الْخَيْلُ وَالسَّلَاحُ ٥ وَمِنْ كَلَامِهِ الْحَرْبُ سَجَالٌ وَعَتْرَانُهَا لَا تَقَالُ ٥

النُّعْمَنُ بن الْمُنْذِرِ قَوْلُهُ الْمُلْكُ حُلُوُ الطَّعْمِ مَرُّ التَّكْلِيفِ ٥ وَمِنْ كَلَامِهِ الْمُلْكُ عَقِيمٌ أَيْ
لَا أَرْحَامَ بَيْنَ الْمُلُوكِ وَبَيْنَ أَحَدٍ ٥

حَاجِرُ بن عَمْرٍو الْكِنْدِيُّ قَالَ لِابْنِهِ أَمْرِي الْقَيْسُ بِمَا بَنَيْتُ إِنَّ أَحْسَنَ الشَّعْرِ اكْتِذِبُ وَلَا
يَحْسُنُ الْكَذِبُ بِالْمُلُوكِ وَلَمَّا احْطَا بَنُو أَسَدَ بِهِ لِيَقْتُلُوهُ جَعَلَ يَقُولُ يَا بَنُو السَّبَاعِ ٥ فِي
أَيْدِي الصَّبَاحِ ٥

عَمْرُو بن هِنْدٍ السَّلَاحُ ثُمَّ الْكِفَاحُ ٥ وَالْمَحَاجِرَةُ ٥ قَبْلَ الْمَنَاجِرَةِ ٥ وَكَانَ يَقُولُ الْمُلُوكُ

e) Cod. male يُطْبِعُكَ. f) Hanc vocem, a primâ manu in margine adscriptam, in textum recepi.

g) Cod. وَأَوْفَى. h) Cod. جَدِيمِهِ. i) Haec verba eadem ac totus Codex manu in margine
adscripta sunt, ideoque ea inserenda putavi. k) Sic corrigendum putavi pro للسَّبَاحِ, quod in

Cod. scriptum est. l) Serior manus adscripsit: أَيْ الْمَبَاشِرَةُ, id est, bellum obire. m) Serior
manus adscripsit: أَيْ الْمَمَانَعَةُ, id est, prohibere. n) Serior manus adscripsit: أَيْ الْقَضَاءُ,

يَسْتَمُونَ بِالْأَفْعَالِ لَا بِالْأَفْوَالِ وَيَتَسَقَّهُونَ هـ بِالْأَيْدِي لَا بِالْأَلْسُنِ هـ

الْحَرِثُ بْنُ أَبِي شَهْرٍ هـ الْغَسَانِيُّ مَلِكُ عَرَبِ الشَّامِ إِذَا أُلْتَقَى السَّيْفُ بِطَلِ
الْخِيارُ وَكَانَ يَقُولُ مَنْ أَغْتَرَّ بِكَلَامِ عَدُوِّهِ فَهُوَ أَعْدَى لِنَفْسِهِ وَمِنْ كَلَامِهِ الْقُرْصَةُ سَرِيعَةُ
الْقُوَّةِ بِطَبِيعَةِ الْعَوْدِ هـ

حَسَّانُ بْنُ تَبَعٍ آخِرُ مَلُوكِ الْبَيْتِ مِنْ كَلَامِهِ لَا تَنْتَقِنَ بِالْمَلِكِ هـ فَاتَّةٌ مَلُولٌ هـ وَلَا بِالْمَرْأَةِ
فَاتَّهَا خُورٌ هـ وَلَا بِالْدَابَّةِ فَاتَّهَا شُرُونٌ هـ وَمِنْ كَلَامِهِ الْعُرْفُ حِصْنُ النِّعَمِ هـ مِنْ صُرُوفِ الزَّمَنِ
وَصُرُوبِ الْمَخَنِ هـ

الْمَجَاشِيُّ آخِرُ مَلُوكِ الْخَبَشَةِ الْمَلِكُ يَبْقَى عَلَى الْكُفْرِ وَلَا يَبْقَى مَعَ الظُّلَمِ وَمِنْ
كَلَامِهِ لَا جُودَ مَعَ تَبَذُّيرٍ وَلَا بُحْلَ مَعَ اقْتِنَاعٍ هـ وَكَانَ يَقُولُ الْمَلِكُ مَنْ غَلَبَ جِدُّهُ هَزَلَهُ وَفَقَّرَ
رَأْيَهُ هَوَاهُ وَعَبَّرَ عَنْ صَبِيرِهِ ثَعْلَهُ هـ

الباب الخامس

فِي كَلَامِ مَلُوكِ الْإِسْلَامِ وَأَمْرَاتِهِ

مُعَوِيَّةُ بْنُ أَبِي سَفْيَانَ أَوَّلُ مَلُوكِ الْإِسْلَامِ لِأَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ الْخِلَافَةُ
بَعْدِي ثَلَاثُونَ سَنَةً كَمَا يَقُولُ نَحْنُ الزُّهْرِيُّ فَمَنْ رَفَعْنَاهُ أَرْتَفَعَ وَمَنْ وَضَعْنَاهُ انْقَضَعَ وَكَانَ

id est, consummare. o) *Serior manus adscripsit: إذا أَسْمَعَهُ, verbum sām in sād*
formā cum constructum significat: aliquem audire fecit. p) *Cod. شَمِر.* q) *Cod. male*
بِالْمَلِكِ. r) *Serior manus hic quaedam annotavit obscurius scripta, quae sic legenda puto:*
رَجُلٌ مَلُولَةٌ, quemadmodum وَلِيْبَجَّةٌ amicissimum
virum significat. s) *Serior manus adscripsit: من الْخِيَانَةِ, derivandum a verbo خان.* t) *Serior*
manus adscripsit: فُغَرَا (فَافِرَا), fugax. u) *Serior manus hic sequentia adscripsit: الاقْتِنَاعُ*
بين الاسراف والتقتير يقال فلان مقتصد في نفقته صاحح اللغة
Verbum قصد in sād formā
significat eam agendi rationem per quam medium quis tenet inter prodigientiam et parsimontiam.
Dicunt: ille est مُقْتَصِدٌ, medium tenet, in expensis suis. Haec e Gauharū Lexico sumta sunt.
In quo tamen, secundum Cod. nostrum 85, pro الاقْتِنَاعُ legitur الْقَصْدُ.

يقول ما غضبى على من أمّلك ولا على من لا أمّلك اى لا ينبغي ان اغضب على من هو فى ملكى فانّ يدي تصل اليه وفى قدرتى التشقى منه فما معنى اتعاب نفسى بالغضب على من هذه حاله ولا ينبغي لى ان اغضب على من هو فوقى او مثلى ولست أفدر على الانتقام منه فانّ ذلك يضرنى ويضننى ولا يضّر من لا تصل اليه يدي وكان يقول النساء يغلبن الكرام ويغلبهن اللّثام ، ويقول النسب على المماليك من لوم القدرة وقال للحسين بن على بن ابي طالب رضى الله عنهما ليست طول حلمنا عنك لا يدعو جهل غيرنا اليك وقال مرة لجلسائه وددت أنّ الدنيا فى يدي بيضة ^v بنمى شتى ^w فأحسوها كما هى ^x

عمرو بن العاص من كثر أعداؤه كثر غمّاءه اى وجب عليه قضاء حقوقهم والحقون ديون ^y وكان يقول الكلام كالدواء ان اقللت منه نفع وان اكثرته منه قتل ومن كلامه عزّ الغضب تؤدى الى ذل الاعتذار وكان يقول العاقل من يعرف خير الشرين ^z ^a ^b ^c ^d ^e ^f ^g ^h ⁱ ^j ^k ^l ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xx} ^{xy} ^{xz} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz}

زياد بن أبيه من سعادة المرء أنّ ^a يحاول همّه ويرى فى عدوّه ما يسره ومن كلامه يجب على المرء ان يتحفظ من حسد أعدائيه ومكر أعدائه ^b

الاحنف بن قيس من لم يصير على كلمة سمع كلمات وكان يقول العاقل من عدت هفواته وكان يقول ابعث ما يكون الساعى من الله اذا صدق ولما قال معاوية أولى الناس بالقوة اقدرهم على العقوبة وانقص الناس عقلا من ظلم من دونه قال الاحنف بن قيس واحق الناس بالاحسان من جاز خدمه فقال معاوية هذه والله احسن من الاولين ^c

عبد الله بن الربيع الوحيدة خير من قريش السوء ^d ومن كلامه اكلتم تمرى وعيينتم امرى ^e

عبد الملك بن مروان افضل الناس من عفى عن فئدة وتواضع عن رفة وانصف عن قوة ومات له ولد فقال الحمد لله الذى يقتل اولادنا ونحبّه ^f

v) Cod. يدعوا. w) Cod. male بيضه. x) Sic corrigendum putavi pro شت, quod in Cod. offertur. y) Haec verba, eadem manu in margine adscripta, recipienda esse judicavi. z) Cod. ان. a) Cod. السوء. b) Cod. السوء. c) Cod. السوء. d) Cod. السوء. e) Cod. السوء. f) Cod. السوء.

الْحَاجَّاجُ بْنُ يُوسُفَ التَّقْفِيَّ الْعَقُو عَنْ الْمُقْرِ لَا عَنْ الْمُصَرِّ وَكَانَ يَقُولُ سُلْطَانُ
تَخَانَهُ الرَّعِيَّةُ خَيْرٌ لَهُمْ مِنْ سُلْطَانٍ يَخَافُهُمْ وَمِنْ كَلَامِهِ جَوْرُ السُّلْطَانِ خَيْرٌ مِنْ ضَعْفِهِ لِأَنَّ
ذَاكَ يَخْصُ وَهَذَا يَعْصِي وَكَانَ يَقُولُ رَبُّ حَقِّبٍ أُخْرِجَ مِنْ بَاطِلٍ وَكَانَ يَقُولُ مَثَلُ الْكُوفَةِ
كَأَمْرَاءَ حَسَنَاءَ فَكَبِيرَةٍ تُخْطَبُ لِحِمَالِهَا وَمَثَلُ الْبَصْرَةِ كَأَمْرَاءَ شَوْهَاءَ غَنِيَّةٍ تُخْطَبُ لِمَالِهَا ۞

مُصْعَبُ بْنُ الزُّبَيْرِ الْمَنَاجِيحُ الشَّرِيفُ مِنْ مَدَارِجِ الشَّرَفِ وَكَانَ يَقُولُ أَتَى لَأَعَشَفَ
الشَّرَفِ كَمَا أَعَشَفَ الْجَمَالَ يَعْنِي النِّسَاءَ وَلَمَّا أَشْتَدَّتْ الْحَرْبُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ
مَرْوَانَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ عَبْدُ الْمَلِكِ أَخَاهُ مُحَمَّدَ بْنَ مَرْوَانَ بِالْأَمَانِ فَقَالَ مُصْعَبٌ ۞ مِثْلِي لَا يَنْصَرِفُ عَنْ
مِثْلِهِ هَذَا الْمَكَانَ إِلَّا غَالِبًا أَوْ مَغْلُوبًا ۞

قُنَيْبَةُ بْنُ مُسْلِمٍ كَتَبَ إِلَيْهِ الْحَاجَّاجُ بِأَمْرِهِ بَغَزُو خُوزَرَمَ فَكَتَبَ إِلَيْهَا بِعَبْدَةِ الطَّلَبِ
قَلِيلَةَ السَّلْبِ وَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَى سَمَرْقَنْدَ قَالَ إِنَّهَا كَالسَّمَاءِ فِي الْخُصْرَةِ وَكَأَنَّ قُصُورَهَا
النَّجُومُ فِي الزُّهْرَةِ وَكَأَنَّ أَنْهَارَهَا الْمَجَرَّةُ وَلَمَّا قَدِمَ خُرَاسَانَ قَالَ مَنْ كَانَ فِي يَدِهِ شَيْءٌ مِنْ
مَالِ السُّلْطَانِ فَلْيَنْبِذْهُ ۞ وَإِنْ كَانَ فِي فِيهِ فَلْيَلْفِظْهُ ۞ وَإِنْ كَانَ فِي صَدْرِهِ فَلْيَنْفِثْهُ فَعَجِبَ النَّاسُ
مِنْ حُسْنِ تَقْصِيلِهِ وَتَنْقِصِيهِ ۞

الْمُهَلَّبُ بْنُ أَبِي صَفْرَةَ عَجِبْتُ لِمَنْ يَشْتَرِي الْعَبِيدَ بِمَالِهِ وَلَا يَشْتَرِي الْأَحْرَارَ بِفَعَالِهِ
وَقَالَ لِبَنِيهِ احْسُنْ فَيَا بَيْتَكُمْ مَا كَانَ عَلَى غَيْرِكُمْ وَخَيْرُ دَوَائِكُمْ مَا كَانَ يَحْمِلُ سِوَاكُمْ وَمِنْ كَلَامِهِ
الْإِفْدَامُ عَلَى الْبَيْتِ لِكُنْ تَغْيِيرٌ وَالْإِحْجَامُ عَنْ الْفُرْصَةِ جُبْنٌ شَدِيدٌ ۞

يَزِيدُ بْنُ الْمُهَلَّبِ قَالَ لِأَخُوته اسْتَكْتَرُوا مِنَ الْمَحَامِدِ فَإِنَّ الْمَذَامَ قَلَّ مِنْ يَنْجُو
مِنْهَا وَكَانَ يَقُولُ وَدِدْتُ لَوْ أَنَّ كَأْسًا بِأَلْفٍ وَأَنْ كَلَّ مِنْكَ فِي جِهَةِ أَسَدٍ فَلَا يَشْرَبُ إِلَّا جَوَانًا
وَلَا يَنْكَحُ إِلَّا شَجَاعًا ۞

الْوَلِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ ۞ تَكَلَّمَ عِنْدَهُ قَوْمٌ مِنَ الْوُفُودِ فَأَسَاءُوا ثُمَّ تَكَامَرُ رَجُلٌ مِنْهُمْ

a) Cod. hic كَأَمْرَاءَ. b) Cod. مُصْعَبُ. c) Hanc vocem, eadem ut videtur manu in margine adscriptam, in textum recipiendam esse putavi. d) Sic e loco libri الصحاح، in annot. ad vers. citato, emendavi pro صُورَهَا, quod hic in Cod. legitur. e) Hanc vocem eadem, ut videtur, manus supra versum inseruit. f) Cod. habet فُلَيْبُذْ. g) Cod. habet فُلَيْبُظْ. h) Cod. يَنْجَوُ. i) Manifestum est,

فَأَحْسَنُ فَقَالَ سُلَيْمٌ كَأَنَّ كَلَامَهُ بَعْدَ كَلَامِهِمْ مَطْرُوءٌ لِبَدَتْ عَاجَاجَةٌ وَهَرَبَ مَرَّةً مِنْ ضُلَّاعُونَ الشَّامَ فَبَدِلَ لَهُ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَقُولُ قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفَرَارُ إِنْ تَرْتَمْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوْ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَمْتَنِعُونَ إِلَّا قَلِيلًا فَقَالَ ذَلِكَ الْقَلِيلُ يُرِيدُ ٥

عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ لَوْلَا أَنَّ ذِكْرَ اللَّهِ تَعَالَى فُرِضَ عَلَيَّ لَمَّا ذَكَرْتُهُ إِجْلَالًا لَهُ وَلَمْ أَسْمَعْ أَحْسَنَ مِنْ قَوْلِهِ إِنَّ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَعْمَلَانِ فِيكَ فَاعْمَلْ فِيهِمَا وَكُتِبَ إِلَيْهِ عَامِلٌ حَبِصَ أَنَّهَا تَحْتَاجُ إِلَى حَبِصٍ فَقَالَ حَصِنْتُهَا بِالْعَدْلِ ٥

يَزِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ مَا الطَّمَعُ فِيهَا لَا يُرْجَى وَمَا الْخَوْفُ مِمَّا لَا بُدَّ مِنْهُ وَكَانَ يَقُولُ لَوْ دَامَ الْمُلْكُ لَمْ يَصِلْ إِلَيْنَا ٥

هَشَامُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ قِيلَ لَهُ أَتَطْمَعُ فِي الْخِلَافَةِ وَأَنْتَ جَيْشَانُ فَقَالَ كَيْفَ لَا أَطْمَعُ فِيهَا وَأَنَا عَفِيفٌ حَلِيمٌ وَكُتِبَ إِلَى مَسْلَمَةَ أَخِيهِ طَهَّرَ عَسْكَرَكَ مِنْ أَهْلِ الْقَسَادِ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلُ الْمُفْسِدِينَ ٥

مَسْلَمَةُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ لَمْ أَلَمْ نَفْسِي عَلَى خَطَاةٍ أَفْتَنَتْحَنَّهُ بِحَزْمٍ وَلَا حَمْدَتُهَا عَلَى صَوَابٍ أَفْتَنَتْحَنَّهُ بِعَاجِزٍ ٥

الْوَلِيدُ بْنُ يَزِيدَ لَا تُؤَخِّرْ لَذَّةَ الْيَوْمِ لَعْدٍ فَاتَهُ غَيْرُ مَأْمُونٍ ٥

يَزِيدُ بْنُ الْوَلِيدِ كَانَ اعْرِفَ النَّاسَ بِالْمُلْكِ لِأَنَّ أَبَاهُ الْوَلِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ وَأُمُّهُ سَهْلُ بْنُ يَزِيدَ بْنِ يَزِيدَ بْنِ يَزِيدَ بْنِ شَيْبَانَ وَأُمُّ أُمِّهِ بِنْتُ شَيْبَانَ بْنِ أَبِي شَيْبَانَ مَرْيَمُ بِنْتُ قَبِيصَةَ وَأُمُّ قَبِيصَةَ بِنْتُ خَاقَانَ مَلِكِ الثُّرُوكِ وَهُوَ الْقَائِلُ أَنَا ابْنُ كِسْرَى وَابْنُ مَرْوَانَ وَقَبِيصَةُ جَدَّتِي وَجَدَّتِي خَاقَانُ وَكَانَ يَقُولُ أَخَافُ عَلَى نَفْسِي عَيْنَ الْكَمَالِ وَعَوْدَةَ الشَّرَفِ وَأَفْتَةَ السُّودِّ وَكَانَ مُدَّةَ مُلْكِهِ خَمْسَةَ مِائَتَيْ سَنَةٍ ٥

مَرْوَانُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ مَرْوَانَ آخِرُ مَلُوكِ بَنِي أُمَيَّةَ أَيَّامَ الْفُتُورَةِ وَإِنْ طَالَتْ قَصِيرَةٌ

سليمن: hic omnia quae ad al-Walidum spectarent excidisse, una cum inscriptione sequentis articuli:

أَبْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ. Conf. annot. ad vers. k) Cod. habet خَطَاةَ. l) Sic in Cod. hoc nomen scriptum est; sine dubio tamen mendose pro شَاهِقَرْنَدَ, sive شَيْفَرْنَدَ, quod apud alios auctores offenditur. m) Cod. habet خَمْسَةَ.

وَالْبُنَّةُ بِهَا وَأَنْ كَثُرَتْ قَلِيلَةً وَكَتَبَ إِلَى الْخَارِجِيِّ الشَّيْبَانِي أَنَا وَأَنْتَ كَالرَّجَاجَةِ وَالْحَاجِرِ
إِنْ وَقَعَ عَلَيْهَا رَضَاهَا وَأَنْ وَقَعَتْ عَلَيْهِ فَضَّهَا وَعَرَّضَ بِظَاهِرِ الْحَبِيرَةِ جَنْدَهُ سَبْعِينَ أَلْفَ عَرَبِيٍّ
عَلَى سَبْعِينَ أَلْفَ فَرَسٍ عَرَبِيٍّ ثُمَّ قَالَ إِذَا أَنْقَضْتَ الْمُدَّةَ لَمْ تَغْنِ الْعِدَّةُ وَكَانَ يَقُولُ كُنَّا
الْكُنُوزَ فَمَا وَجَدْنَا كُنَّا أَنْفَعَ مِنْ كُنُزٍ مَعْرُوفٍ فِي قَلْبٍ حُرٍّ ٥

نَصْرُ بْنُ سَبَّارٍ قَالَ كُلُّ شَيْءٍ يَبْدُو "صَغِيرًا" ثُمَّ يَكْبُرُ إِلَّا الْمُصِيبَةُ فَإِنَّهَا تَبْدُو "كَبِيرَةً"
ثُمَّ تَصْغُرُ وَكُلُّ شَيْءٍ يَرْخُسُ إِذَا كَثُرَ مَا خَلَا الْأَدَبَ فَإِنَّهُ إِذَا كَثُرَ غَلَا ٥

أَبِرْهِيمُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْأَمَامُ قَالَ لِأَبِي مُسْلِمٍ كَفَى بِظَاهِرِ فَعْلِكَ دَالًّا عَلَى نِيَّتِكَ وَمَنْ
قَوْلُهُ شَرٌّ مِنْ سَائِرِ الْجِدِّ وَالْبَسَ مَرَّةً جِلْدَ الصَّانِ وَمَرَّةً جِلْدَ الثَّمَرِ ٥

أَبُو مُسْلِمٍ صَاحِبُ الدَّوْلَةِ مَا تَسَاءَ إِلَّا وَضِيعٌ وَلَا فِاخِرٌ إِلَّا لَقِيضٌ وَلَا تَعَصَّبَ ٥
دَخِيلٌ وَكَانَ يَقُولُ أَشَدُّ أَهْلِ الْقِتَالِ مَنْتَصِرٌ مِنْ ذَلَّةٍ أَوْ مُحَامٍ عَنْ دِيَانَةٍ أَوْ غَيُورٌ عَلَى حُرْمَةٍ
وَمِنْ كَلَامِهِ أَيْتَاكَ وَالشَّاعِرُ فَإِنَّهُ يَطْلُبُ عَلَى الْكُذِبِ مَثْوِيَةً وَكَانَ يَقُولُ الْجَمَاعُ جُنُونٌ وَكَفَى
بِالرَّجُلِ أَنْ يَجْتَنِبَ نَفْسَهُ فِي السَّنَةِ مَرَّةً ٥

أَبُو الْعَبَّاسِ السَّفَّاحُ أَوَّلُ مَسْرُوكِ بَنِي الْعَبَّاسِ مَا أَفْبَحَ الدُّنْيَا بِنَا أَنْ تَكُونَ لَنَا
وَأَوْلِيَانَا خَالُونَ مِنْ حُسْنِ آثَارِنَا وَكَانَ يَقُولُ إِذَا كَانَ الْحَكَمُ مَفْسُودَةً كَانَ الْعَفْوُ مَعْجَزَةً
وَمِنْ كَلَامِهِ إِذَا عَظُمَتِ الْقُدْرَةُ قَلَّتِ الشُّهُورَةُ ٥

أَبُو جَعْفَرٍ الْمَنْصُورُ اعْظُمَ النَّاسُ مَوَدَّةً أَكْثَرُهُمْ مُرَدَّةً وَرَفَعَ إِلَيْهِ رَجُلٌ قِصَّةً فِي
شَكَايَةِ بَعْضِ عَمَالِهِ فَوَقَعَ عَلَى ظَهْرِهَا أَكْفَنِي أُمِّهِ وَالْأَكْفَيْنَةُ أَسْرَكَ وَوَقَعَ إِلَى آخِرٍ قَدْ كَثُرَ
شَاكُوكُ وَقَدْ شَاكُوكُ فَأَمَّا اعْتَدَلْتُ وَأَمَّا اعْتَدَلْتُ أَقَلُّ مَا يَحِبُّ لِلْمَنْعَمِ أَنْ لَا يَنْتَقِي بِنِعْمَتِهِ
عَلَى مُعْصِبَتِهِ ٥

الْمُهْدِيُّ اسْتَأْذَنَهُ سَالِمُ بْنُ قُتَيْبَةَ لِيَقْبَلَ يَدَهُ فَقَالَ إِنَّا نَصُونُهَا عَنْ غَيْرِكَ وَنَصُونُكَ عَنْهَا ٥
مُوسَى الْهَادِي عَزَى أِبِرْهِيمَ الْخَرَانِي عَنْ ابْنِ لَهُ فَقَالَ أَيْسَرَكَ وَهُوَ فِتْنَةٌ وَيَسُوءُكَ وَهُوَ
صَلَاةٌ وَرَحْمَةٌ ٥

n) Cod. يبدوا. o) Cod. تبدوا. p) Prima manus literae + recte Gezgam adscripsit; at posterior minus bene legendum esse indicavit. q) Cod. habet نَعَصَّبَ. r) Cod. والشاعر. s) Testidum ex ipso Cod. addidi.

هُرُونُ الرَّشِيدِ قال لاسْمِعِيلَ بنِ صَبِيحٍ * أَيَّاكَ وَالِدَانَةَ فَأَنَهَا تُفْسِدُ الْحَرَمَةَ وَتُنْقِصُ^١ الدِّمَةَ وَمِنْهَا أُتِيَ الْبَرَامِكَةُ وَكُتِبَ إِلَيْهِ تَقْفُورُ^٢ مَلِكِ الرُّومِ يَهْدِيهِ فَوْقَ فِى كِتَابِهِ الْجَوَابُ مَا تَرَاهُ لَا مَا تَقْرَاهُ

مُحَمَّدُ الْأَمِينُ لَمَّا خُوصِرَ وَتَشَقَّبَ عَلَيْهِ جَنْدُهُ أَصْبَحَ ذَاتَ يَوْمٍ فَمَسَمِعَ أَصْوَاتَ الْمُحَاصِرِينَ مِنْ نَاحِيَةِ وَأَصْوَاتَ الشَّاعِبِينَ مِنْ نَاحِيَةِ فَقَالَ لِمَنْ أَلَهُ الْفَرِيقَيْنِ أَمَّا أَحَدُهُمَا فَيُطْلَبُ دَمِي وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُطْلَبُ مَالِي

أَبِرْهِيمُ بْنُ الْمُهَدِّىِّ قَالَ لِلْمَأْمُونِ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ذَنْبِي اعْظُمُ مِنْ أَنْ يُكَبِّطَهُ عُذْرٌ وَعَفْوُكَ اعْظُمُ مِنْ أَنْ يَتَعَاطَلَهُ ذَنْبٌ وَقَالَ لِكَاذِبِهِ لَا أَنْسَ^٣ لَوْحِشِي الْكَلَامَ

الْمَأْمُونُ لَهُ ذُرُّ الْقَلَمِ كَيْفَ يَحْكُوكُ وَشَى الْمَمْلُكَةَ وَكَانَ يَقُولُ الثَّنَاءَ بِأَكْثَرِ مِنَ الِاسْتِحْقَاقِ مَلْفٌ وَالتَّقْصِيرِ عَنِ الِاسْتِحْقَاقِ عَى^٤ أَوْ حَسَدٌ وَكَانَ يَقُولُ أَحْسَنُ الْكَلَامِ مَا شَاكَ الزَّمَانُ وَمِنْ كَلَامِهِ مَجْلِسُ النَّبِيِّ * بِسَاطُ يُطَوَّى مَعَ أَنْقِصَاتِهِ وَقَوْلُهُ النِّسَاءُ شَرُّ كُلِّ شَيْءٍ وَشَرُّ مَا فِيهِمْ فَلَنُؤْتِيَ الْأَسْغِنَاءَ عَنْهُمْ وَقَالَ أَمَّا نَطْلُبُ الدُّنْيَا لِنَمْلِكُ فَإِذَا مَلِكْتُ فَلَنُؤْتِيَ وَقَوْلُهُ أَقْرَبَاءُ الْمَرْءِ بِمَنْزِلَةِ الشَّعْرِ عَلَى جَسَدِهِ فَمَنْهُ مَا يُحَقِّقُ وَيُنْفَى وَمِنْهُ مَا يُخْدَمُ وَيُكْرَمُ وَقَوْلُهُ إِنَّ النَّفْسَ لَتَمِثِلُ الرَّاحَةَ كَمَا تَمِثِلُ النَّعْبَ وَذَكَرَ وَلَدَ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا فَقَالَ أَثَرُوا لَتَذْبِيرِ الْآخِرَةِ وَحَرَمُوا تَذْبِيرَ الدُّنْيَا

عَبْدُ اللَّهِ بْنُ طَاهِرٍ لَا يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يَظْلَمَ وَبِهِ يُدْفَعُ الظُّلْمُ وَلَا أَنْ يَبْخُلَ وَمِنْهُ يُتَوَقَّعُ الْجُودُ وَكَانَ يَقُولُ مَنْ دَاخَلَ الْمَلُوكَ فَلْيَدْخُلْ أَعْمَى وَيَخْرُجْ أَخْرَسَ وَمِنْ كَلَامِهِ سَمَنُ الْكَيْسِ وَنَبْلُ الذِّكْرِ لَا يَجْتَمِعَانِ

^١ In Cod. hic scriptum est صَبِيحٌ ; sed infra, in initio Capituli 71 (p. MS. 77 vs. 11) distincte صَبِيحٌ.

Cum igitur ex Dahabiz libro المشتبه appareat, vulgare quidem nomen inter Arabes fuisse صَبِيحٌ,

at non paucos etiam صَبِيحٌ appellatos fuisse, rem dubiam relinquendam putavi. ^٢ Cod. ومقص.

^٣ Cod. تقفور. Etiam apud alios vero scriptores ex *Nicephori* nomine corruptum illud تقفور exstitit. Conf. Reiskei annot. ad *Abulf. Annal.* II. p. 90 e. ^٤ Cod. أنس. ^٥ Haec vox in

Cod. sine ulla punctis diacriticis scripta est (addito tamen literae 3^{ae} *Tesdidi*, et 5^{ae} *Gezmae* signo); at in loco libri لطائف الصحابة, quem in annot. ad vers. citavi, certe literae ن et م suis punctis distinctae sunt.

^٦ Cod. الذكر.

المُعْتَصِمُ * بالله إذا نُصِرَ الهوى بطلَ الرَّأْيُ ولَمَّا نَكَبَ القُضَلُ بينَ مَرَوَانَ قالَ عصيَ اللهَ في طاعتني فسأطنتني عليه وذكرَ التَّيْبَةَ عنده فقالَ حَقًّا صاحِبِهِ منَ الله البَقْتُ ومنَ الناس اللَعْنُ ❊

الوَائِقُ بالله دخلَ اليه نُفُورُ بنُ زِيَادٍ مُؤَدِّبُهُ فَبَالَغَ في اِكْرَامِهِ فَلَمَّا خَرَجَ قَبِلَ لَهُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ مَنْ هَذَا الَّذِي أَقْلَنَتَهُ لَكَ هَذَا الْأَجَلُ فَقَالَ هُوَ أَوَّلُ مَنْ قَتَفَ لِسَانِي بِذِكْرِ اللَّهِ وَأَدْنَانِي مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ وَكَانَ يَقُولُ فِي السَّمَاءِ قَدْ مَدَحَهُ الْأَوَائِلُ وَاشْتَبَاهَ اصْحَابُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَكَثُرَ فِي مُهَاجِرِي رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَحُرْمِهِ وَمَضَاجِعِهِ ❊

الْمُنَوَّكِلُ عَلَى اللَّهِ كَانَ يَقُولُ إِنَّا مَلِكُ النَّاسِ وَالْوَرْدُ مَلِكُ الرِّيَاحِينَ وَكُلُّ وَاحِدٍ مِمَّا أَوْلَى بِصَاحِبِهِ ❊

الْفَتْحُ بنُ خَافَانَ قَالَ يَوْمًا لَابْنِ حَمْدُونَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ دَخَلْتُ قُصْرِي فَأَسْتَقْبَلْتَنِي جَارِيتِي فَقَبَّلَتْهَا فَوَجَدْتُ فِيهَا هَوَاءً لَوْ رَدَّ الْمَخْمُورُ فِيهِ لَصَحَا ❊

أَسْحَقُ بنُ إِبْرَاهِيمَ المَصْعَبِيُّ * قَالَ يَوْمًا كَيْمِيَاءُ * السُّلُوكِ الْعِمَارَةُ وَلَا تَتَحَسَّنْ بِهِمْ التَّجَارَةُ وَكَانَ يَقُولُ لَذَّةُ الدُّنْيَا فِي السَّعَةِ وَالذِّعَةِ ❊

مُحَمَّدُ بنُ عَبْدِ اللَّهِ بنِ طَاهِرٍ مَا الْعَقَارُ * وَالْوَقَارُ إِنَّمَا الْعَيْشُ مَعَ الطَّيِّشِ وَمِنْ كَلَامِهِ جَرَاهُ الْأَشْجَارُ لَا جَوَاهُ الْأَحْجَارُ ❊

طَاهِرُ بنُ عَبْدِ اللَّهِ بنِ طَاهِرٍ إِنْ أَهَلَ الْبَيْتَ إِذَا كَثُرُوا فَفِيهِمُ الْعُرْرُ وَالْعُرْرُ وَمِنْ كَلَامِهِ أَلَزَمَ الصِّحَّةَ يَلْزَمُكَ الْعَمَلُ ❊

أَحْمَدُ بنُ طُولُونٍ إِنْ فِي الصُّلْحِ تَأْخِيرُ الْأَجَالِ وَتَحْقِيقُ الْأَمَالِ وَتَشْمِيرُ الْأَمْوَالِ ❊
إِسْمَاعِيلُ بنُ أَحْمَدَ كُنْ عِصَامِيًّا وَلَا تَكُنْ عِظَامِيًّا وَلَمَّا ظَفِرَ بَعَثُوهُ بِنِ الْبَيْتِ قَالَ / أَصْبَحَ أَمِيرًا وَأَمْسَى أَسِيرًا وَقَالَ فِي وَصْفِ غُلَامٍ هَذَا يَصْلُحُ لِلْفِرَاشِ وَلِلْغُرَاشِ ❊

a) Literae م in Cod. Gezma inscripta est. a) Cod. habet المَصْعَبِيُّ; sed conf. لبَّ اللِّبَابِ, et Freyt.

Lex. b) Cod. habet كَيْمًا. c) Cod. habet الذِّعَةِ. d) Cod. الْعَقَارُ. f) Hoc verbum,

a librario omisum, recentiore manu in margine adscriptum est.

المُكْتَفَى بِاللَّهِ ذَكَرَ وَزِيرَهُ الْقَاسِمَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ فَقَالَ هُوَ عُمْدَةُ مَمْلَكَتِي وَقَلْبُهُ نَاطِقٌ
عَبْدٌ دَوْلَتِي ۞

المُقْتَدِرُ بِاللَّهِ كَانَ يَقُولُ لَمْ يَمْلِكْنَا اللَّهُ الدُّنْيَا لِنَنْسَى نَصِيْبَنَا مِنْهَا وَلَمْ يُوَسِّعْ عَلَيْنَا
لِنُصَيِّقْ عَلَى مَنْ فِي ظِلَالِنَا ۞

عَبْدُ اللَّهِ بْنِ الْمُعْتَزِّ مِنْ قُصُولِهِ الْقِصَارُ ۞ الدُّنْيَا كُضُورٌ فِي صَاحِفَةٍ إِذَا طَوَى بَعْضُهَا
نُشِرَ بَعْضُهَا إِذَا كَثُرَ النَّاعَى إِلَيْكَ قَلَّ النَّاعَى بِكَ مَنْ لَمْ يَنْعَرْضْ لِلنَّوَائِبِ تَعَرَّضَتْ لَهُ
أَفْطَرَكَ الْوَلَدُ أَوْ عَادَاكَ * بَشَّرَ مَالُ الْبَاطِلِ بِحَادِثٍ أَوْ وَارِثٍ ۞ مَنْ نَصَحَ فِي الْخِدْمَةِ
نَصَحَتْهُ الْمَجَارَاةُ أَهْلُ الدُّنْيَا كَقَوْمٍ فِي سَفِينَةٍ يُسَارِبُهُمْ وَهُمْ نِيَامٌ ۞ مِنْ أَحَبِّ الْبَقَاءِ فَلْيَبْعِدْ
لِلنَّوَائِبِ قَلْبًا صَبُورًا ۞ مِنْ عَاجَائِبِ الدُّنْيَا أَنْ تُبْكِيَ عَلَى مَنْ تَدْفِنُهُ وَتُخَارِجَ الثَّرَابَ عَلَى وَجْهِ
مَنْ تُكْرِهُ ۞ أَعْنِ مَنْ وَلَّيْتَهُ عَنِ السَّرِقَةِ فَلَيْسَ يَكْفِيكَ مَنْ لَمْ تَكْفِهِ الْمَوْتُ سَيَمُوتُ مَهْمَلٌ إِلَيْكَ
عَمْرُكَ بِقَدَرِ سَفَرِهِ حَسْبُكَ عَقُوبَةُ الْحَاسِدِ مِنْ نَفْسِهِ لَا يَرْضَى عَنْكَ الْحَاسِدُ حَتَّى تَمُوتَ ۞
الْقَاهِرُ بِاللَّهِ مَنْ يَشْتَرِي حَسَنَاتِي بِأَمْنٍ حَاسِلٍ وَرُقْنَتِي بِسَلَامَةٍ وَصَبِيحٍ ۞ وَكَانَ يَقُولُ مَنْ
صَنَعَ خَيْرًا أَوْ شَرًّا بَدَأَ بِنَفْسِهِ ۞

الْمَرْضَى بِاللَّهِ كَانَ يَقُولُ مَنْ سَلَبَ عِزًّا بِيَانِذِلْ أَوْفَرُهُ اللَّهُ ذُلًّا يَحَقُّ ۞ وَكَانَ يَقُولُ
لِنَدَمَائِهِ كُلُوا مَعِيَ كَمَا شِئْتُمْ فِي الْجَوْدَةِ وَأَشْرَبُوا كَمَا شِئْتُمْ فِي الْكُنْزَةِ وَالْقِلَّةِ ۞
نَاصِرُ بْنُ أَحْمَدَ قَالَ يَوْمًا لِأَبِي الطَّيِّبِ الظَّاهِرِيِّ وَكَانَ يَهْجُو ۞ بَنَى سَامَانَ ۞ يَا أَبَا الطَّيِّبِ
حَتَّى مَتَى تَأْكُلُ خَبْرَكَ بِلُحُومِ النَّاسِ ۞

الْحَكِيمُ بْنُ عَلِيِّ الْأَطْرُوشِ صَاحِبِ كَبَيْسْتَانَ كَلِمَةُ إِنْسَانٍ فَلَمْ يَرْفَعْ صَوْتَهُ فَقَالَ
يَا هَذَا أَرْفَعُ صَوْتَكَ فَإِنْ بَادَنِي بَعْضُ مَا يَرْجُحُ ۞ وَكَانَ يَقُولُ أَثْقَلَ النَّاسُ مِنْ يُشْغِلُ ۞ مَشْغُولًا ۞
عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ نَادَمَهُ ابْنُ الْمُعْتَزِّ بِاللَّهِ وَأَسْمَعَهُ غِنَاءً جَارِيَةً

هذا من g) Cod. habet انقصار. h) Ad hoc dictum recentior manus in margine annotavit: من

يهجوا. i) Cod. habet انقصار. i. e. hoc dictum inter ea est quas de Prophetâ referuntur. e) Cod. habet انقصار.

k) Cod. habet سامان; at in loco libri لصاحبة quem in annot. ad vers. citavi, recte offertur سامان. l) In ipso Cod. litterae a vocalis Gamma adscripta est.

ثم قال له كيف ترى غناءها يا أبا أحمد فقال بما أُمير المؤمنين حطَّ العَجَب منها أكثر من حطِّ الدَّارِب ومن كلامه في كلِّ شيء سَرَفٌ يَكْرَهُ حَتَّى فِي الْكَرَمِ ۞

الْمُنْتَصِرُ بِاللَّهِ وَاللَّهُ مَا ذَلَّ ذُو حَقٍّ وَإِنْ أَصْغَفَ ۝ الْعَالَمُ عَلَى يَدَيْهِ وَلَا عَزَّ ذُو بَاطِلٍ وَإِنْ طَلَعَ مِنْ جَبِينِهِ الْقَمَرُ ۝ وَكَانَ يَقُولُ الْمَقَادِيرُ تَجْرِي بِخِلَافِ التَّقْدِيرِ ۞

الْمُسْتَنْعِينَ بِاللَّهِ لَمَّا خُلِعَ وَأُدْخِلَ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ وَالشُّهُودُ لِيَشْهَدُوا عَلَيْهِ اخَذَ ابْنُ أَبِي الشَّوَّازِ كِتَابَ الْخُلْعِ ۝ وَقَالَ لَهُ يَا أُمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَشْهَدُ عَلَى إِفْرَارِكَ بِمَا فِيهِ قَالَ بَلَى خَارَ اللَّهُ لَكَ يَا أبا الْقَعَّاسِ فَبَكَى الْمُسْتَنْعِينَ وَقَالَ يَا رَبِّ إِنْ كُنْتَ خَلَعْتَنِي مِنْ خِلَافَتِكَ فَلَا تَخْلَعْني مِنْ رَحْمَتِكَ ۞

الْمُعْتَرِ بِاللَّهِ لَمَّا خُلِعَ وَأُدْخِلَ عَلَيْهِ الشُّهُودُ قَالَ لَا مَرَحًا بِهَذِهِ الْوُجُوهِ الَّتِي لَا تَرَى إِلَّا فِي الْكُفُوفِ وَلَمَّا حَضَرَتْهُ أُمُّهُ مُحِجَّتَةً عَلَى طَلَبِ ثَاوِيهِ مِنَ الْأَتْرَافِ الَّذِينَ قَتَلُوا أَبَاهُ الْمُتَوَكِّلَ وَأَبْرَزَتْ قَمِيصَهُ الْمَصْرَجَ بِدَمِهِ قَالَ لَهَا أَرْفَعِيهِ وَالْأَصَارُ الْقَمِيصُ قَمِيصَيْنِ فَمَا عَادَتْ بَعْدَ ذَلِكَ ۞

الْمُهْتَدِي بِاللَّهِ لَمَّا أُخْرِجَ لِيُبَايِعَ ۝ وَلَمْ يَكُنِ الْمُعْتَرِ خُلِعَ نَفْسَهُ بَعْدُ قَالَ لَا يَجْتَمِعُ أَسْدَانٌ فِي غَائِبَةٍ وَلَا فَحْلَانِ فِي عَائِنَةٍ ۝ وَقَالَ مَرَّةً عَادِنٌ عَلَى الْخَيْرِ تَسْلَمٌ وَلَا تُخْرِبُهُ تَنْدَمٌ فَقِيلَ لَهُ هَذَا بَيْتٌ شَعَرَ فَقَالَ وَاللَّهِ مَا تَعَمَّدْتُهُ ۞

الْمُهْتَمِدُ عَلَى اللَّهِ مِنْ عُرْفٍ بِالْحِلْمِ كَثُرَتْ الْجَرَائِزُ عَلَيْهِ ۝ وَكَانَ يَقُولُ لَمْ يُطْعِ اللَّهُ مِنْ عَصَى سُلْطَانِهِ ۞

الْمَوْفَّقُ لَمَّا دَخَلَ الْبَصْرَةَ وَطَافَهَا وَرَأَى شَرْفَ دُورِ الْمَهَالِبَةِ وَفُصُورَهَا قَالَ صَدَقَ الْفَرَزْدَقُ فِي قَوْلِهِ الْمَهَالِبَةُ قُرَيْشُ الْبَيْتِ وَهَذِهِ مَنَازِلُ قَوْمٍ تَشْهَدُ لَهُمْ بِالْشَرَفِ وَالْأَسْوَدُونَ ۞

الْمُعْتَزُّدُ بِاللَّهِ إِنَّمَا وَاللَّهِ لَا أَرَى الدُّنْيَا تَقْبِي بِهَيْمَتِي وَمُرُودَتِي ۝ وَكَانَ يَقُولُ لَا يَخْرُجُ عَدُوٌّ لِي مِنْ حَبْسِي إِلَّا إِلَى قَبْرِهِ ۝ وَقَالَ لِأَحْمَدَ بْنِ الطَّيِّبِ يَا سَرَحْسِيُّ إِنْ فِي عَقْلِكَ قِصْرًا وَفِي لِسَانِكَ لُؤْلَاءُ ۞

عَمْرُو بْنُ اللَّيْثِ الطَّايِّرُ بِالطَّيْرِ تُصَادُ وَالْمَالُ يُكْتَسَبُ بِالْمَالِ وَالرِّجَالُ بِالرِّجَالِ تُسْتَمَالُ

*) Sic, credo, legendum est. In Cod. et hoc loco et in loco libri لطائف الصالحات, quem in ann.

ad vers. citavi, scriptum est. أصغف.

n) Cod. الخلع.

o) Cod. ليبياع.

وكان يقول سائر بالجمال الهرم فإن يقل^p والآ دل على الطريق وقال في رافع^q بن هرثمة هو كالدثب إن تمكّن وثب وإن طلب هرب^ه

محمد بن يزيد الراعي^ر كان يقول ما أشبه الدولة الساسانية في طول ثباتها وقلة كفتاتها إلا بالسماء التي رفعها الله بغير عمد^ه

أبو بكر محمد بن المظفر كان يقول الإنسان عبد الإحسان والحر عبد البر والطاعة على قدر الطاعة وكان يقول أبغض الناس السي صغير ينكبر ومبى يتشايع^ر

المتقى لله من كلامه زال الأمر عن بنى أمية وما فيهم راجل وراه سيزول عنا وما فينا ركب^ه

ناصر الدولة أبو محمد الحسن بن عبد الله الحمداني سخط على كاتب له وأمره بلزوم منزله فاستنومر^ر في إسقاط جرائنه فقال إن الملوك نؤدّب^ه بالهجران ولا نؤدّب بالحرمان^ه

أخوه سيف الدولة أبو الحسن علي^ه كان يقول السلطان سوف يجاب إليها ما ينفذ فيها وكان يقول أعطاء الشعراء من فروع الأمراء^ه

المطيع لله كان يقول بأسمنا يدفع عن سواد الأمة ويباعن الدعوة^ه
ركن الدولة أبو الحسن علي بن بويه مثل خراسان في صعوبة فتحها ونزارة دخلها كاتب آوى يصعب صيده ولا يحصل خيره^ه

أبنة عضد الدولة أبو شجاع كان يقول الدنيا أضيّف من أن تسع ملكين^ه

p) In Cod. nunc perperam legitur يقل^p, sed utraque ea vocalis recentiori manu est addita. q) In

Cod. nunc exstat رافع^q; sed alterum illud punctum literae ر, uti male additum, ita a recentiori etiam

manu profectum videtur. q) Librarius pronuntiari jussit الراعي^ق, sic scribens: الراعي^ق. r) Ipsius,

ut videtur, librarii manu haec conjectura in margine adscripta est: لعله وشيخ يتصاها id est:

fortasse restituendum est: et senex qui se pueriliter gerit. Scilicet putabat, sic duos illos articulos

magis sibi invicem oppositos fore. s) Cod. فاستنومر. e) Cod. hic نؤدّب^ه.

أخوه فَاخِرُ الدَّوْلَةِ أَبُو الْكَحْسَنِ كان يقول مثل أولاد الملوك كالأودينية الكبار يرى الناس غزارة مائها ولا يرون أخذ الأنهار منها ٥

أبو الكحسن محمد بن أبراهيم كان يقول ينبغي للملك أن يعتنى بترفيه جسمه وتحسين ذكوره وتنفيذ أمره وكان يقول ثلثة لا تتخلو من ثلثة جسم من علد وقالب من شغل وكذا ثلثة من خلد ٥

فابوس بن وشمكير كان يقول لذة الملوك فيما لا يشاركهم فيه العوام أقدام ذوي الحاجات والشفاعات من مغانيج الطلبات ومن كلامه من أقعدته نكابة الأيام أقامته امانته الكرام ومن كلامه اذا سمح الدهر بالحياة فابشر بوشيك القضاء واذا أعار فاحسبه قد اغار ٥

"أبن مامون خوارزم شاه سمعته يقول لا ضيعة على من له ضيعة ويقول يجب على الأصغر أن يشكروا الأكبر قولاً لا فعلاً ويزيدوا في الخدمة كي يزدادوا من النعمة وخوالب في أسقاط جرانية بعض خدمه فقال لست أحب توفير مالي بنقصان أتباعي ٥

السلطان المعظم أبو القاسم محمود ٧ سمعت صاحب الجيش أبا المظفر نصرًا ٨ يقول سمعته يقول إن حسن وجه الانسان من عناية الله به ومن أحسن الله صورته ألقى عليه محبته فأحبته القلوب وأرتاحت له النفوس ٩ وسمعت العلوي الزيدي يقول سمعته ادام الله دولته يقول السود قرابة بين السادة والملوك بعضهم لبعض أقرباء وإن تباعدت بهم المناسبات ١٠ ومن كلامه جرح المال يوسى بتعويض أو أخلاف وليس لأتلاف النفوس تلاف ١١ ٥

١١) Cod. وكذا حده. Id vero quod edidi, sumsi e loco libri لصحابة، quem in annot. ad vers. citavi. Scriptum ibi in Cod. est وكذا ثلثة، litera a fine tertia punctis destituta. ٧) Recentior manus hic in margine adjecit مامون. Et revera ipsius quoque nomen, non minus quam patris ejus, fuit مامون. ٨) Cod. محمود. ٩) Cod. نصر. ١٠) Cod. تلافى.

الباب السادس

في لطائف كلام الوزراء والسادات

أبو مسلمة^١ الخلال وزير الشقاق كان يقول خاطر من ركب البحر وأشد منه مخاطرة من داخل الملوك^٢

الربيع بن يونس وزير المهدي كان يقول موائد الملوك للشرف فيها لا للشبع منها^٣
أبو عبد الله وزير المهدي أيضا كان يقول حسن البشر علم الناجح ويقول عقول الرجال تحت أسنة أقلامها^٤ * ومن كلامه: خير الكلام ما قل ودل ولم يمد^٥
القبض بن صالح^٦ من كلامه المعروف حسن الوجه طيب الطعم ذكي العرف ولا خير فيه ما لم يرت^٧

يحيى بن خالد البرمكي وزير الرشيد ما رأيت باكيا أحسن تبسما من أنقلم وكان يقول الصديق أما أن ينفع وأما أن يشفع ومن كلامه المواعيد من شياك الكرام يصيدون بها محامد الأحرار ومن كلامه ما أجد رأي في ولده ما يحب ألا رأي في نفسه ما يكره وقال في النكبة دخلنا في الدنيا دخولا أخرجنا منها^٨

الفضل بن يحيى وزيره أيضا جرى يوما بين يديه مدح الناس آياه لجوده فقال وما قدر الدنيا حتى يمدح من يحدو بكلها فضلا عن بعضها^٩

جعفر بن يحيى وزيره أيضا شر المال ما لزمك اثم تكسبه وحرمت الاجر في انقاده ومن توقيعاته الخراج عمود الملك وما استغزر بمثل العدل ولا استنزر بمثل الجور وكان يقول اذا كان الاتجار مقصرا كان الاكثار ابلغ^{١٠}

الفضل بن الربيع وزير الرشيد والأمين كان يقول ما اظن النعمة الا مسخوطة^{١١}

y) Cod. سلمية. z) Haec verba in Cod. per errorem librarii bis scripta sunt. a) Recentior, ut

videtur, manus hic in margine adscripsit أبي. b) Cod. الاكثار. c) Cod. الرشيد. d) Prima

manus scripsit النعمة; altera insuper Kesra sub litera ن adjecit: utrumque ferri posse videtur.

e) Cod. male مسخوطة.

عليها أما ترؤنها أَبَدًا عند غير أهلها وكان يقول إياكم ومخاطبة / الملوك بكل ما يقتضى جوابا لأنهم إن أجابوك أشنت عليهم وإن لم يجيبوك * أشنت عليكم ٥

الفضل بن سهل وزير المأمون من قراحة العبد شدة قبيته لمؤلاه ومن توقيعاته الأمور بتمامها والأعمال بخوانيمها والصنائع بأسند امتها ٥

أخوه الحسن بن سهل وزيره أيضا عاجبت لمن * يرجو * من فوقه كيف يحرم * من دونه وكان يقول الشرف في السرف وقيل له لا خير في السرف فقال لا سرف في الخير فرد اللفظ واستنوى المعنى وكان يقول لا يمدح للصدر إلا واسع الصدر ٥

أحمد بن أبي خالد وزير المأمون لما أراد المأمون أن يستنوره قال له يا امير المؤمنين الوزارة هي الغاية وما بعد الغايات إلا الآفات * وكان يقول لا * ينبغي أن * يصغر * امر السلطان لأنه منه بين حالتين أما طغر به فلن يحمد أو عجز عنه * فلن يعتذر ٥

أحمد بن يوسف وزيره أيضا كان يقول بالأفلام تساق الأقاليم وكتب الى صديق له يستدعيه يوم الالتقاء قصير فأعن عليه بالبكور وذكر غسان بن عباد فقال مكاسنه أكثر من مساوئه ولن يأتي ما يعتذر منه وكتب الى المأمون مع هدية بعثت الى امير المؤمنين قليلا من كثرة عذري ٥

ماحمد بن بردان وزيره أيضا كان يقول ليس في الحب مشورة ولا في الشهوات خصومة ومن توقيعاته ابواب الملوك معادن الحاجات وليس لاستنجاجها إلا الصبر والملازمة ٥

الفضل بن مروان وزير المعتصم مثل الكاتب كالدولاب اذا تعطل تكسر وكان يقول المسألة عن الصديق لقاء ومن كلامه ما رأيت أقرب رضى من سحق ولا ما بين قرب من بعد من الملوك ٥

f) Cod. ومخاطبة. sed ut edidi, bene etiam scriptum est in loco libri الصكابة, quem in annot. ad vers. citavi. g) In Cod. نحبوك scriptum erat; sed postea, fortasse ab eadem manu, litera ب inter et ٥ adjecta est. h) Cod. من. Sed in loco libri الصكابة, quem in ann. ad vers. citavi, bene sic ut edidi scriptum est. i) Cod. يرجوا. k) Vocalis *Çamma* in ipso Cod. literae ب est addita. l) Cod. الاغات. m) Haec verba recentior, ut videtur, manus in margine adscripsit. n) Cod. يصغر. o) Cod. عنه.

محمد بن عبد الملك وزير الوائف كان يقول صنعنى امير المؤمنين ضبيعة نفرد
بها نقلنى من ذل التجارة الى عز الوزارة وكتب الى عبد الله بن ظاهر كتابا قال فى فضل
منه قطعت كُتُبى عنك قطع اجلال لا قطع اخلال ومن كلامه الأرجاف مُقدِّمة الكون ورنة
الفننة ٥

محمد بن الفضل الجرجاني وزير المتوكل عاتبه المتوكل يوما على اشتغاله
بالملاهي والقيان عن أعمال السلطان فقال يا امير المؤمنين ان هوم الدنيا لا تتأتى الا بشىء ٥
من الشورى ٥

عبيد الله بن يحيى بن خاقان وزيره ايضا كان يقول اذا دهانا امر صورناه
فى اصعب حالاته فما نقص منها كان سرورا نتعجله وكان يقول لسان الحال اصدق من
لسان المقال ٥

احمد بن الخصيب وزير المنتصر لما خلع عليه للوزارة قال مثلى كبذل النافذة ٥
تترين للتخر ٥

عبد الله بن محمد بن برداد وزير المستعين وقع الى عامل له اعند بكفاية
وزان يا هذا اسرفت وما اتصفت واوجفت حتى اعجفت فاستصغر ما فعلت تبلغ ما املت ٥
عيسى وزير المعتز كان يقول القلم الردى كالولد العاق قال ابن عباد وكالوخ الشاق
وكان عيسى يقول انى لاشكر لحظته ٥ واشكوه لقطته ٥

سليم بن وهب وزير المهتدي والمعتد كان يقول غزل المودة اعز من غزل الولاية
والنفس بالصدىف اتس منها بالعشيف وكان يقول انسى اغار على اصدقائى كما اغار على
حرمى ونظر يوما فى المرأة فرأى شيئا كثيرا فقال عيب لا عدمناه ووصف ابنه عبد الله

p) Sic prima manus: recentior literam ٥ erasit et in margine ante ٥ inseri jussit بآستجلاپ Conf. ann. ad vers.

q) In margine hic inseri jussa est vox النى, a librario, ut videtur, qui nesciebat interdum omitti hanc vocem post nomen articulo definitum, inprimis quando totum genus indicatur. r) Hoc, postulante sensu, e loco libri الصحابة in ann. ad vers. citato, recepi pro خنة, quod Cod. hic offert.

s) Cod. واشكوا. t) Cod. لقطته.

فقال هو لى ولدٌ بَارٌّ^٢ كما أنه لى اخٌ بَارٌّ^٣ ولو ولدَ أحدٌ واندا لكنتُ ذاك ومن كلامه احقُ
الناس بالتقصيل اهل الفضل ٥

أحمد بن صالح بن شيرزاد وزير المعتبد كان يقول لا ينبغي أن يكون حَقُّ
العيون والأنوف من موائد الملوك كَحَقِّ الأفواه منها وكان يقول أعوذ بالله من نخس الأربعاء
وحدِّ الأحد ٥

المُحْسِن بن مَخْلَد وزيره ايضا كان يقول آمولنا أمثالنا نجى ٥ جُبْلَةٌ وتذهب
جُبْلَةٌ فلم لا نتعجل اللذات قبل قوائها وتتمتع ٥ بصفو العيش قبل تكديره ٥
صاعد بن مَخْلَد وزيره ٥ والموقوف ٥ معاً كان يقول النفس أصل لا عوض عنها والمال
فرع يعود اذا سُدَّتْ عَمَّا ظهَل ٥ ومن كلامه المنع الجميل أحسن من الوعد الطويل ٥
أبو الصقر أشعيل بن بلبل وزيرها ايضا كان يقول رب عامل مهناً به عامل ومن
كلامه الخبائات تؤدى الأمانات ٥

عبيد الله بن سليمان وزير المعتصد وقع فى كتاب مستنجز وعداً الشرط أملك
والوعد كَأخذ باليد والوفاء من سجايا الكرام ووقع الى أحمد بن طوئون آتتِ الله فى
الأرضاد ٥ فإن الله ٥ بالبرصاد ٥
القاسم بن عبيد الله وزير المعتصد والمكتفى كان يقول عقل الكاتب فى قلبه
والكلام الحسن مصائد القلوب ٥

العباس بن الحسن وزير المكتفى والمقتدر كان يقول غرس البلى بثمر الشكوى
وكان يقول مثل العاقل كالخباط يقطع يوماً ديباجاً باللف ويوما قوهياً ٥ بعشرة ٥

u) Cod. in utroque loco offert بَارٌّ. Fortasse in priori restituendum est بَرٌّ. v) Cod. وَنْتَمَتَّ. w) Hanc
vocem conjecturà addidi; quod cum plura essent quae suaderent, imprimis postulabat articulus sequens,
ubi *Abū-'e-Çagr Ismā'il* legitur eorundem duorum Wezirus fuisse. x) Cod. والموقوف, quasi auctor
voluisset, sequentia dicta ad duos viros referenda esse. y) Cod. الأرضاد. z) Quum haec vox
in Cod. prima sit novae paginae, librarius in margine praecedentis paginae pro more illam vocem
notavit, eique addidit تعالى, quod tamen in ipso textu non reperitur. a) Cod. فوجيها.

أبو الحسن بن الفرات وزير المقتدر كان يقول ما أريد الوزارة إلا لصديق أنفعه
أو عدو أتبعه وكان يقول أتى لألف كل شيء حتى الطريق وقال له المحسن ابنه ما تركت
لك عدوا فقال يا بني ولا صديقا ۞

علي بن عيسى كان يقول المصعب لا صديق له ومن كلامه ظلم الأتباع مضاف
الى المتبوع وذكر ابن مقله فقال يريد امره ليومه ولا يفكر في غده ۞

أبو علي بن مقله وزير المقتدر والقاهر والراضي كان يقول يعجبني من يقول الشعر
تأديبا لا تكسبا ويتعاطى الغنى تطوبا لا تطا ۞ ومن كلامه أتى إذا أحببت تهالكك وإذا
ابغضت أهلكك وإذا رصيت آثرت وإذا غصبت آثرت ۞

أبو جعفر محمد بن شبيب زاد وزير المكتفي الأصغر يهفون والأكابر يعفون ومن
كلامه من عبد ما يحب لقي ما يكره وكان يقول إياك والأفراط والميل والتفريط المخل ۞

أبو عبد الجبهازي الكبير وزيره أيضا كان يقول جمال المرأة في لسانه وجمال
المرأة في عقلها ومن كلامه حسن الذكر تدرة العام ۞

المعروف بالحاكم وزير نوح بن نصر أشقى الناس من أبلغ دينه بدنيا غيره وكان
يقول المكانة لدى الملوك مفتاح الفتنة وزند المكنة ۞

أبو محمد الحسن بن محمد المهلبى وزير معز الدولة من تعرض للمصاعب
ثبت للنوائب ومن كلامه من صاف الأسد قراه أظفاره ومن حرك الدهر أراه اقتداره ومن
كلامه من حنت في آيانه وأخل بآمانته فأنما ينكت على نفسه ومن كلامه أنف عن لحم
يكسبك بشما وفعل يعقبك ندما ۞

أبو الفضل بن العميد وزير ركن الدولة من أحاسن كلمه خير القول ما أغناك
جده وألهاك هزله ومن كلامه العاقل من أفتنح من كل أمر خاتمته وعلم من كل شيء
عاقبته وقال يوما على المائدة أطيب ما يكون الحمل إذا حلت الشمس الحمل ۞
ابنه أبو الفتح ذو الكفائتين كتب في صباه الى الوزارى قد انتظمت يا سيدى

b) Cod. والأفراط.

c) Edidi ut in Cod. scriptum est.

d) Cod. أشقى.

e) In margine ad-

scripta est recentiore, ut videtur, manu vox عن, inter و et فعل inserenda.

مع رُقعة لى فى سِمط الثُوبِ فَإِنْ لَمْ تُحَفَظْ عَلَيْنَا هَذَا النَّظَامَ بِإِهْدَاءِ الْبُذَامِ وَالْأَصْرَانِ كِبَنَاتٍ
نَعِشَ وَالسَّلَامُ ۞

الصَّاحِبِ أَبُو الْقَاسِمِ اسْمُهُ بِلْ بِنِ عَمَّادٍ وَزِيرِ فَخْرِ الدَّوْلَةِ كَانَ يَقُولُ دَارُنَا هَذِهِ
خَانٌ يَدْخُلُهَا مَنْ وَتَى ۞ وَمَنْ خَانَ ۞ وَسَأَلَهُ ابْنُ الْعَمِيدِ عَنْ بَعْدَادٍ فَقَالَ هِيَ فِى الْبِلَادِ
كَالْأَسْتَانَ فِى الْعِبَادِ ۞ وَكَانَ يَقُولُ الصَّمَاتُ الصَّحَاحُ خَيْرٌ مِنَ الْأَلْسُنِ الْفَصَاحِ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ وَعَدُّ
الْكَرِيمِ أَلْسُونُ مَنْ دَيَّنَ الْغَرِيمَ ۞ وَكَانَ يَقُولُ لِكُلِّ أَمْرٍ أَجَلٌ وَلِكُلِّ وَقْتٍ رَجُلٌ ۞ وَكَانَ يَقُولُ قَدْ
يَبْلُغُ الْكَلَامُ حَيْثُ تَقْصُرُ السَّهَامُ ۞ وَقَالَ فِى الْخَوَرِ وَجَدْتُ حَرًّا يُشْبِهُ قَلْبَ الصَّبِّ وَيُذِيبُ دِمَاعَ
الصَّبِّ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ الْآمَالُ مَبْدُودَةٌ وَالْأَنْفَاسُ مَعْدُودَةٌ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ كِتَابُ الْمَرْءِ عُنْوَانُ عَقْلِهِ بَلْ
عِنَانُ قَدْرِهِ وَلِسَانُ فَضْلِهِ بَلْ مِيزَانُ عِلْمِهِ ۞ وَكَانَ يَقُولُ خَيْرُ الْبِرِّ مَا صَفَا وَضَعَا وَشَرُّهُ مَا تَاخَرُ
وَتَكَدَّرُ ۞

أَبُو الْعَبَّاسِ أَحْمَدُ بْنُ أَبِرْهِيمَ الضَّبِّىِّ وَزِيرُهُ بَعْدَ الصَّاحِبِ كَتَبَ رُقْعَةً يَقُولُ فِى
فَصْلِ مِنْهَا الْأَرْضُ زُمُرَّةٌ وَالْأَشْجَارُ وَشَى ۞ وَالنَّسِيمُ عَنَبٌ وَالْمَاءُ رَاحٌ ۞ وَالطَّيْرُ فَيَّانٌ ۞

أَبُو الْحَسَنِ مُحَمَّدُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْمُرْنِىِّ ۞ وَزِيرُ نُوحِ بْنِ مَنْصُورٍ ۞ كَانَ يَقُولُ أَنَا
أَقْدَمُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ غَيْرَ اسْتِثْنَاءٍ أَنْتَعَمَ وَهَنْكَمَ الْحَرَمَ ۞ وَقَالَ لِرَجُلٍ مِنْ أَصْحَابِهِ يَبْنِى دَارَهُ
وَقَدْ تَأَنَّفَ فِيهَا هِيَ عَشْكَ وَفِيهَا عَيْشُكَ ۞ وَمِنْ كَلَامِهِ أَنَا بَيْنَ أَسِنَّةٍ أَقْلَامٍ بَطْنَى ۞ سَوَادِ
الْفُؤَادِ ۞

أَبُو نَصْرِ بْنِ أَبِي زَيْدٍ وَزِيرُ الرَّاضِىِّ وَنَاصِرِ الدِّينِ أَبِي مَنْصُورٍ ۞ كَانَ يَقُولُ فِى اسْتِهَانَةِ
بَعْضِ الْأَعْدَاءِ مَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ عَصَ ۞ النَّمْلَةِ وَلَسَعُ ۞ النَّحْلَةِ وَوُقُوعُ ۞ الْبَقَّةِ عَلَى النَّحْلَةِ ۞ وَمِنْ
كَلَامِهِ الْهَدِيَّةُ تَرَدُّ بِلَاءِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ يَرَدُّ عَذَابُهَا الصَّدَقَةُ ۞

أَبُو اسْحَافٍ أَبِرْهِيمُ بْنُ حَمْرَةَ وَزِيرُ أَبِي عَلِيٍّ ۞ سَمِعْتُهُ يَقُولُ يَنْبَغِي لِلْأَمَلِغَرِ أَنْ يَتَقَدَّمَ
الْأَدَابِ فِى ثَلَاثَةِ مَوَاطِنَ إِذَا سَارُوا لَيْلًا أَوْ خَاصُوا سَبِيلًا أَوْ لَاقُوا ۞ خَبِيلًا ۞

f) Cod. وَتَى. g) Hanc vocem, postulante sensu, e loco libri الصَّحَابَةِ in annot. ad vers.

citato, hic addidi. h) Sic, credo, legendum est; hoc loco in Cod. scriptum offertur الْمَرْءِ.

Conf. annot. de hoc viro in Indice nominum. k) Cod. يُضْنَى. l) Recentior manus in Cod.

ultimae harum vocum literae Cammam adscripsit. l) Cod. لَاقُوا.

أبو الحسن الأهوازي وزير صاحب الصغامن * قال من حسن حاله استحسن
محاله العدل أقوى جيش والأمن أهنى عيش ومن زرع الآخن حصد الميخن
أبو القاسم أحمد بن الحسن وزير السلطان محمود من لم يقدمه عزمه أخره
عجزه ومن توفيعاته كم من وصيع رفته خلقة ورفيع وضعه خرقة ووقع * في رقة * خاطب
أن السلطان قد صرفك ونفدك فزيك وقد آلا أن لا يوليک وفي رقة صاحب البريد * ألزم
الرم * وأنا أمل لك أمل

الباب السابع

في بدائع الكتاب والبلغاء

عبد الحميد بن يحيى كاتب مروان من كلامه القلم شجرة شمرتها الدعانى
والفكر بحر لؤلؤه الحكمة وكان يقول لو كان الوحي ينزل على أحد بعد الأنبياء نزل على
بلغاء الكتاب وذكر البلاغة فقال هي ما رصبت الخصة وثبتت العامة ومن كلامه خير
الكلام ما كان لفظه فحلا ومعناه بكرا

إسماعيل بن صبيح * كاتب الرشيد لم يجمع في الجمع بين الشكر والاستزادة في
فصل أحسن وأجز مما كتب به الى يحيى بن خالد في شكر ما تقدم من إحسانك
شاعل عن استبطاء ما تأخر منه وكان يقول الخط في الأبصار سواد وفي البصائر بياض
وقال لصديق له اتخذ صنيعة انيا تقي لك اذا خانك الأخوان

عمرو بن مسعدة * كاتب المأمون كان يقول قليل دائم خير من كثير منقطع
وكان يقول كل ما يصلح للمولى على العبد حرام وكتب الى المأمون كتابي ومن قبلي
من أجناد امير المؤمنين وقواده في الساعة والأنقياد على أحسن ما يكون عليه طاعة جند
تأخرت أرزاقهم * وأختلت أحوالهم فقال لأحمد بن يوسف لئلا تدر عمرو ما أبلغه ألا ترى الى
إدماجه المسألة في الأخبار وأعفائه سلطانه عن الاثثار

m) Edidi ut in Cod. scriptum est, penultimis duabus literis punctis carentibus. n) Haec verba, re-

centiore manu in margine adscripta, postulante sensu recepi. o) Cod. الرم. p) Cod. hoc

loco offert صببيح : conf. supra p. ٢٥ vs. 1 et ibi ann. t. q) Cod. male مسعدة. r) Cod. أرزاقهم.

أبرهيم بن العباس الصمولى كاتب المصنف والوائف والمتوكل كان يقول مثل
الأصدقاء كالنار قليلها متاع وكتيرها بوار ومن كلامه الكتاب بلا تأريخ نكرة بلا معرفة وعقل
بغير سمة وكان يقول المصنف للكتاب أبصر بمواقع الخلل فيه ٥

سعيد بن حميد كاتب المستعين وغيره كتب الى صديق له طاعت النجوم تنتظر
بدرها فأريك فى الشلو قبل غروبها ٥

الحسن بن وهب سئل يوما عن مبيته فقال شربت البارحة على عقد الشربا
ونطاي الجوزاء فلما تنبه الصبح نمت فلم أستيقظ الا بلبسى قميص الشمس ومدح صديقا
فقال له خائف كما يشتهدى أخوانه ووصف مغتيا فقال كأنه خلف من كل قلب فهو يغنى
كلا ما يشتهي ٥

أحمد بن سليمان كان يقول أحسن الكلام ما لم تهجه ٥ الأذان ولا تتعب فيه
الأذهان ٥

أبو عثمان الجاحظ قال فى وصف الكتاب وعاء ملئ علما وشرى خشى ظرنا ومن
لك بروضه ثقل فى حجر وبستان يحمل فى كسم ووصف الحبارى فقال سلاحها سلاحها
ووصف الفروج فقال يخرج كاسيا كاسيا وكان يقول من صنف فقد استيدف فان احسن فقد
استعطف وان اساء فقد استنفذ ٥ ومن كلامه فى ذكر بنى هاشم هم مالح الارض وزبدة المجد
ودرع الشرع ٥

أبرهيم النظام ذكر الرجاء فأخرجه فى كلمتين بأوجز لفظ وأنتم معنى ٥ فقال يسرع
اليه الكسر ولا يقبل الجبر وقيل له أنناظر ابن الهذيل فقال نعم وأطرح له رخصا من عقلى
وقال لعبيد الله بن سايه بن ناحن فى صرفك مرحومون وفى ولايتك مسحورومون وقال
لابى الصقر الى كم يرفعنى الوزير ولا يرفع بى رأسا وقال له مرة كيف حالك فقال انت
الحال فاذا صلحت صلحت وقربه يوما فقال تقرب الولي وجرمان العدو وكان يقول اذا
نقب اهل الفضل مات النجم ولما توفي عبيد الله بن يحيى بن خاقان من الشقطة عن
قربه قال انا لله قتل الجوان الجوان وترجل لمصيبة فقال انزلتنى النائبة ٥

١) Sic sine dubio legendum est. In Cod. offertur وعقل.

٢) Cod. تهجه.

٣) Cod. الفروج.

٤) Cod. معنى.

٥) Cod. استنفذ.

أبو القاسم الأسكافي من كلامه استعذ بالله من ترقات الشَّبان وترعات الشيطان ومن كلامه للزمان صرّوف تحول وامور تدور وله من كتاب الشُّكر وكلاء الثَّعباء والثَّوابة معه صلاح العُقبي

أبو يحيى الكهمادي كتب اليه بعض أصدقائه رُفعة في الاعتذار من التأخر عن حضرته والاخلال بخدمته فوق في ظهرها انت في أوسع العذر عند ثقتي بك وفي أصبغه عند شوقي اليك وكتب في وصف شيخ ذاك هم هـم قد أخذ الزمان من عقله كما أخذ من جسمه v

أبو القاسم عبد العزيز بن يوسف كتب في عهد لبعض الولاة أدرع من ثوب عفاك ما يشهد كافة أطرافك وكتب الى قوم من العصاة أحذروا أن ينقلكم الله بأقدامكم الى مصارع حياكم

أبو سعيد الواداري كتب الى ابن العبيد انا أيد الله الأستاد سلمان بينه وابو حريزة w مجلسه وأنس خدمته وبلال دعوته وحسان مدحته

أبو العباس الأتليدي كان يقول العلائف عوائف عن الحقائق

أبو بكر الخوارزمي كان يقول الكريم من أكرم الأحرار والتغبر من كبر التبنار وكتب كتابا قال في فصل منها * قد أراخني الشيخ ببره لا بل أعبني بشكره وخفف ظهري من ثقل البأس لا بل أثقله بأعباء المن وأحيانى بتخفيف الرجاء لا بل أماننى بقرط z الحياء ومن كلامه الإلكار حيث التناسي والتقاضى حيث التقاضى

أبو الفضل البديع الهمداني من كلامه نعم الرذيف التوفيف وكان يقول عمر * العاشق اضر عمرًا من أن ينتظر عذرا ومن كلامه سبيل الإنسان في الإحسان سبيل * الأشجار في الأثمار فيجب h إذا أتى بالحسنة أن يرقه أثباته السنة ومن كلامه الكلب

v) Cod. خشمه. w) Cod. حريزة. x) Hanc vocem, in Cod. omissam, postulante loci structurā

addidi. y) Cod. بقرط. z) Cod., nullo sensu, عمر. a) Cod. habet في الاتمار

الاشجار, quae verba, postulante sensu et confirmanste loco libri الصحابة quem in ann.

ad vers. citavi, transposui. b) Cod. فيجب.

يَدْمَسْ، حَتَّى يَسْمَنَ وَلَا يَتَبَعَ حِينَ يَشْتَبِعَ وَعِنْدَ الْجُوعِ لَا يَهُمُّ بِالرَّجُوعِ وَكَانَ يَقُولُ الْخَبِيرُ
إِذَا تَوَاتَرَتْ بِهِ النَّفْلُ قَبْلَهُ الْعَقْلُ وَمِنْ كَلَامِهِ مَا كُلُّ مَائِعٍ مَاءٌ، وَلَا كُلُّ سَقْفٍ سَمَاءٌ، وَلَا كُلُّ
بَيْتٍ بَيْتُ اللَّهِ، وَلَا كُلُّ مَحَبَّدٍ رَسُولُ اللَّهِ، وَمِنْ أَمْثَالِهِ سَمُّ الْمُبْرَسَمِ فِي الشُّهْدِ وَالشَّمْسُ
تَقْبُحُ فِي الْأَعْيُنِ الرُّمْدُ وَكَانَ يَقُولُ مَنْ لَمْ يَجِدِ الْجَمِيمَ رَعَى الْهَشِيمَ ✽

أَبُو الْفَرَجِ الْبَهْغَاءُ مِنْ كَلَامِهِ الْمَعْرِفَةُ بِأَسْرَارِ الْأَلَاتِ أَقْوَى مُعِينٍ عَلَى الصَّنَاعَاتِ وَمِنْ
كَلَامِهِ رُسُومُ الْكَرَمِ دِيُونٌ وَكُتِبَ فِي ذِمَّةِ بَخِيلٍ مَا هُوَ إِلَّا صُوفُ الْكَلْبِ وَمُنْجُ الدَّرِّ وَلَبَسَ
الطَّيْرُ وَمِنْ كَلَامِهِ رَبُّ ظُلُومٍ مُتَظَلِّمٌ وَكَانَ يَقُولُ الْمَكَاتِبَةُ تُرْجِمَةُ النَّيَّةِ ✽

ابْنُهُ أَبُو الْفَتْحِ الْمُحْسِنُ بْنُ أَبِي رَهِيمٍ كُتِبَ فِي يَوْمٍ شَدِيدِ الْبَرْدِ هَذَا يَوْمٌ يَكْمُدُ
جَبْرُهُ وَيَكْمُدُ خَمْرُهُ وَيَخْفُ فِيهِ التَّقْيِيلُ إِذَا هَجَرَ وَيَثْقُلُ فِيهِ الْخَفِيفُ إِذَا هَجَمَ ✽

أَحْمَدُ بْنُ عَلِيٍّ الْمِيكَالِيُّ وَصَلَ كِتَابُكَ فَوَجَدْتُهُ يُسَهِّلُ الْخُزُونَ وَيُسَرِّرُ الْمَحْزُونَ
وَيُعَيِّلُ الدَّرَّ الْمَحْزُونَ وَمِنْ كَلَامِهِ فِي وَصْفِ الرَّسُولِ أَنْتَ مَنْ أَحْمَدْتُهُ فَاعْتَمَدْتُهُ ^f وَأَنْتَقَدْتُهُ
فَاعْتَقَدْتُهُ ✽

ابْنُهُ أَبُو الْفَضْلِ عُبَيْدُ اللَّهِ مِنْ فُصُولِهِ النِّعْمَةُ عَرُوسٌ مَهْرُهَا الشُّكْرُ وَثَوْبُ صَوْنِهِ
النَّشْرُ وَمِنْهَا رَبُّ لَاغٍ فِي ابْلَاغٍ وَمِنْهَا الْقَلَمُ مَطْيِئَةُ الْيَدِ تَمْشِي بِرَاكِبِنَا رَهْوَا وَتَكْسُو ^g
الْأَمَلَ رَهْوَا ✽

أَبُو الْقَاسِمِ بْنُ حَسَوَلَةَ ^h الْهَمْدَانِيُّ مِنْ كَلَامِهِ فِي بَعْضِ كُتُبِهِ مَا حَالَ مَنْ قَدْ
خَلَفَ عُمَرُ وَأَنْطَلَوِي وَبَلَغَ سَاحِلَ الْحَيَاةِ وَوَقَفَ عَلَى قَنْيَةِ الْوَدَاعِ وَأَشْرَفَ عَلَى دَارِ الْمَقَامِ وَلَمْ
يَبْقَ مِنْهُ إِلَّا أَنْفَاسٌ مَعْدُودَةٌ وَحَرَكَاتٌ مَحْصُورَةٌ وَمُدَّةٌ فَانِيَةٌ وَعِدَّةٌ مُتْلَاهِيَةٌ ✽

أَبُو الْفَتْحِ ⁱ ابْنُ مُحَمَّدٍ الْبُسْتَنِيُّ كُتِبَ فِي بَعْضِ الْفُتُوحِ كُنْبْتُ وَقَدْ هَبَبْتُ
رَبِيعُ النَّصْرِ مِنْ مَهَبِّهَا وَالْأَرْضُ مُشْرِقَةٌ بِنُورِ رَبِّهَا وَمِنْ كَلَامِهِ الرِّشْوَةُ ^k رِشَاءُ الْحَاجَةِ وَالْبِشْرُ نُورُ

c) Cod. يبرمن. d) Cod. الكرّم. e) Sic, credo, legendum est. Cod. habet الرّسل. f) Haec
vox, quae ultima paginae est, in Cod. per errorem librarii in sequentis paginae initio repetita est, et
ibi minus bene legitur واعتمدته. g) Cod. ويكسوا. h) Edidi ut in Cod. scriptum est, sine
vocalibus. i) Cod. male habet بن محمد. k) Cod. a primâ manu Farham literae r inseri-

الايحاب والمعاشرة ترك المعاشرة^١ ومن كلامه ان لم يكن لنا طمع^٢ في درك درك فاعفنا من شرك شرك وكان يقول اجهل الناس من كان على السلطان مدلاً وللاخوان مدلاً ومن كلامه اذا بقى ما فاك فلا تياس على ما فاك وكان يقول لا ضمان على الزمان ولا ضياع بين الصناعة والقناعة

أبو سهل مكيه بن الحسن كتب في بعض كتبه فلا تقبل روح الحركة جامد قواء الراحة * حار طبل الشجرة وكتب في جواب معتذر من التأخر عنه قد ناب لعاب فاك عن مواطئ قدمك

أبو بكر على بن الحسن البستاني كتب في كتاب فتح فتوح أنفها النفوس والطباع، ومزنت^٣ عليها * الأبصار والأسماع^٤ فهي لا تستغوب غرائبها، ولا تستعجب عجائبيها، وقال في حكاية ما قيل للبيد * انك لا تسلم حتى تسلم ولا تأمن حتى تؤمن وسمعه يقول من طلب وجد ومن قرع الباب ولج ولج

أبو أحمد منصور بن مكيه من كلامه في بعض كتبه بي رمد، وفي الهواء ومد^٥، ولقاء الشبه فرج، ولكن ليس على الأعني خرج، ولا سيما والمجاس وبنيء، والمركب بدنيء، وخصم التميم يثير الرغبة^٦، وبديب البنيء، ومن كلامه عبدة السدي يحب الحكاية

لحائف الصبحابة In loco autem libri ptam habuit, quae ab alio erasa et in *Commam* mutata est. quem in annot. ad vers. citavi, prima manus itidem *Fatham* scripsit, posterior vero *Kesran* adjecit. Tres illae scribendi rationes ab *al-Qumasi* auctore una commemorantur; ex *Gauhar* Lexico (qui tantum de رشوة et رشوة loquitur) efficiendum videtur, scriptionem رشوة vulgatiorem esse. ١) Cod. انمقشرة. Quod autem edidi, recte offertur in loco libri لحائف الصبحابة, quem in ann. ad vers. citavi. ٢) Hanc vocem, a librario omissam sed recentiore manu in margine additam, non dubitavi in textum recipere. ٣) Cod. حار طبل. ٤) Cod. ومزنت. ٥) Cod. الاسماع والأبصار. ٦) Cod. (مقدم, مؤخر) : et haec vero resonantiae causa necessaria est. ٧) Sic conjectura usus edidi, cum Cod. nullo sensu offerat للبيد. ٨) Cod. male رمد; sed conf. annot. ad vers. النوصية

لِحِدْمَتِهِ وَفَشَّرَ مَحَاسِنَ دَوْلَتِهِ بِلِسَانٍ قَبِيضَةٍ * الْمَدْحِ وَالنَّسَاءِ وَقَلْبٍ حَشَوُهُ الْوِدَادُ وَالِدُّعَاءُ ٥
أَبُو نَصْرِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْكَبَّارِ الْعَنْبِيَّيْ مِنْ كَلَامِهِ تَعَزَّزَ عَنِ الدُّنْيَا تَعَزَّزَ ٥
الشَّبَابُ بِأَكُورَةِ الْحَيَاةِ لِسَانُ التَّقْصِيرِ قَصِيرٌ الرَّفَقُ لِقَاحُ الصَّلَاحِ وَجَنَاحُ النَّجَاحِ نَلِيمٌ
فِي وُجُوهِ الْمُفَوِّسِ أَثَرُ الشُّوسِ فِي خَزَنِ الشُّوسِ ٥

مَا عَلَّمَ عَلَيْهِ الْأَمِيرُ قَابُوسُ بْنُ وَشَمَكِينٍ

مِنْ كَلِمَاتِ كِتَابِي الْمَعْنُونِ بِالْمَبْهَجِ الَّذِي كُنْتُ أَنْشَأْتُهُ لَهُ وَهِيَ قِرَاءَةُ أَلْفِ كَلِمَةٍ
مِنْ صَنَعْتِي فَأَخْتَارَ مِنْهَا مَا كَتَبَهُ وَنَحَقَّظُهُ أَسْتَحْسِنَانَا لَهُ وَأَعْجَابَا بِهِ وَهِيَ

سُبْحَانَ مَقْدَرِ الْأَقْوَاتِ، عَلَى اخْتِلَافِ الْأَوْقَاتِ، أَسْتَظْهَرُ عَلَى الدَّهْرِ بِخِفَةِ الظُّلُمِ أَمَّهْدُ ٥
لِنَفْسِكَ قَبْلَ عَشْرَةِ قَدَمِكَ وَكَثْرَةِ نَدَمِكَ خُلْفُ الْوَعْدِ خُلْفُ الْوَعْدِ تَسِيمُ الرِّيحِ تَسِيمُ
الرَّوْجِ الْمُخْدِلُ بِالنَّعَامِ، مِنْ أَخْلَاقِ الطَّغَامِ، رُبَّمَا كَانَ التَّلَاقِي فِي التَّلَاقِي لَوْ كَانَتْ الْمَشَاجِرُ
شَجَرًا، لَمْ تُثْمِرْ إِلَّا ضَجَرًا، مِنْ جَلَبِ ذَرِّ الْكَلَامِ، حَلَبِ ذَرِّ الْكِرَامِ، بَعْضُ النَّاسِ كَالْعِذَاءِ
الْمَنَافِعِ، وَبَعْضُهُمْ كَالشَّمِّ الْمَنَافِعِ، مَا الْإِخْلَاصُ، إِلَّا فِي الْإِخْلَاصِ، مَنْ أَفْتَقَرَ إِلَى اللَّهِ أَسْتَعْنَى
بِهِ أَكْثَرَ النَّعَامِ كَالْأَنْعَامِ وَأَكْثَرُ الْأَعْنِيَاءِ أَغْنِيَاءُ ٥ رَبُّ رُفْعَةٍ تُعْرِبُ عَنْ رُقَاعَةٍ كَاتِبِنَا الْمُخْتَلِئُ
عَبِيدَةُ الْعُيُوبِ ٥ لِحَبِّ ٥ لَهُ ٥

٥ وَقَالَ بَعْضُهُمْ * لَمَّا مَاتَ ٥ الْأَسْكَندَرُ وَجُعِلَ ٥ فِي تَابُوتٍ مِنْ ذَهَبٍ إِنَّ هَذَا كَانَ يَخْبِي
الذَّهَبَ وَقَدْ خَبَّاهُ الذَّهَبُ الْآنَ ٥ وَقَالَ آخَرُ وَالنَّاسُ يَبْكُونَ وَيَبْجُرَعُونَ قَدْ حَرَكْنَا الْأَسْكَندَرَ
بِسُكُونِهِ وَقَالَ آخَرُ قَدْ كَانَ يَعْطَانَا فِي حَيَاتِهِ وَهُوَ الْيَوْمَ أَوْعَظُ مِنْهُ أَمْسِ وَقَالَ آخَرُ قَدْ كَانَ
غَالِيًا فَصَارَ مَعَاوِيًا وَأَكَلًا فَصَارَ مَأْكُولًا ٥

- z) Sic Cod. ab alterâ manu: prior scripsit قَبِيضَةٍ. u) Cod. تَعَزَّزَ; quod vero edidi, et per se ipsum hinc melius videtur, et cum praecedenti formâ magis etiam sono convenit. v) Cod. أَمَّهْدُ. w) Cod. الْعُيُوبِ.
x) Quae sequuntur usque ad عند أنكرام, in Cod. nullo indicio ab antecedentibus separata sunt; et prima igitur quae post ما علم عليه النج ibi rubro colore distincta se offerunt, sunt verba وقال بكبيبي بن عدى. y) Cod. habet و. z) Cod. male جُعِلَ, sine ما, sed recentiore manu superscriptum est لَمَّا.

وقال آخر الصديق إنسان آخر والذهب ثمين لأن الشئ ينفاد إلى شكله والذهب عند اللئام أكثر منه عند الكرام

وقال ياكوبي بن عدي أن النفس لتنعاف الشئ الواحد إذا دام عليها ولذلك اتخذت ألوان الأطعمة وأطلق التنزيح بأربع نسوة ورسم التنزه والتحول من مكان إلى مكان والاستكثار من الأخوان والتفغن في الآداب والجمع بين الجيد والبدل والقاضي أبو يوسف الثوري في السواد يعني سواد العين

أحمد بن أبي دؤاد له ذكر البرامكة عرفوا تقلب الدول فبادروا بالمعروف قبل العوائق وكان يقول الاستصلاح خير من الاحتياج وكان يقول من صدقت لهجته وضحت حاجته وكان يقول خرف الإجماع خرف

مالك بن دينار إذا رأيتم رياض الجنة فارتعوا فيها يعني مجالس الذكر وكان يقول نسيم الحجاب غص البصر ومن كلامه ضم عن الدنيا تفقار بالآخرة ابن السماك كلما فاتك من الدنيا فهو غنيمته وكان يقول المذكر كالتخلة لا يزال منها بين رزي ورفيق

الفضيل بن عياض الدنيا حلم والآخرة يقظة والموت واسطة وناحي في أصغاث^a وذنوب الذنوب لا مستمتع^e ببرد الظلال مع حر البلبال ما أطيب العيش مع الطيبش لولا أن صفوة مشوب وعاقبته مشيب لا عذر لمن أعتم بالشيب أن يرتدى بالعقل خجرج البخيل لا يورى^f ولا يورى^g أنس القيان من كان الحسن في خلقها واللب في حاقها الخجرج كالدنيا والدنيا كالخجرج لأجتماع المرارة واللذاعة فيهما الخمر مصباح الشرور ونكتها مفتاح الشرور وجه الربيع^h وسيم وفضله جسيم وربحه نسيم الدواة أنفع الأدوات والخجرج أجدى من التبر

a) Cod. وأصغاث. b) Cod. دؤاد. c) Cod. الفضيل. d) Cod. habet أصغاث. Fieri potest

ut vox sequens exciderit; idque eo facilius, quoniam hoc أصغاث in Cod. ultimum paginae est.

e) Cod. مستمتع. f) Cod. يورى. g) Cod. الربيع. h) Hanc vocem ipse librarius omiserat, recentior vero manus recte in textu addidit.

الباب الثامن

فى طرائف الحكماء والزهاد والعلماء

أرسطاطاليس ما زلتُ أَشْرَبُ ولا أَرَى حتّى عرفتُ اللهَ وَرَوَيْتُ^١ من غيرِ شَرِبٍ ومن كلامه أَعْصِ هَوَاكَ وَأَطِيعْ مَنْ شِئْتَ وكان يقول الحكيمُ سَلِّمْ العُلُومَ فَمِنْ عَدِمِهَا عَدِمَ القُرْبَ من بَارئته^٢

بُقْرَاطُ اسْتَهِينُوا بالموتِ فَإِنَّ مَرَاتِمَهُ فى خَوْنِهِ ومن كلامه كُلُّ شَيْءٍ يُسْتَمْلَعُ قَلْبُهُ إِلَّا الطَّبِيعَةُ^٣ وَيُقَدَّرُ عَلَى رَدِّهِ إِلَّا الْقَضَاءُ^٤

ذكر

جوامع كلم لهم عند أمورٍ وأحوالٍ

نظّر بعضهم الى جارية حسنة خرجت يومَ عيد فقال هذه لم تخرج لتتري ولكن لتتري ونظّر الى صبيّك بكلم امرأة فقال يا صبيّك احذر أن تصدّ ونظّر الى رجلٍ سوءاً حسن الوجه فقال أما البيتُ فحسن وأما الساكنُ فردى^٥ وقيل لبعضهم لم لا تطلب الولد فقال أحلام^٦ يحتبى بن معان^٧ الفقرُ خوفُ الفقرِ والرُّشدُ إخفاءُ الرُّشدِ وقال لعليّ زاره أن زرتنا فبفضلك وإن زرتنا فلفضلك فلك الفضلُ زائراً ومزاوراً^٨

١) Cod. رَوَيْتُ، sine و، quae tamen necessario addenda videtur. ٢) Cod. الطَّبِيعَةُ et القَضَاءُ; sed

recentior manus in utroque loco *Cammar* illam finxit e *Faḥḥā*, quam librarius ipse bene scripserat.

٣) Cod. سُوءٌ. ٤) Cod. مَعَان. ٥) Sic pronuntiandum videtur, si lectio sana nec pro مزاوراً

simpliciter ومزاوراً substituendum est: in Cod. male scriptum est ومزاوراً. — In margine vero hic adscripta sunt sequentia, recentiore manu:

الحمدُ لهُ كان الامامُ الشافعى واحمدُ يمزاورا (يتمزاوران ١). كثيراً فتكلم فى ذلك فقال الشافعى (الكامل) فسالوا يزورك احمدُ وتزورهُ قلتُ الفضائلُ لا تُفارِقُ مَنْبُؤَهُ إن زارنى فبفضله او زرنهُ فلفضله فالفصلُ فى الحالين لهُ

فقبل وقف كسرى على قلاج يَغرس نخلا وقد طعن فى السن فقال له كسرى منعجبا منه
أيها الشيخ أأأمل أن تأكل من هذا النخل وهو لا يتحمل إلا بعد سنين وانت قد فنى
عمرُك فقال أيها الملك غرسوا وأكلنا ونغرس ويأكلوا فقال منعجبا من كلامه زه وهذه الكلمة
كانت جائزته فأعطى القلاج ألف دينار فأخذها وقال أيها الملك ما أعجب ما أئسر هذا
النخل فاستحسن كسرى ذلك وقال زه فأعطى ألف دينار أخرى فأخذها وقال أيها الملك
وأعجب من كل شيء أيها اثمرت فى سنة مرتين فاستحسن كسرى ذلك وقال زه فأعطى ألف
دينار أخرى ثم أنصرف وتركه

قال الحسن الوصيف أمانتنا ربح عاصفة فى أيام الميدي خشيننا أيها تسوقنا الى
البحر فخرجت أطلب امير المؤمنين فوجدته واضعا خده على الارض وهو يقول السلام لا
تسبنا بنا أعدائنا من الأمم اللئيم ان كنت اخذت العالم بدئبي فهذه ناصيتي بين يديك
فما لبثنا إلا يسيرا حتى انكشفت الربيع وأنجلي ه ما كنا فيه

تسبنت الأبواب

بسمحمد الله ومته وصلى الله على
سيدنا محمد وآله وصحبه
وسلم تسليما كثيرا



Id est : *Laus Deo sit. Solebant Ināmus Šāfiūs et Ahmed (ribu-Hanbal?) se invicem saepe visitare. Quā de re quum inter se loquerentur homines, dixit Šāfiūs:*

Dixerunt: visitat te Ahmed et tu eum visitas. Dixi ego: complura excellentiae genera cum illius personā conjuncta sunt (pp. non discedunt a domo ejus).

Si ille me visitat, hoc facit per praestantiam (indolis) suae, siue ego eum visito, hoc facio ob illius praestantiam; et sic in utraque conditione praestantia ab illius est parte.

o) Cod. وانجلاء.

Codex Bibliothecae Regiae Parisiensis 1404, 2, a Nobilissimo de Slane cum nostrâ editione collatus, hanc obtulit scripturae diversitatem (*):

P. ٣ vs. 2. العزیز — (h. e., non legitur) in Par.

» 3. Pro وينبیه P. ويتنبیه.

» 4. Pro لكفاية P. لكفاية العزیز — in P.

» 5. Pro عز وجل P. تعالى. استقاموا bis scriptum in P.

(*) [Uti Valetano meo, hujus opusculi editionem paranti, jam ex nonnullis ejus locis apparuerat, scriptorem, si non ipsum *Ta'alibium*, certe hujus *aequalem* fuisse, ita mihi, accuratius quam adhuc feceram, meam quoque operam in eam rem conferenti et textum ut edendus esset perficienti, ex uno loco (quem vide supra p. ٢١ vs. 6) certissime constitit, *ipsi Ta'alibio* hunc libellum tribuendum esse. Quod quamprimum cognoveram, indagare coepi, an titulus ejus, qui in nostro Codice non additus esset (inscriptio enim *أحسن كلم النبي صلى الله عليه وسلم والصحابة والتابعين الخ* nudam *argumenti expositionem* continet), fortasse per collata nomina diversorum *Ta'alibi* scriptorum, conjiciendo definiri, et simul spes aliqua sic oriri posset, aliud usquam hujus ejusdem opusculi exemplum reperiendi. Contuli igitur omnium, quae aut aliunde mihi nota, aut a Flügelio (in praefatione ad librum: *Der vertraute Geführte des Einsamen*) et a Wüstenfeldio (*Ueber die Quellen des Werkes: Ibn Challikani vitae ill. vir.*, p. 15—20, sive in *Gött. gel. Anz.* 1837. p. 1103—1108) recensita erant, *Ta'alibi* operum titulos; idque eo exitu, ut cum reliqua ab hoc libello diversa viderentur, unum eorum hunc ipsum esse statim suspicarer. Nimirum illud, quod inscriptum esset *كتاب الاعجاز في الایجاز*: cujus uti nomen nostro libello prorsus congrueret (vid. ex. gr. p. ١ vs. 6, 9; p. ٣ vs. 2; p. ٥ vs. 9, caet.), ita non minus etiam brevis argumenti ejus descriptio, quam Catalogus Bibliothecae Bodlejanae offerret. Exstat enim is *Ta'alibi* liber tunc Parisiis in Bibl. Regia (Catal. p. 248 a., n. 1404, 2°), tunc Oxonii (Catal. I. p. 94 b., n. 338), et apud Urium legitur complecti *Prophetica quaedam et Alcoranica effata, varia item Chalipharum, Regum Paganorum et Mohammedicorum, Vezirorum, Oratorum, Philosophorum, Theologorum, Monachorum, aliorumque Sapientum, apophthegmata*. Quae argumenti adumbratio cum sine ullâ mutatione in nostrum opusculum transferri posset, prope jam aberam ut rem confectam putarem; at restabat tamen minus dubium, quod persuasionem illam labefactabat. Nempe in eodem illo loco Urius retulit, librum *الاعجاز في الایجاز* in decem capita divisum esse: quod si is ex vero dixisset, consequens erat, ut noster libellus, qui octo tantum capita complecteretur, ab illo diversus esset. At subdubitabam, an non in isto numero fortasse error lateret, sive ab Urio ipso sive a typothetâ commissus: nam qui post illum eandem rem retulerant, hi unice illius auctoritatem seculi videbantur, cum nec in Catal. Bibl. Reg., nec apud Herbelotum (in vv. *Egias fil igiaz* et *Gorur al-belagat*), nec denique apud Hagi-Califam (in v. *اعجاز الایجاز*,

P. ٣ vs. 6. وتعالى — in P. erasa sunt in P.

» 7. Pro بسرقنتها P. بذلك.

» 8. — in P. Pro عليهم P. اليهم.

» 9. Post prius مكروه P. + (h. e., additum habet) ماضى او Post alterum يتولد P. + والخوف.

edit. Flügel. T. I. p. 350 n. ٩١٤), de capitum numero quidquam esset proditum. Ut certior ergo fierem, scripto adii Nobilissimum de Slane, cujus officium et benevolentia jam multo usu mihi perspecta erant; eumque rogavi, ut e Parisiensi exemplo, quod in universum cum Bodlejano convenire pro certo habebam, et operis initium mihi impertire et capitum indicem transmittere vellet. Statim quod petieram praestitit, et haec mihi respondit: Codicem, de quo quaesiveram, duo continere Taalibiz opera, quorum prius, inscriptum المَطْرِبُ عَنْهُ غَابَ مَنَ كِتَابِ مَنَ, septem his absolvatur capitibus:

الباب الاول فى البلاغة والخط وما يجرى مجراها (مجراها 1).

الباب الثانى فى التبيين وآثاره وفصول السنة

الباب الثالث فى اوصاف اللبالي والايام واوراقاتها

الباب الرابع فى الترتيل وما يجرى مجراه

الباب الخامس فى الاخباريات ويتعلق (وما يتعلق 1) بها

الباب السادس فى الاخوانيات والبدع وما ينضاف اليها

الباب السابع فى فنون مختلفة الترتيب

كتاب الاعجاز فى كتاب الاعجاز فى: Posterior, quod in folio Codicis 45° incipiat, hunc prae se ferre titulum: كتاب الاعجاز فى: [ويسمى غرر البلاغة] تاليف ابى منصور عبد الملك بن اسمعيل الشعالبي رحمه الله.

Exordium vero ejus ac diversorum capitum initium sic se habere: بسم الله الرحمن الرحيم

أما بعد حمد الله على آلائه والصلوة على المصطفى محمد وآله فان القاضي الجليل السيد

احمد السله بقاءه وان كان فى الادب قرن الدهر وبدر الصدر كما أنه فى الكرم اول العقد

(؟ العدد 1) وواسطه العقد فلا بد لى من موته التى تتصل مدتها ولا تنقطع مادتها

وموالته التى وقفت عليها اجزاء نفسى واسكنها (1) السواديين من عيسى وقلمى

واياديه ومنته التى سميت عنقى وملكت رقى (رقى 1) من اقامة رسم خدمته بتاليف ما

- اسباب P. سبب P. in P. — والحزن P. يتبرم P. تبرم P. امر P. امرى P. vs. 10. P. ٣
 » 11. Pro سبب P. سبب -- والخوف P. 11.
 » 12. Pro والسرور والامن P. والامن والسرور P. (وبآية h.e.) ولبية P. شديدة P. 12.
 اسم P. وجل

أُشْرِفَهُ بِأَسْمِهِ مِنْ كِتَابٍ عَيْدِي بِأَمَثَالِهِ يَسْتَبْدِعُ وَيَسْتَحْسِنُ وَيَعِدُ (نُسْتَبْدَعُ وَنُسْتَحْسِنُ وَنُعَدُّ).
 مِنْ أَنْفَسٍ مَا يَشْجُ عَلَيْهِ الْأَنْفُسُ وَأَنْ كُنْتُ فِي ذَلِكَ كَمَنْ يَهْدِي إِلَى الشَّمْسِ نَوْرًا وَيَزِيدُ
 فِي الْبَحْرِ نَهْرًا وَلَكِنْ مَا عَلَى النَّاسِخِ إِلَّا جَهْدُهُ وَقَدْ ثَلَّيْتُ كِتَابَ الطَّلِيفِ فِي التَّلَيبِ
 الَّذِي كُنْتُ خَدَمْتُ بِتَأْلِيفِهِ مَجْلِسَهُ حُرْسَهُ اللَّهُ وَأَتَسَّهُ بَكِتَابِ فِي الْكَلِمَاتِ الْقَلِيلَةِ الْأَلْفَاظِ
 الْكَثِيرَةِ الْمَعَانِي وَالْمُسْتَوْفِيَةِ أَفْسَامِ الْحُسْنِ وَالْإِيْجَازِ الْخَارِجَةِ مِنْ حَدِّ الْأَعْجَابِ إِلَى الْأَعْجَازِ
 فِي النَّثْرِ الْمَشْتَبِلِ عَلَى سَخَرِ الْبَيَانِ وَالنَّظْمِ الْمُحَاكِي قِطْعَ الْجَنَانِ وَأَخْرَجْتُهُ فِي عَشْرَةِ
 أَبْوَابٍ

الباب الأول في بعض ما نطق به القرآن من الكلام الموجز المعجز
 والباب الثاني في جوامع الكلم عن النبي صلى الله عليه وسلم
 والباب الثالث فيما صدر عن الخلفاء الراشدين والصحابية والتابعين رضي الله عنهم
 والباب الرابع فيما نقل منها عن ملوك الجاهلية
 والباب الخامس في روائع ملوك الاسلام وأمراته
 والباب السادس في لطائف كلام الوزراء
 والباب السابع في بدائع كلام الكتّاب والبلغاء
 والباب الثامن في ظرائف الفلاسفة والحكماء والزهاد والعلماء
 والباب التاسع في مآجيز الطرف (الظرفاء 1) ونوادرهم
 والباب العاشر في وسائل قلائد الشعراء

فالباب الأول في بعض ما نطق به — — من أراد أن يعرف جوامع الكلم وينبيه على فضل
 الاختصار ويحبط ببلاغة الأيماء ويفطن لكفاية الإيجاز فليتبدير القرآن وليتنامل علوه على سائر
 الكلام فمن ذلك قوله تعالى أن الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا استقاموا كلمة
 واحدة تفصح عن الطاعات كلها في الإيتمار والانزجار الخ

P. ٣ vs. 14. Post هو P. + السلامة. Post والخوف P. + هو.

» 15. Pro ويرتفع P. وارتفع.

P. ٤ » 4. Pro عز وجل P. تعالى.

» 5. Pro الكلمات الثلاث P. الثلاث كلمات.

الباب الثمانى — — — اياكم وخضراء الدمن الخ

الباب الثالث — — — ابو بكر الصديق رضى الله عنه صنائع المعروف الخ

الباب الرابع — — — افريدون الايام صحائف اعماركم الخ

الباب الخامس — — — معاوية بن ابي سفيان اول ملوك الاسلام لان النبى الخ

الباب السادس — — — ابو سلمة الخلال وزير السفاح كان يقول خاتم من ركب البحر الخ

الباب السابع — — — عبد الحميد بن يحيى كاتب مروان من كلامه القلم شجرة

ثمرتها المعانى الخ

الباب الثامن — — — ارستاطاليس ما زلت اشرب ولا اروي الخ

الباب التاسع — — — شراعة بن زنديون قال للوليد بن يزيد فى كلام دار بينهما الخ

الباب العاشر — — — امرؤ القيس يقال أنه امير الشعراء وامير شعرة قوله

الله أَنَجَحُ ما طلبت به والبر خير حَقِيقَةِ الرَّحْلِ الخ

Et porro mihi scripsit, ultimum caput valde longum esse et plusquam tertiam totius libri partem efficere; hunc autem in eo Codice 83 folia, sive 166 paginas, complere, et singulas has paginas 17 versibus constare: litterarum formam majusculam et elegantem esse, sed puncta diacritica saepissime desiderari et vocalem fere nullam adscriptam, in paginarum vero margine complures annotationes offendi: exaratum esse Codicem anno Ar. 621 in urbe Zebidi. Denique pro singulari sua humanitate addidit, si ad suscepti laboris perfectionem e collatione illius operis aliqua utilitas redundatura videretur, nullà se ex parte nobis defuturum.

Hoc igitur responso accepto, ut manifesto quidem mihi constitit, nostrum libellum non plane eundem esse ac الاعجاز فى الایجاز, ita simul tamen vidi, tantam inter utrumque necessitudinem intercedere, ut sine ullo dubio alter pro alterius fonte habendus esset. Sola enim exordia inter se differabant; cum inscriptione autem octo capitum, quibus ille absolvitur, paucissimis exceptis vocabulis, prorsus conveniebat inscriptio octo priorum hujus capitum; ac similiter prima horum verba eadem esse atque illorum apparebat. In universum ergo communis utriusque ratio patebat, sed minus perspicua erat, quo nomine haec pressius definienda et unde discrimen explicandum esset. Poterat enim et noster libellus et الاعجاز فى الایجاز, uterque *ipsi* Taalibio tribui, qui illum prius scripsisset ac postea

P. 4 vs. 7. Pro اشتبيل P. اشتبيلت.

» 10. Post وقوة الطبع P. + النفس.

» 12. Pro وعلا P. وجل.

» 13. Pro فيما P. مما.

ex illo hunc derivasset, duobus adjectis capitibus. Poterat vero etiam nostrum opusculum pro *compendio* hujus libri haberi, quod alius quam *Ṭaālībīus* ipse, nescio quando, edidisset, novo praefixo exordio. Et posteriorem quidem explicationem quodammodo commendabant, tum verba in ejus initio oblata (p. 1

vs. 5): هذا مُختَصَرٌ, tum illud quod *Hāgī-Ḍalīfā* in loco supra laudato retulerat, exstare epitomen libri (mortuo a. 606). Prior vero explicatio ut non uno exemplo, ex Arabum Litteris petito, confirmari poterat, ita ab hoc praesertim scriptore haud aliena videbatur: ut enim constabat, *Ṭaālībīum* complura opuscula hujus ejusdem argumenti et ad eandem hanc normam composita, scripsisse, utque in duobus libellis, qui uno Codice 1042 comprehenduntur, non pauca offenderamus ad litteram sibi invicem respondentia, ita non mirum fore putabam, si, quo tempore *Judici* illi, quem in exordio modo descripto significat, honoris causā aliquem librum suum dono mittere constituisset, hunc in finem non plane novum composuisset opus, sed tale cujus majorem partem ex alio jam prius a se facto derivasset. Ut autem hoc probabilius etiam quam illud haberem, duo inprimis haec argumenta suadebant: tum quod, si nostro libello *compendium*, ex majori illo opere excerptum, contineretur, vix causa excogitari posset, cur duo ultima capita prorsus omissa, nec certe selecti loci ex his quoque descripti essent; tum quod praefatio ejus ita comparata esset, ut, si unum illud vocabulum مختصر (quod ambiguae potestatis est, et tam *parvum opus* quam *epitomen* significat) excepsisses, nullum alienae manūs se in eā vestigium offerret, sed ipse auctor suo de libro loqui videretur: unde, si tamen reverā *compendium* esset, ab alio homine e libro الاعمجاز في الایجاب ductum, nequitiam certe id illud esse judicabam, de quo *Hāgī-Ḍalīfā* mentionem injecisset, sed potius plagiaro tribuendum, qui, ut in exordio suo *Ṭaālībī* nomen operisque a se contracti titulum callide omisisset, ita in loco illo p. 1^o vs. 6 imprudenter ipse furtum suum prodidisset. Et eadem quoque argumenta obstare putabam, quominus ipsius auctoris hanc esse epitomen conjicerem, quam postea e majori illo libro fecisset: cur enim et ille duo postrema capita totā praetermisisset, et cur in praefatione ne nomen quidem istius operis commemorasset?

Haec ergo post acceptas *Slaneī* litteras, jam statim de quaestione illā mecum constitueram: quam ut non plane tum ad exitum perducere mihi posse videbar, ita non dubitabam, fore ut haec quoque per accuratam totius operis collationem aliquantum illustraretur: si enim appareret, a nostro libello non tantum duo illa ultima capita abesse, sed reliqua etiam passim contracta et fortasse mutilata esse, tum id quod nunc minus verisimile duxissem, majorem probabilitatem accepturum esset; contrā vero, si ex institutā collatione sequeretur, partes utriusque operi communes, inter se prorsus aequales et easdem esse, tum quod nunc jam magis placuisset, multo certius evasurum et proxime ab evidentia abfuturum esset.

P. ٤ vs. 14. Post النساء P. للرجال. Pro الطاعة للزواج.

» 15. Pro غيبته P. غيبهم. Pro حاجتهم P. خيانتهم.

» 16. Pro ترجمه P. ثمره وترجمه.

» 17. Pro العلماء P. البلغا.

Vel eam igitur ob causam oblatam a Slaneo gratiam avide arripiebam; accedebat vero, quod in nostro opusculo non unus superesset locus, de cuius integritate dubitarem; et quod ipsa eorum locorum consideratio, qui in utrâque parte Codicis iidem offerrentur, manifesto docuisset, hunc, etsi in suo genere praestantissimum, a mendis tamen non vacuum esse. Itaque mox curavi, ut textus sic ut tum diligentissimâ Valetoni tum meâ operâ constitutus esset, jam prelo exprimeretur; ac plagulas paratas deinceps Parisios transmissi, ut a Slaneo aliae ex aliis cum exemplo libri الاعجاز فى الايجاز conferrentur. Promptissime hoc ille officio perfunctus est, plagulasque mihi remisit cum adjectâ in margine omni lectionis diversitate: quam simul atque ad finem usque acceperam, ex paginarum versuumque ordine separatim descripsi, et textui hic subjungendam typothetae tradidi. Videbit ipse Lector, quantum auxilium inde duci possit ad complures nostrae editionis locos corrigendos, et ex versione Latinâ eique subjectâ annotatione cognoscat, quam sedulo ipsi studuerimus accepto beneficio digni esse; quod vero ad quaestionem supra agitatam attinet, collatio illa mihi haud parum confirmavit, non compendium majoris illius operis, sed aetate priorem libellum, quem Faalibiûs postea fere integrum in illud receperit, a nobis esse editum: universe enim omnia inter sese conveniunt, et diversitates illius sunt generis, ut, cum ab epitome alieniores videantur, cum scripti prioris retractatione sat facile conjunctae esse potuerint. Unde, ut in titulo editioni praefixam rem in medio relinquendam duxeram, nec etiam nunc de eâ confidenter decidi posse existimo, ita alterum tamen vix verisimile, alterum paene certum et confessum, jam iudico.

De lectionis varietate, ut hic a me in medio est posita, adhuc nonnulla monenda sunt. Et primum quidem, textum editum cum Parisiensi exemplo sic collatum esse, ut nihil curatum sit, utrum is ex ipso Codice expressus an ex conjecturâ ortus esset: itaque, si ad vocabula conjecturâ recepta, nulla diversitas sit annotata, haec ipsa in Parisiensi Codice offerri. Deinde, nullam plane rationem vocalium adscriptarum esse habitam, utpote quae, ut supra jam dixi, in illo fere prorsus desiderentur. Tum, ubi discrimen a Slaneo notatum, in solâ punctorum diacriticorum absentia verteretur, me id omisisse, si post accuratam considerationem apparuisset, ea puncta salva sententiâ abesse non posse: sic ex. gr. nemo dubitet, p. ٣ vs. 3 فصل, et vs. 5 تفصح, legendum esse, quamvis in Par. Cod. فصل et تفصح exaratum sit. Ac denique, me verba, quae hic Codex a nostro diversa obtulisset, si (ut permulta erant numero) diacriticis punctis carerent, simpliciter his instruxisse, ubicunque ambiguum non esset quae suppleri deberent; in causis tamen dubiis me aut incertam reliquisse scriptionem, aut pronuntiationem quae sequenda videretur, sicut in aliis locis emendationes a me propositas, uncis inclusisse.

Restat, ut de titulo et exordio libri الاعجاز فى الايجاز, quemadmodum supra exstant, pauca adjiciam. Vides enim, praeter hanc inscriptionem aliud quoque nomen in Parisiensi Codice ei operi tribui,

- P. ٤ vs. 19. Post والرهبة P. + والحياء والبعد P. على تنفيذ حكم الله به والجمع بين ذكر القصص والحياء والبعد P. + والرهبة P. ٤ vs. 19.
- P. ٥ » 1. Pro فجمع P. مجمع P. للارا P. لظهوراً لبطون P. ظهوراً لبطون.
- » 4. Pro الاعلان P. من اعيان P. يعبر P. يفرّ Pro.
- » 5. Post مجموعها P. + ويصل مقطوعها P.
- » 9. Post الفاظ P. + من P. العزير — in P.
- » 10 usque ad p. ٦ vs. 12. Pro omnibus quae hic e nostro Codice sunt edita , لبس

quod igitur et in Catal. Bibl. Reg. et ab Herbeloto (locis jam laud.) inde receptum est. Quia tamen Hāgi-Califa neque in v. أعجاز الأبحاز alterum illud nomen commemoravit, nec ipse titulus غرر البلاغة in illius Lexico offenditur; quod porro in Bodlejano exemplo, quantum ex Urii Catalogo apparet, nullum ejusdem vestigium est; maxime vero, quod in ipso Par. Codice verba illa غرر البلاغة ويسمى غرر البلاغة ita scripta sunt, ut non eadem librarii manu, sed minus eleganti et composita recentioris hominis adjecta videantur: ideo ea uncis includenda putavi, nec dubito fere quin nomen illud, nescio unde ab isto sumtum, plane commenticium sit. — Quod vero ad exordium attinet, hoc, ut bene multis vocalibus instruxi passimque emendavi, in universum jam satis ab omnibus intelligitur; at unus tamen et alter in eo locus est, quem breviter hic illustrare non supervacaneum sit. De nomine Judicis, cui Taālībūs hoc suum opus dicavit, nihil compertum habeo: ex Alidarum stirpe eum fuisse, adjectus titulus السيد declarare videtur. Nihil etiam de altero libro, quem jam prius ad eundem se misisse hic dicit (p. ٤٨ vs. 7 seq.), Lectori tradere possum, cum neque Hāgi-Califa illius mentionem injecerit, nec titulum ejus usquam alibi offenderim. — In verbis من إقامة الخ — من مودته — من مودته (p. ٤٧ vs. 3 a f. seqq.) nulla difficultas est, si animadverteris, prius من significare *propter*, et posterius demum illud esse, quod solenni usu dictionem لا بد لي compleat. — Proxima illa: من كتاب الخ (p. ٤٨ vs. 5), ut nunc correxi, etiam facillima sunt, si memineris locutionem: عهدي به يفعل كذا, *vidi eum sic facientem*. Sensus enim est: *componendo talem, illius nomine decorandum, librum, cujus similes admirationem efficere et multum placere vidissem.* — Verba وأكن — جهده (vs. 7), quae proprie significant: *at ei qui librum describit, non aliud incumbit officium, quam ut (humile) hoc opus summā diligentia perficiat*, proverbii speciem prae se ferunt, et sine dubio hic exprimunt: *at iniquum est plus a quoquam poscere, quam quod optimum in suo genere possit.* — In extremis verbis والنظم — الجنان (vs. 10), pulchra illa poëseos specimina, quae in 10^o operis capite sunt tradita, similia esse dicuntur *sectionibus hortorum*, id est, ita nitere et suis singula virtutibus splendere, ut diversae hortorum areae variis florum coloribus fulgent. — Postremo addendum, Imra.o'ḡaisi versum, qui in initio istius capitis tanquam praestantissimus omnium quos hic poeta fuderit, citatus est (p. ٤٩ vs. 15), in illius Diwāno, a Slaneo edulo, exstare in p. ٤٩ vs. 9. H. E. W.]

ولا يحيف المكر السى إلا بإذنه^٥ إذا ما بَغَيْبِكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ^٦ كُلَّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ^٧ لِكُلِّ نَبِيٍّ مُسْتَقَرٌّ^٨ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينًا^٩ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ^{١٠} كُلَّ يَعْمَلْ عَلَى شَاكِلَتِهِ^{١١} وَلَا تَنْفَسْ نَفْسِيكَ مِنَ الدُّنْيَا^{١٢} يَا أَهْلَ الْعَالَمِينَ^{١٣} يَوْمَ يَكُونُ لِكُلِّ شَيْءٍ حَافِظٌ^{١٤} فَضَرَبْنَا عَلَى آدَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ^{١٥} أَغْرَقُوا فَأَنذَرَا نَارًا^{١٦} وَلَا تَنْزِيلَ وَازْرَأْ وَزَرَّ أُخْرَى^{١٧} كُلَّ حَرْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَوَجَّهْنَ^{١٨} يَخْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ^{١٩}

P. v vs. 2. Pro وتمثلاته P. وتمثلاته.

» 4. Pro بهم P. بهم.

» 5. Pro كاعمالكم Pro أينما وقع ورفع + P. أخره Post أمتي P. أصحابي Kاعمالكم P. كوسون (تكونون. I.) يولي P. تكونوا يول P. كاعمالكم.

» 6. Pro الجديد P. الجديد.

» 7. Post بيننا P. + وبينكم.

» 8. Pro جميعه P. كله.

» 11. Post كنوز P. + Ante نعم الحنن الفز + P. داره.

» 12. Pro الصدقة والمرض والبصيرة P. المصائب.

» 13. Ante جذع P. + قد.

» 14. Pro الكهفي رائد الموت وسجين P. المرض سجين.

P. v » 2. Pro فقام et فقامه P. فقام et فقامه.

» 8. Pro موته P. وفاته. والسخى P. السخى.

» 10. Pro النزع P. النزع.

» 13. Pro المسامون P. الناس.

a) Conf. p. ٥ vs. 13. b) Vid. al-Qor. X. 24. c) Al-Qor. XXIX. 57. d) Conf. p. ٥ vs. 13.

e) Ibid. vs. 14 seq. f) Al-Qor. LV. 26. g) Conf. p. ٥ vs. 13. h) Al-Qor. XXVIII. 77.

i) Al-Qor. XII. 84. k) Conf. p. ٥ vs. 17. l) Al-Qor. XVIII. 10. m) Al-Qor. LXXI. 25.

n) Al-Qor. VI. 164. o) Conf. p. ٥ vs. 18 seq. p) Al-Qor. LXIII. 4.

في ذكر سمات امثاله وروائع اقواله واجناس حكمه في P. في -- يلوح P. A vs. 16. Pro
جوامع كلمه النبي يلوح

» 18. Post اقتصد P. + منى مناخ من سبق +

P. ٩ » 1. Post الجماعة P. + بحماية لا جبائية الا بحماية Pro تكايبوا P. تكايبوا

» 6. Pro بالسلام P. بسلام.

» 12. Pro $\frac{1}{2}$ P. $\frac{1}{2}$.

» 15. Pro — الراشدين. صدر منها P. روى

الموت اشد مما قبله واهون مما بعده P. الموت = قبله 16 seq. »

» 20. Pro اليوم لغدك P. يودك لغدك

P. 1. » 1. P. 1. وقع P. يقع.

» 4. Pro یحسین P. یحسین.

» 5 seq. Verba « انعم — امير » in P.

« فاذن... أسيرة وأحسن إلى من شئت فانت أميرة P. تكن أسيرة 6 seq. Pro »

» 14. 1000 — in P.

» 16. — الغفاري رضي الله عنه.

» 17 et 18. الله عند (رضي) — in P.

» 20. Pro المَطْرُ P. الجَاحِظُ.

P. II » 2. Post ϵl_{γ} P. + l_{iso} .

» 3. Pro أفريدون P. أفريدون. Pro فجلدوها etiam P. فجلدوها. in P. — ابنية

» 4. Pro وپورا P. ونوز

» 6. Pro ورحلم النيام P. ورويا النيام

7. Pro وكان يقول الجند له بمنزلة P. والجند بمنزلة »

» 8, Pro لیلیک P. لیلیک.

» 9. Pro إبنیه P. توو. Pro إبناءه P.

» 10 et 12. Pro افراسياب P. افراسياب

» 13. Pro کرسپیور P. کرسپیار

- P. II ٧٥, 15. Pro طهماسف P. طهماسف.
- » 16. Post هتته P. + وكان يقول.
- » 17. ان — in P.
- P. II ١٣ » 7. Pro لاسفيديان P. لاسفيديان.
- » 9. Pro كباخسرة بن سبلوش P. كباخسرة بن سبلوش.
- » 11. Pro بشتناسف P. بشتناسف.
- » 14. Post يقول P. + لا يعيب الناس الا معيب ومن كلامه.
- » 16. Nomen اسفيديان in P. sine ullo puncto est scriptum. Pro تصبيع - - تصبيع.
- » 17. Post عائدة P. + اعجلها.
- » 18. Pro ورفق P. ورفق.
- » 21. Pro من حيث كان الخير منه ياتى P. من النجدة - - الخير.
- P. II ١٣ » 1. Pro تلقاء P. يلقى.
- » 3. Pro السير P. السير.
- » 4. Pro خصبت P. صغت.
- » 8. Post غائصها P. + الموت حلوا اسركم بالحكمة.
- » 11. Pro فوز P. فوز.
- » 14. Pro كيد P. كنذر.
- » 15. Pro ملك P. انعصك (ل. ابغصك).
- P. II ١٤ » 4. Pro الترياق P. الترياق.
- » 5. Post فعله P. + من بقيه.
- » 10. Pro اخزم P. خير.
- » 15. Pro مصر Pro الاحتمال حتى يمكن القدرة وكان يقول اصبارك P. الغصب.
- » 18. Post prius ان P. + تامن P. + ولا Post.

- P. ١٥ vs. 1. Pro للناس P. عليه.
- » 5. Pro مخوذور P. جودر.
- » 7. Ante الدنيا P. + البرسى بن أدران, ut nova incipiat sectio. — غداره in P.
Pro عليك P. لك.
- » 9. Pro خمسة P. خمسة.
- » 10. Pro خزائن P. خزائن.
- » 12. Post الحباء P. + منه.
- » 14. Pro رذ P. رذ.
- P. ١٩ » 3. هذه + P. الى Post — وأمن عنده الخوق in P.
- » 7. Vocem إيمان in P. manus recentior mutavit in آمال.
- » 9. Pro أخشن P. أحد.
- » 13. Primae litterae nominis البرسى manus recentior in P. punctum subscripsit,
ut nunc in eo legatur البرسى. At in vs. 15 perspicue offert البرسى Pro
القطر P. المطر. Pro يشكون P. شكوا.
- » 14. Pro بقطرها P. بدرها.
- » 15. Pro تدبيرها, تسديد P. تدبير, et pro تسديد P. تدبير.
- » 16. Pro بعنى P. بعنى.
- » 17. — in P. بن هرمز.
- P. ١٧ » 3. Pro يقبل P. يصل.
- » 5 seq. Pro غلبه P. غلب صاحبه.
- » 8. Pro فاته P. فاته.
- » 10. Pro مكافاة P. بمكافاة.
- » 15. Pro يساعد P. يساعد.
- » 17. Pro خشنوار ملك الهياطة P. خشنوار.
- P. ١٨ » 1. القسم P. القسم — يقول in P.
- » 3. Pro خشنوار P. خشنوار.

- P. 18 vs. 4. له — in P. Pro وكالذبالة P. والذبالة.
- » 6. Pro والعمدة والعدة P. والعدة والعمدة.
- » 9. Post ومنه P. + قوله.
- » 12. Pro نفذ P. انفذ Pro. رعيتنه P. الرعية.
- » 13. Pro سيف + P. قال Post. فى الفى فارس لمعاونة P. بالفى رجل لمقاومة Pro. تنقع P. يقع.
- » 15. Pro المقدر P. المقدر.
- » 16. Pro قبلناه P. قبلناه Pro. امر ان يكتب P. كتب Pro.
- » 18. Pro جوين P. جوز.
- P. 19 » 1. Post له P. + ايضا.
- » 3. Pro وكان يقول اذا اردت ان تفتضح P. + Post hanc vocem P. دونك P. تحتك Pro. فمز (قَمَرٌ I.) من لا يمتثل امرك.
- » 4. Post ولما خلعه ابنه شبرويه بمطابقة المزارية (المرارية I.) قال له عما + P. ظفر Post. قليل تاجنى ثمرة ما جنيت والسلام عليك تسليم سنة لا تسليم رضى.
- » 5. Pro ابرويز وملكت شبرويه P. اباه وملكته Pro.
- » 7. Pro واثنى P. واوف.
- » 11. يدوات P. بدوات in P. — من كلامه.
- » 15. Post وكان يقول من خان خان ولما وقع فى حبس ابرويز واشرف + P. التكاليف Post. على التلف قال من له يدان لغوائل الزمان.
- » 18. Pro السباع, quod in P. prius scriptum fuit, nunc novo ductu addito, offeritur. به بنو اسد P. بنو اسد به Pro.
- P. 2. » 3. Post عدو + P. اعدى.
- » 5. Post من كلامه. الحكميرى + P. تبع.
- » 8. Pro على P. مع.
- » 12. Post روائح + P. فى.
- » 14. Post معوية + P. كان Post. وبعدها ملك + P. سنة Post.

P. ٣١ vs. 1. Pro ولا P. وما غضبى Post إلى + P. ينبغى

» 4. Pro نعلن P. يغلبن

» 5. Pro عليهما السلام P. بن أبى طالب — عنهما Pro. وكان يقول P. ويقول

» 6. Pro يوما P. مرة Pro. يدعوا etiam in P. scriptum est

» 7. Post بنمبرش P. بنمبر شتى Pro. لو + P. وددت

» 13. Post وكان يقول القدرة تذهب الحفيظة + P. يسره

» 15. Pro الكامل P. العادل

» 17. in P. — بن قيس

» 19. Post مجلس P. قريين Pro. اذكر غائباً تراه وقال + P. التبرير

Inter vs. 20 et 21 in P. offertur sectio illa de *Mocabo ibno-'z-Zohair*, quae in nostrâ edit. inferius sequitur, p. ٣٣ vs. 5—8.

vs. 22. Post وكتب الى الكججاج فى امر اهل السواد اترك (أترك 1.) لهم + P. ونكتبه
لحوما لعقدوايه (يَعْقِدُوا بِهِ 1.) شحوما

P. ٣٣ » 1. in P. — المنقضى

» 4. Pro كعجوز P. كامرأة

» 5—8. Vide supra ad p. ٣١ vs. 20.

» 5. Pro الكريمة P. الشريفة

» 6. Pro فى النساء P. النساء

» 11. Pro الزهرة P. فى الزهرة

» 12. Pro ثمان P. وان Pro altero ابن حازم P. السلطان

» 15. Pro تحت P. يحمل

» 18. Post جبهة P. جهة Pro. دينار + P. بالف

» 20. Post لما مات أبوه وقام مقامه قال رزيت اعظم + P. الوليد بن عبد الملك Post

et continuo رزية واعطيت افضل عطية موت امير المؤمنين وخلافة رب العالمين

post haec verba ibi sequitur nomen سليمان بن عبد الملك, tanquam

initium novae sectionis. Hoc nomen excipiunt edita illa: تكلم عنده النخ

P. ٣٣ vs. 4. — تعالى in P.

- » 5. Post .واو جز + P. احسن Post قوله .ويروى لغيره + P. يقول + P. حمص
- » 6. Post .والسلام + P. بالعدل
- » 9. Post .بخیل + P. جبان
- » 10. Pro .بن عبد الملك P. اخيه
- » 12. Pro .ما لمت P. لم الم Pro اختلخته P. اختلخته ; at in sequenti versu idem verbum sic ibi scriptum est : امنتاحمه
- » 13. Post .وكان يقول عونك اللهم على اعباء السودة + P. بعجز
- » 14. Post .كان يقول بعكمي (يعجبني 1.) نشاط على عب ومن كلامه + P. يبريد
- » 15. Pro .الملوك في الملك P. الناس بالملك
- » 16. Pro .سيفرنك P. سفيريد
- » 17, 18. Verba .انا ابن - - خافان in P. seorsim scripta sunt ut distichon.
- » 20. Pro .مروان P. امية

P. ٣٤ » 1. Pro .واياك كالبحر والزجاجة P. وانت - - والحجر

- » 2. Pro .بظهر الجيرة P. بظاهر الجيرة in P. — جنده
- » 3. Pro .تنفع P. تغن
- » 5. — قال in P.
- » 7. Pro .دليلا P. دالا
- » 10. Pro .منتعص (1.) منتعص P. منتصر
- » 11. Pro .ويكفي الرجل P. وكفى بالرجل .اياكم P. اياك
- » 13. Pro .الدنيا - - تكون P. رضى الله عنه + P. العباس Post .خلفاء P. ملوك Pro .بنا ان تكون الدنيا P.
- » 18. Post .عبد الله بن علي لما sequitur in P. haec nova sectio : باس (بئس aut ايس 1.) مروان بن محمد من نفسه كتب اليه يوصيه بحرمه Haec vero verba continuo .فوقع اليه الحق لما في دمك وعلينا في حرمك excipit sectio de المهدي , in cujus initio ante .استاذنه الخ , ea in P. offe-

runtur, quae in nostrâ edit. ultima sunt sectionis de **أبو جعفر المنصور**
 أقفل ما يجب — معصيته nempe

P. ٣٤ vs. 20. Pro نصونها عن غيرك P. عنها —

P. ٣٥ » 2. Pro تغفور P. يغفور.

» 5. Pro altero ناحية P. أخرى.

» 7. Pro يحيط به P. يحيطه.

» 11. النبيذ in P. scriptum est النبيذ.

» 14. ولد — in P.

» 15. Pro اشرأ P. اشرأوا.

P. ٣٦ » 5. Pro فتق P. فتق.

» 7. Pro مهاجرى P. مهاجر.

» 13. Pro المصعى P. المصعى. — قال يوما in P.

» 15. Pro العقار P. للعقار.

» 16. Pro الاشجار P. الاحرار.

» 18. Pro كلامه P. توقيعاته.

Quae a vs. 19 hujus pag. usque ad paenultimum versum paginae sequentis leguntur, in P. exstant inter p. ٣٦ vs. 2 et 3: continuo igitur post vs. 18 ibi sequuntur ea, quae in p. ٣٧ vs. 1 a f. usque ad p. ٣٩ vs. 2 sunt edita.

vs. 21. Pro قال P. الليث (sic) بن الليث أما بعد فان عمر

P. ٣٧ » 5. Ante الدنيا P. + اهل.

» 6. Pro قل P. قام.

» 7. فى — in P.

» 8. Pro كركب P. كركب فى سفينة (1. كركب aut كركب).

» 12. Pro حسدى P. حسدى.

» 19. Pro يشغل P. شغل.

» 20. — in P.

- P. ٢٨ vs. 2. Pro الطارب P. حظ الطارب منها اكثر من حظ العجب بها ويقال بل قال حظ العجب منها اكثر من حظ الطارب P.
- » 3. Pro عليه P. على يديه.
- » 4. Pro حبيبه P. جبينه.
- » 5. Pro والعدول P. والشهود.
- » 6. قال + P. بلى in P. Post — له.
- » 9. Pro العدول P. etiam hic الشهود.
- » 10. Pro قبيحة P. مخبئة.
- » 12. Pro فقال P. قال.
- » 13. Pro تخرجه عنيدم P. تخرجه تنديم.
- » 22. Pro يكتسب P. يكتسب.
- P. ٢٩ » 1. Pro ينقل P. بالبحار. Pro بالجمال P.
- » 5. Post بين محتاج (محتاج 1). الصغاني + P. المهظفر.
- » 6. Pro وابنه ابو على كان P. وكان Pro. حسب P. قدر.
- » 10. Pro يودبون P. تودب.
- » 11. Pro يعاقبون P. تودب.
- » 12. in P. — على.
- » 15. Pro ابو على الحسن P. ابو الحسن على.
- » 17. Post (فناخسرة 1). فناخسرة + P. شجاع.
- P. ٣٠ » 1. Pro ترى P. يرى. Pro اموال P. اولاد.
- » 2. Pro اجر الانتباه P. اخذ الانتباه منها.
- » 3. Pro يعنى P. يعتنى. Pro بين سيميجور + P. أبراهيم.
- » 5. Pro وكذا خذ انبه P. وكذا خذ انبة.
- » 6. Pro ومن كلامه الوسائل + P. Post hoc vocabulum. العامة P. العوام.
- » 7. Pro والشفاعة P. والشفاعة.
- » 8. Pro الانقضا P. القضاء. ذلك P. كلامه.
- » 10. Pro همتى كتاب انظر فيه وحبيب انظر + P. يقول Post. مامون بن P. ابن.

صاحب الجيوش : Et haec verba sequitur nova sectio : اليه وكريم انظر له
صبيعة et صبيعة. أبو المظفر نصر بن فاسر الدين سمعته يقول لا الخ
P. in utroque loco صنيعة.

P. ٣. vs. 11. Pro يزيدادوا P. يزدادوا. فعلا لا قولا P. قولا لا فعلا

» 13. Pro نصر ادم الله برهانه P. نصرا.

» 15. Inter النفوس et سمعت in P. alia dicta ejusdem viri sunt tradita , quae
trium versuum spatium complent. Pro الرندي P. الزندي.

» 16. Pro اقرباء P. اقارب.

» 17. Pro لئلاف P. لئلاف.

P. ٣١ » 3. Pro مسالمة etiam P. سلمة.

» 5. Pro للتشيع et للتشرف P. للشيع et للشرف. المنصور P. المهدي.

» 6. البشر من اعلام P. حسن البشر علم in P. — ايضا.

» 8. Post P. + أبي ; et post صالح Verba المعروف من كلامه
— in P.

» 10. Pro من تبسم P. تبسما من.

» 11. in P. — من.

» 12. Pro يصطادون P. يصيدون.

» 15. Post بعضها alia dicta + in P. , quae spatium complent duorum versuum.

» 16. Pro مكسبه P. تكسبه.

» 17. Pro استغز et استغز P. استغز et استغز , dum praeterea hujus verbi quartae
litterae et etiam punctum litterae subscriptum est.

» 18. Pro اذا كان الاتجار كافيا كان الاكمار عيا واذا كان in P. legitur : اذا -- ابلغ
الاجاز مصقرا كان الاكثار ابلغ.

P. ٣٢ » 2. Pro اجابوكم , يجيبوكم et pro اجابوك P. اجابوك.

» 8. Post الامون P. + ايضا.

» 10. Pro فلم يعذر , فلن يعذر et pro فلم يحمد P. فلن يحمد.

P. ٣٣ vs. 11. Pro تنساق P. تنساس.

» 12. Pro الالتقاء P. الالتقا.

» 14. Pro كثرة عذرى P. كثيرة عندى.

» 19. Pro من بعد P. وبعد.

P. ٣٣ » 1. Pro صنعنى P. صنعى; et pro صنيعا , صنيعا , صنيعا , صنيعا . وزير الوائىف P. وزير الوائىف.

» 6. Post ان P. + مقاساة . Pro بشىء P. باستجلاب شىء .

» 8. Pro صورناه P. تصورناه .

» 9. Pro اصدق P. انطق .

» 11. Pro خلع P. خَلَعَ . Pro للوزارة P. الوزارة .

» 13. Pro عهد P. عبيد .

» 14. Pro واخفت P. واخفت . Post اعجفت P. + فامللت .

» 15. Post عيسى P. + فرخان شاه .

» 17. Pro اعز P. ارق .

» 18. Pro وكان يقول P. ويقول .

» 19. Pro عهد P. عبيد .

P. ٣٤ » 1. Pro priori P. سار .

» 2. Pro بالتفضل P. بالتفضيل .

» 3. in P. — لا — in P. — وزير المعتمد .

» 6. Pro الاموال P. اموالنا . Pro الكسب P. الكسب .

» 7. Pro تكديره P. الزمان . Pro العيش P. فواتها . Pro فواتها P. فواتها .

» 8. Pro عنه P. عنها . Pro وزير المعتمد P. وزيره .

» 10. Pro عمله P. عامل . Pro بينا P. مهينا .

» 11. Pro للخيانة P. الخيانات .

» 12. Post مستنجز P. + اياه .

» 13. Post الكرام P. اكرام . Post كرامنا P. كرامنا . ولا كرامنا اكرامنا . ولا كرامنا اكرامنا . ولا كرامنا اكرامنا .

P. ٣٤ vs. 15. Post والمكتفى P. + بعده.

» 17. والمقتدر — in P.

» 18. Pro بالع P. بنسبها. Post بعشرة P. + دراهم.

P. ٣٥ » 2. Pro وعدّ P. لعدو. Pro وقال P. فقال.

» 4. Post عيسى P. + ايضا. — in P. Pro صديق P. رزق.

» 9. Nomen المكتفى in P. mutatum est in المستكفى.

» 11. — in P. أبو عهد.

» 12. Pro عقلها P. غفلها.

» 13. Pro اباع P. باع.

» 18. Pro وفعل P. وعن فعل.

» 20. Pro من كل شيء P. من كل امر.

» 22. Post الواداري P. + الكاتب.

P. ٣٦ » 1. — in P. هذا.

» 3. — in P. وزير — يقول.

» 7. Post في انسان كذوب العاختاء عنده ابو ذر P. + السهام. Post في وصف P. +

» 9. — in P. وكان يقول.

» 11. Pro يقول P. قال.

» 12. Post زمردة P. + (شُمور 1). والسماء سمور (شُمور 1). Pro عنبر P. عنبر. Pro والطير P. والطير.

» 14. Pro بينى P. بنى ; et pro دارا P. دارا.

» 15. Pro هي P. فهي. Post اقلام P. + الكتاب. Pro سواد P. سيوف.

» 19. Pro الصدقة P. والخرة — الصدقة.

» 20. Post السجوري 1. P. + السجوري.

» 21. Pro لاقوا P. واجهوا.

P. ٣٧ » 1. Pro الصغانيان P. الصعاسن.

P. ٣٧ vs. 3. Pro أخوة P. أخوة.

- » 4. — in P. من.
- » 5. Pro ليعمل P. أن. بيازم P. الزم.
- » 10. Pro فعلى P. نزل على.
- » 11. Verba — هي ما — كلامه P. in P.
- » 14. — in P. به.
- » 16. Pro صبيحة نفى P. صبيحة أنها نفى.
- » 17 seq. Verba — قليل — يقول P. in P.
- » 18. Pro ملك P. كل.

P. ٣٨ » 1. — in P. والوائف والمتوكل.

- » 3. Post من منشئه + P. فيه.
- » 4. Post يستدعيه + P. له.
- » 10. Post بن وهب + P. سليمان.
- » 13. Pro سلاحها سلاحها P. سلاحها سلاحها.
- » 16. Pro الشريعة P. الشرع.
- » 18. Pro أبنا P. ابن.
- » 19. Pro أبو العيننا قال P. وقال ut nova sectio incipiat.
- » 21. — in P. إذا.
- » 22. Pro أهل التجمل P. التجمل. فبات P. مات.
- » 23. Pro المنازلة P. الناقبة.

P. ٣٩ » 2. Pro تحول P. تحول. Pro تدور P. تحول (subscripto litterae secundae ح , ut appareret eam puncto vacuam esse). Pro وكاء النعماء P. زكا النعمى.

- » 11. Post أهل + P. سلمان.
- » 13. Pro هي العوائف P. عوائف.
- » 14. Pro والكبير من صغر P. والصغير من كبر.
- » 15. Pro منه P. منها , quod per errorem scriptum fuit , P. recte.

P. ٣٩ vs. 18. Pro غمر P. غضب.

» 20. Pro الأثمار P. الثمار.

P. ٤٠ » 1. Pro يذمن P. يزمن ; et pro حتى , حين . — لا . — in P.

» 6 seq. Verba الطير — في ذم — in P. , ac pro sequenti من ibi est ومن .

» 8. أبنة — in P. Pro خمره — يخمد in P. scriptum est : يخمد خمره ويخمد خمره .

» 11. وصف — in P. Verba وانتقدته فاعتقدته — in P.

» 13. أبنة — in P.

» 15. Pro الأنامل P. الأنامل.

Inter vs. 18 et 19 P. + القاضى أبو الحسن على بن عبد العزيز هذا القنا .

خصب البراد فما أبالى (بألى 1.) منه عسر البراد وتوفر مولى على غير

مسترد (مسترد 1.) فما بألى خصلت (حصلت 1.) على غير زاد

vs. 19. Post أبو الفتح على . P. +

P. ٤١ » 1. Pro ان P. وان .

» 5 seq. Pro حار P. فلا تقبل — حار .

» 7. Pro مواطى P. ركاب .

» 8. Pro البستانى P. القهستانى .

» 10. Pro للبيد P. لميدا .

P. ٤٢ » 1. Pro قبضه P. فضه .

» 2. Pro altero تغز P. نغر .

» 4. Pro خرز P. خر . وخرز P. وجوه .

» 9. Pro نسيب P. تشيب .

» 14. Post العيوب P. + وذنوب الذنوب , id est, ea ipsa verba quae in nostrâ edit.

exstant p. ٤٣ vs. 6 a f. Et continuo etiam haec (وذنوب الذنوب لحب له)

excipiunt ea quae ibi sequuntur لا مستمتع الخ

omissis omnibus quae leguntur a p. ٤٢ vs. 4 a f. usque ad p. ٤٣ vs. 14. De quibus scripsit Slaneus :

» non reperio totum hunc locum in Codice nostro."

P. ٤٣ vs. 15. مع الطيش in P.

» 16. Post بالشيب P. + شى

» 17. Pro لا يورى ولا يورى P. لا يورى ولا يورى. Post حلقها P. + الدنيا معشوقة +
ريقتها الراح

» 18. Pro مقباج P. مقباج

» 19. Pro نسيمة نسيمة وفضله جسيم P. وفضله -- نسيمة

P. ٤٤ » 2. Post الحكماء P. + والفلاسفة

» 4. Pro العلو P. العلو

Inter vs. 5 et 6 alia in P. sunt addita , quae spatium duorum versuum complent.

vs. 6. Pro سقراط P. بقراط. Pro الموت P. الموت. Ad verba * كل شى* ومن كلامه كل شى*
usque ad finem editionis nostrae , haec Slaneus adscripsit : » Restant in Pa-
risiensi Codice adhuc 47 folia , sed in his non reperio ea quae hic le-
guntur."



الحمد لله الذي بحمده

يُفْتَحُ كُلُّ عَمَلٍ وَيُخْتَمُ

Reliqua pars hujus *Indicis nominum propriorum* (inde a p. 119) brevi
quoque parata erit, et libri emtoribus gratis tradetur.

INDEX NOMINUM PROPRIORUM

virorum et mulierum,

quae in libello edito et in locis libri الأعجاز والإيجاز, ex Parisiensi et Petropolitano Codice traditis, se offerunt;

cum brevi de singulis annotatione.

Pag. 1. vs. 20. آدم
Nomen, quo Moslimi, pariter ac Judaei et Christiani, primum hominem appellant. Conf. Herbel. in v. *Adam*, et Nawawī *الاسماء*, ed. Wüstenf. p. ٣٣٣ seqq.

P. ٣٤, 21. أبراهيم الخزازي
Ex loco citato apparet, eum vixisse, et ad maturam jam aetatem pervenisse, regnante Califa Musā al-Hadi (a. Ar. 168—170). Porro nihil apud alios scriptores de illo inveni.

P. ٣٩, 20. أبو إسحق إبراهيم بن حمزة
Ex ipso illo loco manifestum est, eum aequalem fuisse Taalibī (qui vixit ab a. Ar. 350—429), et Wezirum Abū-ʿAlī, ultimi e Simgūridarum familiā Principis, qui a. Ar. 385 victus et in vincula coniectus est. Nomen illius apud alios commemoratum non vidi.

P. ٣٨, 1. [أبو إسحق] إبراهيم بن العباس
الصنوبري

Legitur in illo loco fuisse Scriba Califarum al-Motāḡini, al-Walīqī, et al-Motawakkilī, qui regnarunt deinceps ab a. Ar. 218—247 (duo

tamen posteriora nomina in Paris. Cod., et in Petrop. omnia illa, — والمتموكل, ommissa sunt). Inprimis vero poëseos laude inclaruit, ac Diwānum ejus ab Hāḡi-Califā in v. ديوان commemoratum est. Mortem obiit a. Ar. 243. Conf. Ibn-Callicān, ed. Wüstenf. Fasc. I. p. ١٧٥٩, Slaneī T. I. I p. ١٢١٤, Abū 'H. *Ann. Mosl.* T. II. p. 200, et Herbel. in v. *Saouli*.

Conf. p. 102 vs. 8 a f. seq. أبراهيم بن عبد الله بن شاهير

Si haec diversitas, in Petrop. Cod. oblata, non nudum mendum est, necessario inde sequitur, Abdo'lāhum ibn-Tāhir, tertium ex Tāhiridarum familiā Principem, praeter Tahirum, Mohammedum et 'Obaido'lāhum, etiam habuisse filium, 'Ibrāhīmum dictum,

P. ٢٤, 7. أبراهيم بن محمد الأمام

Frater fuit natu maximus duorum primorum ex Abbasidarum gente Califarum, natus a. Ar. 82. Ipsi destinatus erat Califatus, verum e viā sublatu est, antequam Abū-Moslimi et reliquorum molimina ad maturitatem pervenerant et res 'Omajjadarum everterant. In Syriā degens, jussu Merwanis, ultimi ex hac gente Calfae, captus est a. Ar. 129, et periit in carcere Harrānensi. Propter dignitatem ejus, in Corasāne jam reverā

Ṭ A Ā L I B Ī / S Y N T A G M A

DICTORUM BREVIUM ET ACUTORUM,

ARABICE EDITUM, LATINE REDDITUM, ET
ANNOTATIONE ILLUSTRATUM.

SPECIMEN E LITTERIS ORIENTALIBUS,
EXHIBENS
T A Ā L I B Ī / S Y N T A G M A
DICTORUM BREVIUM ET ACUTORUM,

QUOD,

AUSPICE VIRO CLARISSIMO

LEGATI WARNERIANI INTERPRETE,

EX CODICE MS. BIBLIOTHECAE LEIDENSIS ARABICE EDIDIT, LATINE REDDIDIT,
ET ANNOTATIONE ILLUSTRAVIT

JOSUA JOHANNES PHILIPPUS VALETON, *HAGANUS*,
ECCLESIAE WALLONICAE, QUAE MEDIOBURGI EST, ANTISTES.

LUGDUNI BATAVORUM,
APUD S. & J. LUCHTMANS,
Academiae Typographos.

1844.

P R A E F A T I O.

Quum ante hos sex, et quod excurrit, annos, Vir Clarissimus, idemque semper erga me benevolentissimus, *Weijersius*, quo munus Professoris Literarum Orientalium suscipiente, equidem maxime huic doctrinae generi operam dare inceperam, auctor mihi exstitisset, ut opusculo quodam Arabico elaborato, progressuum meorum qualiumcunque specimen ederem, nihil sane mihi, optimi praeceptoris consilium lubenter arripienti, aliud fuit propositum, quam ut specimen illud, eo praeside, ad publicam disceptationem proponerem. Multa vero fuerunt, quae ut prius impediverant quominus opus susceptum deinceps absolveretur, ita denique me moverunt ut illud consilium mutarem. Primum fuit, quod Ecclesiae Wallonicae, quae Medioburgi est, cura mihi mandaretur. Haud multum quidem tunc aberat, ut operis editio a meâ saltem parte parata esset, utque illud *Weijersio*, ultimam manum admoturo, tradere possem. At nemo mirabitur, me juvenem, ad tam grave munus obeundum vocatum, intra primum fere annum etiam pauca illa quae deërant adjicere non potuisse. Ineunte tamen anno 1842 *Weijersii* curâ eo perventum est, ut opusculum typis mandaretur. Jam vero Viri Clarissimi accuratissimâ investigatione factum est, ut Codicis Parisiensis, de quo mox dicam, collatio necessaria redderetur, quod ut ad operis interpretationem perficiendam plurimum contulit, ita tantum quoque temporis absumsit, ut non nisi ineunte anno 1843 de editione et defensione cogitari posset. Circa hoc autem tempus gravis et diuturnus *Weijersii* morbus omnes, quibus Literarum Orientalium studium cordi est, omnes inprimis, qui Viri praeclari institutione et familiaritate usu erant, dolore affecit et metu percussit, quibus tandem, insigni Dei O. M. beneficio, liberati videmur, quum, morbi vi remissâ, spes nobis facta sit fore, ut Vir Clarissimus pedetentim ad pristinam valetudinem redeat. Vel sic tamen neque ille adhuc, neque ego nunc amplius, de primo proposito exsequendo cogitare possumus. Quod ad me enim attinet, tantum interea temporis spatium elapsum est, ex

quo Academiae valedixi, et tot negotiis impediior, quominus totum me istis studiis jam tradam, ut a publicâ disceptationis consilio plane desistam. Sic igitur in lucem nunc prodit opusculum illud, de quo in antecessum adhuc pauca monenda habeo.

Codex, ex quo libellus a me editus descriptus est, ipseque ille libellus, jam quodammodo innotuerunt iis, quae Venerandus P. Coolius in praefatione ad *Selecta ex Thaâlebi libro facetiarum* (quae, *Chrestomathiae* nomine, T. Roordae *Gramm. Arab.* L. B. 1835. 8°. adjuncta sunt) pag. 172 monuit. Est enim Codex ex eorum numero » quos vir amplissimus Warner bibliothecae Leidensi ex testamento donavit. Notam gerit 1042. Formâ est quadruplicatâ minore; chartâ Orientali; scripturâ, quae *Neschî* dicitur, satis nitidâ atque eleganti. Vocalium notae, puncta diacritica aliaque signa lectionis, quae satis magno numero, non tamen omnia neque ubivis recte, adscripta sunt, magnam partem alii cuidam quam librarii manui debentur, quae recentior manus etiam hic illic in textu augendo vel corrigendo, et in notis nonnullis marginalibus adjiciendis, occupata fuit. Continet ille Codex duo opuscula, quamvis in primâ ejus paginâ tres inscriptiones reperiantur. Opus enim, in tertiâ inscriptione sic designatum: رَغِيْبَةُ الْأَجْوِبَةِ الْمُسَكَّنَةِ تَأْلِيفُ أَبِي أَسْحَفَ إِبْرَاهِيمَ بْنِ مُحَمَّدَ بْنِ أَبِي عَوْنٍ الْكَاتِبِ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى, nescio quo casu deest. Reliquorum opusculorum prius diserte ad Thaâlibium auctorem refertur. Nullum, proprie sic dictum, titulum in fronte gerit; argumentum vero ejus (partim saltem) his verbis exponitur: لطائف الصحابة والتابعين رضي الله عنهم أجمعين. Duodecim capita complectitur, quorum argumenta ex Coolio cognoscere licet, quippe qui ex hoc ipso libello *Selecta* sua edidit. Est autem illum libellum inter et alterum, qui Codicis 94 ultimis paginis, singulis 13 versus complectentibus, continetur, quemque nunc edo, magna generis, argumenti, stili quoque, qui dicitur, convenientia; quin imo multa iisdem vel parum diversis verbis in utroque traduntur. Quae omnia Coolium ad suspicionem adduxere, nostrum quoque libellum Thaâlibio esse tribuendum. De auctore enim, non minus quam de titulo ejus, Codex nos incertos relinquit. Neque aliud quidquam diu mihi affirmare posse visus sum, nisi auctorem incognitum Thaâlibi fuisse aequalem, quum ex locis nonnullis, ut ex. gr. hujus editionis pag. ٣. vs. 10 et 13, ٣٩ vs. 2 a fine, pateat eum saec. XI. ineunte vixisse.

Hic tamen desinendum non fuit. Nullum enim amplius dubium nunc superest, quin revera opusculum nostrum a Thaâlibio conscriptum sit. Quomodo primum haec persuasio

Weijersio orta sit, ipse exposuit in hujus operis pag. ۴۹ in annotatione. Apparet autem, quod hîc jam monendum esse censeo, ex ejus disquisitione, opusculum nunc editum primum sic, ut hîc habetur, a Tâ'alibîo compositum esse, deinde vero ab eo fere totum paucisque mutatis receptum esse in aliud quoddam, majoris ambitûs, opus, cui titulum الاعجاز والايجاز praeiixit. Hujus autem etiam libri duae variae recensiones exstant, altera quae Parisiis, in Bibliothecâ Regiâ (sub titulo الاعجاز فى الايجاز) servatur, quamque Weijersius uberius descripsit in ann. modo laud.; altera ab hac multis nominibus diversa eâque recentior, quae in Bibliothecâ Petropolitanâ reperitur, et de quâ Weijersius fusius egit pag. 94 ann. 5.

Ex utroque hoc Codice magnum adjumentum ad nostri opusculi editionem perficiendam redundavit. Quum vero alterius collatio locum habere non potuisset, nisi super plagulis textus nostri typis jam expressi, alter vero ad Weijersium tum demum afferretur, quum tota interpretatio absoluta esset, lector monendus est, omnem Parisiensis illius varietatem lectionis, cujus jam in interpretatione ratio habita est (1), reperiri inde a pag. ۴۹ usque ad pag. ۹۷; ea vero, quae ad opusculi nostri intelligentiam ex Codice Petropolitano desumpti potuerunt, collecta esse in Addendis inde a pag. 98 ad pag. 113.

Caeterum non opus est ut multis de Tâ'alibîo agam. Universe notum est, eum fuisse e numero elegantissimorum Arabum scriptorum, eumque inprimis Anthologiis colligendis operam dedisse. Natus est Neisûbûrî a. Ar. 350, mortuus a. 429 (secundum Ibn-Callicânem) vel 430 (secundum Hâgî-Califam). Cognominatus est at-Tâ'alibî a pellibus vulpium consuendis et vendendis. Pauca de eo dixit Coolius op. cit. p. 174 sq.; plura reperiuntur apud Herbelotium in v. *Tha'lebi*; uberius de eo disputavit Gust. Flügelius in libro: *Der vertraute Gefährte des Einsamen*, Praef. pag. xvi—xxviii. Sed inprimis conferatur Ibn-Callicân n. 391, ed. Wüstenfeldii Fasc. IV. p. ۴, ۴*, Slanei I. 3 p. ۴۰, ۴۹; item Wüstenfeldius: *Ueber die Quellen des Werkes Ibn Challikans* in *Gött. Gel. Anz.* 1837. p. 1103—1108, vel ejusdem scriptionis, seorsim editae, p. 15—20.

Nonnulla quoque indicia ipsum nostrum libellum ad accuratiorem rerum Tâ'alibîi co-

(1) Hi loci, qui non ad editum textum, sed ad Codicis Par. diversitatem, Latine conformati sunt, *cursivis*, quae dicuntur, literis accurate a reliquis distincti sunt.

gnitionem suppeditare, ut legenti cuique facile apparebit, ita *Index Nominum propriorum* etiam magis declarabit.

Scribendi finem facere non possum, antequam animum meum declaraverim erga te; Vir, Clarissime Weijers! cui, si qua mihi est cognitio *Literarum Orientalium*, eam omnem debeo, qui semper mihi consilio et auxilio tuo affuisti, quoque nunc auspice hoc specimen edere mihi licet. Gratias meas benevolenter accipias pro omnibus quae tibi debeo, inprimis quoque pro operâ, quam in hoc opusculum contulisti. Dicere non possum, quantum cum voluptatis tum utilitatis ex universâ tuâ institutione, et ex hac sub tuo auspicio paratâ libri Arabici editione perceperim. Non ego is sum, qui multum ad *Literarum Orientalium* disciplinam excolendam aut promovendam umquam allaturus sim: hoc tamen affirmare non dubito, universum hoc studium maximam vim exercuisse et etiam nunc exercere in reliqua omnia, quibus operam dare mihi incumbit. Non loquor de solâ V. T. intelligentiâ, ad quam sine reliquarum Semiticarum linguarum cognitione perveniri nullo modo potest. Hoc volo: sic ut tu mihi dederis eorum sermonum ingenium capere et perspicere, nihil umquam posse magis idoneum esse ad mentem claris notionibus imbuendam eamque ad accuratam rerum existimationem et rectum ratiocinandi modum informandam. Magna igitur ex hoc studio in maxime diversas doctrinas emolumenta redundant. Haec ego tibi debita refero. Faxit Deus O. M., ut per longum adhuc temporis spatium et ipse huic disciplinae operam dare et multis in eâ adolescentibus viam monstrare possis. Decus et praesidium *Literarum Orientalium* in patriâ nostrâ esse pergas. Discipulos invenias, qui magis etiam quam ego te digni sint, tuaque vestigia premant, per multos; qui animo erga te magis grato sit, invenies nullum.



INTERPRETATIO LATINA

LIBRI ARABICI, QUO CONTINENTUR

*pulcherrima effatorum Mohammedis, et Sociorum illius virorum-
que qui hos secuti sunt, et Regum, tam qui ante Islāmum
vixerunt, quam qui ipsis imperarunt Moslimis, et
Wezirorum ac Scribarum et eloquentium viro-
rum, et Philosophorum atque Eruditorum.*

Qui liber aut pro fonte habendus est ex quo postea fluxerit —
aut pro epitome in quam contractus sit —
liber cui titulus est:

Inimitabilia acutae brevilloquentiae specimina;

scriptus a Šeīco Abū-Manṣūro 'Abdo'lmalico ibn-Mohammed
ibn-Ismā'il 'aṣ-Ṭa'ālībī 'an-Neisabūrī.

Non nisi per Deum res mihi prospere succedet: in Illo posui fiduciam meam.

Laus sit Deo, apud quem successu non caret spes sperantium, neque in irritum cadit labor laborantium; domino absoluto coelorum et terrarum, et gubernatori rerum creatarum omnium. Ac benedicat Ille et faveat principi Legatorum, Mohammedi, et genti ejus, et Sociis ejus, bonis, puris. — Quibus solenniter praemissis (ut jam ad rem ipsam veniamus), est hic liber compendiosum opus, quod complectitur nonnulla apophthegmata acuta perfectionis inimitabilis, quae magnificus al-Qorānus effatus est, et aliquot dicta concisa Prophetarum, cui Deus benedicat et faveat, ac Califarum rectā viā incendentium ¹, et Regum Emirorumque et Vezirorum Islāmicorum, ac Regum qui ante Islām tempora vixerunt. Continet autem octo Capita:

CAPUT I. exhibet nonnulla apophthegmata acuta perfectionis inimitabilis, quae magnificus al-Qorānus effatus est.

CAPUT II. concisa dicta Prophetarum, cui Deus benedicat et faveat, ejusque assimilationes ², metaphoras et comparationes.

1) Haec sine dubio vis est illius appellationis, quā quatuor primos Mohammedi successores ornare solent Arabes, nimirum ut integritatem vitae rectaeque instituta eorum laudent. Minus bene eam explicuerunt Herbelotus in v. *Khalifah* (*les Khalifes de la droite ligne*), et Reiskeus in versione loci Abū'lfed: V. p. 234 (*legitimi Chalifae*). Melius Mangerus in loco *Vitae Tīmūri* I. p. 506, vertendo: *Chalifae rectae fidei*, quanquam non *fides* adeo, sed *probitas agendi* exprimenda erat. — Caeterum animadvertendum est, quatuor illos, et praeterea, ut videtur, al-Hasanem, filium et successorem Alii, solos ab hujus libelli scriptore *Califas* dici, reliquos *Reges Islāmicos*; cujus rei causa est in eo, quod tradit pag. ٢. vs. 13 seq., ipsum Mohammedem dixisse: » Califatū post me per 30 annos durabit. » Mortuus autem est Mohammed anno post secessionem 11^o, et al-Hasan Califatū se abdicavit a. 41.

2) [Nequaquam opus est, ut vox *وتمثلاته*, quae hoc loco perspicue in Cod. offertur (sed sine vocalibus), in *وتمثيلات* mutetur, quemadmodum factum esse diximus in loco qui sequitur, p. v. ٢. 2 (ubi ex p. ٥٣ vs. 8 vides, etiam Par. Codicem cum correctione illā conspirare). Ut enim 2^a forma *مَثَل* significat: *fecit, instituit*, *مَثَلًا*, ita 5^a per vim suam reflexivam exprimit: *fecit sibi, instituit*

CAPUT III. talia quae tradita sunt, ut a Califis rectâ viâ incedentibus, et a Sociis Mohammedis, atque a viris qui hos secuti sunt, profecta; quos omnes Deus gratos habeat.

CAPUT IV. ea quae ad nos pervenere a Regibus, qui ante Islâmi tempora vixerunt.

CAPUT V. dicta Regum Emirorumque Islâmiticorum.

CAPUT VI. dicta festiva Wezirorum et virorum principum.

CAPUT VII. facetias Scribarum et virorum eloquentium.

CAPUT VIII. dicta ingeniosa Eruditorum et Ascetarum et Philosophorum.

C A P U T I.

P. 3

exhibens nonnulla apophthegmata acuta perfectionis inimitabilis,
quae magnificus al-Qorânuſ effatus est.

Qui cognoscere velit dicta concisa, animumque advertere ad praestantiam brevitatis, et sentire eloquentiam talis sermonis quo velut nutu res exprinatur, et perspicere vim sufficientem orationis paucis verbis contractae, is attente consideret magnificum al-Qorânũ, et contempletur excellentiam ejus prae omni reliquo sermone. Cujus generis est hoc dictum Illius, ejus majestas sancte colatur: » Si qui dixerunt: Deus est Dominus noster, et rectos se tenuerunt 2. » Unum enim verbum hoc est, quod perspicue exprimit omnem

sibi, *سَلَامًا*. Et igitur *تَمَثَّلَ*, et *تَمَثَّلَ*, assimilationem denotat, ac nullo fere sensûs discrimine in plurali aut *تَمَثَّلَاتٍ* aut *تَمَثَّلَاتٍ* dici potest. Quo autem constet usus 5^{ae} formae ad hunc sensum adhibitae, conf. loci a Castello laudati et locus ex *فتوح مصر* p. 45 vs. 6; imprimis vero titulus alius Tasalibi operis *التَّمَثُّلُ وَالْمَحَاضِرَةُ*, ab Hâgi-Cal. commemorati, ex Flügel. edit. T. II, p. 420 n. 1300; qui titulus ita ut feci scriptus, in ipso Cod. nostro 435 (Catal. n. 1459), quo liber iste continetur, se offert, itemque in Cod. nostro Lexici Hâgi-Cal. n. 1370, et quantum ad posterius vocabulum attinet, etiam in n. 1371 et in Cod. D'Ohssoniano. At in hoc utroque pro *التَّمَثُّلُ* scriptum est *التَّمَثُّلُ*, eandemque hanc scriptionem minus bene expresserunt Flügelius in Praef. ad librum *Der vertr. Gefährte des Eins.* p. xxv n. 4, et Wüstenfeldius *Ueber die Quellen des Werkes: Ibn Chall. vitae ill. vir.* p. 3 vs. 1 a f. In editione operis Hâgi-Cal. Flügelius bene scripsit *التَّمَثُّلُ*, sed per nundum errorem, ut credo, *وَالْمَحَاضِرَاتِ* pro *وَالْمَحَاضِرَةِ*. W.]

- 1) Quinta forma *تَمَثَّلَ*, cum accusat. constructa, etiam offenditur in Kosegartenii *Chrest. Ar.* p. 2 vs. 5 a f., p. 9 vs. 5, p. 13 vs. 11, p. 17 vs. 6, itemque apud alios scriptores. In Freyt. Lexico haec constructio non notata est. 2) Al-Qor. XLI. 30 et alibi.

obedientiae ambitum in obtemperando mandatis et abstinendo a vetitis; ita quidem, ut si quis homo obedivisset Deo O. M. per centum annos, tum vero unum granum furto auferret, ipso hoc semel patrato furto a rectitudine illà defecturus esset. — Et ejusdem generis est hoc quoque Dei dictum: »Metu carebunt et tristitiam non sentient 1.» Quibus verbis haec unà expressit, venturam esse *ad* eos omnem rem gratam, et omnem rem odiosam ab iis abfuturam. Nulla enim res est, magis homini noxia, quam tristitia et metus, quum tristitia nascatur ex re ingrata *aut praeterita aut praesenti*, et metus nascatur ex re ingrata futura; et quando hi duo conjunctim homini accidunt, nihil ei prodest sua vitae supellex, sed *taedio* vitae suae *corripitur*. Metus ergo et tristitia sunt efficacissima causa aegritudinis animi, sicut laetitia et securitas efficacissima causa sunt *sanitatis ejus*; ac tristitia et metus ex adverso respondent cuique calamitati durae, cum securitas et laetitia ex adverso respondeant cuique beneficio et gratiae leni (quae divinitus contigerint). — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Iis est securitas, et recta illi via incedunt 2.» Securitas autem est unum vocabulum, quod exprimit, gaudium eorum ab omni re turbante 3 purum esse, quia securitas nihil aliud est quam *incolumitas* a metu, et metus res est maxime omnium odiosa, ut supra commemoratum est. Quando igitur securitatem consequuntur, nullà determinatione restrictam, tollitur ab illis metus, et hoc sublato, tollitur simul omne quod odiosum est, ac provenit laetitia grata. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Servato pacta 4.» Quae duo vocabula comprehendunt omnia, tam quae P. f. Deus excelsus creaturis suis imposuit Ipsi praestanda, quam quae inter sese homines pacti sunt. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Et in eo [Paradiso] erit quod animi cupiunt et quo delectantur oculi 5.» Non superesse potest cuquam postulatum, quod non contineatur his duobus verbis: cui accedit propinquitas sensus, quae in iis conspicitur, et nobilitas dictionis et pulchritudo nitoris. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Et in navi, quae mare permeat, vehens id quod utile est hominibus — 6.» Haec tria ultima verba tot comprehendunt mercium species, totque genera commodorum quae cum navigatione conjuncta sunt, ut enumerando percenseri non possint. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Palam igitur profitere id quod juberis 7.» Tria haec verba sunt, quae comprehendunt conditiones et leges et normas Prophetici muneris, quodque hoc gerenti licitum erat et vetitum. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum, in de-

1) Al-Qor. II. 36 et aībi.

2) Al-Qor. VI. 82.

3) شَائِبَةٌ est omne illud quod يَشُوبٌ, *turbidum reddit*: ergo aut proprio sensu *spurcities*, aut figurate *calamitas*. 4) Al-Qor. V. 1. Plur. عَقُوبٌ, a sing. عَقْبٌ ductum, apud Freyt. omissum est.

5) Al-Qor. XLIII. 71.

6) Al-Qor. II. 159.

7) Al-Qor. XV. 94.

scribendo vino Paradisi: »Non laborabunt capitis dolore ex potu ejus, neque inebriabuntur 1.» Haec duo verba includunt omnia quae in vini naturâ mala sunt: quibus cum efficiatur ut mens abeat et existat capitis dolor, Deus vinum Paradisi exemit malis attributis illis, et constare fecit (hos ejus effectus) ut animus exhilaretur, *et natura corrobo-retur*, et proveniat laetitia. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Profecto comedissent de (rebus) supra ipsos et sub pedibus ipsorum (oblatis) 2.» Quod dictum comprehendit omnia quae comedunt homines ex iis quae terra gignit. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Ac debetur iis par atque ipsae debent, ex aequo 3.» Dictum hoc est, quod complectitur omnia, quae maritis incumbunt erga uxores, nempe ut bene iis utantur, easque tueantur, et removeant quae mala iis accidunt, et omni virium intentione ea curent quae efficiant integrum illarum et prosperum statum 4; itemque omnia, quae incumbunt uxoribus erga maritos, nempe ut obediant iis, bonasque se iis socias praebeant, studeantque iis gratae esse, et jura eorum accurate observent, et *res secretas eorum* in animo custodiant 5, et prohibeant quominus *per fide ab aliis habeantur*. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: »Vobis in talione vita est 6.» Relatum est dictum Regis Ardesîrî, quod eruditus quispiam (Arabice) interpretatus est, ut dixerit: »Caedes optime repellit caedem.» Sed dicto Dei omnia continentur quae dicto Ardesîrî; cum in illo praeterea complures insint pulchrae significationes, ex quarum numero est, tum quod commemorandâ talione justitiam (caedis) declarat, tum quod scopum qui petitur, nempe vitam, manifesto designat, tum quod excitat desiderio et metu *ad exsequen-*

1) Al-Qor. LVI. 19. Verbum نَزَفَ in 1^a formâ tum transitivam vim *exhaustiendi* habet, tum neutrâ vi significat *exhaustus fuit* (quo sensu etiam نَزَفَ et نَزَفَ scribitur). Ut vero passivum hujus 1^{ae} formae, نَزِفَ (pp. *exhaustus fuit* viribus), usu linguae exprimit *ebrius fuit*, ita eadem vis etiam activo formae 4^{ae} (utpote quae, a 1^a nihil diversa, et valet *exhaustus fuit*, et *exhausit*), in 'al-Qāmūsō tribuitur. Unde jam apparet, quomodo pro يَنْزِفُونَ, ut in 'al-Qor-ānî Codd. et Edd. (itemque apud Gauhar. in v. نَزَفَ) scriptum est, recentior illa manus hic in Cod. يَنْزِفُونَ substituere potuerit.

2) Al-Qor. V. 70. 3) Al-Qor. II. 228. 4) Uti مَصَالِحُ, plur. formae مَصْلَحَةٍ, ea exprimit quibus *efficitur* صَلَاحٌ (status integer), ita مَنَاجِحُ plurale est formae مَنَاجِحَةٌ (a solo Castello notatae), et significat ea in quibus نَجَاحٌ (prosperitas) vertitur.

5) De vi dictionis حَفِظَ الغَيْبَ conf. 'al-Qor. IV. 38, XII. 81; et infra p. 1^a vs. 8. 6) Al-Qor. II. 175.

dam ¹ *Dei eam rem mandantis voluntatem, tum quod inter se conjungit mentionem talionis et vitae, tum denique quod longe abest a repetitione quae animo molesta est: in illius enim dicto: » Caedes optime repellit caedem, » repetitio est, cujus absentia eloquentiae augmentum efficit. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum de fratribus Josephi: » Ac postquam de eo (recuperando) desperarunt, toti fuerunt in secretis consiliis P. agitandis* ². Quibus verbis describitur, secessisse eos ab hominum coetu, et consilia versavisse sursum deorsum ³, et instituisse adornare sermonem, quocum patri occursuri essent tempore reditus sui, rei quae accidisset expositionem, quam ad illum ⁴ allaturi essent: ita ut breviter illa verba sensum complectantur longae historiae. — Et ejusdem generis est hoc Dei dictum: » Ac si timeas perfidiam a populo quoquam, projice e manu tuâ ad eos (pacta quae tibi cum illis intercedant), aequali modo ⁵. Si vellet coryphaeus aliquis inter viros in eloquentiâ principes sententiam Dei (hoc dicentis) *explicare*, non posset haec verba ita in medio ponere, ut sensum quem contineant, ipsa (extrinsecus) indicarent ⁶, nisi hoc modo, ut expanderet quae in iis contracta, et (*supplendo*) *conjungeret quae in iis abrupta*, et manifestaret quae in iis occultata sunt. Dicit autem: si vobis ⁷ cum populo quoquam induciae et pactum intercedant, ac timeas ab illis perfidiam

- 1) Evidens est, 2^{am} formam نَقَدَ hic eandem vim habere, quae in Lexicis 4^{ae} tributa est: *ratam fecit rem, exsecutus est mandatum.*
- 2) Al-Qor. XII. 80. Verba خَلَصُوا نَجِيًّا proprie valent: *puri puti fuerunt secretorum consiliorum consortes.*
- 3) De usu formulae ظَهَرَ لِبَطْنٍ conf. locus e libro ودمنه كليله p. ٢٩٧ vs. 7, et Freyt. Lex. in 84 formâ verbi ضرب.
- 4) [Non dubito, quin pro عليه substituendum sit إليه, licet Par. quoque Codex cum nostro conspiraret. W.]
- 5) Al-Qor. VIII. 60. Gauharius in v. سوى, postquam dixit, سَوَاءٌ idem significare quod عَدْلٌ, pro exemplo hunc al-Qorâni locum citavit. Ex quo Freytagius male effecit, ei *rectitudinis* notionem hic subjiciendam esse; Gauharius enim sine dubio *aequalitatis* notionem spectavit, ideoque synonymum عَدْلٌ apposuit, quoniam hoc, ita plane ut سَوَاءٌ, tam abstractam vim *aequalitatis* habet, quam concretam *aequalis, aequivalentis* rei.
- 6) [Constructio verbi أَدَّى cum praep. عَنْ ita, credo, explicanda est, ut attulit elliptice valeat attulit nuntium, indicavit, et eadem ergo praepositio ei hoc sensu subjecta sit, quae verbis أَخْبَرَ, نَبَّأَ, et similibus est propria. W.]
- 7) Pro بينكم propter sequentia خفت, نقصت, caet., expectasses بينك; sed animadvertendum est,

et pacti violationem, nuntia illis, te pactum quod ipsis concessisses rupisse, et indic illis bellum, ut aequali ratione tu et illi de pacti violatione certi sitis.

S E C T I O,

exhibens tales magnifici al-Qorānī locos, qui proverbii vim habent, et quibus admirabilis pulchritudo, inimitabilis perfectio, et breviloquentiae laus conjunctim inest ¹.

Nihil praeter Deum est, quod eum (diem) revelet ². — Non assequemini pietatem, donec (stipem) erogetis ex eo quod in deliciis habeatis ³. — Nunc manifesta exstitit veritas ⁴. — Et proposuit nobis similitudinem, atque oblitus est creationis suae ⁵. — Hoc (tibi evenit) pro eo quod praemisere manus tuae ⁶. — Decreta est res de quā consultis ⁷. — Nonne aurora propinqua est ⁸? — Deinde loco mali bonum substituimus ⁹. — Et obstaculum interpositum erit inter ipsos et rem quam cupient ¹⁰. — Unusquisque nuntius (divinitus allatus) stat firmus ¹¹. — Sed non circumveniet machinatio mala nisi auctores suos ¹². — Dic: unusquisque agit secundum institutum suum ¹³. — Fieri potest ut odio habeatis rem; in quā Deus tamen magnum bonum (vobis) constituat ¹⁴. — Ac si mali quid vobis accidit, id iis gaudio est ¹⁵. — Quaevis anima pro eo quod commisit, obses retinebitur ¹⁶. — Secundum decretum (divinum), o Moses! ¹⁷. — Donec, quum laetabantur eo quod adepti fuerant, subito eos corripiimus ¹⁸. — Legato nihil amplius incumbit, quam ut nuntium

hic una cum Prophetā etiam populum cui praecesset, exprimi. Verti igitur posset: si tibi tuisque cum populo quoquam caet.

1) [Multum diversa ratio, quā haec eadem sectio in libro الأعيان في الأيجاز secundum Cod. Par. offertur (vid. p. 51 seq.), longe explicatu facilior est, si utrumque opusculum ab ipso Ṭālibio profectum, et ex hoc minori postea majus illud ceu fonte derivatum est, quam si hic libellus epitome esse putatur, ab alio homine ex illo sumta. Ipse auctor postea videre potuit, se in his locis seligendis nec satis accuratum nec satis prudentem fuisse; neque mirum igitur, si hanc sectionem retractans, et longe plerosque ut minus idoneos omiserit, et novem alios, antea a se neglectos, pro his substituerit. Contrā vero, alienissimum a ratione est, ut in epitome haec operis pars tam insignem in modum aucta et amplificata fuerit. — Caeterum vides, inscriptionem hujus sectionis sic intelligendam esse, ut Ṭālibius istiusmodi locos hic adducere voluerit, qui deinde apud Arabes vix quandam proverbialitatem nacti fuissent. W.]

- | | | | |
|------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| 2) Al-Qor. LIII. 58. | 3) Al-Qor. III. 86. | 4) Al-Qor. XII. 51. | 5) Al-Qor. XXXVI. 78. |
| 6) Al-Qor. XXII. 10. | 7) Al-Qor. XII. 41. | 8) Al-Qor. XI. 83. | 9) Al-Qor. VII. 93. |
| 10) Al-Qor. XXXIV. 53. | 11) Al-Qor. VI. 66. | 12) Al-Qor. XXXV. 41. | 13) Al-Qor. XVII. 86. |
| 14) Al-Qor. IV. 23. | 15) Al-Qor. III. 116. | 16) Al-Qor. LXXIV. 41. | 17) Al-Qor. XX. 42. |
| 18) Al-Qor. VI. 44. | | | |

perferat 1. — Nunc (credis), sed antea rebellis fuisti 2. — Quoties parva manus, cum Dei numine, magnum exercitum vicit 3! — Adversus probos homines nulla patet via (culpandi) 4. — Putas eos conjunctos, sed corda eorum sunt divisa 5. — Num alia erit (a parte Dei) beneficentiae merces quam beneficentia 6? — Non potest tibi (rem quampiam) ita nuntiare ut qui bene (talisi rei) gnarus est 7. — Quodsi Deus boni quid in iis cognovisset, sane fecisset ut audirent 8. — Omnis secta eo quod penes ipsos est laetantur 9. — Non praestandum cui imponit Deus, nisi quantum praestare valent 10. — Dic: non inter se aequalia sunt turpe et honestum 11. — Et aufugi a vobis postquam vos timui 12. — Et vero pauci numero inter servos meos sunt ii qui grati sunt 13. — Corruptio apparuit in terrâ et in mari 14. — Domine noster! sine nos hinc egredi: quo facto si revertimur (ad pristinorum mores), sane improbi erimus 15. — Ad talem (beatitatem adipiscendam) laborent ergo laborantes 16. — Imbecillis est qui petit (idolum, quod sibi opem ferat) et (idolum ipsum) quod petitur 17. — Et istos dies (cladis) circumire facimus per vices inter homines 18. — Nil profuerunt ad malum a me avertendum opes meae 19. — O vos qui creditis! quare dicitis quod non facitis 20? — Ergone fidem habetis parti libri, parti vero fidem negatis 21? — P. 4 Nonne attendisti ad eos qui semet ipsi puros declarant? at Deus est qui purum declarat quem vult 22. — O vos qui creditis! cavete vobismet: non poterunt vobis nocere ii qui errant, quando vos rectâ viâ inceditis 23. — Nec venit ad eos ullum signum e signis Domini ipsorum, quin avertant se ab illo, nihil curantes 24. — Ac si reducerentur (in mundum), sane redirent ad id quod iis interdictum est; et vero enim mendaces sunt 25. — Scitote, Deum

1) Al-Qor. V. 99 et alibi. [Vox بَلَّغٌ, quae vim habet infinitivi 2ae formae, itaque plane ut أَذَانٌ, أَذَانٌ, et paucae aliae, per suppressam geminationem secundae litterae ex بَلَّغٌ exstitisse videtur, tam abstracto sensu *nuntium perferre*, quam concreto ipsum *nuntium* significat. W.]

2) Al-Qor. X. 91. 3) Al-Qor. II. 250. 4) Al-Qor. IX. 92. Propria horum verborum vis, quam vertendo exprimere studui, illustratur loco libri كَلَامُهُ وَدِينُهُ, p. 14. vs. 8 seq., ubi verba:

وَحَرَضْتُ نَفْسِي أَنْ لَا أَجْعَلَ لَهُ ظُلْمًا نَفْسِي سَبِيلًا, significant: *et avidus ero hujus rei, ut ne ullam ei causam praebeam me vitâ privandi.*

5) Al-Qor. LIX. 14. 6) Al-Qor. LV. 60. 7) Al-Qor. XXXV. 15. 8) Al-Qor. VIII. 23.

9) Al-Qor. XXIII. 55. 10) Al-Qor. II. 286. 11) Al-Qor. V. 100. 12) Al-Qor. XXVI. 20.

13) Al-Qor. XXXIV. 12. 14) Al-Qor. XXX. 40. 15) Al-Qor. XXIII. 109.

16) Al-Qor. XXXVII. 59. 17) Al-Qor. XXII. 72. 18) Al-Qor. III. 134.

19) Al-Qor. LXIX. 28. 20) Al-Qor. LXI. 2. 21) Al-Qor. II. 79. 22) Al-Qor. IV. 52.

23) Al-Qor. V. 104. 24) Al-Qor. VI. 4. *Signa*, quae hic spectantur, sunt versus al-Qorânî, quorum singulis, ceu totidem miraculis, Prophetæ missio confirmaretur. 25) Al-Qor. VI. 28.

esse vehementem in puniendo, et Deum esse ignoscentem, misericordem ¹. — Si eorum miserti essemus et sustulissemus calamitatem quâ pressi essent, sane pertinaciter in licentiâ suâ perseverassent, huc et illuc evagantes ². — Admone igitur: tu tantum admonitor es; non rector supra illos constitutus es (ut invitos cogere et possis et debeas) ³. — Nos patres nostros invenimus religionis institutum habentes, et eorum vestigia prememus ⁴. — O utinam inter me et te esset intervallum quod sejungit Orientem ab Occidente ⁵; sane pessimus talis est socius ⁶! — Et non invenimus in eâ qui veram religionem sequerentur, praeter unam domum ⁷. — Et admone tamen: nam admonitio utilis est credentibus ⁸. — Ne ergo vos ipsi puros declaretis: Ille optime novit eos qui pii se servant a malo ⁹. — Neque tamen purum inmet declaro: animus enim semper ad malum instigat ¹⁰. — Quotidie Ille occupatus est ¹¹. — Cui nuntio (divino) post hunc (spretum) credituri sunt ¹²? — Ista ergo est iniqua partitio ¹³. — At Dominus tuus nequaquam non curat ea quae facitis ¹⁴. — Et secede ab iis secessione decorâ ¹⁵. — Et parum dedit et tenax fuit ¹⁶. — Qui boni quid facit, sibi ipsi (id facit); et qui male agit, (male agit) contra se ipsum ¹⁷. — Non est ea nisi probatio Tua ¹⁸. — Sed pauci numero illi sunt ¹⁹. — Exemplum hinc capite, vos qui videndi facultate estis praediti ²⁰! — Nullum videbis in creatione Misericordis hiatus ²¹. — Et hoc sane jus jurandum — si modo intelligeretis — grave est ²².

C A P U T II.

exhibens concisa dicta Prophetarum, cui Deus benedicat et faveat.

Cavete vobis ab olere finetorum ²³. — Non mordetur credens bis ex eodem latibulo ²⁴. — Qui (nimium festinando in itineris initio, a sociorum catervâ) se separat, nec ullam ter-

1) Al-Qor. V. 98.

2) Al-Qor. XXIII. 77.

3) Al-Qor. LXXXVIII. 21, 22.

4) Al-Qor. XLIII. 22.

5) Conf. Willmeti Lexicon. Freytagius hanc vim formae dualis المَشْرِقَانِ non notavit, quae tamen per alia exempla similia, ut القَمَرَانِ et العَمْرَانِ, certa videtur.

6) Al-Qor. XLIII. 37.

7) Al-Qor. LI. 36.

8) Al-Qor. LI. 55.

9) Al-Qor. LIII. 33.

10) Al-Qor. XII. 53.

11) Al-Qor. LV. 29.

12) Al-Qor. LXXVII. 50.

13) Al-Qor. LIII. 22.

14) Al-Qor. II. 69 et alibi.

15) Al-Qor. LXXIII. 10.

16) Al-Qor. LIII. 35.

17) Al-Qor. XLI. 46.

18) Al-Qor. VII. 154.

19) Al-Qor. XXXVIII. 23.

20) Al-Qor. LIX. 2.

21) Al-Qor. LXVII. 3.

22) Al-Qor. LVI. 75.

23) De hoc dicto conf. Freytagii Arab. Prov. T. I. p. 48.

24) Significat prudentiam Moslimi, qui ab hoste semel detecto sibi caveret.

ram permeare, nec ullius (jumenti) dorsum conservare potest ¹. — Ne tollas baculum tuum a familiâ tuâ ².

S E C T I O,

P. v

exhibens ejusdem comparationes et assimilationes concise enuntiatas.

Homines sunt ut centum cameli: vix unum inter hos invenis vecturae idoneum ³. — Credentes sunt similes muro: alter eorum alterum corroborat ⁴. — Socii mei sunt ut stellae: quemcunque eorum sequamini, rectâ viâ incedetis. — Socii mei similes sunt salis: cibis absque hoc non paratur ⁵. — Socii mei similes pluviae: nescitur, primane an ultima melior sit ⁶. — Praefecti vestri sunt sicut opera vestra, et quales *estis*, tales vobis *praeferiuntur* ⁷. — Qui bonum indicat, facienti par est ⁸. — Promissio credentis

1) De hoc dicto conf. Freyt. l. c. T. I. p. 2.

2) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 519.

3) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 762.

4) Hoc dictum Mohammedi etiam a Meidânio notatum est in extremâ parte libri sui (الباب الثلاثون) (فى نبذ من كلام النبى صلى الله عليه وسلم وخلفائه الراشدين وغيرهم رضى الله عنهم MS. Leid. 332 p. 486 vs. 22 seq. Ibi tamen, parum diverso sensu, sic scriptum est: المؤمن للمؤمن كالبنيان يشد بعضه بعضا.

5) Vocales, quas verbo يصلح adscripsi, in ipso Cod. offeruntur. Sensus, qui sic oritur, bene se habet; nec certe dubitari potest, quin 4^a forma أصح inprimis etiam de parando cibo usitetur (vid. ex. gr. Kosegarteni Chrest. Ar. p. 26 vs. 3 a f., et فتوح مصر p. 135 vs. 4). Nescio tamen, an aliquanto melius sit, pro بصلح simpliciter in 1^a formâ يَصْلَح sive يَصْلُح pronuntiare, et verba sic vertere: *cibus absque hoc non bonus est.*

6) [Verba, quae in Cod. Par. his subjuncta sunt, tum bonum sensum praebent, si, expunctâ و quae cum verbo نفع conjuncta est, legeris: أينما رقع نفع, *ubique cadit, utilitatem offert.* Vides tamen, ea ad complendam sententiam nequaquam necessaria esse. W.]

7) Secunda forma يُولى, cum accus. et على constructa, etiam offenditur in فتوح مصر p. 122 vs. 7.

Dubito tamen, an pro يُولى, quod noster Codex offert, non potius in 1^a formâ يُولى legendum sit: *et ut estis, illa regimini.* Sic utroque sententiae membro idem significaretur: nempe, subditorum agendi rationem maximam vim habere in praefectorum indolem et mores.

8) Conf. Freyt. Arab. Prov. T. I. p. 480. Ad quem locum Meidânus in Comment. (MS. p. 154 vs. 11) etiam annotavit, hoc dictum in Traditione Mohammedi tribui.

aeque certa est, ac si manu accipias ¹. — Cordibus rubigo est, qualis rubigo ferri; quae abstergetur ab iis rogandâ delictorum veniâ ². — Et postquam scripserat tabellas induciarum inter se et Sohailum ibn-Amr, dixit: Pactum, nos inter *et vos* compositum, simile est laqueolo quo saccus clauditur ³. Significat hoc: si pars ejus solvatur, solvi totum.

S E C T I O,

exhibens ejusdem metaphoras.

Credens est uxor fratris sui. — Paradisus viri suae est domus ⁴. — Sepelire filias est actio generosi ⁵. — *E* thesauris, quos recondit sibi pietas, est hoc ut. (alios) celet aerumnas ⁶. — Medemini aegrotis vestris eleemosynâ, et firmate opes vestras demendâ inde parte Deo concessâ, — Eleemosyna secreta exstinguit iram Domini. — Res licita ⁷ abscedit ⁸ nasum zelotypiae. — Amicitia et inimicitia sui invicem haeredes sunt ⁹. — Docti sunt haeredes Prophetarum. — Mentis ad virtutem conversio diruit peccatum. — Exsecratus ille est, qui destruit id quod Deus aedificavit. Vult: is qui occidit animam. — Morbus est carcer Dei in terrâ ¹⁰. — Mundus est carcer credentis et paradisus increduli. — Ve-

1) Idem dictum infra occurrit, p. 13^{us} vs. 13, ubi 'Obaido'lâho ibn-Solaimân tribuitur.

2) Apud Meidânium, in sectione 30^a operis (MS. p. 487 vs. 4 seq.), idem dictum sic proponitur:

ان هذه القلوب تصبداً كما يصدأ الحديد قبل فما جلاؤها قال ذكّر الموت وتلاوة القرآن:

Haec corda (nostra) rubiginem contrahunt, qualem contrahit ferrum. Quum rogaretur: Et quomodo haec abstergetur ab iis? respondit: Recordatione mortis et lectione al-Qorâni.

3) Vis hujus dicti in eo sita est, quod saccus claudî solebat ope laqueoli, cui globulus inserebatur. Firmus igitur manebat laqueolus, quamdiu totus globulo suberat; sed postquam vel minima pars ejus supra hunc elevata erat, totus vel suâ sponte solvebatur.

4) [Dictum, quod in Cod. Par. hoc loco additum est, ita ut nunc se habet, explicari non posse videtur.

Credo, pro ألفر legendum esse ألفر², ut sensus sit: *Bonus compar. est (hostis) fugiens.* W.]

5) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 229, in annot. ad n. 61.

6) Secundum Cod. Par. hoc dixit: *E t, q. r. s. p. c. h. ut celet (alios) eleemosynam et morbum et aerumnas.*

7) Id est: *matrimonium.* De hoc dicto conf. Freyt. l. c. T. I. p. 288.

8) Verbum جُدع, quod et in nostro et in Par. Cod. hic offertur, pro جُدع, *amputavit*, *usurpari*, de qua re dubitat Freyt. in Lex., jam docuit H. A. Schultensius in Indice ad *Lib. Colailah wa-Dinnah.*

9) Id est: *sibi invicem haud raro succedunt.* Significatio illa, *sui invicem haeredes esse*, quae ex natura 6^{ae} formae necessario sequitur, a Freyt. non notata est.

10) Secundum Cod. Par. dixit: *Febrius id praestat morti, quod tribus suae is qui locum exquirat habitatiioni idoneum, et carcer est D. i. t.*

nerabundi colite terram quo bene vobis sit ¹: illa enim pia^e instar matris vobis benefica est. — Quoties quis ridet, toties mentis suae partem expuit. — Timete preces illius qui P. ² injuriâ affectus est, nam facili itinere (ad Deum) pervadunt ². — Hiems est ver credentis: si brevis est dies ejus, at in jejuni^o eum transigit; ac si longa est nox ejus, at stando (in precibus) eam conficit. — Aurem praebere injuriam passo est eleemosyna. — Sapientia est camelus amissa credentis ³. — Timete physiognomiam credentis, nam cernit ad lumen Dei. — Saepe memor esto ejus qui diruit voluptates. Vult: mortis. — Vinum clavis est omnis mali ⁴.

S E C T I O.

exhibens antitheta quae ejusdem feruntur.

Circumdatus est rebus ingrat^{is} Paradisus, Ignis vero voluptatibus. — Homines dormiunt, et quando moriuntur, expergefiunt ⁵. — Sufficit incolumitas pro morbo ⁶. — Deas

- 1) [Hic sensus 5^{ae} formae تَمَسَّحَ، qui in 'al-Qāmūso his verbis indicatur: وَهُوَ يَتَمَسَّحُ بِهِ أَيْ يُتَبَرَّكُ، optime illustratur adhibito 'Abū'lfedāi loco in *Ann. Mosl.* T. I. p. 244, ubi verba لَا تَقْضَاهُ، significant: et coeperunt homines venerabundi contractare lacinias vestium 'al-Abbāsi et benedictionis captandae gratiā frontem suam iis defricare. Proprie enim تَمَسَّحَ nihil aliud significat, quam abstersit se eā re. W.]
- 2) Hoc Mohammedis dictum etiam a Meidānio commemoratum est in ultimo capite operis (MS. p. 486 vs. 2 a f.); sed hoc discrimine, quod posterior ejus pars sic ibi offertur: فَاتَّهَمَا تُحَدِّثُ هَاهُنَا، nam vehantur nubibus. Utriusque enuntiationis sensus est, talis hominis preces celeriter ad Deum pervenire et ab Illo facile exaudiri. [De propriā vi dictionis الْحِجَابِ لَيْسَ، conf. annot. mea ad Cl. Rutgersii *Hist. Jemanae* p. 155 vs. 6. Ut ibi autem, et in p. 184 vs. 12, eum significat qui alii facilem ad se aditum praebet, ita hoc loco eum, cui ipsi facilis ad alium est aditus. W.]
- 3) Hoc dictum etiam offenditur et Mohammedi tribuitur in فتوح مصر p. 101 vs. 6 a f., ad quem locum conf. annot. Hamakeri in p. 149. Vide etiam Frey. *Arab. Provs.* T. I. p. 385; ubi vera vis illius optime expressa, ipsum vero Alio tributum est:
- 4) Simile dictum infra occurrit p. 43^m vs. 3 a f. seq.
- 5) Similis sententia reperitur, tum in *Carminibus Ali Ben Abi Taleb*, ex edit. Kuypersii p. 192 vs. 5, فَالْعَيْشُ نَوْمٌ وَالْمَنِيَّةُ يَقْظَةٌ (qui versus est metri الكامل), tum infra p. 43^m vs. 14.
- 6) Commemoratur hoc Mohammedis dictum etiam a Meidānio in 30^a operis sectione (MS. p. 487 vs. 8). Sensus illius hic esse videtur: nulla incolumitas tam pura est, ut non aliqūd ex parte sat gravem in modum laboret.

odio habet eum, qui avarus in vitâ suâ, tempore mortis liberalis est. — Immotum hoc sedet in cordibus, ut ament eum qui ipsis benefaciat, et odio habeant eum qui ipsos male habeat ¹. — Cavete ab eo a quo bonum sperari nequeat, et a cujus malo alii non tuti sint. — Oculos convertite in eum qui vobis inferior, ne convertite in eum, qui vobis superior sit. — Vos multum existimatis (hostem), ubi timore perculsi estis; et paucum existimatis, ubi cupiditate ardetis.

S E C T I O,

exhibens concisa, quae ejusdem feruntur, dicta, in quibus
paronomasia conspicitur.

Injustitia est densa caligo die resurrectionis ². — Homo duplex apud Deum spectabilis esse non potest. — Moslimus est is, a cujus linguâ et manu homines incolumes sunt ³. — Credens est is, a quo homines pro se et bonis suis tuti sunt. — Nulla fides (religiosa) ei est, qui caret fidelitate.

S E C T I O,

exhibens reliquas ejusdem sententias et pulcherrima ex praeceptis sapientiae ⁴,
quae continentur concisis dictis ejus, super quibus lumen prophetiae
conspicitur, et ex quibus tum in vitam communem, tum in vi-
tam religiosam, multiplex emolumentum redundat.

Raro visita: sic crescet amor tui ⁵. — Bellum est deceptor ⁶. — Non declinat a justo

1) Etiam hoc dictum a Meidānio l. c. traditum est (MS. p. 486 vs. 6 a f. seq.).

2) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 61.

3) Commemoratur hoc Mohammedi dictum etiam a Meidānio, l. l. (MS. p. 486 vs. 10 seq.), ubi pro الناس, ut in Cod. Par., offertur المسلمون.

4) Vox حكمة proprie quidem ipsam sapientiam significat; uti vero in singulari numero saepissime sic usurpatur, ut concreto sensu rem exprimat, cujus ope sapientia cum aliis communicetur (id est, institutionem, sive ore traditam, sive scripto consignatam: vide al-Qor. III. 75, XVI. 126, LXII. 2; et فتوح مصر p. 137 vs. 11, ubi univ. al-Qorānum significat): ita consequens est, ut plurali quoque formae حِكَم ea quam expressi vis subsit. Conf. libri كليله ودمنه p. ٢٩ vs. 5, et Freytag. Chrest. Ar. p. ٢٩ vs. 8.

5) Conf. Freyt. Arab. Prov. T. I. p. 587 seq.

6) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 349 seq., ac فتوح مصر p. 11 vs. 16 seq. et Hamakeri ad eum locum annot. in p. 28.

qui rectum modum tenet ¹. — Credentes non deflectunt a conditionibus in se receptis. — Manus Dei est cum agmine ². — Munus est bonum commune ³. — Vobis invicem munera P. ⁴ offerte: sic vos invicem amabitis. — Corda sibi invicem testantur ⁵. — Malum, quod posses, non inferre eleēmosyna est. — Pudor ramus est fidei ⁶. — Incipe ab eo quem alis. — Eligite (optima vasa) guttis vestris ⁷. — Optimae res sunt

- 1) [Dictum, quod in Cod. Par. hic additum est, sic vertendum videtur: *Meus est locus in quo cubuerunt camelī eorum qui ante fuerunt*. Quo significari puto, proavorum jura necessario ad nepotes transire. Eodem sensu, quo hic مَتَّى dicitur, occurrit منك apud Freyt. l. l. T. II. p. 659 n. 260 et 261, ac p. 706 n. 397. W.]
- 2) [Verba, quae hic in Cod. Par. interposita sunt, significant: *Nullum est tributum, nisi cum tuendi necessitate conjunctum*; id est: *qui tributa pendunt, protegendi tuendique sunt*. W.]
- 3) Hoc dictum Mohammedi's saepe citari solebat ab Ibn-Abbāso, ut narrat Tuālibius in لطائف الصحابة (MS. p. 9 vs. 2 sqq.; ed. Cool. n. o); ibi tamen in plur. legitur: الهدايا مشتركة. Participium illud sine dubio non in activā formā (ut Coolius fecit), sed in passivā efferendum est, ut significet communis: quo sensu etiam occurrit in libro كليله ودمنه, p. ٨٢ vs. 2.
- 4) [Nempe, de mutuā affectione (conf. locus e libro كليله ودمنه, p. ٢٣. vs. 3 a f. seqq.). Sexta forma تشاخذ, quae a Freyt. non notata est, in Castelli tamen Lex. jam reciproco illo sensu offenditur. Eadem occurrit in 'Abū'l. Ann. Mosl. I. p. 148 vs. 4; sed ibi id significat, quod vulgo 5^a formā exprimitur (*professus est formulam fidei*), nempe substitutā ob litteram gutturalem pro syllabā compositā syllabā simplice longā. W.]
- 5) Idem Mohammedi's dictum, sed brevius sic expressum: الحكياء من الائمان, apud Freyt. l. c. T. I. p. 379 commemoratum est.
- 6) Id est: *Eligite semini vestro genitali optimas mulieres*:
- 7) [In textu per errorem المَلَاعِن pro المَلَاعِن scriptum est. مَلَاعِن est plurale, ductum a مَلَعَنَة, quod, quoniam in al-Qāmūso sic explicatur: والمَلَاعِن مواضع التَّبَرُّج, etiam in Freytagii Lex. minus accurate voce latrina explicatum est. Gauharius haec de eodem offert: والمَلَعَنَةُ قَارِعَةُ الطَّرِيقِ وَمَنْزِلٌ. الناس وفي الحديث اتَّقُوا المَلَاعِنَ يَعْنِي عِنْدَ الْحَدَثِ: Fox ملعنة significat compitum (conf. فتوح مصر p. 112 vs. 3 a f.) et mansionem hominum. In Traditione hoc dictum fertur: Cavete a compitis et hominum mansionibus; nempe, quando alvus exoneranda est. — Et cum his conferenda sunt inprimis, quae Nawawius in posteriori parte operis تهذيب الاسماء, in v. لعن, de ejusdem dicti sensu retulit (MS. 357 p. 451): وقوله صلى الله عليه وسلم اتَّقُوا المَلَاعِنَ الثَلَاثَ: البَرَارَ فِي المَوَارِدِ وَالظَّلَّ وَقَارِعَةَ الطَّرِيقِ سُمِّيَتْ مَلَاعِنَ لِأَنَّ النَّاسَ يَلْعَنُونَ فَاعِلَ ذَلِكَ ثَمِي

mediae ¹. — Cave tibi ab eâ re, de quâ quis se excusare debeat ². — Si dives moram concedit ³ ad debitum solvendum (non totum remittit), injuriae reus est. — Qui nos decipit, non est e nostris. — Nox est securitas. — Qui incipit, injuriosus est ⁴. — Narra de mari, nec erit angustia ⁵. — Unusquisque (a Deo) prosper redditur ad id, cui destinatus est. — Notorum circuli sunt pro ratione fidelitatis ⁶. — Generositas in pactis est pars fidei religiosae. — Solitudo melior est quam socius malus ⁷. — Felix est is, qui alius exemplo admonetur ⁸. — Benedictio est in mane surgendo. — Recreare propinquos

مواضع لعنٍ واللّه اعلم. Item haec Prophetæ verba: Cavele a tribus locis execrationis; id est, ab alvo exonerandâ in locis aquationis et in umbrâ et in compito. Haec tria مَلَاعِينُ vocata sunt, quoniam homines execrantur illum qui id facit, et haec ergo loca execrationis sunt. Deus vero rem melius novit. Vides, de universâ quidem verborum sententiâ inter se consentire Arabes, sed in definiendâ potestate vocis مَلَاعِينُ a se invicem paululum discrepare. Nawawî explicatio mihi sequenda visa est. W.]

1) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 440.

2) Idem dictum reperitur apud Freyt. l. c. T. I. p. 66. Conf. etiam infra p. 13¹ vs. 13.

3) Nomen actionis مَطْلٌ a Freyt. non notatum est. Offeritur in Cast. Lexico, et tam in 'al-Qāmūsā quā a Gauharīo commemoratur. Hujus sequentia verba sunt: ومنه اشتقاق المَطْلُ بالذَّيْنِ وهو المَلِيَّانِ يقال مَطْلًا ومَطْلًا بحقه.

4) I. c. Qui prior hostilia facit, injuriae culpandus est. Conf. dictum ejusdem sensûs, quod offenditur in Comm. ad 'al-Hamāsā, ed. Freyt. p. 10 vs. 4 a f., المباديُّ اظلم.

5) Idem dictum offenditur apud Meidān. (MS. p. 121 vs. 13 seq.; conf. Freyt. Ar. Prov. T. I p. 370); at hoc discrimine, quod ibi pro البحر legatur مَعْنٍ. Quod quum viri nomen sit liberalitate praeclari (مَعْنٍ بن زائدة بن عبد الله الشَّيبَانِي), mare autem solennis imago sit liberalitatis et generositatis, haud dubito quin utriusque enuntiationis sensus plane idem sit; nempe hic: Narra de liberali homine: consequens erit ut audientium animos ita ad hoc exemplum imitandum adducas, ut angustia, quâ miseri premantur, finem habeat. Contra certissimam grammaticae legem Freytagi, l. l., pro وَلَا خَرَجٌ edidit وَلَا خَرَجٌ, ac vertit: et ne in angustiam redige. Quod si Mohammedes exprimere voluisset, dixisset لَا تَخْرُجُ.

6) I. c. Quo quis magis perspectae fidelitatis est, eo plures habet familiares et amicos.

7) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 812 (ubi contra linguae usum pro السُّوء scriptum est السُّوء).

8) Conf. Freyt. l. c. T. I p. 628.

vestros, si vel (solâ) salute dicendâ 1. — Jusjurandum est aut perjurium, aut poenitentiae causa 2. — Poenitentia est resipiscentia 3. — Mors est requies. — Credens non esse potest obtrektor aut execrator 4. — Depone id quod inquietum te reddit, ad id quod non inquietum te reddit 5. — Qui auget turbam populi 6, is ei annumerandus est. — Adjuva fratrem tuum, sive inique agat sive injuriam patiat 7. — (Patienter) expectare levamen (a Deo), est cultus (illi tributus). — Vir religionem amici sui sequitur. — Parum abest quin paupertas sit incredulitas. — Qui consilium petit, juvatur. — Nihil boni est in eo, qui neminem sibi familiarem habet, neque ullius familiaris est. — Optima possessio est oculus vigilans oculo dormienti 8. — Ei, a quo consilium petitur, fides habenda est 9. — Excipite homines ita, ut pro cuiusque gradu deceat 10. — Quando venit ad vos vir honoratus e gente quâquam, honorem ei praestate. — Nihil boni est in corpore quod non doluit, et in opibus quae non mundantur segregandâ ab iis parte religioni debitâ. — Manus superior melior est quam manus inferior 11. — Qui moritur peregrinans, moritur martyr 12. — Et aliquando, de equabus loquens, dixit: Dorsa earum sunt *amuletum*, et ventres earum thesaurus reconditus. — Et alio tempore, de ovibus loquens, dixit: Earum pinguedo est victus, et lana earum vestis pretiosa.

1) Hoc dictum citavit Freyt. in Lex., in v. بَلَّ.

2) Conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 923.

3) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 765.

4) Forma لَعَان Lexico Freyt. addatur.

5) Hujus dicti pars prior (دَع مَا يَرْيَبِك) etiam a Meidânio in ultimâ sectione operis commemoratur (MS. p. 486 vs. 5 a f.). Ut hoc loco offertur, sensus ejus est: *si qua res tibi timorem injicit, compensa et minue timorem illum cogitando de aliis rebus, quae tranquillum esse te sinant.*

6) Ut ex. c. capti in bello.

7) Conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 750 seqq.

8) Conf. Freyt. l. c. T. I. p. 442.

9) Meidânias in praef. (MS. p. 5 vs. 6), rationem operis sui exponens, hoc proverbium citat, dicitque se de eo acturum esse in literâ *Mim*; sed in ipso opere illud non inveni.

10) Propria verborum vis est: *Diversari facite homines in suo quemque hospicio.*

11) Conf. Freyt. l. c. T. II. p. 907.

12) Quod notum est quanti a Moslimis fiat. Quam late autem haec *martyris* appellatio apud eos pateat, vide in (*Wieser*) *Jahrb. der Liter.* Vol. 40 p. 55, et conf. annot. ad Cl. Rutgersii *Hist. Sem.* p. 157 seq., item *Oriental. I.* p. 193 et 253, ac Kosegartenii *Chrest. Ar.* p. 50 vs. 3 seq. et p. 64 vs. 5 a f.

C A P U T III.

exhibens dicta, quae feruntur, Califarum rectâ viâ incedentium, et Sociorum,
et virorum qui hos secuti sunt; quos Deus gratos habeat.

ABŪ-BECR VERAX, quem Deus gratum habeat. Beneficia servant a succumbendo malo¹. — Mors levior est quam id quod eam sequitur, et peior quam id quod eam antecedit². — Et quum audivisset, Persas reginam sibi praefecisse filiam Aparwizi, dixit: Vilis est populus, qui rem suam ad mulierem deferunt³.

OMAR IBNO-'L-ĠATTĀB, quem Deus gratum habeat. Qui celat secretum suum, eligendi copiam in manu habet⁴. — Cavete ab illo, quem corda vestra odio habeant⁵. — Intelligentissimus hominum is est, qui facillime homines excusat⁶. — Ne differas opus diei praesentis in diem crastinum⁷. — Miserrimus praefectorum is est, per quem miseri sunt subditi ipsius⁸. — Perterrete reptilia noxia, antequam perterreant vos⁹. — Nihil volunt nummi, quam ut colla sua (e crumenis) educant. — Raro fit, ut res quae retrogressa est,

1) مَصَارِعُ الشَّرِّ pp. significat *prostrationes mali*: evidens enim est, formae مَصْرَعٌ hic non concretam vim loci aut temporis *prosternendi*, sed abstractam infinitivitribuendam esse: quo sensu etiam offenditur in libro كَلِيلُ وَدَمْنَدِ, p. ١٣٩ vs. 7. — Idem vero dictum etiam a Meidānīo traditur in ultimā operis sectione (MS. p. 486 vs. 13 a f.), at ipsi Moḥammedī tribuitur.

2) Hoc Abū-Becrī effatum Meidānīus quoque commemorat l. l. (MS. p. 487 vs. 13), sed sic (in nostro certe exemplo) enuntiatum: المَوْتُ أَهْوَى مَا بَعْدَهُ وَأَشَدُّ مَا قَبْلَهُ.

3) Idem dictum eidem tribuitur a Meid. l. l. (MS. p. 487 vs. 14). Conf. vero etiam effatum, quod ibidem (MS. p. 436 vs. 1 a f. seq.) Moḥammedī adscribitur: لَا تَفْلَحْ (يُفْلِحُ) ١. قَوْمٌ تَمْلِكُهُمْ أُمْرَأَةٌ: *prosper esse non potest populus quem regit mulier*.

4) Sensus esse videtur: huic liberum erit deinde, ita agere, ut pro rerum statu placebit (conf. infra p. ٩. vs. 2 seq.). Idem vero dictum eidem tribuitur a Meid. l. l. (MS. p. 488 vs. 6 seq.).

5) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 7).

6) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 7 seq.).

7) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 8), ac pro اليوم لَغْدٌ ibi, ut in Par. Cod., يَوْمُكَ لَغْدُكَ offertur.

8) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 7).

9) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 8 seq.), ubi tamen (in nostro Cod.) vox قَبْلُ per errorem omissa est.

deinde progrediatur ¹. — Qui malum non novit, incidit in illud ². — Generositas ³ externa sita est in vestibus mundis.

‘OTMÁN IBN-AFFÁN, quem Deus gratum habeat. Deus plus mali coerces per Principem, quam per al-Qorānum ⁴. — Sufficit tibi a parte invidi (haec poena), quod doleat quo tempore tu laeteris ⁵. — Si mercaturam exerces ⁶ eleēmosynā, lucrum facietis.

ALI IBN-ABI-TĀLIB, quem Deus gratum habeat. Pretium ejusque viri est id quod perite facit ⁷. — Homines per metum vilitatis viles sunt ⁸. — Homines odio habent id quod non noverunt ⁹. — Consilium senis melius est quam dimicatio ¹⁰ juvenis. — Benefac cui

- 1) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 11).
- 2) Idem dictum eidem tribuitur l. l. (vs. 10 seq.), hac diversitate, quod ibi pro وَقَعَ فِيهِ legatur : كَانَ أَجْدَرُ أَنْ يَقَعَ فِيهِ, *magis quam alii is est qui in illud incidat.*
- 3) [Vox مَرَّةً saepe difficillima interpretatu est. Infinitivus est verbi مَرَّ, et universe eam viri qualitatem exprimit, ut *omnibus in rebus generosum, nunquam vilem et sordidum, se praebeat.* Unde, pro locorum diversitate, nunc *animi magnitudinem*, nunc *fortitudinem*, nunc *liberalitatem*, nunc *urbanitatem*, nunc *studium decori*, significat. Nos plerisque in locis voce *ridderlijkheid* eam reddere possumus. Conf. inter se libri *كليلة ودمنه* p. ⁴ vs. 6, p. ⁸³ vs. 3, p. ⁸⁸ vs. 5, p. ¹⁰⁷ vs. 8, p. ¹⁰ vs. 10 seq., p. ¹¹³ vs. 3 a f., p. ¹¹⁷ vs. 5; Tibriz. ad al-Hamās. p. ¹⁹ vs. 3 a f.; Sacyi *Chrest. Ar.* T. I. p. ¹¹³ vs. 9; Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. ¹⁹ vs. 6 a f.; Kosegart. *Chrest. Ar.* p. 2 vs. 1; et infra p. ¹⁴ v. 11, p. ¹⁸ vs. 15, p. ¹⁴ vs. 16 et p. ¹⁸ vs. 19. W.]
- 4) Idem dictum eidem tribuitur a Meid., l. l. (MS. p. 489 vs. 3 seq.).
- 5) Idem dictum ‘Abdo’lāho ‘ibno-’l-Mo’tazz adscribitur apud Abū’lf. *Ann. Mosl.* T. II. p. 302 (ubi male editum est يفتنم ويشفيك); sed ‘Otmāni etiam tribuitur a Meid., l. l. (vs. 5).
- 6) 3^a forma تاجر in Freyt. Lex. non notata est. Occurrit etiam in libro وليلة و ليلة, ed. Habichti T. I. p. 58 vs. 4 a f.
- 7) Idem dictum eidem tribuitur a Meid., l. l. (MS. p. 490 vs. 8 seq.); et in *Carmin. Ali Ben Abi Taleb*, ed. Kuyp. p. 12, hic versus offertur (metri البسيط): وَقِيئَةُ الْمَرْءِ مَا قَدْ كَانَ يُحْسِنُهُ. Kuyp. male edidit يَحْسِنُهُ, et vertit: *quod ipsum bonum reddit.* Sensus sine dubio hic est: *Pretium ejusque viri ex eo aestimandum est, quod in suā arte valeat; sive, ut in versu illo est, valuerit.* Sic ex. c. in libro *كليلة ودمنه*, p. ¹¹⁴ vs. 1 a f. seq., legitur: اَنَا لَسْتُ أَحْسِنُ عَمَلًا, *ego nullum opus calleo.*
- 8) Vocem لَلْ hic prius de *humili conditione externa*, tum de *animi humilitate* usurpavit.
- 9) Idem dictum eidem tribuitur a Meid., l. l. (MS. p. 490 vs. 9).
- 10) [Eadem vis formae مَشِيئٌ subest in al-Hamās. p. ⁸⁸ vs. 5 a f., ubi Tibriz. in Comm. suo, vs. 2 a f., eam infinitivo حُشِرَ, *praesentem esse, interesse* (nampe *aciei, pugnae*), explicuit. Et pluralis

velis: eris princeps ejus; cura ut carere possis quo velis: eris par ejus; indige auxilio ejus velis: eris captivus ejus. — Spem tuam ne colloces nisi in Domino tuo, neque timeas nisi culpam tuam. — Cui firmiter persuasum est de compensatione (divinà), liberalis est in donando. — Breves fac vestes tuas: sic enim magis pia et mundae et durabiles sunt ¹. — Capti servatique in bello (occisis) auctiores numero et numerosiores soboles sunt ². — Optimum bonorum tuorum est id quod tibi sufficit, et optimus amicorum tuorum est is qui solatium tibi affert.

Dicta aliquorum e numero eorum [Sociorum] et virorum qui eos secuti sunt; quos omnes Deus gratos habeat.

IBN-ABBĀS, quem simul et patrem Deus gratos habeat. Cupiditas est deus qui colitur. — Indulgentia a parte Dei eleēmosyna est: ne igitur eleēmosynam Illius rejiciatis ³. — Cuique intranti est stupor quidam ⁴: quare ipsi eum priores salutate ⁵.

quoque forma مَشَاهِدٌ usitatur eodem sensu, ut apud Abū'l. *Ann. Mosl.* I. p. 340 (de Alio):

مَشَاهِدُهُ الْمَشْهُورَةُ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ اللَّهِ, *dimicationes ejus gloriose coram Mohammede*; et IV: p. 92 (de socio bellorum Qalāho'ddini): وَتُتَوَحَّاهُ مَشَاهِدُهُ, *et cum illo interfuit dimicationibus ejus et expugnationibus.* W.]

1) In libro الصَّحَابَةِ hoc dictum sic retulit Tāalibius (MS. p. 7 vs. 10 seqq.): وَبَرَوَى عَنِ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ نَظَرَ إِلَى رَجُلٍ يَجْبُرُ ذُبَابَهُ فِي الْأَرْضِ لَطُولِ ثِيَابِهِ فَقَالَ يَا هَذَا قَتَرٌ مِنْهَا فَأَنَّهُ اتَّقَى وَاتَّقَى وَاتَّقَى.

2) I. e. Quos in bello servatis et vestrae turbae adjungitis, horum et ipsorum mox numerus erit non contemnendus, et soboles quam procreant magnae vobis erit virium accessioni.

3) Idem dictum eidem tribuitur in libro الصَّحَابَةِ (MS. p. 9 vs. 1; conf. Cool. p. 1 n. 4), ubi post تَرَدُّوا additum est عَلَيْهِ. Quo autem verborum vis bene intelligatur, tenendum est, حُصْنٌ, in rebus quae ad religionem pertinent, cum indulgentiam dici, quā cui, in certo rerum statu versanti, id liberum sit, quod cacteris illicitum (conf. Cool. l. l. p. 1. n. 14). Jam dicit Ibn-Abbās, eam, qui ob nimium in religione severitatem, istiusmodi indulgentiā uti nolit, eleēmosynam a Deo sibi oblatam rejicere.

4) Forma ذُرِّيَّةٌ hoc sensu etiam offenditur in *Fitā Fīmūrī*, ed. Mang. II. p. 104 vs. 6.

5) Alia exempla hujus constructionis 1^{ae} formae verbi بِدَأَ vide in 'al-Hamās. p. 9 vs. 11, et in libro كَلَامُهُ p. 14 vs. 3 (quicum conf. etiam p. 33 vs. 5 a f.); et 8^a forma اِبْتَدَأَ, eodem modo constructa, in posteriori libro occurrit, p. 14 vs. 8 et p. 188 vs. 1 a f. seq.

AL-HASAN IBN-ĀLĪ, quem utrumque Deus gratum habeat. Optima possessio id est, quo quis honorem suum est tuitus.

IBN-MAS'UD, quem Deus gratum habeat. Scientiae genera plura sunt quam ut numero comprehendantur: itaque de omni re sumite illud, quod pulcherrimum (et peritissime fabricatum) est.

ABŪ-ḌARR 'AL-GIFĀRĪ, quem Deus gratum habeat. Fuerunt homines fructus spinā carentes, sed facti sunt spinae carentes fructibus.

MO'AD IBN-ĠABAL, quem Deus gratum habeat. In aere alieno esse destruit (hominum) religionem.

MOHAMMED IBNO-'L-HANEFĪJĀ, quem Deus gratum habeat. Qui semet ipse in pretio habet, is parvi pendit mundum ¹.

AL-HASAN 'AL-BAĠRĪ. Non debet vos pudere diuturnitatis illius, quod vos non in vitā servatis, (sed Deus) ². — Vir, cui inter ipsum et Adamum nullus pater vivus est, sane is radicans est in morte ³. — Vos tardam judicatis pluviam, at ego tardum judico defectum ejus ⁴.

AS-ŠABĪ. Egregius narrator est foliorum fasciculus ⁵. — Scutica 'Omaris ⁶ majorem reverentiam injiciebat ⁷ quam gladius 'al-Haggāgi.

1) Idem dictum Alio ibn-'abī-Talib tribuitur a Meid., l. I. (MS. p. 489 vs. 12), ubi tamen pro الدنيا legitur شَهْرَةٌ.

2) Ad eos dictum videtur, quos offenderet vita diuturna improborum et noxiorum hominum.

3) Ut vir, ejus et pater et mater servi erant, Arabice dicebatur عَرِيقٌ فِي الْعُبُودِيَّةِ, radicans in servitute, ita hic 'al-Hasan ille, eam dictionem spectans, Sane, inquit, radicans in morte est, ejus generis auctores omnes, a patre usque ad Adamum, mortui sunt. Conf. infra ad p. 134 vs. 15.

4) [Non dubito, quin lectio, in Cod. Par. oblata, recte se habeat, et جَعَرَ sit infinitivus verbi جَعَرَ, quod inter alia significat: pluviam suam non beavit ver. Hic igitur illius dicti sensus est: Vobis sero venire beneficium pluviae videtur, at ego sero venisse hanc siccitatis poenam judico. W.]

5) Vox دَفْتَرٌ (quae etiam occurrit apud Cool. l. I. p. 9 n. 138) idem significat quod دُرَّاسَةٌ, fasciculus decem foliorum (quaterne): quales fasciculi, in unum conjuncti, volumen constituunt. Vult, credo, hoc: Narratoris vicem egregie explet liber qui legitur.

6) Conf. Abū'lf. Ann. Mosl. I. p. 252, et praesertim locus ab Hamakerō descriptus in annot. ad شَتَوْجِ مَحْر, p. 124, ubi idem hoc dictum offertur.

7) أَخْيَبٌ, quod ex ordinariā vi hujus formae significaret: magis quam alii reverens, hic necessario aut transitivam aut passivam notionem exprimit. Cujus usus ut non pauca alia exempla sunt (conf. Ewaldi Gr. Ar. I. p. 388 § 252), ita unum huic simillimum se offert in libro دَلِيلُهُ وَدَمْنُهُ, p. 139

exhibens dicta Regum qui ante *Islāmum* vixerunt.

AFRĪDŪN. Dies sunt folia vitarum vestrarum: quare perennia haec reddite per pulchritudinem actionum vestrarum ¹. — Et scripsit ad duos filios suos, *Salmum* et *Tūrum*: Qui pius est erga parentes suos, pia erga eum erit proles sua. — Et dicebat: Qui benefacit adjuvatur, et qui malefacit desolatum se sentit, et qui cupidines venatur ² lassus est.

MĪNŪGĪR. Mundus res est simillima umbrae nubium et visioni in somnio oblatae. — Et dicebat: Rex subditis idem est quod animus corpori et caput trunco; atque exercitus eodem *illi* loco sunt, quo alae avibus et ungulae equis. — Et e dictis ejus hoc est: Clementia Regis magis (quam alia omnia) regnum superstes conservat.

PAŠANĀ, Turca, qui erat e sobole *Tūrī*, filii *Afrīdūnī*. Quum mortuus esset *Mīnūgīr*, excitavit filios suos, quorum natus maximus erat *Afrāsijāb*, ut *Abrān-šahrūm* ³ in potestatem suam redigerent; dixitque iis: Ad res optatas pervenitur adeundo pericula; et occasiones praetereunt ut praetereunt nubes; et domi sedere indoli mulierum convenit; ac rebus suis contentum esse e naturā brutorum est.

vs. 4 a f. (أَخَوَفُ الْأَحْقَادِ, *malevolentia quae maxime omnium metum injicit, sive metuenda est*).

Vide etiam infra, p. II vs. 8 et p. III vs. 3 a f.

- 1) Idem hoc dictum, sed a diversis scriptoribus diversā ratione traditum, citavit Herbelot. in v. *Feridoun*. [Lectio Codicis nostri فَخَلَّدُوا عَا, mihi post collatum Parisiensem, in quo idem verbum exstat, retinenda videtur; at etiam nunc tamen non dubito, quin locus aliquā ex parte mendosus sit. Verbum خَلَّدَ enim quomodo sic, ut hīc factum sit, cum duobus accusativis construi possit, non video: et conjeci igitur, pro بِأَحْسَنِ legendum esse بِأَحْسَنِ, ut sensus sit: facite ut folia illa perennia sint per pulchritudinem actionum quas iis inscribatis. W.]

- 2) الحَرِيرِ, sic absolute positum, etiam occurrit in libro كَلِيلَة وَدَمْنَة, p. 1.3 vs. 2.

- 3) [Lexicon Geogr. haec de illo nomine offert: أَبَرْشَهْر بِالْفَتْحِ ثُمَّ السُّكُونِ وَفَتْحِ الرَّاءِ وَالشَّيْبِ: البَعْجَةُ مَعَ وَسْكَوْنِ الْهَاءِ وَالرَّاءِ وَوَاوِ السُّكُونِ بَسِيْنٍ مَمْلُوءَةٍ قَبْلَ هِي نَبِسَابُور. Herbelotus scripsit *Aberscheher* sive *Aber Scheher* (vid. in ipsā hac voce et in v. *Nischabour*), retulitque nomen antiquum esse hujus ipsius urbis, quod significaret urbem altam. Idem tradidit Richardsonus in Lex. Pers., in v. أَبَرْشَهْر, qui pronuntiandum indicavit *Abr-schahar*. Videtur nomen compositum esse ex Pers. آبَر, *nubes*, et شَهْر, *urbs*, ita ut proprie significet: *urbs quae nubes tangit*, utque porro vox آبَر tam in sing. quam in plur. numero poni potuerit, nulloque discrimine aut أَبَرْشَهْر sive أَبَرْشَهْر, aut أَبَرْشَهْر (ut hoc loco scriptum est), dici. W.]

AFRĀSIJĀB. Similis est Turca margaritis et musco, quorum nobilitas non elucet, quamdiu fodinam suam et locum proprium non reliquerunt. — Et dicebat: Qui liberalis est, dominus est (inter suos); et qui dominus est, gubernat; et qui gubernat, voti fit compos. — Et dixit fratri suo, Carsīwazo: Vir strenuus, mi frater! amatus est vel apud hostem suum, et ignavus odio habetur vel a matre suā.

ZAU IBN-TAHMĀSP. Florens status (regionis) est vitae, vastitas vero morti similis; et aedificatio¹ uniuscujusque Regis est pro ratione animi ejus; et intelligentissimus Regum is inter eos est, qui maxime perspicit exitus rerum.

KEICĀWOS. Postquam liberatus erat e captivitate Dū-'l-adārī, Regis 'al-Jemanis, et venerat ad centrum potentiae sedemque imperii sui, dixit: Omnium rerum pulcherrima² et suavissima est incolumitas; ac si non esset (in mundo) amaritudo calamitatis, haud exstaret dulcedo commoditatis. — Et dixit Rostamo: Actiones sunt fructus propositorum. — Et dixit, postquam filius ipsius iratus discesserat in terras Turcarum: Pertinacia omnium rerum minime prodest in vitā praesenti, et maxime omnium nocet in vitā futurā.

ZĀL IBN-SĀM. Expensa in unamquamque rem fit ex opibus, excepto bello: nam expensa in illud fit ex (hominum) vitis. — Et dicebat: Consilium bene directum utilius est quam robur validum.

ROSTĀM IBN-ZĀL. Pulchra (in bellī aerumnis sustinendis) patientia id est, in quo victoriae initium vertitur³. — Et dicebat: Fides est consors generositatis, et perfidia consors est vilitatis. — Et dixit Asfendijāro: Si vis tibi obediri, pete id quod praestari possit⁴. — Et dixit eidem: Dominus, quando praestandum imponit servo suo id quod perficere non potest, paravit ipse excusationem ejus de suā parendi dedignatione.

KEICOSRAU IBN-SIJĀWOŠ. Felicitas est in eo, ut decreto divino (quo tendat) opituleris. — Et dicebat: Opes nullae constare possunt cum prodigentiā⁵. — Et ex dictis ejus hoc est: Maximopere is a recto declinat, qui bellat cum iis qui pacem petunt.

COŠTĀSP. Postquam excitaverat homines ad (Magorum) fidem amplectendam⁶, dixit iis:

1) Vox بَنَاءٌ, infinitivus verbi بَنَى, proprio sensu hic accipienda videtur, ut voluerit: *aedificata quae*

Reges aedificanda curant, evidentissima animi cujusque, elatioris an humilioris, indicia sunt.

2) Arabice legitur: *est velites victoriae.*

3) Hoc dictum apud Herbel., in v. *Asfendiar*, ipsi huic Principi tribuitur: egregie tamen etiam Rostamo, recusanti Magorum religionem amplecti, convenit.

4) Verba, in Cod. Par. his praemissa, significant: *Nulla prosperitas est cum insolenti potestatis abusu.*

5) [Verba, in Cod. Par. hic addita, Persica esse glossa videntur, quā antecessens الاثمَان illustratur

(اَيْنَ زَنْدَسْت, hoc est, *Zendavestam*). Sacer enim liber, qui Zoroastro (زَرْدَشْت) acceptus re-

fertur, Persice aut simpliciter زَنْد dici legitur, aut زَنْدَايَسْتَا, زَنْدَايَسْتَا, زَنْدَايَسْتَا, زَنْدَايَسْتَا.

Mortuus et is cui religio non est, aequales habendi sunt; nec fidelitas apud eum est, apud quem non est religionis observantia. — Et dicebat: Quem maxime oportet ex hominibus ut benefaciat, est is cui Deus benefecit, et potentiâ instructo longas manus tribuit.

ASFENDIJĀR. Gratiarum actio praestantior est quam beneficia (pro quibus offertur): illa enim manet, haec vero evanescent. — Et dicebat: Ne fac in secreto quod pudeat te palam memorare. — Et e dictis ejus hoc est: Lenitas est clavis prosperi successûs.

BAHMAN IBN-ASFENDIJĀR. Benefaciendo alti fiunt gradus existimationis. — Et dicebat: *Experiri* expertum est dilapidatio ². — Et ex dictis ejus hoc est: Optima actionum ea est, quae celerrime *utilitatem affert* et pulcherrimum habet exitum.

DARIUS Major. Optimus sermo est laudatio Illius qui victum largitus est, et creavit, et locutus est (per Legatos suos), et benignum se praebeuit ³. — Et dicebat: Hostis qui tibi arridet, similis est colocynthidi, cujus folia sunt viridia, quae vero gustata occidit.

DARIUS Minor. Ne appetas quodcunque audias. — Qui fortunae succenset, longa est ira ejus. — Et dicebat: Quando adest tempus calamitatis, venit malum ex eâ parte unde expectatur bonum ⁴.

P. ⁵ ALEXANDER. Quum Dario obviam profectus esset, dixerunt illi exploratores sui: Darius octoginta millibus militum stipatus est. Quibus respondit: Lanionem non perterret multitudo ovium. — Et quum dictum ei esset: Si multas duceres uxores, multa foret soboles tua et perennaret per eos memoria tua; respondit: Perennitas memoriae pendet a pulchritudine instituti et rationis agendi ⁵; neque decet illum ⁶ qui viros devicit, ut

زَنْدَسْتَا et زَنْدَسْتَان, زَنْدَسْتَا, زَنْدَسْتَا, زَنْدَسْتَا, زَنْدَسْتَان, زَنْدَسْتَا. Cum quâ ultimâ formâ maxime convenit brevior illa, quae hic offertur, زَنْدَسْتَا. W.]

- 1) Dictum, quod in Cod. Par. hic additum est, significat: *Filios non reddit homines nisi vitium*.
- 2) [Ex Cod. Par. hoc certe recipiendum est, ut pro priori تَتَبَّعُ substituitur تَجَرَّبُ. Et vix etiam dubito, quin illud التَّجَرَّبُ ab ipso scriptore verbo تَتَبَّعُ adjunctum fuerit. Si enim abest, sat bonus quidem sensus huic dicto tribui potest: *denuo experiri virum expertae virtutis inutile et prodigo dignum est*; at si التَّجَرَّبُ, id est Persicum تَجَرَّبُ, tempus, additur, facilius etiam hic oritur sensus: *d. e. v. c. v. inutilis est temporis consumitio*. Nec mirum adeo est, quod Faalibius, in tradendo Persici Regis dicto, hoc Persicum vocabulum Arabicis immiscuerit. Conf. infra ad p. ٢١ vs. 7. W.]

3) Quod in Cod. Par. offertur, وَرَثَتِ, et (hominum res) secundavit, non minus huic loco congruit.

4) Quod in Cod. Par. exstat, hunc sensum habet: *venit malum unde antea bonum venire solebat*.

5) Nequaquam opis est, ut pro التَّجَرَّبُ ex Cod. Par. res tituitur pluride التَّجَرَّبُ: nam sequens وَرَثَتِ.

vincant ipsum mulieres. — Et quum vidisset senem tinctis capillis, dixit illi: Si tingere potuisti canitiem, at quomodo tinges (reliqua) a senectute impressa signa 1? — Ac quum vidisset mulierem arbori suspensam, dixit: Utinam omnes arbores fructus ferrent huic similes 2! — Et virum videns facie pulchrâ, moribus inhonestis, dixit: Quod ad domum attinet, haec pulchra est, sed quod ad habitatorem, is malus est 3. — Et dicebat: Ne contemnas consilium praeclarum, quod tibi det homo contentus: nam margarita praestans non vilipenditur ob vilitatem urinatoris qui eam eduxit 4. — Et ex dictis ejus de normâ instituendi belli haec sunt: Excogita quo noxam avertas solis et venti: qui si secundi tibi esse non possint, ne certe adversi sint. Cave tibi ne decrescat cura ordinandi (exercitus), et cave item a strategemate mulieris securitatem rogantis. Commendatam redde hosti tuo fugam, eo quod non persequaris eos quando terga verterint. Ne per socordiam negliges fossam ducere, si quo loco diutius commoreris, et tribulos 5 ejicere, si in itinere verseris.

ut pro plurali quidem formâ haberi potest, ductâ a sing. سَنَّةٌ, ita tamen etiam pro *singulari* valet: quo sensu tam سَنَى, quam سَنَى, سَنَى et سَنَى, pronuntiari potest. Exemplum hujus usûs vide in libro كليله ودمنه, p. 18 vs. 2 a f.

6) Aliud exemplum hujus constructionis verbi حَسَنَ exstat in libro modo laud., p. 104 vs. 7 seq. Conf. etiam infra, p. 19 vs. 3 a f. et p. 39 vs. 13.

1) Idem narratur in libro لطائف الصالحات (MS. p. 11 vs. 2 seq., ed. Cool. p. 3 n. 8). In verbis tamen aliqua diversitas est, cum ibi legatur: ورأى رجلاً خصبياً فقال له إن صبغت الشيب تكيف تصبغ الأكبر. Pro خصبية illud ergo verbum ibi offertur, quod etiam hic, tum in marg. nostri Codicis, tum in ipso textu Cod. Par., scriptum est; atque absentia vocis الأكبر sententiae magis prodesse quam officere videtur, cum melius etiam quam quod vertendo expressi, sonet: at quomodo tinges senectutem (ipsam)?

2) 4am formam اثمر, tulit fructus, cum accusat. construi, docet etiam locus Vitae Tūmūri, ed. Mang. I. p. 208 vs. 1.

3) Hoc dictum anonymo cuidam tribuitur infra, p. 44 vs. 11 seq.; et aliud, diversum quidem, sed valde tamen huic finitimum, Alexandro adscribitur in libro لطائف الصالحات (MS. p. 11 vs. 1 seq.; ed. Cool. p. 3 n. 5), ubi legitur: رأى الاسكندر رجلاً حسن الاسم قبيح السيرة فقال له أما أن تغير اسمك أو سيرتك. Quum vidisset Alexander virum pulchro nomine, inhonestis moribus, Aut nomen tuum, inquit, mutes, aut mores tuos.

4) Dictum, quod in Cod. Par. hic additum est, sic vertendum est: O captivi mortis! (i. e. O homines, morti omnes obnoxii!) solvite vinculum vestrum per sapientiam!

5) [Quid significetur voce حَسَك (de qua Gauharius tantum sequentia scripsit: الحَسَكُ حَسَكُ

PORUS, Indus. Maleficus non nisi malam de hominibus opinionem habet, quia adspicit eos oculo suae naturae. — Et dicebat: Melior auro est is qui illud dat, et pejor malo est is qui illud perpetrat. — Et ex dictis ejus hoc est: Cujus amicitia non prodest tibi, nocet tibi inimicitia ejus.

KEID, Indus. Dixit Alexandro: Dignissimus quem ames, est is, ejus utilitas in te redundat, ejusque noxa alium tangit.

BELHĀR, Rex Indiae. Qui amat te propter aliquam rem, fastidit te illā cessante. — Et dicebat: Miror eum qui talia loquitur, quae si ab illo accepta narrentur, ipsi noceant, si vero non narrentur, ipsi hand prosint.

PTOLEMAEUS, Rex Graecorum. Qui repellit id quod novit (bonum esse), is magis excusandus est quam qui accipit id quod non novit (bonumne an malum sit). — Et dicebat: Non decet sapientem affari stultum, sicut non decet sobrium affari ebrium. — Et ex dictis ejus hoc est: Sapientia talem sibi locum in auribus stultorum invenit, qualem aurum et argentum in dorso asini.

P. 14 **PTOLEMAEUS** secundus. Pejus morte est id propter quod mors optatur. — Et dicebat: Sumite margaritas e mari, et aurum e lapide, et muscum e vesicâ¹, et sapientiam ab eo qui loquendo eam profert.

السَّعْدَانِ الْوَاحِدَةُ حَسَكَةٌ وَالْحَسَكُ أَيْضًا مَا يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ عَلَى مِثَالِهِ وَهُوَ مِنْ آدَاتِ
الْحَسَكِ مَحْرُكَةٌ نَبَاتٌ تَغْلُقُ ثَمَرَتَهُ (العسكر), melius intelligitur, collatis his Firūzābādī verbis: بِصُورِ الْغَنَمِ وَرَقَهُ كَوَرِ الْرَّجَالِ أَوْ آدَتِي وَرَقَهُ شَوْكٌ مَلَزَزٌ صُلْبٌ ذُو ثَلَاثِ شُعَبٍ —
وَيُعْمَلُ عَلَى مِثَالِ شَوْكِهِ آدَاةٌ لِلْمَحْرَبِ مِنْ حَدِيدٍ أَوْ مِنْ قَصَبٍ فَتُلْقَى حَوْلَ الْعَسْكَرِ وَتَسْمَى
بِاسْمِهِ. Est igitur Latinum *murex*, sive *tribulus*, id est, *parea machina ferrea, formā triquelrā*,
quae in quancunque partem terrae incubat, unum duosve aculeos infestos protendit. Quorum tri-
bulorum in bello usum ut Latini etiam scriptores commemorant, ita hic Alexander praecepisse legi-
tur, ut, quemadmodum oporteret, sicubi diutius commoraretur exercitus, fossam circa castra duca-
re, ita curaret dux, si in itinere versarentur copiae, ut nocturno tempore *murices* quoquoersus
circa requiescentes essent ejecti, qui repentinam hostium, ac praesertim equitum, incursionem impe-
dirent. W.]

- 1) [Vox مُسْكٌ, quae in Lexicis nostris explicatur *acrior fragrantia musci*, cum adscripta auctoritate Gauharī et al-Qamūsī, reverā non hoc significat, sed *vesicam* illam doreadis Indicae, in quā muscus oritur. Gauharīus scripsit: نَافِجَةُ الْمُسْكِ وَبِلَا; et Firūzābādīus: هَذِهِ الْمُسْكُ أَوْ الْمَوَابُ أَيْرَانُ قَارَةِ الْمُسْكِ فِي فَارِ نَقُورَانِ رَاقِعَتِهَا أَوْ يَجُوزُ عَمْرُهَا لَتَبَا وَالنَّافِجَةُ الْمُسْكُ الْكَثِيرَةُ الْمَطِيرُ — وَهَذَا. Et in v. نَافِجَةُ idem haec offert: عَلَى تَيْبَةِ الْغَارَةِ

PROLEMAEUS ultimus. Omnis actio, quam sana ratio licitam facit, recta est. — Et dicebat: Ne bibas venenum, fretus antidoto quod tecum habeas. Et pulcherrimum quod nomine ejus traditur, est hoc dictum ejus: Decet intelligentem hominem, ut, quando surgat mane, intueatur in speculum, et si faciem suam videat pulchram, ne dedecoret eam turpi *actione*, si vero deformem eam videat, ne duas res turpes inter sese conjungat ¹.

CONSTANTINUS Byzantinus. Celeritas in puniendo ex iis est rebus, per quas vilem se praebet prosperitas ². — Et dicebat: Infirmissimus hostis is est, qui plurimum manifestat hostilitatem suam. — Et ex dictis ejus hoc est: Non custodit secretum tuum qui prodit vitium tuum.

DIOCLETIANUS Byzantinus. Ex imbecillitatis indiciiis hoc est, si quis in rerum quae fato fiunt vicissitudinibus crebro ipse mutetur. — Et dicebat: Pacem quaerere cum hoste melius est quam eum perdere: nam illata ei perniciēs saepe concitavit pejus quid quam ipsam illam a qua requiescis hostilitatem.

ARGĀSP, Turca. Cujus emolumentum in tuâ noxâ situm est, hunc nullus rerum status ab inimiciâ tui abducet. — Et ex dictis ejus hoc est: Vir intelligens is est, qui sic, quasi Dei decretum non agnoscat, providam curam rebus adhibet ³.

CĀQĀN, Rex Cazarorum. Quando consulis virum intelligentem, intelligentia ejus tua

المِسْكُ مَعْرَبٌ. Quod ultimum vocabulum significat, vocem نَافِخَةٌ postremo sensu non vere Ara-

bicam, sed ex peregrinâ linguâ sumtam, et quidem e Persico نَافِخَةٌ ortam esse. In *Antaræ Moa'laqâ* (vs. 14; ex edit. Menili p. 39) vox نَافِخَةٌ eandem illam potestatem habet; itemque in *Taalibî* لطائف الصالحات, p. MS. 65 vs. 3 (ex ed. Cool. p. 1. n. 94), et p. 88 vs. 2 a f. (in hoc dicto:

الرَّغِيْءُ أَبُو الْحَسَنِ الْمَوْسُوِيُّ النَّفِيْبُ يَقُوْلُ مِنْ هَوَانِ الدُّنْيَا عَلَى السُّلَّةِ تَعَالَى أَنْ أَخْرَجَ نَفَاتْسَهَا مِنْ خَسَائِصِهَا وَأَطَابَهَا مِنْ أَخَابِثِهَا فَأَخْرَجَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ مِنْ حِجَارَةٍ وَالْمِسْكَ مِنْ قَارَةٍ وَالْعَبِيْرَ مِنْ رَوْثٍ دَائِبَةٍ وَالْعَسَلَ مِنْ ذُبَابَةٍ وَالْخَزْرَ مِنْ كَلْبَةٍ وَالْدِيْبَاجَ مِنْ دُرْدِيَّةٍ وَالْقَصَبَ مِنْ خَشْيَشَةٍ وَالْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَتَبَارَكَ السُّلَّةُ رَبُّ الْقُدْرَةِ أَحْسَنُ (الخالفين). W.]

1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصالحات (MS. p. 11 vs. 11 seqq.; ed. Cool. p. 1. n. 11); quo loco post فعله من additum est, quod in Par. etiam Cod. oblatum, vertendo expressi.

2) Conf. infra, p. 10 vs. 13 et p. 11 vs. 5.

3) Idem fere sensus his verbis exprimitur in libro ودمنه وكميله, p. 111 vs. 1 seq.: وَلَكِنَّهُ يَجْمَعُ تنصديقاً بالقدر وأخذاً بالحرَمِ.

fit. — Et dicebat: Proprium est Regum indoli, ut aegre ferant id quod turpe est si ab aliis fiat, si vero ab ipsis, aequo id animo patiantur.

FAGFÜR, Rex Sinae ¹. Ira ² in eum, qui in superiori quam tu gradu collocatus est, aut morbi instar latentis affligat, aut perdit (si manifestatur).

AQFÜR-SÄH ASCÄNIDA, primus e Regibus populorum. Omnium hominum is minime excusandus est de turpi re commissâ, qui novisset turpitudinem ejus. — Et dicebat: Millies pepercisse sanguini licito (noxiorum) minus gravis consequentiae est quam semel effundere sanguinem illicitum (viri innocentis et sacrosancti). — Et ex dictis ejus hoc est: Ne de illo qui mentiendo tibi profuit, securus sis ne ³ mentiendo tibi noceat, neu de illo qui apud te traduxit absentem, ne te absentem traducat apud alium.

P. 13 SÄBÜR IBN-AQFÜR-SÄH. Qui non continuat perficitque ⁴ bonum a se inceptum, est

1) Dictum, in Cod. Par. hic additum, sic vertendum est: (*Oportet*) aequo animo ferre (malum), donec copia sit valendi (contra illud).

2) [In p. 53 vs. 3 a f. dixi, pro voce الغضب, quae in nostro Cod. prima hujus effati est, in Par. Cod. offerri اضمار: ita ut verba اضمار على من فوقك hunc facilem sensum habeant: *Conceptam fovere in animo tuo (simulatem) adversus hominem in superiori quam te gradu collocatum.* Ex ipso tamen, quem Slaneus ad me misit, variantium lectionum indice efficeres, non pro الغضب ibi اضمار, sed ante الغضب legi اضمار على. Quod si, ut equidem maximopere addubitandum putavi, reverâ tamen sic in eo Cod. exstat, verba اضمار على من فوقك على الغضب على in hunc sensum interpretanda sunt: *Reconditam habere in animo tuo iram in hominem caet.* Et quod tunc ad constructionem verbi اضمار, *textit, occultavit*, cum praep. على attinet, aliud ejus exemplum offertur in libro واما يضمير قلبه عليه, p. 34 vs. 6, *et quod tegit cor ejus*; explicanda vero est ex generali illâ Arabum consuetudine, fere omnia verba quae *legendi* notionem haberent, non tantum cum accusativo, sed logice (cum exprimerent *operculum supra rem posuit*) etiam cum على construendi. Conf. اضمار et اضمار, دبا, اضمار (in libro laud., p. 14 vs. 10 et 13), غشى et اضمار, اضمار et اضمار, اضمار et اضمار, caetera. — Pro sequenti يضمير vertendo expressimus quod in Par. Cod. exstat, اضمار: sine dubio enim alterum illud per facillimum librarii errorem ex hoc ortum est. W.]

3) Post verbum اضمار conjunctioni ان negativam vim subesse, apparet ex gr. ex 'al-Qor. XII. 107, et كتاب كليله ودمنه p. 1, v. 2.

4) De hoc usu verbi رب (pp. *educavit* puerum, et hinc figurate *persecutus est perfecitque bonum*) vide Scholia ad Harir. p. 44 et 45, et infra p. 14 vs. 2 a f. et p. 3 vs. 9.

quasi non fecit illud. — Et solebat quoque mense semel tantum aditum ad se praebere, dicens: Audacissimus hominum contra leonem est is eorum, qui plurimum eum videt. — Et dicebat: Qui non sincere te monet in amicitia, ne eum excuses; et qui simulando te decipit in inimicitia, ne eum culpes. — Et ex dictis ejus hoc est: Quod Rex promisit, id spondit.

GÜDERZ IEN SÄBÜR. Mundus est res evanescent, et quaevis possessio est res commo-
data (quae reddenda est) ¹. — Et dicebat: Ne confidas amicitiae Regum: illi enim a sese
te disjunctum tenent ², quantacunque tua sit cum iis conjunctio. — Et ex dictis ejus hoc
est: Calumniae ³ magis letihales sunt quam gladii et venenum confestim interimens. —

- وَالْعَارِيَّةُ بِالنَّشْدِيدِ كَأَنَّهَا مَمْسُوكَةٌ إِلَى الْعَارِ عَوْرَ: 1) [De voce عارية haec offert Gauharîus, in v. لَأَنَّ ظَلَمَهَا عَارٌ وَيَنْشِدُ

(الرمل) أَمَا أَنْفُسُنَا عَارِيَّةٌ وَالْعَوَارِي قَصَارٌ أَنْ تُرَدُّ

والعَارِيَّةُ: عَوْرٌ. Et in 'al-Qāmūso haec de eadem formā (itiđem in v. عَوْرٌ) exstant: والعَارِيَّةُ
 مَشْدَدَةٌ وَقَدْ تُخَفَّفُ وَالْعَارُ مَا تَدَاوَلُوهُ بَيْنَهُمْ عَوَارِيٌّ مَشْدَدَةٌ وَمُخَفَّفَةٌ. Propria igitur
 hujus vocis forma sine dubio est عَارِيَّةٌ, id est, forma *relativa*, ducta (non ab عَارٌ, *probrum*, ut
 satis insulse censuit Gauharīus, sed) a foem. عَارَةٌ, *mutuum, res commodata*. Postea tamen per ea-
 tachresin etiam pronuntiari coeptum est عَارِيَّةٌ (quasi participium foem. verbi عَرَى), similiterque in
 plurali non tantum عَوَارِيٌّ, sed etiam عَوَارٍ (عَوَارٍ) dixerunt. Brevioris hujus formae pluralis
 exemplum offenditur in Grangereti de Lagrange *Anthol. Ar.* p. 109 vs. 3 a f., in hoc disticho metri
 الخفيف:

أَتَمَّا أَنْتِ مُسْتَعْبِرَةٌ مَا سَوْفَ تَرَيْنِ وَالْعَوَارِي تَرْنَ

Utriusque hic laudati distichi sensus manifestus est. W.]

- 2) Ut ^{الأنس} (sive ^{الأنس} الأنس) significat *consuetudinem, familiaritatem, cum illo*, ita oppositum ^{الوحشة} الوحشة proprie *solitudinem, separationem, ab illo*, et hinc *animi ab illo disjunctionem, alienationem*, vel etiam *metum ab illo et simultatem*, exprimit (conf. ex. gr. libri ^{ودمنه} ودمنه p. ٢٣. vs. 3). Quarta forma ^{أنسه} أنسه ^{من نفسه} من نفسه ergo plane contrarium significat quam ^{أنسه} أنسه, nempe *disiungit eum a se, remouit eum tenuit a familiaritate sua*.
- 3) Infinitivus ^{سعاية} سعاية sensu *obtreccionis, calumniationis*, etiam offenditur in libro ^{ودمنه} ودمنه p. ٢٩ vs. 10 et p. ١٥٨ vs. 1.

¹ Mundus est perfidus ranâque specie decipiens: si manes illi, non manebit tibi ². — Et dicebat: Beneficia confer in eum qui tibi gratias agat, et gratias age ei qui beneficia in te conferat.

COSREU IBN-FIRŪZ. Injuria illata orphanis et viduis est clavis paupertatis, et clementia velum est quod e conspectu abdit noxas illatas, et corda subditorum sunt gazophylacium Regis ipsorum, qui ergo quod in iis deposuit, id ipsum in iis inveniet.

ARDEWÂN major. Quando locum habet altercatio, melius est silere quam loqui; et quando bellum exortum est, provida rerum moderatio melior est quam decretum divinum ³. — Et dicebat: Inhonestum adeo increvit numero, ut paucus evaserit (inter homines) pudor ejus.

ARDEWÂN minor. Ingratum negligere beneficium acceptum ex iis est rebus, quibus vilitas indolis et pravitas observantiae in religionem constat. — Et dicebat: Incolumitas cum studio recti conjuncta est; et qui repellit monitum sincerum, experitur ignominiam.

ARDEŠIR IBN-BĀBEC, primus Sāsānidarum. Dicere solebat aḡ-Ḡālib Ibn-Abbād: Oportet Regem, intimo cordi suo et pupulae oculi sui inscribere hoc Ardeširi dictum: Nullus Princeps est nisi per virorum auxilium, et nulli sunt viri (Principem tuentes) nisi per P. 11 opes, et nullae opes nisi per florentem terrae conditionem, et nulla florens terrae conditio nisi per justitiam et pulchritudinem regiminis ⁴. — Et dicebat: Princeps justus est melior quam pluvia magnis guttis effusa ⁵, et leo saevus melior est quam Rex iniquus, et Rex iniquus melior est quam civium discordia diuturna. — Et ex dictis ejus haec sunt: Justitia Principis melior est quam temporis, omni proventu uberis, felicitas. — Pessinus

1) [Duo quae sequuntur dicta in Cod. Par. alii Regi tribuuntur, cujus nomen ibi scriptum est پرسی ابن ابران. Pro primâ voce sine dubio نرسی legendum est (conf. p. 69 vs. 12 seq.): postrema

magis incerta est, sed fortasse in آذران mutanda (vide *Indicem nominum*). Caeterum tale nomen hic in nostro Cod. reverâ excidisse, valde verisimile est propter absentiam consuetae transeundi formulae, quae, ut in *initio* tantum articulorum omitti ab auctore solet, ita sequenti quoque dicto praemissa est. W.]

2) Ultima verba hunc sensum habent: si immaturâ morte non abreptus, diutius manes incola ejus, experieris, bona quae tibi largiatur, non constanter tua manere. Sic ergo in utroque loco bene se habere videtur praepositio ج, quamvis in posteriori non minus recte ex Cod. Par. علی pro eâ substitui possit: vide Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. 113 vs. 6 et (alterius partis) p. 141 vs. 13, itemque libri کلیلہ و دمنہ p. 101 vs. 2, et infra p. 19 vs. 4.

3) I. e. plus efficit is qui consilium et prudentiam adhibet, quam qui in Dei acquiescit decreto.

4) Idem hoc dictum commemoratur ab Herbel. in v. *Ardschir Babegan*.

5) Simile dictum (*Un roi juste vaut mieux qu'une nuée abondante en pluie*) Ardeširo tribuitur a Niebio ibi-Masūd, apud Saeyum in *Not. et Extr.* T. II. p. 323.

Principum is est, quem timet insons et apud quem securus est improbus ¹. — Ne nitamini bonis mundanis, nam nemo est cui constanter maneant; et ne missa ea facialis, nam vita futura obtineri non potest nisi per ea.

SĀBŪR IBN-ARDEŠIR. Potiorem habet exitum si mille e primoribus deiciantur, quam si unus ex infimā plebe extollatur. — Et dicebat: Tempus se oblectandi tunc est, quando nullum superest negotium. — Et ex dictis ejus hoc est: Sermo viri intelligentis totus constat sententiis, et sermo stulti totus constat juribus jurandis.

HORMOZ IBN-SĀBŪR. Qui dicit de hominibus quodcumque novit, dicunt de eo quod ipse non novit. — Et dicebat: Inter sermones sunt qui ipsā pluviam feraciores, et sunt qui ipso gladio acutiores sint. — Et ex dictis ejus hoc est: Regum potestas est in corpora subditorum, non in corda eorum.

BAHRĀM IBN-HORMOZ. Generositas est nomen quod omnia quae laudi sunt complectitur ². — Et dicebat: Quotiescunque Rex illustrior fit gloriā, necesse est illi ut subtilior fiat consideratione.

NERŠI IBN-BAHRĀM. Dederunt ad eum incolae urbis Istācri ³ libellum, in quo *quererentur* de retentā pluviam. Cui rescripsit: Quando coelum avarum est in demittendā pluviam suā, Reges liberales sunt in largiendis unionibus suis.

HORMOZ IBN-NERŠI. Efficacissima res in regni moderamine haec est, ut bene illud ordinetur ⁴ justitiā et custodiatur robore. — Et dicebat: Oportet Regem, de possessione subditorum suorum aequae sollicitum esse, ac de suo regno sollicitus sit.

SĀBŪR IBN-HORMOZ, DŪ-L-ĀCTĀR. Benefactum quando non perficitur ⁵, tritum evadit sicut vestis vetusta et murus ruinam minitans. — Et quum incidisset in captivitatem Imperatoris Byzantini, dixit: Qui patienter perfert calamitates, est acsi non acciderint ei; P. ^{iv} sed qui impatiens est in illis, eum perdunt. — Et quum in libertatem restitutus esset, dixit: Per res adversas conspiciendas se praebent perspicacitates ingeniorum. — Et dixit Imperatori: Compensare beneficia res necessaria est in (hominis) naturā.

HORMOZ IBN-SĀBŪR. Si perenne esset imperium, non ad nos pervenisset ⁶. — Et di-

1) Hoc dictum etiam citatur ab Herbel. in v. *Ardschir Babegan*.

2) Idem dictum Moāwījae ibn-abi-Sofjān tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 12 vs. 5 seq.). — De vi vocis مروجع vide supra, p. 19 ann. 3.

3) Vide Herbel. in v. *Estekhar*.

4) [Dubitavi, an non pro تَشْدِيدُهَا legendum esset تَسْدِيدُهَا, ut stabilizatur justitiā. Sed duo loci sunt in 'Abū'lī. *Ann. Mosl.*, I. p. 362 vs. 1 a f. et II. p. 38 vs. 8, ubi verbum سَدَّ eodem sensu occurrit. W.] 5) Conf. supra p. 28 ann. 4.

6) Idem dictum infra, p. 34 vs. 8, tribuitur Jezido ibn-'Abdīlmalic, et apud Herbel. in v. *Ahosron Ben Hormouz*, adscribitur Širinae, hujus Regis amicae.

cebat: Nos igni similes sumus: ad quem qui propius accedit, huic gravis accidit noxa ejus; a quo qui longius vero abest, hic nullam ex eo percipit utilitatem.

ARDEŠĪR IBN-HORMOZ. Malum latet in cujusque hominis indole: qui si praevalet illi, intus manet; cui vero si praevalet ipsum, extrinsecus apparet. — Et dicebat: Intelligens is est, qui manu retinet habenam appetitūs sui.

SĀBŪR IBN-SĀBŪR. Firmi judicii is est, cujus nec vehemens est laetitia propter id quod obtinuit e bonis mundanis, nec dolor propter id quod ipsum fugit ex iis. — Et dicebat tempore regni patruī sui Ardešīri: Omnium hominum vehementissimum moerorem habet is, qui videt alium in loco, quo ipse dignior est quam ille.

JEZDEGIRD iniquus. Rex prudens is est, qui differt poenam (neque exsequitur) in ipsa irae vehemētiā, sed festinat in remunerando bene merito. — Et dicebat: Manus (labore) vacua festinat ad malum, et cor vacuum festinat ad peccatum.

BAHRĀM-GŪR. Sollicitudines mundi sunt morbus, cujus remedium est vinum ¹. — Et dicebat: Vinum et musica sunt duo fratres, quos non oportet a se invicem separare. — Et ex dictis ejus hoc est: Si corda liberorum hominum non captas hilaritate vultūs et beneficentiā, quā, quaeso, re ea captabis ²?

JEZDEGIRD IBN-BAHRĀM. Avaritia diruit aedificia generositatis. — Et dicebat: Incumbit tibi operam dare, sed non incumbit (utpote a te non pendens) rei successus; atque incumbit tibi diligentia, etiam si non juvet te fortuna.

FIRŪZ IBN-JEZDEGIRD. Qui facit quod ipsi placet, incidit in id quod aversatur. — Et postremum quod dixit, quum in eo esset ut periret in bello cum *Čašnawāro*, hoc fuit: Qui gladium injustitiae stringit, occiditur illo; et qui accendit ignem discordiae civilis, fit materia quam ignis iste consumit.

P. 1. **BALĀS IBN-FIRŪZ.** Securitas complectitur omnes res optatas. — Et dicebat: Sanitas corporis est largissima (quae obvenire queat) portio. — Et ex dictis ejus hoc est: Regia dignitas dulci sapore est, amaris officiis ³.

ČAŠNAWĀR, Rex Heitalorum. Dixit Firūzo ibn-Jezdegird: Quam turpe est, humiliter se demittere ubi alienā gratiā indigetur, et superbum se gerere ubi careri eā potest. — Et

1) Dictum parum diversum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 11 vs. 4; ed. Cool. p. 1^m n. 4), ubi legitur: هُمُومُ الدُّنْيَا سُمُّ دُرِّيَّاتِهِ الرَّاحِ, *Sollicitudines mundi sunt venenum, cujus antidotum est vinum.*

2) Hoc dictum anonymo cuidam tribuitur in eodem libro (MS. p. 11 vs. 13 seq.; ed. Cool. p. 1^m n. 12), cum parvā hac diversitate, quod voces البشر البشر inter se transpositae sunt.

3) Idem dictum infra tribuitur 'az-Nomāni ibn-1-Mondir, p. 14 vs. 15.

dixit eidem: Ne sis similis acui, quae (vestes consuendo) homines amicit, ipsa dum nuda est; neque ellychnio, quod hominibus lumen praebet, dum ipsum comburitur; neque suffimento, quod utile est aliis per suam ipsius noxam ¹.

QOBĀD BEN-FIRŪZ. Religio est nodus (conjunctionis cum Deo), et apparatus in futurum tempus repositus, et columen (vitae). — Et dicebat: Iter est navis molestiae ², et morbus est incendium corporis, et bellum est locus ubi germinant mortes; atque haec sunt tria sibi invicem propinqua.

ANŪSIRWĀN Justus. Quando non adest id quod vis, velis id quod adsit. — Et dicebat: Si non adjuvat nos Dei decretum, nos adjuvabimus illud (intendendo omnes diligentiae nervos). — Et ex dictis ejus hoc fuit: Beneficia conferre est semen genitale, et gratias agere est partus. — Itemque hoc: Qui industrie operatur, custodit (sua); sed qui dormit, haeret in somniis. — Et dictum ejus: Quod ipse edis, odorem emittit, et quod aliis edendum das, fragrat ³. — Et dictum ejus: Omnes homines maxime decet supplices se Deo prosternere, sed magis quam reliquos id illum decet, quem Deus eo dignitatis extulit, ut liber sit a sese prosternendo cuiquam ex creaturis Ipsius. — Et dictum ejus: Rex qui gazophylacia sua florere facit per (illatas) subditorum opes, similis est ei, qui tectum domus suae obducit luto, quod evellit ex fundamento ejus. — Ac postquam miserat Wabrazam Deilemitam cum bis mille militibus, ad opitulandum Saifo ibn-Di-Jazan contra Habessinios, dixit ei Saifus: Quid facient hi adversus quinquaginta millia? Respondit ille: O Arabs, magnae ligni copiae consumendae sufficit parvus ignis. — Et quum scripto ei delatum esset, munificentiam procuratoris expensarum ipsius excedere modum ei statutum, rescripsit: Ecquando vidistis amnem rigantem hortum anteaquam bibat ⁴? — Et quum mors ei instaret, inscribendum curavit arcae suae: Quidquid boni praemisimus; est apud Illum, qui non deminuit mercedem; et quidquid mali acquisivimus, est apud Illum, qui puniendo non impar est.

1) Difficile conjectu est, quā opportunitate Casnawār hoc Firūzo dixerit. Neque tamen in Par. Cod. illud ١٩ recte omitti puto, quoniam absque eo Tāalibīus non وقال, sed وكان يقول, scripturus fuisset. Conf. hujus ejusdem pag. vs. 1^a a f. et p. 19 vs. 1.

2) Id est: *vehiculum difficultatum et aerumnarum omnis generis.*

3) Verba ١٩, et ٢٠ ita a se invicem differunt, ut alterum (quod plane est Latinum *spiravit*) ambiguum notionem habeat *olendi* sive *odorem quemcunque emittendi*, alterum semper significet *fragravit*. Sententia igitur hujus dicti est, multo gratiorem sensum e re quā alios frui facias, quam e re quā ipse fruaris, oboriri.

4) Significat, uti annis hortum rigare non possit, nisi ipse prius aquā augeatur, ita procuratorem suum non nisi ex suā voluntate suoque ductu munificum esse. — De voce مروة vide supra, p. 19 ann. 3.

HORMOZ IBN-ANŪŠIRWĀN. Pater meus (egregio regimine suo) decessores suos praevertit P. 11 et successores fatigavit. — Et dixit Bahrām-Gūbīno: Cave tibi, ne praeceps tecum ruat jumentum pertinaciae et adducat te ad interitum. — Et dixit eidem: Qui ingratus beneficium acceptum non agnoscit, tum in Creatoris indignationem, tum in creati [hominis] vituperationem incidit.

APARWĪZ IBN-HORMOZ. Pare illi qui supra te est: parebit tibi is qui infra te est ¹. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Tribus rebus nullum est remedium: paupertati quācum se miscet ² segnitie, et inimicitiae quācum conjuncta est invidia, et morbo cui socia est senectus decrepita. — Et dicebat: Fuga tempestiva est victoria ³.

ŠIRŪJA IBN-APARWĪZ. Postquam Persae patrem ejus a regno amoverant, ipsumque Regem constituerant, dixerunt ei: Nos amovimus patrem tuum et te Regem constituimus, ut malam illius agendi rationem tu bonā tuā commutares ⁴. Quod si facis, integrum persolvemus tibi debitum obedientiae; sin minus, infesta tibi fiet manus omnium. Quibus ille respondit: Vos mihi tuemini fructum regni: ego vobis tuebor instituta justitiae, et fidem vobis servabo ⁵ dicto factoque. Et quum jam ii de eo quod dixisset, cogitarent, ecce, ille conjunxerat ipsis in duobus verbis omne quo indigebant.

1) Quod in Cod. Par. hic additum est, sic vertendum est: *Et dicebat: Si vis ignominiae te exponere, jube eum qui jussui tuo morem non gerat.*

2) [Evidens est, 3^{am} formam ^{لَا} hic plane idem significare quod ^{خَالَطَ}, miscuit se, sive mixtus fuit, cum aliis: a quā propriā significatione derivata est ea quae in 'al-Qāmūsō commemoratur (verbo ^{فَاحِشٍ} explicata), de gloriā contendendi cum aliis, sive gloriandi contra eos (pp. ita se cum aliis miscendi ut parem cum paribus): conf. locus e *Vitā Tīmūrī*, ed. Mang. T. I. p. 114 vs. 1 a f. Pariter 6^a forma, quae medium est 3^{ae}, significat: *inter se mixti fuerunt*; ut in versu 'Ibno-'l-Fariqī, qui exstat in *Grangereti de Lagrange Auth. Ar.* p. 10 vs. 7, et in loco Abū-'l-Faragī *Hist. Dyn.* p. 130 vs. 10, in quo posteriori sensum habet *contendendi inter se, sive manus inter se conserendi.* W.]

3) Quae in Cod. Par. hic addita sunt, hunc sensum habent: *Et postquam a regno eum amoverat filius ipsius Širūja, consentientibus Satrapis, dixit illi: Brevi carpes fructum maleficii tui. Jam vale: quod quidem vale consuetudinis, non vale favoris est.*

4) [Solet quidem 10^a forma ^{اِسْتَبَدَلَ} cum accens. et ب constructa, significare Latinum: *commutavit hoc cum illo*, id est, *substituit sibi hoc pro illo* (ut in 'al-Qor. II. 58, *Vitae Tīmūrī* II. p. 790 vs. 1, itemque ex parte etiam in 'al-Qor. IX. 39 et in loco libri ^{لِطَائِفِ الصَّحَابَةِ}, quem edidit Coolidge p. 1. n. f¹); at nihil tamen obstat, quominus eadem forma, eodem modo constructa, significet quoque Latinum: *commutavit hoc illo*, id est, *substituit sibi illud pro hoc.* Vide quod de ambiguitate potestate verbi بدل dixi in *Spec. Crit.* meo, p. 165 ann. 284. W.]

5) [Secundam formam ^{وَقَّى} ideo ab hoc loco alienam putavi, quoniam significare solet *integram per-*

JEZDEGIRD IBN-ŠAHRIJĀR, ultimus Regum Persarum. Dicebat: Decretum divinum (quidquid obnitaris) praevallet, et fatum extremum (quoquo modo fugias) insequitur, et res a Deo constitutae (nunquam non) fiunt, et sollicita cura superflua est, et contra quemque Regem stat vigil a parte noxarum ¹, et quando fortuna retrocedit a populo quam, sufficit hosti eorum (ad facilem victoriam reportandam).

GADIM maculosus, primus Regum Arabum. Ex dictis ejus haec fuere: Regibus diversa sunt (pro diversis temporibus) consilia ². — Qui regnat, in elato hoc statu solus est; et qui fortunam cursu praevertere studet, labitur ³. — Turpe est ut nomen suum ⁴.

AL-MONDIR IBN-MĀI-'S-SAMĀ. Potentia est sub umbrâ gladii. — Et dicebat: Arces Arabum sunt equi et arma. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Bellum est (ut) situlae ⁵, et lapsiones ejus percenseri non possunt ⁶.

AN-NOMĀN IBNO-'L-MONDIR. Dictum ejus est: Regia dignitas dulci sapore est, amaris officiis ⁷. — Item ex dictis ejus hoc est: Regnum est sterile ⁸. Id est: nullae consanguinitates sunt inter Reges et alium quemquam.

solvere alicui rem, et sive cum duobus accusativis (ut in vs. superiori, et in 'al-Qor. II. 281, III. 24, 50, caet.), sive cum accus. rei et الی pers. (ut in 'al-Qor. II. 274), construi. Non dubitavi tamen, quin *litterae* in nostro Cod. scriptae, bene se haberent (si tantum pro indicativo modo jussivus substitueretur), et 4^{ae} formae اَوْفَى hic, ut in multis locis, eadem ac 1^{ae} potestas subesset, *fidelem se praestandi, fidem servandi* (conf. 'al-Qor. II. 38, 172; III. 70, caet.). Sensus igitur, quem vertendo expressimus, plane manet idem, si pro اَوْفَى (وَأَوْفٍ) ex Par. Cod. recipias رَافَى (وَأَفٍ), id est, si pro 4^a formā 1^{am} substituas. W.]

- 1) Id est: *feri non potest, ut Rex infortunia, sibi destinata, evitet, utpote quem ab eorum parte semper veluti vigil observet, qui fugam ejus impediat.*
- 2) Conf. Schol. ad Harir., ed. Sac. p. ٥٨٩ vs. 6 a f. seqq.
- 3) Id est: *Unus tantum in civitate Rex est; et qui e subditis, supra suum se gradum effereus, regnum affectat, gravissimas temeritatis dat poenas.*
- 4) Id est: *Turpe, quo magis ipsum cognoscitur et sequelae ejus considerantur, eo magis id reverā esse quod dicatur, apparet.*
- 5) De hoc dicto conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. I. p. 384, et Reiskei annot. ad Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. I. p. 98 seqq.
- 6) Ut fortuna, cum equo comparata, *pedem offendere et labi* dicitur, si cui *adversa fit*, ita hic *lapsiones belli* figurate *frustrationes* ejus et *adversos casus* exprimunt.
- 7) Idem dictum supra tribuitur Balāšo ibn-Firūz, p. ١٨ vs. 2. — Quae in Cod. Par. hic addita sunt, hunc sensum habent: *Et dicebat: Qui perfidus est, in exitium incurrit. — Et postquam in carcerem Aparwizi devenerat imminabatque ei interitus, dixit: Quis manus habet ad subitos fortunae assultus repellendos?*
- 8) De hoc dicto conf. Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 685. Sensus ejus, ut ibi Meidānī verbis explicatus

Hogr IBN-AMR al-Kindi. Dixit filio suo Imra-o-'l-Qaiso: O mi fili! pulcherrima poësis est ea quae plurimum mentitur; Reges vero non decet mendacium. — Et postquam undique eum incluserant *Asadidae*, ut occiderent eum, dicere coepit: O miseram sortem ferarum, intra ungulas hyaenarum versantium.

AMR IBN-HIND. Prius arma paranda sunt, tum dimicandum; et pugnam prohibere P. 7. (si cupis, id faciendum est) antequam manus conserantur 1. — Et dicebat: Reges contumeliâ afficiunt factis, non verbis; et (alios) audire faciunt manibus, non linguis.

AL-HARIT IBN-ABI-SAMIR al-Gassânî, Rex Arabum Syriae. Quando duo gladii inter se concurrerunt, eligendi copia sublata est 2. — Et dicebat: Qui se decipi sinit verbis hostis sui, ille maxime sibi ipse hostilis est. — Et ex dictis ejus hoc est: Occasio celeris elapsu est, tarda reditu.

HASSÂN IBN-TOBBA, ultimus Regum al-Jemanis. Ex dictis ejus hoc fuit: Ne confidas Regi, nam celeriter fastidit; neque mulieri, nam ad perfidiam prona est; neque jumento, nam fugax est. — Et ex dictis ejus hoc quoque fuit: Liberale donum est arx prosperitatis vitae (aliorum, quae hanc tuetur) a vicissitudinibus temporis et a diversis calamitatum generibus.

est, huc redit: Rex, si de regno suo contra aliorum ambitiosa incepta tuendo agitur, ne ipsis quidem filiis suis parcat, sed ita eos perdit, acsi nulla sibi cum illis necessitudo intercederet. Idem dictum in Lex. suo Freytagius attigit, et explicationem adjecit a Gauhario et Firūzābādî traditam. [Quae tamen cum non satis accurate ibi expressa sit, et verba quod ex eo nullum commodum percipitur verae notioni repugnent, ipsum utriusque scriptoris locum hic describam. Gauharius ergo haec dixit (in v. عقم): وَالْمَلِكُ عَقِيمٌ لَّانَّ الْمَلِكَ قَدْ يَقْتُلُ ابْنَهُ إِذَا خَانَهُ عَلَى الْمُلْكِ: (عقم. Et in al-Qāmūso sequentia se offerunt: وَالْمَلِكُ عَقِيمٌ أَيْ لَا يَنْقَعُ فِيهِ نَسَبٌ لَّانَّهُ يَقْتُلُ فِى كُلِّهِ الْآبَ وَالْأَخَ وَالْعَمَّ وَالْوَلَدَ W.]

- 1) Hoc dictum, iisdem verbis expressum, citavit Freytag., *Arab. Prov.* T. I. p. 58 et 233, et de eodem mentionem quoque iniecit T. II. p. 644 ad n. 193 (in utroque igitur loco quem ex priori Tomo laudavi, pro XXIV, 179 substituendum est XXIV, 193: quod ideo certissimum est, quoniam Meidānîus ipse ad hoc proverbium (المشاور قبل المشاورة), in Commentario suo illud quod hic habemus, citavit). Conferendum etiam est Freyt. Lex., tum in 3^a formâ verbi حَجَرَ, tum in حَجَزَ, quo posteriori loco Firūzābādî explicatio tradita est. [At rursus non accurate, ut ex adhibitis ipsis quae in al-Qāmūso exstant, verbis facile apparet: وَالْمُحَاجِرَةُ قَبْلَ الْمُنَاجِرَةِ أَيْ الْمُسَالَمَةُ قَبْلَ الْمُعَالَجَةِ فِى الْقِتَالِ يُضْرَبُ فِى حَزْمٍ مِّنْ عَجَلِ الْفَرَارِ مِمَّنْ لَا قِيَامَ لَهُ بِهِ وَلَمَنْ يَطْلُبُ الصَّاحَجَ بَعْدَ الْقِتَالِ W.]

- 2) Conf. supra, p. 9 vs. 3 a. f.

AN-NAGĀSĪ, ultimus Regum Habessinorum. Regnum constare potest etiamsi Rex infidelis sit, sed constare non potest si injustus est. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Liberalitas non durat ubi prodigētia est; neque avaritia est ibi, ubi rectus in expensis modus servatur. — Et dicebat: Rex est is, cujus seria praevalent ludicris, et cujus judicium domat cupiditates, et cujus actio explicat occultum mentis propositum.

C A P U T V.

exhibens dicta Regum et Emīrorum Islāmīticorum.

MOĀWIJA IBN-ABI-SOFJĀN, primus e Regibus Islāmīticis, quandoquidem Prophetæ, cui Deus benedicat et faveat, hoc fertur effatum: Calīfatus post mortem meam per triginta annos durabit¹. Dicebat: Nos sumus Fortuna, ita ut quem extollamus, elatus sit, et quem dejiciamus, abjectus². — Et dicebat: Non est ut irascar ei quem sub imperio te-
neam, neque ei quem sub imperio non teneam. Id est: Non decet me irasci ei qui in ditione meā est, nam manus mea ad eum pertinet, et est in potestate meā ut (ulciscendo) mihi ab illius parte quietem restituam³: quid ergo valeret ut memet ipse fatigarem irascendo homini, cujus hic status sit? Neque decet me irasci ei, qui me superior aut mihi par est, et a quo vindictam sumere non possum: id enim noceret mihi et contereret me, non vero noceret homini, ad quem manus mea non pertinet. — Et dicebat: Mulieres vincunt viros generosos, et vincunt ipsas viri viles. — Et dicebat: Dure tractare servos ex iis est rebus, per quas vilem se præbet potestas. — Et dixit al-Hosaino ibn-Ali ibn-abi-Talib, quorum utrumque⁴ Deus gratum habeat: Utinam ne diuturnitas mansuetudinis nostræ tibi parentis, aliorum insipientiam in te provocet⁵. — Et dixit aliquando

1) Conf. supra p. 3 ann. 1, et Hammeri *Gemäldesaal*, T. II. p. 6.

2) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 12 vs. 4 seq.; ed. Cool. n. ۱۳).

3) Eodem sensu, quo hic 5^a forma تَشَقَّقِي, occurrit 8^a اَسْتَفْعِي in libro كلياته ودمنه p. ۳۳۳ vs. 4, et in Tibrizii Comment. ad al-Hamās. p. ۹۷ vs. 16.

4) Nempe, al-Hosainum et Alium. Abū-Talib enim, Alii pater, Mohammedis patruus et tutor, cum ad Islāmum nunquam transierit, et moribundus etiam detrectaverit solennem illius formulam pronuntiare (vid. Hammeri *Gemäldesaal*, T. I. p. 72 seq.), nequaquam a Moslimis honore istius benedictionis afficitur. Nomen igitur ejus hic a scriptore exprimi potuit (omissum vero est in Cod. Par.), cum tamen nulla ambiguitas ex duali numero pronominis ۱۰۰۰ lectori oriretur. Conf. supra p. ۱. vs. 4; at infra etiam p. ۲۵ vs. 14, quo loco, sive per ipsius auctoris sive per librariorum errorem, male pro ۱۰۰۰ scriptum est ۱۰۰۰.

5) Uti in universum clementiae laudi studebat Moāwija (vid. Herbel. in fine art. de hoc Calīfā), ita inprimis erga al-Hosainum et reliquos Mohammedis cognatos mitem patientemque se praebebat (conf. Hammer. l. l. II. p. 20 seqq., praesertim p. 27 vs. 3 a f. seqq.). Metuere se ergo hic dicit, ne longa clementia sua, ab al-Hosaino obstinatione et pertinaciā excepta, aliorum animos exacerbet, et

sodalibus suis: Vellem mundus esset in manu meâ ovum *semicoctum* ¹, ut sorbere eum possem (totum) ut est.

AMR IBN-’L-Āġ. Cujus multi sunt amici, multi sunt creditores ejus. Id est: necessario ei incumbit, praestare officia illis debita: et vero officia debita sunt aera aliena. — Et dicebat: Sermo est similis medicinae: si exiguum inde sumas, proficit; sin multum, occidit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Elatio irae ducit ad humilitatem excusationis. — Et dicebat: Intelligens est is, qui discernit melius duorum malorum.

AL-MOGĪRA IBN-ŠOBA. Qui destituit amicos, destituitur. — Et dicebat: Vitae jucunditas ² sita est in abjiciendo numeroso comitatu ³. — Et dicebat: In omnibus rebus modus excedi potest, praeterquam in beneficentiâ.

ZIJĀN IBN-ABĪHI. Pars est beatitudinis viri, ut longa sit vita ejus, et experiatur in hoste suo quod ipsum gaudio afficiat ⁴. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Necessesse est viro ut sibi caveat ab invidiâ amicorum et a dolo adversariorum suorum.

ad *insipidi*, id est, improbi et nefarii, quid in eum patrandum concilet. Id quod factum esse brevi post Mo’awijae mortem, jussu filii ejus Jezidî, ex historiâ notum est.

- 1) [Sine dubio vera lectio in Cod. Par. hic offertur, nempe *Persicum* vocabulum نيمبرشت, quod *semicoctum* sive *sorbibile* ovum significat. In nostro Cod. lectio بنمورشت (ex quâ, ut aliquem sensum praeberet, duo vocabula facienda — spatia enim in illo Cod. perquam ambigua et incerta sunt —, additæque in alterius fine litteræ ي نيمبرشت effingendum putavi) manifesto corrupta est ex نيمبرشت, quae forma a Persis juxta cum نيمبرشت usitatur: vide Richardsoni *Pers. Ar. and Engl. Dict.* in v. Mirum sane est, mediae orationi Arabicae Persicum vocabulum hic immixtum esse, dubitarique posset, an ipse Mo’awijja reverâ eo usus fuerit; sed ab unâ parte observandum est, illud Arabibus nequaquam ignotum fuisse (vid. Frey. *Lex.* in ipsâ voce, et Golii ac Castelli *Lexx.* in v. نيمب; ubi minus bene نيمبرشت pronuntiari videtur, cum composita vox sit ex نيمس, *semi*, et verbo يبرشت, *coxit*); et ab alterâ etiam parte reminiscendum, Ta’alibium, etsi elegantissimum purissimumque scriptorem Arabicum, in Perside tamen vixisse (Neisabûrî), et fortasse hoc dictum ex Persico fonte mutuante, Arabicam vocem quam pro illâ substitueret, in promptu non habuisse. Conf. supra p. 32 vs. 16, et infra p. 33. vs. 5. W.]
- 2) Eodem sensu haec vox offenditur in Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. 80 vs. 5 (conf. scholion in p. 41 vs. 7 a f.).
- 3) De voce حشمة conf. *Oriental. T.* II. p. 233 ann. e.
- 4) [Quae in Par. Cod. hic addita sunt, hoc proprie significant: *Et dicebat: Potestas auferit iram ob illatas injurias conceptam.* Id est: *Qui offensorem suum in manus sibi traditum ejusque puniendi copiam habet, huic ira sedatur.* Conf. hujus ejusdem pag. 31 vs. 17 et 21. W.]

AL-AḤNAF IBN-QAIS. Qui impatiens est unius verbi, verba complura audit. — Et dicebat: Intelligens ¹ est is, cujus lapsiones numerari possunt. — Et dicebat: Nunquam delator longius a Deo distat, quam ubi verum dicit ². — Et postquam Mo'áwija dixerat: Quem maxime decet ex hominibus condonare, is est qui potentissimus est ad poenam intelligendam; et qui minutissimam ex hominibus intelligentiam habet, est is qui injuriose tractat eum qui se inferior est; respondit al-Aḥnaf ibn-Qais: Et cui maxime incumbit inter homines ut beneficiat, is est cujus arbitrio paretur ³. Tunc Mo'áwija: Hoc, per Deum, inquit, pulchrius est quam duo priora.

ABDO'LLÁH IBNO-'Z-ZOBÁIR. 4 Solitudo melior est quam socius malus ⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Edistis ⁶ dactylos meos, et rebelles fuistis in mandatum meum.

ABDO'LMALIC IBN-MERWÂN. Praestantissimus hominum is est, qui ignoscit cum (pun- niendi) potestate instructus sit, et qui modestum se praebebat cum excelsâ dignitate emineat, et qui aequitatem exercet cum robore polleat ⁷. — Et quum morte ei ademptus esset filius, dicebat: Laus Deo sit, qui occidit liberos nostros, et quem tamen amamus ⁸.

AL-HAGGĀG IBN-JUSOF AḤ-ṬAQAFĪ. Ignosci debet confidenti, non perseveranti. — Et P. ۳۲ dicebat: Princeps, quem timent subditi, melior iis est quam Princeps, qui timet ipsos. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Praestat ut Princeps sit tyrannus, quam ut debilis sit: illud enim ad singulos, hoc vero ad universos pertinet. — Et dicebat: Saepe veritas eruitur ex

1) Non minus bene se habet lectio, in Cod. Par. oblata: *Perfectus est is caet.*

2) Spectat, credo, *consilium*, quo delator in veritate patefaciendâ ducitur: quod cum unice in nocendo et perdendo versetur; plane contrarium est Dei consilio, veritatem revelantis ut hominibus viam salutis sternat.

3) Proprie: *cujus arbitrium libere transit et ab omnibus agnoscitur.*

4) Dictum, quod in Cod. Par. hic praemisum est, facilem hunc sensum habet: *Loquere de absentibus: videbis eum.* Conf. Freytag. *Ar. Prov.* I. p. 505 ad n. 23.

5) Idem hoc dictum supra Mohammedi tribuitur, p. 9 vs. 5, substitutâ pro قَرِيبٍ eadem illâ voce (جائيس), quae hic etiam in Cod. Par. offertur.

6) In textu pro أَكَلْتُمْ per errorem أَكَلْتُمْ scriptum est. — Sensus dicti est: *Vos, etsi cibo meo nutriti et beneficiis meis fruii, tamen ut adversarii mihi restitistis.*

7) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 12 vs. 8 seq.; edit. Cool. p. f. n. ۱۴). — Quod ad usum attinet, in quem hoc loco praepositio عَنْ adhibita est, plane similis locus se offert in Tibrizii Comm. ad al-Hamās., p. ۲۰ vs. 7 a f.

8) [Quae in Par. Cod. hic addita sunt, admissâ quam proposui emendatione hunc sensum habent: *Et scripsit ad al-Haggāgum de incolis regionis Cufensis et Baḡrensis: Relinque iis carnem: crassescunt inde adipe. Id est: Ne durius habe eos et omni vitae commoditate privu: sic magis florebit status eorum et meliori in te animo erunt.* W.]

mendacio. — Et dicebat: Similis est al-Cūfa pulchrae mulieri pauperi, quae in matrimonium petitur propter formositatem suam; et similis est al-Bagra deformi mulieri diviti, quae in matrimonium petitur propter opes suas.

MOḠAB IBN-ʿZ-ZOBĀIR. Uxores *nobiles* ducere est e viis quibus ad celsitudinem pervenitur. — Et dicebat: Ego sane flagro amore celsitudinis ut flagro amore formositatis. Vult: mulierum ¹. — Et postquam vehemens bellum inter illum et Abdoʿlmalicum ibn-Merwān gestum erat, misit ad eum Abdoʿlmalic fratrem suum Mohammedem ibn-Merwān, oblatum ei (si se dederet) vitae securitatem. Cui Moḡab: Vir, inquit, qualis ego sum, non recedit e loco qualem teneo, nisi aut victor aut victus.

QOṬAIBA IBN-MOSLIM. Quum ei al-Haggāg per literas mandasset, ut Cowārezmum invaderet, respondit ei: Est ea regio longinqua petitu, exiguae praedae. — Et quum prope Samarqandum venisset, dixit: Haec urbs (per amoena quae eam cingunt loca) coelum refert virore, et palatia ejus referunt astra nitore, et flumina ejus viam lacteam ². — Ac quum reversus esset in Corāsānem, dixit: Si quis in manu suā habet quidquam ex opibus Principis ³, projiciat illud; et si quidquam est in ore ejus, eloquatur illud; et si quidquam est in pectore ejus, esset id ⁴. Et admirati sunt homines quod tam pulchre res distinxisset et distribuisset.

AL-MOHALLEB IBN-ABI-ḠOFRĀ. Miror eum qui emit servos pecuniā suā, et non emit liberos factis suis ⁵. — Et dixit filiis suis: Pulcherrima vestium vestrarum est ea quae alium texit, et optimum jumentorum vestrorum est illud, quo alius vectus fuit ⁶. — Et

1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 12 vs. 7): quo loco, prorsus ut hic in nostro Cod., النساء, non في النساء, ut in Cod. Par. est, offertur.

2) Hoc dictum, paucis praemissis, eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 12 vs. 10 seq.; ed. Cool. p. f n. 10). Levi discrimine ibi pro كائنها السماء legitur كائنها كالماء, itemque pro الزهرة في الزهرة. Posterius etiam in Cod. Par. hic offertur, sed depravatum in الزهرة.

3) [Quo sensu hic in Cod. Par. pro السلطان legatur ابن حازم, non perspicio: nudum mendam hoc esse, vix tamen credibile videtur. W.]

4) Vult: Qui ex militibus quidquam praedae secum fert, aut usquam celatum habet, aut ab aliis celari conscius est, exhibeat indicetque illud, ut justa pars ejus Principi, id est, Califae (al-Walido ibn-Abdiʿlmalic), mittatur.

5) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 13 vs. 2 seq.; ed. Cool. p. f n. 11).

6) Etiam hoc dictum eidem tribuitur ibid. (MS. p. 13 vs. 3 seq.; ed. Cool. p. f n. 11); cum hac diversitate, quod pro كان يكمل, ut hic in nostro est Cod., ibi تحت راي scriptum est. Vera lectio offerri videtur in Par. Cod. (كان تحت), cujus posterior pars in altero loco facile in

ex dictis ejus hoc fuit: Audacter adire periculum letale, est semet exitio exponere; et prae metu absistere ab utendo opportunitate, est animi abjectio ingens.

JEZID IBNO-'L-MOHALLEB. Dixit fratribus suis: Multum comparate vobis ex talibus rebus quae laudi sunt: nam ab iis quae in vituperationem adducunt, vix quisquam est qui liber esse queat. — Et dicebat: Vellem constaret poculum mille *nummis aureis*, et unaquaeque uxor ¹ esset in *fronte* leonis; ita ut bibere non posset nisi liberalis, neque uxorem ducere nisi strenuus.

AL-WALID IBN-'ABDI'L-MALIC ². *Postquam mortuus erat pater ejus et ipse in hujus locum successerat, dixit: Afflictus sum maximā afflictione et donatus sum praeclarissimo dono, morte Principis credentium et Vicariatu Domini aevorum* ³.

SOLAIMĀN IBN-'ABDI'L-MALIC. Quum aliquot legati ⁴ apud eum verba fecissent et rem suam male gessissent, tam vero locutus esset unus ex illis et egregie id instituisset, dixit P. ³⁴ Solaimán: Hujus viri sermo post illorum similis est pluviae ⁵, quae pulverem volentem ad terram adhaerescere fecit ⁶. — Et quum aliquando pestem in Syriā grassantem fugis-

يُحْدِل, prior vero in altero aequae facile in رَأَى abire potuit. — Sensus dicti versatur in laudando auxilio officioque aliis praestito.

- 1) Freyt. in Lexicon suum pluralem quidem formam مَنَاجٍ ex 'al-Qāmūso recepit, singularem vero مَنَاجٍ non enotavit.
- 2) Quod in brevi ad textum annotatione dixeram, mihi certum videri, ea quae ad 'al-Walidum spectarent, hic in nostro Cod. excidisse, una cum inscriptione sequentis articuli, سَلِيمَن بْن عَبْدِ الْمَلِك (nempe per facillimum librarii errorem, cujus oculus a priori عَبْدُ الْمَلِك ad posterius transilisset), id collatio Par. Codicis plane confirmavit. De causis igitur, quae eam rem mihi tunc persuaserint, jam non necesse est ut accuratius exponam.
- 3) Uti hic Califae dignitas non *Vicarius Legati Dei* (خَلِيفَةُ رَسُولِ اللَّهِ), sed *Vicarius ipsius Dei* appellatur, ita in loco libri لُطَائِفُ الصَّحَابَةِ (MS. p. 76 vs. 9; in ed. Cool. p. 14 vs. 11), itemque infra p. 28 vs. 7, Califa ipse خَلِيفَةُ اللَّهِ dicitur.
- 4) Forma وَفُودٍ hic pluralis est, ducta a sing. وَافِدٌ, *legatus*: deest ea apud Freyt., sed notata est ab Ewaldo in *Gramm. Ar.* T. I. p. 184, et occurrit etiam in annot. Hamakeri ad فتوح مصر, p. 39 vs. 3.
- 5) مَطَرٌ est forma unitatis, quae apud Freyt. hoc sensu non notata est.
- 6) Eadem haec res de Solaimáne narratur in libro لُطَائِفُ الصَّحَابَةِ (MS. p. 13 vs. 5; in edit. Cool. p. 1 seq. n. 18), sed cum aliquantā diversitate. [De ultimis verbis, quae ut ibi leguntur (مَا أَشْبَهَ كَلَامَهُ بَعْدَ كَلَامِهِمْ إِلَّا بِمَطَرٍ تَلْبَثَتْ عَجَاجِلُهُ), integra esse non possunt, egi in cen-

set, eique dictum esset: Deus excelsus sic loquitur: » Dic: non proderit vobis fuga, si fugitis mortem aut caedem: itaque (hoc faciendo) non nisi exiguum temporis in vitâ servabimini¹;” respondit: Exiguum illud est ipsum quod cupimus².

‘OMAR IBN-‘ABDI‘LAZİZ. Si Dei excelsi nomina celebrare³ non esset officium necessario mihi praestandum, profecto non loquerer de Illo, reverentiae quâ Eum prosequor causâ. — Nec quidquam audiui pulchrius, quam hoc ejus dictum: Nox et dies operantur in te: tu ergo operare in iis⁴. — Et quum Praefectus Emisae ei scripsisset, egere eam urbem munimento, respondit: Muni eam justitiâ.

JEZID IBN-‘ABDI‘LMALIC. Non decet id concupere quod sperari non potest, neque illud timere quod nullo modo potest vitari. — Et dicebat: Si perpetuo maneret regnum, non ad nos pervenisset⁵.

HISÂN IBN-‘ABDI‘LMALIC. Quum ei dictum esset: An expetis *Califatum*, timidus quum sis et avarus, respondit: Quomodo eum non expeterem, quum abstinens a malo et mansuetus sim? — Et scripsit ad fratrem suum, Maslamam: Purga exercitum tuum istis qui discordiâ excitandâ res corrumpunt: Deus enim fortunatum non reddit opus corruptorum.

MASLAMÂ IBN-‘ABDI‘LMALIC. Nunquam me ipse culpavi propter rem mali exitûs, quam cum providâ curâ exorsus eram; neque unquam memet laudavi propter rem fortunati eventûs, quam cum debili proposito inceperam⁶.

AL-WALID IBN-JEZID⁷. Ne differas voluptatem diei praesentis in crastinum: nam certa fides huic haberi non potest⁸.

surâ *Grammaticae Arab.* Cl. Roordae, quae inserta est diario *de Gids* (1837, n. 6—12), p. 551 seq. Dixi tuâ, mihi videri pro *تَلَبَّدَتْ عَجَاجَةً* substituendum esse *تَلَبَّدَتْ بِهٖ عَجَاجَةً*; at nunc etiam facilius et certius puto, ut pro *تَلَبَّدَتْ عَجَاجَةً* *بِمَطَرٍ تَلَبَّدَتْ عَجَاجَةً* legatur *بِمَطَرٍ تَلَبَّدَتْ عَجَاجَةً*. W.]

- 1) Al-Qor. XXXIII. 16.
- 2) Eadem de eodem narrantur in libro *لُحَاتِفُ الصَّحَابَةِ* (MS. p. 13 vs. 7 seqq.; ed. Cool. p. 5 n. 19), cum levissimâ in primis verbis diversitate.
- 3) *ذِكْرُ اللَّهِ*, commemoratio Dei, ea Moslimorum precatio dicitur, quae praecipue in recitandis nominibus Illius (numero 99), cum diversis laudationibus conjunctis, versatur.
- 4) Per hanc versionem servare studui lusum verborum, qui penitus periret, si, quod perspicuitatis causâ faciendum esset, sic vertissem: *Nox et dies vin suam in te exercent: quare tu labora in iis.*
- 5) Conf. supra, p. 14 vs. 3.
- 6) Quae in Cod. Par. hic addita sunt, hunc sensum habent: *Et dicebat: Tuum, o Deus, auxilium imploro ad sustinenda onera principatûs.*
- 7) Dictum ejus, quod in Cod. Par. sequenti praemisum est, sic est vertendum: *Miror si video lubentem in onere ferendo animum.*
- 8) Idem dictum eidem tribuitur in libro *لُحَاتِفُ الصَّحَابَةِ* (MS. p. 14 vs. 2 seq.).

JEZID IBNO-'L-WALID. Maxime omnium hominum radicans erat in regno ¹, quum pater ejus esset al-Walid ibn-Abdi'lmalic ibn-Merwān, et mater ejus Šahferend filia Firūzi ibn-Jezdegird ibn-Šahrijār, et mater matris ejus filia Širūjāe ibn-Aparwīz, et mater Širūjāe Maria filia Caesaris, et mater Firūzi filia Cāqānis, Regis Turcarum. Unde dicebat:

Ego genus duco a Chosroë, et auctor paternae stirpis est Merwān; et Caesar est avus meus, et avus meus est Cāqān ².

Et dicebat: Timeo mihi perfectionem ipsam ³, et saepius redeuntem prodigentiam, et noxam quae ex principatu redundat. Fuit autem spatium quo imperium tenuit, quinque menses ⁴.

MERWĀN IBN-MOHAMMED IBN-MERWĀN, ultimus Regum e stirpe 'Omaijae. Dies potentiae, etiamsi diurni, breves sunt, et oblectatio inde percepta, etiamsi magna, parva P. 13 est. — Et scripsit ad rebellem as-Saibānūm: Ego et tu similes sumus *lapidi et vasi vitreo*, ex quibus si ille in hoc cadit, comminuit illud, et si hoc in illum cadit, pariter

- 1) [Plane mihi persuasum est, postquam diversitatem vidi quae in Cod. Par. offertur, nimirum ubi pro في الملك legitur بالملك, veram lectionem non أَعْرِفُ esse, sed أَعْرِفُ: quae cum a librariis facillime in أَعْرِفُ depravari potuerit, consequens simul fuit, ut pro في in nostro Cod. solennis in constructione verbi عَرَفَ praepositio بِ substitueretur. Quam vero unice huic loco congruat أَعْرِفُ, apparebit per collatum locum supra editum p. 1. vs. 2 a f., et annot. 3 in p. 21. W.]
- 2) Idem dictum eidem Califae tribuitur apud Herbel. in v. *Jezid Ben Valid*. [Vide etiam Abū'lfaragī *Hist. Dyn.* p. 211 vs. 3 a f. seq. Sunt vero haec verba, non *distichon*, uti scriptio eorum in Cod. Par. indicare videtur, sed *duo versus monostichi*, metri السريع, et sic ergo legendi:

أَنَا ابْنُ كَسْرَى وَأَبِي مَرْوَانَ
وَقَبَصَرُ جَدِّي وَجَدِّي خَاقَانَ

De hac illius metri specie vide Freytag. *Darstellung d. A. V.* p. 246 D.; et quod ad libertatem attingit ultimi pedis ——— etiam in ——— (et ———) mutandi, conf. poemation ejusdem mensurae, quod exstat in Kosegarteni *Chrest. Ar.* p. 80 vs. 8—11 (in cujus *secundo* versu pro الْقَسُور substituendum الْقَسُور; in *tertio* pro أَنْشَى, أَنْشَى; et in *octavo* pro طَعْمٌ et الْمَنْقَرُ et طَعْمٌ et الْمَنْقَرُ). Pro أَبِي, si ipsa pronominis affixi littera vocali instruat, legi posse أَبِي, nemo facile adhibet, qui de formis أَبِيكَ, أَبِيكَ, caeteris, cogitaverit. W.]

- 3) Id est: talem perfectionem cui nihil optandum superest.
- 4) Herbel., tam in loco supra laud. quam in v. *Omniah*, per sex menses eum regnasse tradidit; sed vide Abū'l. *Ann. Mosl.* T. I. p. 464, ubi *quinque mensium et 32 dierum* spatium definitum est.

illud frangit ¹. — Et lustravit extra al-Hīram copias suas, septuaginta millia Arabum, vectorum septuaginta millibus equorum Arabicorum. Deinde ² dixit: Si constitutum spatium finitum est, nil juvat apparatus. Et dicebat: Recondidimus thesauros, sed nulum thesaurum invenimus utiliore thesauro beneficii asservati in corde hominis ingenui.

NAḠR IBN-SAIJĀR. Dixit: unaquaeque res initio parva est, deinde fit magna, praeter infortunium: hoc enim initio magnum est, deinde parvum fit; et unaquaeque res est vilis, quando multa est, exceptā scientiā quae ad humanitatem spectat: haec enim, quando multa est, magni est pretii ³.

IBRĀHĪM IBN-MOḤAMMED, TĪMĀVS. Dixit Abū-Moslīmō: Sufficit externa actio tua pro indicio propositi tui. — Et ex iis quae locutus est, hoc fuit: Denuda crus severae operae ⁴, et indue tibi modo pellem ovium, modo pellem pardorum ⁵.

ABŪ-MOSLIM QĀHIBO-'D-DAULA ⁶. Non superbit nisi homo vilis, neque gloriatur contra

- 1) Idem dictum, initio tantum sic mutato: أَنَا وَأَيَّاي كَالْحَجَرِ وَالرَّجَاجَةِ (ergo plane eodem, quod in Par. Cod. hic offertur), eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 15 vs. 5 seq.). Quod ad diversitatem priorem attinet, haec nulla est (pro vulgari enim أَنَا وَأَيَّاي etiam dici posse أَنَا وَأَيَّاي, arguunt loci ex فتوح مصر, p. 87 vs. 3 et p. 102 vs. 13, item locus in Hamakeri annot. p. 52 vs. 3, et in Kösegartenii *Chrēst. Ar.* p. 78 vs. ult.); posteriorem vero probandam esse putavi, quo magis appareret, Merwānem se cum lapide, adversarium vero suum, cuius perniciēi nunquam studere non posset, cum vase vitreo comparasse.
- 2) Hoc ambiguo vocabulo tam significare potuit Tāalibius, dictum illud a Merwāne post infelicissimam quae secuta est pugnam, quam statim post lustratum ab ipso exercitum, enuntiatum fuisse. Si prius voluit, convenit haec traditio cum eā quae apud Herbel. in v. *Ommiāh* offertur, ubi dixisse legitur: إِذَا تَمَّتِ الْبَيْدَةُ لَمْ يَنْفَعِ الْغَدَّةُ. Si posterius, conferri potest infra p. 28 vs. 1.
- 3) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 15 vs. 7 seqq.; ed. Cool. p. 5 seq. n. 23). Ibi pro مَا خَلَا, ut in priori sententiā, لَا scriptum est.
- 4) *Denudare crus suam* si dicuntur, qui ut expeditius movere se possint, vestem suam sursum trahunt. Vult igitur: *Severam operam quantum maxime possis intende.*
- 5) Freyt. in Lexico suo, in v. جَانِد, notavit proverbialē locationem: الْبِيسُ لَهُ جَانِدُ الدَّمْرِ: in quā interpretandā tamen male illud الْبِيسُ pro perfecto 4^a formae habuisse videtur, non pro imperativo 1^{ae}. Eundem errorem commisit Mangerus in annot. ad *Vitam Tīmāri*, T. II. p. 330: ex quo loco Freytāgius eam dictionem sunsisse videtur, quam certe nec Gauharīus nec Firūzābādīus, in v. جَلَى, commemoraverunt. De 4^a formā hic cogitari non posse, transitiva vis ejus (*induit* aliū vestē) satis demonstrat.
- 6) Consulto hunc titulum non interpretatus sum, quoniam maximopere dubito an recte se habeat. Vulgare cognomen illius fortissimi ducis est صَاحِبُ الدَّعْوَةِ, sive الْقَائِمُ بِالدَّعْوَةِ, *assertor juris* (Abbās).

alios nisi projecticius, nec cupide pro honore tribus suae certat nisi qui advena in eam assumptus est. — Et dicebat: Acerrimus in pugnando is est, qui se defendit a vilitate patiendâ, aut qui tuetur religionis observantiam, aut qui zelotypus est de uxore. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Cave tibi a poëtâ: nam quaerit pro mendacio remunerationem. — Et dicebat: Concubitus est insania; ac *sufficit viro*¹ quod semel quotannis semet ipso insanum reddat.

ABŪ-'L-ABBĀS 'A.S-SAFFĀH², primus Regum e stirpe 'Abbāsīdarum. Quam dedeceret nos ut bona mundana nos possideremus³, et amici nostri vacui essent a pulchris signis beneficentiae nostrae. — Et dicebat: Quando mansuetudo ad res corrumpendas ducit, ignoscantia est signum debilitatis. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Quando magna est potentia, parvus est (utpote obstaculis non irritatus) appetitus⁴.

ABŪ-ĠAḤFAR 'AL-MANĠŪR. Maximum onus quotidiani victus praebendi is inter homines sustinet, qui plurimum inter eos generositati studet⁵. — Et quum aliquis ei libellum sup-

sīdarum), ut apparet ex gr. ex Herbelot. in v. *Abou Moslem*, et ex vitâ ejus, ab 'Ibn-Ġallic. traditâ n. 382, ed. Wüstenf. Fasc. IV. p. v. seqq., Slanez I. 3 p. ٣٩٣ seqq. Credo igitur, etiam hîc pro الدولة restituendum esse الدولة, sive is error ipsi 'Ta'alibio, sive veteri scribae, tribuendus videatur. Si tamen, quod nunc et in nostro et in Par. Cod. exstat, صاحب الدولة, etiam apud alios auctores reverâ offendi appareret, in hunc sensum accipi posset: *Socius, primarius assecla, domus regiae* (Abbāsīdarum).

- 1) Lectionem, in Cod. Par. oblatam, editae praeferendam duxi: quanquam haec etiam, tum quod ad usum *perfecti* temporis, tum quod ad constructionem verbi كفى cum ب illius, cui res (cujus malum in ipso corpore sentiat) sufficiat, facile defendi posset. Vide locum in Freytagii *Selectis ex historia Halebi*, p. 141 vs. 10.
- 2) In hac versione cognomina, quae proprie nomina appellativa essent, Latine interpretatus sum; sed quum Abbāsīdae omnes cognomen haberent, quo proprii nominis loco appellarentur, haec integra servanda putavi.
- 3) [Lectio, in Par. Cod. oblata, mihi exprimeunda visa est, ita ut accusativus qui post formulam admirationis sequatur, non sit الدنيا, sed tota ea sententia cui ab initio أن praeifixum est. — Uti vero supra verbum حسن cum ب illius, quem res deceat, construi vidimus (p. ١٣ vs. 2 et p. ١٩ vs. 18), ita rationi consentaneum est, ut Arabes etiam dixerint يَقْبَحُ بِهِ ذَلِكَ, dedecet eum illud, et in admirationis ergo formulâ: مَا أَقْبَحَ ذَلِكَ بِهِ. W.]
- 4) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 16 vs. 2 seq.).
- 5) Vox مَرُونَةٌ significat curam victus aliorum (conf. libri ودمنه p. ٢٢٥ vs. 6): de voce مَرُونَةٌ conf. supra p. 19 ann. 3. — Vult igitur, generosum hominem saepe plures habere quos alut, quam numerosissimae patrem familiae.

plicem porrexisset, in quo quereretur de quodam ex praefectis ejus, scripsit (ad hunc) in dorso illius libelli: Suffice mihi in causâ hujus hominis; sin minus, ego illi sufficiam in causâ tuâ ¹. — Et ad alium (praefectum simili modo) scripsit: Multi jam fuerunt qui de te quererentur, pauci vero qui tibi gratias agerent: quare aut necesse erit ut justus fias, aut ut removearis. — Rarissimum est ut erga benefactorem hoc (bene habitis) officium incumbat, ut ne ipso beneficio ejus se corroborent in rebellionem adversus eum ².

AL-MAHDÎ. Quum Sâlim ibn-Qotâiba veniam ab illo petiisset osculandae manûs ipsius, respondit: Nos eam servamus ab aliis quam te, te vero servamus ab illâ ³.

- 1) Id est: *Occurre querelis hujus viri; sin minus, curabo, ut a te non amplius vexari possit.* —

Idem vero narratur in libro *لحائف الصحابة* (MS. p. 16 vs. 8 seqq.), ubi tantum omissa sunt verba *على ظهرها*, et pro *امر* legitur *امر* الرجل.

- 2) [Spectatur, credo, hoc dicto mira *Dei* benignitas, qui vel malevolis quotidie beneficiat, eaque vitae suppellectile omnes instruat, quâ, si veliat, etiam ad pravitatem suam persequendam turpiter abuti possint. Vult ergo: *Sanequam singularis et in solo Deo conspicua est talis beneficentia, quae bene habitis necessariam reddit cautionem, ne continuatâ gratiâ ad continuandam rebellionem se muniant.* Sensus hujus effati praesertim pendet a bene intellectâ vi praepositionis *ل* post verbum *وجب*, quae hoc uno loco libri *كليلة ودمية*, p. 10 vs. 6: *فيهما يجب للمولى على الحكماء*, in iis quae *Sapientibus erga Regem incumbunt*, satis illustratur. — Vides autem e p. 69 vs. ult. et p. 9. vs. 1 seq., hoc dictum in Cod. Par. non al-Mangûro tribui, sed *primum* esse quod ibi al-Mahdio adscribatur. Ac difficile quidem est, de tali diversitate absque aliorum Codicum auxilio judicare; sed maxime tamen animadvertenda est absentia solennis formulae *وكان يقول*, sive *كلامه*, quam ante ea verba, ut in *nostro* Cod. posita sunt, nemo non expectasset, quum contrâ ex more scriptoris *primo* cuique dicto nulla talis formula praemittatur. Hac ergo de causâ non dubitarem, Par. Codicem hic melius quam nostrum se habere, si modo ex varietate lectionis, ut a Slaneo mecum communicata est, simul appareret, in illo Codice pro *استاذنه* (in vs. 20) *استاذنه* offerri. Fieri potest, ut re-

verâ ibi sic scriptum sit; sin minus vero, hoc conjicerem, verba illa *معصيته* — *أقل* non ab ipso Thalibio profecta, sed in margine ab alio quoquam addita, et deinde a diversis scribis in diversos locos textus recepta esse. — Caeterum, quae in Par. Cod. inter capitula de al-Mangûro et al-Mahdio interposita sunt, hunc sensum habent: *Abd'ulâh ibn-Atî. Postquam Merwân ibn-Mohammed ad desperationem vitae suae adductus erat, scripsit ad illum epistolam, quâ commendabat curae illius uxores suas. Rescripsit ei haec: Aequali jure debetur nobis sanguis tuus et incumbit nobis cura uxorum tuarum.* W.]

- 3) Idem de iisdem narratur in libro *لحائف الصحابة* (MS. p. 17 vs. 3 seqq.; ed. Cool. p. 9 n. 34); ibi

vero, post *يد*, haec quibus Sâlim usus sit verba adduntur: *فقال يا امير المؤمنين يدك احق*; بالتعجيل نعلوتها في المكاري وظهرها من التميم فقال

Mūsā 'AL-Hādī. Admonuit 'Ibrāhīmum Harrānensem, ut patienter ferret mortem filii, his verbis: Num tibi laetitiam facit (mundi) tentamen, et mocrorem tibi conceitat (Dei) favor et misericordia ¹?

Hārūn 'AR-Rašīd. Dixit 'Ismā'ilo 'ibn-Çobāih (?): Cave tibi a celebritate: ea enim P. ² depravat necessitudinem et rumpit clientelam ²; ansaque ea exstitit exitii Barmakidīs illati. — Et quum scripsisset illi Nicephorus, Imperator Byzantinus, minaces literas, rescripsit in ipsā epistolā ejus: Responsum est id quod videbis, non quod leges ³.

Mohammed 'AL-Amīn. Quum obsidione cingeretur ac simul contra eum tumultuarentur milites ipsius, accidit matutino tempore diei cujusdam, ut ab unā parte audiret clamores obsidentium, et ab alterā clamores tumultuantium. Tunc ille, Exsecratur, inquit, Deus agmen utrumque: quod ad alterum attinet, quaerit sanguinem meum, et quod ad alterum, quaerit opes meas ⁴.

'Ibrāhīm 'ibn-'L-Mahdī. Dixit 'al-Mamūno: O Princeps credentium! culpa mea major est quam ut ulla excusatio *eam inclusam teneat*, et ignoscentia tua major est quam ut ulla culpa ei magnitudine par sit. — Et dixit scribae suo: Nulla familiaritas ei est ⁵, qui agresti sermone hominum animos a se alienat.

inseritur قَتِيْبَةٌ يَا ابْنِ قَتِيْبَةٍ, ipsaque ejus verba ita inter se transponuntur, ut hoc etiam loco in Cod. Par. se offerunt.

- 1) [Structura verborum ea est, ut idem plane sensus sic exprimi potuisset: اَيْسُرَكَ شَيْءٌ هُوَ فِتْنَةٌ. وَيُسُوْكَ شَيْءٌ هُوَ صَلَوةٌ وَرَحْمَةٌ. Evidens est, hoc eum voluisse: *Num tu mundi miseriam anteponis Dei favori? Et num igitur filium tuum adhuc vivere in terrā, nondum apud Deum esse, tu velles?* W.]

- 2) Id est: *Celebritas, quum invidiam pariat, fautores et patronos alienat.*

- 3) Eadem res narratur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 18 vs. 3 seq.; ed. Cool. p. v n. 34), ubi pro في ظهر كتابه legitur في كتابه. Conf. etiam Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. II. p. 84 seqq., quo loco pro ما تسمعه offertur ما تقرأه.

- 4) Idem narratur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 19 vs. 11 seqq.), ubi pro تشعب legitur شعب, pro جيشه لطلب الرزاق من الاخرى, الشاغبين من ناحية, وهو يسمع, فسمع, ac denique post ما اصبحت امير المؤمنين في hoc comitum responsum: فقال اصحابه ما اصبحت امير المؤمنين في, السراء والضراء, et dixere comites ejus. *Quam assolet Princeps credentium matutinos potus praebere, in statu laeto non magis quam in calamitate!* Ironice diras illas preces potum dicunt, mane isto praebitum.

- 5) [I. e.: *Nulli consuetudini et familiaritati idoneus habetur.* — Est vero haec opportunitas corrigendi errorem, qui in Freyt. *Lexicon* irrepsit. Nimirum pro infinitivo verbi اَنَسَ ibi offertur forma

AL-MA-NŪN. Quam divina est calami virtus, ut texit pictam vestem regni ¹! — Et dicebat: Laude ornare meritis majori, est adulatio; et minorem quam pro meritis tribuere, est aut facundiae defectus aut invidia. — Et dicebat: Pulcherrimus sermo is est, qui temporis congruit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Consensus ad potandum institutus, est stratum quod complicatur simul ac finitus est ². — Item hoc ejus dictum: Mulieres totae quantae malae sunt; et pessimum in iis hoc est, quod parum careri iis possit. — Et dixit: Bona mundana haud alio consilio quaeruntur, quam ut possideantur; at quando in possessionem venerunt, dentur aliis. — Item hoc est dictum ejus: Propinqui hominis eodem loco sunt ac crines in corpore ejus: quippe inter hos sunt qui detondentur et remouentur, et sunt qui coluntur et in honore habentur ³. — Item hoc: Animus sane taedium capit quietis, uti taedium capit lassitudinis. — Et loquens de progenie Aliz ibn-abi-Talib, quorum utrumque ⁴ Deus gratum habeat, dixit: Omnem impenderunt operam moderandis rebus quae ad vitam futuram spectant, et exclusi sunt a moderamine vitae praesentis ⁵.

أَنَسَ, quae sine dubio vitiosa et in أَنَسٍ mutanda est. Arabes plerumque scribunt in perf. أَنَسَ, imperf. يَأْنَسُ, infinit. أَنَسَ et أَنَسَتْ; sed recepta tamen etiam est in perf. forma أَنَسَ, et ab hac ducitur infinitivus أَنَسٌ. Res apparet ex his verbis, quae in Gauhariz Lex., in fine art. de ي. أَنَسَ, exstant: قَالَ (الْإِخْفَاشُ) وَالْأَنَسُ أَيْضًا خِلَافُ الْوَحْشَةِ وَهُوَ مُصَدَّرٌ قَوْلُكَ أَنَسْتُ بِهِ بِالْكَسْرِ, exstant: أُنَسَا وَأَنَسَتْ وَفِيهِ لُغَةٌ أُخْرَى أَنَسْتُ بِهِ أُنَسَا مِثَالُ كَفَرْتُ بِهِ كُفَرَا W.]

- 1) I. e.: ut (per scripta virorum in literis et humanitate excellentium) Regis aetatem illustrat et nobilitat! Simile dictum vide infra, p. ٢٧ vs. 1 seq. — Vocula كيف eandem hic vim habet, quae post verba admirandi ei subest: ut ex. gr. in loco libri ودمنه وكنيله, p. ١٥ vs. 14 seq.: إِنَّ مِنَ الْعَجَائِبِ كيف يَطْلُبُ الرَّجُلُ رِضَا صَاحِبِهِ النِّجَ.
- 2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 20 vs. 11). Vult: Talis circulus, in quem bibendi tantum causā (non ad suaves jocos utilesve sermones) convenitur, si quam delectationem praebet, certe haec non ultra pertinet quam ad ipsum consensus finem.
- 3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 20 vs. 12 seq.; ed. Cool. p. v n. ٢٧), ubi pro قُرْبَاءُ اقْرَبَاءُ legitur قُرْبَاءُ الرَّجُلِ, pro عَلَى, مِنْ, et ultima verba sic inter se transponuntur: نِعْمَهُ مَا يَخْدُمُ وَيَكْرُمُ وَمِنْهُ مَا يَحْفَى وَيَنْفَى.
- 4) Hoc, si ab ipso Tālibio scriptum est (et certe tam in Par. quam in nostro Cod. offertur), errori tribuendum videtur. Conf. supra p. 1. vs. 4 et p. 37 ann. 4.
- 5) [Verbum أَثَرٌ cum لِ rei constructum, a Firūzābādī explicatur verbo تَفَرَّغَ, omnem operam rei

‘ABDO’LLÁH IBN-TÁHIR. Non decet Regem injustum esse, quum per ipsum repellenda sit injuria; neque avarum esse, quum ab illo expectetur liberalitas. — Et dicebat: Qui intrat ad Reges, intret coecus et exeat mutus. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Pinguedo crumenae et nobilitas famae non una conveniunt ¹.

AL-MO‘TAQIM-BI’LLÁH. Quando indulgetur cupiditati, cassum est consilium. — Et P. ۳۹ postquam dejecerat al-Faqlum ibn-Merwān, dixit: Rebells fuit in Deum dedignandā obedientiā mei ²: quapropter Ille absolutum mihi arbitrium in eum concessit. — Et quum apud eum de superbiā loquerentur, dixit: Portio illius qui istā laborat, a parte Dei est odium, et a parte hominum execratio.

AL-Wāfiq-BI’LLÁH. Intravit aliquando ad eum Hārūn ibn-Zijād, quo puer magistro usus erat, ac summam dedit operam honorifice eum excipiendo. Postquam vero exierat, dictum ei est: O Princeps credentium! quis hic est, quem tu dignum habuisti hac tantā reverentiā? Respondit: Ille primus est qui teneram informavit linguam meam ad Dei laudationem ³, et (per virtutis studium) propiorem me ad Dei misericordiam adduxit. — Et dicebat de musicā: Jam laudaverunt eam veteres, et dilexerunt eam Socii Legati Dei, cui Deus benedicat et faveat, et frequens fuit inter illos qui secesserunt cum Legato Dei, cui Deus benedicat et faveat, atque inter uxores ejus et in cubiculo ejus.

AL-MO‘TAWAKKIL-‘ALĠ-’LLÁH. Dicebat: Ego sum Rex hominum, et rosa est Regina

adhūbit; quod vero in Par. Cod. pro اقروا offertur (ابدأوا), nudum esse mendum videtur. Sequens verbum in textu edito vitiose scriptum est وحرّموا (in ipso Cod. وحرّموا): sine dubio pronuntiandum est وحرّموا, ita ut commodus ille sensus exsistat, quem jam vertendo expressimus. Dicit

‘al-Mamūnus, cujus favor et studium erga Alidas notissima sane res est (conf. Herbel, in v. *Mamon*): *Omnem illi operam, inde ab Islāmi initis, religioni et rebus quae ad vitam futuram spectant curandis dicaverunt, et, mirum dictu! a Moslimis exuti sunt regimine vitae praesentis.* W.]

- 1) Idem dictum in libro لطائف الصحابة (MS. p. 22 vs. 3 seq.) tribuitur ‘Obaido’lāho ibn-‘Abdi’llāh ibn-Tāhir; sed conf. Index in v. عبید الله.
- 2) Propria verborum vis est: *Rebells fuit in Deum quod attinet ad obedientiam mei.* Conf. infra, p. ۴۸ vs. 15 seq.
- 3) [Dictio بكذا فتنه elliptica est et sic supplenda: بكذا فجاء فتنه, *fudit enim* (inagine sumā a semine) *ita ut* (germinis instar) *hoc illudve proferret.* Conferatur locus ex Kosegarteni *Chrest. Ar.*, p. 130 vs. 1 a f. seq.: في (عرة المبللة) أول من فتن أهل المدينة بالغناء وحرص نساءهم ورجالهم عليه; et vide etiam ibid. p. 53 vs. 5, et libri كليله p. ۳۹ vs. 3. W.]

herbarum fragrantium: uterque igitur nostrum maxime convenit alteri ¹.

AL-FATH IBN-ČAĞAN. Dixit aliquando Ibn-Hamdūno: O Abū-Abdī'Zlāh! palatium meum ingresso, obviam mihi venit puella mea, quam osculatus, talem in corpore ejus aërem inveni, in quo si dormiret temulentus, sane crapulam exhalaret ².

IŠHĀQ IBN-IBRĀHĪM AL-MOĞABĪ. Dixit aliquando: Alchymia ³ Regnum est florens (terrarum suarum) conditio; nec decet eos mercaturam facere. — Et dicebat: Delectatio mundi sita est in opum amplitudine et in tranquillitate.

MOHAMMED IBN-ABDĪ'ZLĀH IBN-TĀHIR. Non juvant praedia ⁴ et gravitas: vita jucunda tantum est cum levitate ⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Naturae *ingenuorum hominum*, non gemmae ad lapidum genus pertinentes, (in pretio habendae sunt).

TĀHIR IBN-ABDĪ'ZLĀH IBN-TĀHIR. Familia quando numerosa est, sunt inter eos ornamenta et sordes ⁶. — Et ex *rescriptis* ejus hoc fuit: Consta in integritate; sic tibi constabit praefectura.

P. iv 7 'OBAIDO'ZLĀH IBN-ABDĪ'ZLĀH IBN-TĀHIR. Compotorem eum excepit (Abdo'Zlāh) ibno-
vs. 20

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 23 vs. 1 seqq.; ed. Cool. p. v

n. ۳۱), ubi pro الناس legitur السلاطين, et pro وَكَلَّ واحدٌ, فُكِّلَ.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 23 vs. 8 seqq.), ubi tamen Ibn-

Hamdūni nomen non expressum est, sed pro الله — يوما legitur لَاحِدٌ يَا فَلَانٌ, et porro pro جاريةٌ, جاریتی, ac pro فیهَا, فیّ, in ore ejus.

3) Id est, ars auri faciendi, sive, quod hoc loco metaphorā illā expressum est, via quā ad opes et potentiam venit. — De constructione verbi حسن cum ب pers. vide supra, p. 25 ann. 6.

4) Quod ad universam horum verborum structuram attinet, conf. supra p. ۳۳ vs. 7. Vocem عَقَارٌ vero collectivo sensu bona immobilia, et maxime fundos sive praedia, significare, apparet ex. gr. ex Kosegart. Chrest. Ar. p. 5 vs. 6 a f., et Grangereti de Lagrange Anth. Ar. p. ۱۱. vs. 8.

5) Similia his posterioribus verba infra exstant, p. ۴۳ vs. 15.

6) Evidens est, formam عَرَرٌ esse pluralem, ab عَرَّ ductam.

7) [Temporis ratione habitā, nulli dubio obnoxium esse potest, quin ordo, quem ex p. 4. vs. 16 seqq. apparet, hic in Cod. Par. offerri, omni ex parte probandus; quem autem ex nostro Cod. in edito textu secuti sumus, plane perversus et turbatus sit. Quapropter necesse etiam duxi, ut verus ille ordo in interpretatione exprimeretur. Aliud ejusdem rei exemplum infra offenditur, p. ۴۴ vs. 14 — p. ۴۴ vs. 15; et utrumque facillimum explicatu est, si sumseris, erroram inde ortum esse, quod duo separata folia, quae continuo se invicem exciperent (duaeve unius folii paginae), male inter se transposita jacerent in illo Codice, ex quo nostrum exemplum (aut jam antiquius, ex quo hoc fluxerit) descriptum sit. W.]

'1-Motazz-bi'Zlāh, eique audiendum praebuit cantum puellae. Tum dixit illi: Qualis tibi P. ^{٢٨} videtur cantus ejus, o Abū-Ahmed? Respondit: O Princeps credentium ^١! portio admirationis quā me afficit, major est quam portio incitationis quā ad hilares motus me adigit ². — Et ex dictis ejus hoc fuit: In omni re excessus est qui ingratus habetur, vel in ipsā gencrositate.

AL-MONTAĠIR-BI'ZLĀH. Per Deum! abjectus non est vir frugi, etiamsi totus mundus alvum evacuet in manus ejus; neque honoratus est vir nihili, etiamsi oriatur e latere frontis ejus luna ³. — Et dicebat: Fata ferunt contrarium opinioni.

- 1) Ex hac augustā appellatione, si recte se hoc loco habet, necessario efficiendum est, rem hīc narratam accidisse brevissimo illo *unius diei et noctis* intervallo, quo is Abdo'Zlāh 'ibno-'1-Motazz Calīfatūs honorem gessisse legitur. Conf. 'Abū'lf. *Ann. Mosl.* II. p. 302 vs. 10, et 'Ibn-Callicān in vitā ejus, ex edit. Wüstenf. Fasc. IV. p. ٣٧. vs. 7, Slaneī T. I. 3 p. ٣٩٧ vs. 10.
- 2) [Secundum alteram traditionem, quae prius in Cod. Paris. expressa est, hoc dixit: *portio admirationis quā me afficit, major est quam portio delectationis quam mihi offert*. Nimirum, uti passivum 4^{ae} formae, أُعْجِبَ, cum مِّن constructum, significat *admiratione illius captus fuit*, cum ب vero *delectatus illo fuit* (conf. libri *كليلة ودمنه*, p. ٨٩ vs. 9 et p. ١٥٩ vs. 5), ita hoc loco idem significationis discrimen inter العَجَبُ مِنْهُ et العَجَبُ بِهِ observandum est: vide quoque libri laud. p. ٩٧ vs. 9. Manifestum ergo est, ex utrāque traditione sensum verborum plane eodem redire. W.]
- 3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 24 vs. 8 seqq.), ubi tamen pro *القمران، القمر*, id est, *sol et luna*. [In eodem illo loco ad verbum اَصْفَق recentior manus hanc Persicam glossam adscripsit: *الاصفاق اتفق كَرَدَنَ*, *verbum اصفق significat consentire*. Et vero notum est, Arabice dici: *اصفق على ذلك*, *consensit in eam rem, convenit de eā*; at maxime tamen dubito, an *اصفق عليه* etiam eo dicatur sensu, ut significet (quod hoc loco necessarium foret): *conspiravit in illum*. Quo suntu, explicabilis quidem esset lectio quae *ibi* offertur (*وان اصفق العالم عليه*), *etiamsi totus mundus in illum conspiret*; nequaquam vero ea quae *hic* in nostro Cod. exstat (*وان اصفق العالم على يديه*). Accedit, quod nemo non videat, *figuratae* dictioni, quae in opposito sententiae membro adhibita est (*etiamsi luna ex illius fronte oriatur*, pro *etiamsi omni qui cogitari possit splendore instructus sit*), pessime in hoc priori membro congruere *proprium* illam et satis languidam dictionem, *وان اصفق العالم عليه*. Haec igitur consideratio mihi textum edenti jam persuasit, pro *اصفق* scribendum esse *اصفق*, *alvum evacuat*, ita ut et in utroque membro aeris se figura offerret, et eodem plane sensu *لأن اصفق عليه* quam *يديه على* legi posset. Codex Paris. hanc conjecturam confirmasse videtur: certe Slaneus, qui punctorum quoque absentiam accuratissime nobis indicavit, ad illud verbum nullam diversitatem adscripsit. Unum tamen est, quod putari possit pro-

AL-MOSTAİN-BI'LLĀN. Quum (Califatu) motus et ad eum introducti essent Iudices et Tabelliones, ut de illo testarentur, sumsit Ibn-abī-'s-Sawārib libellum abdicationis, dixitque illi: O Princeps credentium! testor te comprobare id quod hoc libello continetur. Cui ille, Non refragor¹, inquit. Tum alter²: Propitius tibi sit Deus, o Abū-'l-Abbās!

positae emendationi officere: nimirum 1^a quidem forma صَفَقَ in 'al-Qāmūso id quod dixi significare legitur (صَفَقَ وَصَفَعَ ذَا بَطْنِهِ بِمَرَّةٍ), *deiecit quod in alvo habebat uno nisu*; at 4^{ae} formae nulla ibi mentio facta est. Peropportunos sane hic locus foret, de origine et propriā vi illius 4^{ae} formae exspatiandi; ne vero longus sim, intra haec pauca me continebo: 4^a forma in Semiticis linguis ita plane ex 1^a orta est, uti ex *Illātor* أَفْلَاطُونٌ, et ex *Ḥanīyah* (حَنْيَاهُ) *Hispania*, existit: initio igitur nullum significationis discrimen inter utramque fuit, et illa maxime in iis verbis usurpata est, quae a litterā sibilanti inciperent aut a tali quae non facile cum semivocali proferretur. Coepit tamen deinde est illi formae, utpote *quatuor* litteris constanti, *major* quaedam et *intensior* vis quam 1^{ae} attingi; et haec *intensior vis*, prorsus ut in 2^a formā, per progressionem satis faciliem explicatu (nam qui vehementer flet ridere, alios ad fletum aut risum adigere solet), in *transitivam* potestatem abiit. Hinc perspicuum fit, cur et in Hebraea lingua, et in Arabica, Syriaca, ceteris, tot verba, quae a sibilanti (aut etiam ex.gr. quae a ω) incipiunt, adhuc in 4^a formā plane idem quod in 1^a significant; nec mirum igitur, si صَفَقَ quoque ingenti eorum numero accensendum est. Abstineo ab exemplis citandis, quae quidem cuique in Lexicis prostant; unum tamen propter significationis convenientiam indicabo, nempe وَرَضَ sive وَرَضَ, *alvum deiecit uno nisu*, pro quo, sine ullo sensus discrimine, etiam in 4^a formā أَرَضَ sive أَرَضَ dicitur. — Quod ad حَقَّ et ذُو بَاطِلٍ et ذُو حَقٍّ attinet, vis eorum satis accurate, credo, Latine expressa est: alterum significat talem virum, *qui vere magnus est et vera merita habet*; alterum talem, *qui meritorum expertus est et cuius splendor nudā specie continetur*. Conf. p. ٢٧ vs. 14. W.]

- 1) [Vox بَلَى, quae proprie idem significat quod Hebraicum בֵּלַי, non, tunc ab Arabibus usurpatur, cum ajendo respondent ad talem sententiam, quae *negativā* formā expressa est. Sic, ubi quis rogatus est: أَلَمْ تَسْمَعْ: أَلَمْ تَسْمَعْ, *an non audivisti?* respondet: بَلَى, *contrarium*, id est, *audivi*; et si dictum ei est: لَيْسَ ذَلِكَ عَلَيْكَ, *non incumbit tibi illud effectum*, similiter respondet: بَلَى, *sane vero incumbit* (conf. 'al-Qor. II, 75, 262, III, 70 caet.; libri دَمْنَةُ و كَلِيلُهُ, p. ٣٩٨ vs. 7; Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. ١٢٥ vs. 1 a f.; Koseg. *Chr. Ar.* p. 15 vs. 5, p. 25 vs. 7; Cool. p. ٦٥ n. ٧٧). Contrā, si ajendo respondetur ad talem sententiam, a quā et sensus et forma negandi ab-sunt, solennis quā utuntur particula نَعَمْ est. Hic ergo, cum nulla negatio antecesserit, expectasses Califam respondisse: نَعَمْ, *comprobo*. At, nisi fallor, contra morem ideo dixit بَلَى, ut videretur respondere, non ad durius illud: *Testor te comprobare*, sed ad mitius: *Testor te non refragari*, sive *te non recusare*. W.]

Ad haec lacrymas effudit al-Mosta'in, et dixit: O Domine mi! si me movisti Vicariatū Tuo¹, ne moveas me misericordiā Tuā.

AL-MOTAZZ-BI'LLĀH. Quum (Califā) motus et ad eum introducti² essent Tabelliones, dixit: Nequaquam gratulor adventum his faciebus, quae non conspiciuntur nisi teinpore eclipsis. — Et quum venisset ad illum mater ipsius³, instigans ut vindictam sibi sumeret a Turcis, qui occiderant patrem ipsius al-Motawakkilum, ac protulisset illa hujus tunicam sanguine ejus cruentatam, dixit illi: Tolle hanc; sin minus, ex unā tunicā duae existant⁴. Quo audito, postea non rediit⁵.

AL-MOH'ADĪ-BI'LLĀH. Quum eductus esset ut inauguraretur, necdum se abdicasset al-Motazz, dixit: Non una esse possunt duo leones in saltu, neque duo admissarii in agmine asinarum. — Ac dixit aliquando: Opem fer ad bonum faciendum: sic eris incolumis; et ne evertas illud: sic poeniteret te. Et quum diceretur illi: Hoc distichon est⁶; respondit: Per Deum! nescienti mihi excidit.

AL-MOTĀMID-ALĀ-BI'LLĀH. Qui notus est tanquam mansuetus, multa est in illum audacia. — Et dicebat: Non obediens Deo est, qui Principi suo non paret.

AL-MOWAFFAQ. Quum intrasset al-Bagram eamque circumiisset⁶ et vidisset altitudinem domuum Mohallebīdarum eorumque palatia, dixit: Verax fuit al-Farazdaq quum diceret: Mohallebīdae sunt Qoraisītae al-Jemanīs. Et haec enim sunt habitacula gentis, de cujus celsitudine et principatu testantur.

AL-MOTAČID-BI'LLĀH. Ego, per Deum! non credo mundum sufficere ad integra ex-

2) [Sine dubio hic recte in Cod. Par. قال interpositum est, ut Califā nihil aliud quam باي responderit, et sequentia العباس — — خاار sint Ibn-abī-'s-Sawāribi. Ex Abū'lf. Ann. Mosl. II. p. 208 vs. 6 certum est, al-Mosta'ino prae-nomen fuisse Abū-'l-Abbāsī; et sane significantissime Judex ille hunc, quem modo adhuc augusto nomine Principis credentium appellaverat, jam utpote privatum hominem simpliciter Abū-'l-Abbāsū vocavit. W.]

1) Conf. supra p. 41 ann. 3.

2) Potest hic quidem ex Cod. Par. nomen Qabīha addi, quod matri ejus fuisse aliunde constat (conf. Abū'lf. Ann. Mosl. II. p. 224 vs. 3 et p. 226 vs. 6 seqq.); sed abesse non potest محترمة, nisi pro antecedenti وحضرته substituas e libro لطائف الصحابة (in loco mox laudando) وحترمته.

3) Id est: divellendo eam perdam.

4) Idem narratur, sed magnam partem aliis verbis, in libro لطائف الصحابة (MS. p. 24 vs. 10 seqq.; ed. Cool. p. 8 n. 33). Pro وحترمته, quod Coolius edidit, in ipso Cod. وحترمته scriptum est.

5) Nempe metri المأجنت.

6) Verbum طاف cum accusat. quoque construi, non notavit Freyt. in Lex. Vide tamen etiam طاف وليلة, ex edit. Habicht, T. I. p. vi vs. 5, et Cl. Rutgersii Hist. Jem. p. 150 vs. 3.

plenda ea quae animi mei propositum et generositas mea¹ requirunt. — Et dicebat: Nullus mihi hostis egreditur e carcere meo, nisi ad sepulcrum suum. — Et dixit *Ahmed* *ibno-'l-Taġib*: O *Saraċensis*! mens tua brevitate, lingua vero tua longitudine laborat².

Amr ibno-'l-Laiġ. Aves ope avium capiuntur, et pecunia ope pecuniae acquiritur, et P. 19 homines per homines propensi redduntur. — Et dicebat: Iter fac cum camelario decrepito: qui si valide impellat (camelos, id ipsum erit quod voles); sin minus, rectam certe viam ostendet. — Et dixit de *Rāfi'o ibn-Harġama*: Similis ille lupo est: si praevalere se sentit, irruit; et si petitur, aufugit.

P. 19 *Ahmed ibn-Tūlūn*. In pace haec bona sunt, quod fata procrastinat, et res speratas ad vs. 19 effectum adducit, facitque ut opes fructus ferant.

Ismā'il ibn-Ahmed. Sis *Iġāmo* similis (qui suis se meritis extulit); ne vero sis magnorum virorum soboles (ut horum, non tuā, gloriā splendeas)³. — Et postquam potitus erat *Amr ibno-'l-Laiġ*, dixit⁴: Mane fuit Princeps, et vesperi evasit captivus. — Et puerum describens, dixit: Hic idoneus est lecto et ludicrae conflictioni⁵.

P. 19 *Al-Moġġarī-bi'llāh*. Loquens de *Wezīro* suo, *'al-Qāsimo ibn-'Obaidi'llāh*, dixit: Ille est columen imperii mei, et calamus ejus conserit monile regni mei⁶.

Al-Moġġarī-bi'llāh. Dicebat: Non possessores mundi nos fecit Deus, ut nostram

1) De vi vocis مروة vide supra, p. 19 ann. 3.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 25 vs. 10 seq.), ubi pro الطيب ابن أبي الطيب scriptum est, et porro pro أن legitur أنى, ac sequentia inter se transposita sunt.

3) Hoc dictum commemoratum est a Freyt. in Lex., in vv. عظامى et عصامى, qui citavit quoque *Hariri* locum, ex edit. Sacyi p. 130, ubi praesertim scholion conferatur. Vide praeterea *Wilkenii* librum: *Mirchondi Hist. Saman.*, p. 24 vs. 1 seqq. (quem locum Wilken. male interpretatus est), et Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 745 seq.

4) In Cod. Par. legitur: ex ipso proelii loco ad *'al-Moġġarīdum* scripsit: caet.]

5) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 26 vs. 3 seq.), ubi tamen haec paullo diversa exstant: عَرِضَ عَلَيْهِ غَلَامٌ أَمَرْتُ فَقَالَ يَصَاحِبُ لِفَرَّاشٍ وَابْنِ بَرَّاشٍ. Et in nostro quoque loco prius وابْنِ بَرَّاشٍ scripsisse videtur librarius, deinde vero, se corrigens, erasā literā ى, substituit وَلِبْنِ بَرَّاشٍ. [Vox illa هَرَّاشٌ, quae proprie mutuam irritationem significat, imprimis usurpatur de ludicris amantium inter se pugnis et conflictionibus. Conf. libri نيلة ونيلة, ex ed. Habichti, T. I. p. 44 vs. 1 et p. 44 vs. 8, atque *Hariri*. p. 133. vs. 1. W.]

6) Vide supra ad p. 15 vs. 9.

ipsi de eo portionem missam faceremus ¹; neque amplitudinem nobis largitus est, ut in angustia teneremus eos, qui in tutelae nostrae umbrâ versantur ².

ABDO'LLÂH IBNO-'L-MO'TAZZ. Inter breves sententias ejus hae fuere: *Incolae mundi sunt ut imagines in folio (pictae), quarum si alterae (folio verso) complicantur, explicantur alterae.* — Quando saepe ad te venit nuntius mortis (aliorum), *surgit* idem nuntius ad tuam mortem pervulgandam ³. — Qui casibus adversis non obviis occurrit, huic obviis occurrunt ipsi illi. — Aut pauperem te reddit filius (si omnia concedis quae rogat), aut infestus tibi est (si recusas). — Recrea opes avari nuntio inopinati casûs (quo dilabantur), aut haeredis (ad quem transeant) ⁴. — Qui fidelis est in ministerio praestando, ei fidelis est compensatio. — Incolae mundi sunt ut homines nave lati, qui provehuntur dormientes. — Qui cupit in vitâ manere, praeparet adversis casibus cor patiens. — Inter mirabilia mundi hoc est, quod deflet quem sepelit, et humum conjicit in faciem ejus quem in honore habet. — Tantum largire illi quem in praefecturâ collocaveris, ut necesse non habeat furari: et vero enim tibi non sufficiet is, cui tu non suffeceris. — Mors est sagitta ad te emissâ, pro longitudine cujus itineris vitae tuae spatium durat. — Sufficit tibi poena, quam invidus per semet ipse patitur. — Non delectabitur te invidus, donec moriaris.

AL-QĀHIR-BI'LLÂH. Quis emit invidos meos securitate bajuli, et comitatum meum statu tranquillo hominis infimi? — Et dicebat: Qui bonum facit aut malum, incipit a se ipso.

AA-RÂĪ-BI'LLÂH. Dicebat: Qui quaerit honorem immerito, obtingere ei facit Deus ignominiam merito ⁵. — Et dicebat sodalibus suis: Edite mecum sicut ego velim, quod ad praestantiam (ciborum); et bibite sicut ipsi velitis, quod ad multitudinem aut paucitatem (potûs) attinet.

NAĠR IBN-AHMED. Dixit aliquando Abū-'t-Taġibo Tāhiridae, qui solebat Sāmānidas

1) Id est: ut nihil nobismet ipsi de bonis ejus reservaremus.

2) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 26 vs. 9 seqq.).

3) [Sine dubio hic Codicis Par. lectio sequenda est, pro قام offerentis: sic enim et sententia dicti perspicua est (quando multi ex aequalibus tibi morte praerepti sunt, memor esto, tuam quoque mortem instare), et optime verbo isti قام sequens يك congruit. Vide distichon Ibn-Zeiduni, a me editum in *Spec. Crit.* p. 45 vs. 1, in cujus fine similiter legitur: قام بنا للحين ناعينا, *extemplo surrexit nobiscum* (i. e. ad obitum nostrum pervulgandum) nuntius mortis nostrae. W.]

4) Eandem sententiam, nomine Ibn-'l-Mo'tazzi adscripto, Meidānūs tradidit (pro البخيل tamen offerens): vide Freytag. *Ar. Prov.* I. p. 204. Inter Mohammedis dicta, cui in margine Codicis nostri accepta refertur, certe a Meidānō non recensita est.

5) De vi vocabulorum باطل et حق conf. supra, p. 52 ann. 3 in fine.

satyris insectari: Quousque, o Abū-'t-Taġib! edes panem tuum cum carne (aliorum) hominum 1?

AL-ḤASAN IBN-ĀLĪ, SURDUS, Dominus Tabaristānī 2. Quum affatus cum esset quidam, voce suā non elatā, dixit ei: Heus tu, extolle vocem tuam: nam auris mea aliquā ex parte eodem vitio quo tuus spiritus laborat 3. — Et dicebat: Molestissimus hominum is est, qui distinet distentum (negotiis).

P. 19 vs. 3 MOHAMMED IBN-JEZĪD, pastor. Dicebat: Dynastiam Sāsānidarum, cum tam diu steterit et tam paucos habuerit praeclaros administros 4, nulli rei melius comparare possum quam coelo, quod Deus erexit absque columnis.

ABŪ-BECR MOHAMMED IBN-Ū-L-MOTAFFAR. Dicebat: Homo est servus beneficentiae, et liber est servus benignitatis 5; atque obedientia est pro ratione potestatis 6. — Et dice-

1) Idem dictum, sed pluribus praemissis verbis additāque narratione effectū, quem in Abū-'t-Taġibum habuerit, exstat in libro لطائف الصحابة (MS. p. 27 vs. 10 seqq.; ed. Cool. p. 8 seq. n. 37). [Sensus ejus optime illustratur conferendā dictione Syriacā ^١أَفْطَحَ خُبْزَهُ، quae, cum proprie significet: *edit frustra panis ejus, aluit se pane qui illius erat* (^٢فَتْحٌ enim est Arabicum ^٣فَتْحٌ), hinc semper figurate exprimit: *criminator, calumniator, est illum; suam fortunam super illius calamitate erigere studuit*. Vult ergo Naṣr ibn-Aḥmed: *Quousque tu gloriam quaeres detrahendo de gloria aliorum?* W.]

2) Utrumque quod sequitur dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 27 vs. 2 seqq.; conf. Cool. p. 8 n. 37, ubi prius tantum editum est). Praeter diversitatem in nomine (pro ^٤الْحَسَنِ كان إذا كلمه - فقال pro ^٥أَبْنِ عَامِي ibi enim titulus الناصر offenditur), in priori dicto pro ^٦فَقَالَ، ac pro ^٧بِأَذْنِي، in posteriori vero (praeterquam pro ^٨يَقُولُ، وكان، وقال) pro ^٩يَشْغَلُ، ut in Par. Cod., شغل.

3) Nempe, *debilitatis*.

4) Uti notissima dictio est: كَفَّاهُ ذَلِكَ الْأَمْرَ، *suffecit illi ad curandam eam rem, perfunctus est pro illo ejus rei curā*, ita nulli dubio obnoxium videtur, quin hoc loco كَفَّاهُ id quod expressi significet. Quod confirmatur his verbis in *Vita Tīmūri*, ed. Mang. T. I. p. 36 vs. 14: فَكَانَ - - مِنْ أَعْقَلِ الْخَدَمِ وَأَحَبِّهَا الْكَفَّاهُ. Conf. etiam infra, p. 37 vs. 13 et p. 38 vs. 22.

5) Hoc dictum, quo significari apparet, *homines beneficiis devinciri ac velut in servitutem redigi*, Califae ar-Rāġio-bi'Ullāh tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 28 vs. 9 seq.; ed. Cool. p. 9 n. 37); ubi tamen pro priori عَبْدٌ multo elegantius legitur خَادِمٌ.

6) Id est: *non ultra obediri potest quam imperentur talia, quae praestari queant*.

bat ¹: Odiosissimus inter homines mihi est vir tenuis qui in potentium modum se effert, et adolescentulus qui senis speciem prae se fert ².

AL-MOTTAQĪ-LI'LLĀH. Ex dictis ejus hoc fuit: Recessit imperium ab 'Omaijadis, quum non esset inter eos pedes; et credo illud a nobis recessurum esse, quum non sit inter nos eques.

NĀGĪRO'DDAULĀ 'ABŪ-MOHAMMED 'AL-HASAN 'IBN-'ABDI'LLĀH 'AL-HAMDĀNĪ. Succensuit aliquando Scribae cuidam suo, eumque jussit domi suae se continere. Quum vero consuleretur de abrogando stipendio ejus: Reges, inquit, castigant abruptandā consuetudine, non vero *puniunt* ³ privando.

FRATER EJUS, SAĪFO'DDAULĀ 'ABŪ-'L-HASAN ALĪ. Dicebat: Princeps est forum, ad quod vaenum advehuntur ea quae bene in illo distrahuntur ⁴. — Et dicebat: Donare potestas est inter necessaria virorum principum officia ⁵.

AL-MOTĪ-LI'LLĀH. Dicebat: Nomine nostro noxa arcetur a nigredine religionis et ab albedine dynastiae ⁶.

ROCNO'DDAULĀ 'ABŪ-'ALĪ 'AL-HASAN 'IBN-BOWAIN. Corāsān, ut difficilis expugnatu et exili est reditu, similis est hylaci, quem venari difficile est et ex quo (capto) nullum bonum redundat ⁷.

1) Hoc dictum in Cod. Par. non ipsi, sed filio ejus, 'Abū-'Alīo, tribuitur. Et similiter pars ejus in libro لطائف الصكابة (I. mox laud.), non ipsi Calīfæ 'ar-Rāḡo-bi'LLāh, sed filio ejus, 'Abū-'Alīo 'Ahmedī, adscripta est.

2) Dimidia pars hujus dicti sic offertur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 28 vs. 13 seq.; ed. Cool. p. 9 n. 40.): أَبْغَضُ الْأَشْيَاءِ إِلَى صَبِيٍّ يَتَشَايَخُ. Quibus tamen verbis ibi alia, quae hīc desiderantur, adjecta sunt (in quibus, ut a Coolio sunt edita, pro يَنْفَقُ lege يَنْفَقُ). — Sexta forma يَتَشَايَخُ in Freyt. Lex. non notata est.

3) Non dubito, quin pro posteriori تَوَدَّبُ secundum Cod. Par. تُعَاقَبُ restituendum sit.

4) Vult: *Sensus Principis subditorum studia regit.*

5) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 30 vs. 3).

6) Religionem comparat cum nigredine oculi (conf. p. 10 vs. 16 et p. 43 vs. 6), et dynastiam Abbāsīdarum cum ejusdem albedine, intra quam illa se verteret. Quarum utramque suo, 'Imānī et Calīfæ, nomine protegi ac defendi dicit. — De voce دَعَا pp. assertio juris (*in imperium*), conf. supra, p. 44 ann. 6.

7) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصكابة (MS. p. 30 vs. 6 seqq.), ubi nomen ejus in initio sic quoque male scriptum est: رُكْنُ الدَّوْلَةِ أَبُو الْحَسَنِ ابْنُ بُوَيْهِ. Certum tamen, proprium ejus nomen الْحَسَنِ, et praenomen أَبُو fuisse. Vide *Indicem*.

FILIUS EJUS AĠODO'DDAULA 'ABŪ-ŠOGŪ. Dicebat: Mundus angustior est quam ut capiat duos Reges ¹.

P. 12. FRATER EJUS FAĠRO'DDAULA 'ABŪ-'L-HASAN. Dicebat: Similes sunt *opes* Regum torrentibus magnis, quorum vident homines abundantem aquae copiam, non vident vero, flumina his se alere.

'ABŪ-'L-HASAN MOHAMMED IBN-IBRĀHĪM. Dicebat: Oportet Regem curam adhibere, ut commodum statum praebeat corpori suo, et pulchram sibi conciliet famam, et ad effectum adducat jussum suum. — Et dicebat: Tria non sunt expertia trium: corpus morborum, et cor sollicitudinis ², et res domestica vitii ³.

QUBŪS IBN-WAŠMEKĪR. Dicebat: Res quibus Reges delectantur, cae sunt, quarum non consors ipsis est vulgus. — *Et ex dictis ejus hoc fuit: Adminicula conciliandae gratiae* sunt pedes eorum qui aliquid rogandum habent ⁴, et intercessiones sunt e clavibus rerum petitarum. — Item hoc: Quem opprimit noxa fortunae, erigit eum auxilium generosorum. — Item hoc: Quando fortuna liberaliter largitur dona sua, laetitiae tibi sit celeri-

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 30 vs. 10 seq.), ubi in fine ejus, post ملكين additum est اثنین, et in initio, post ابو شجاع, proprium nomen فَتَاخَسَرُوا (vide quod de Par. Cod. dictum est p. 41 vs. 18).

2) Eodem sensu in Kosegart. *Chrest. Arab.*, p. 72 vs. 11 seq., legitur: وهى مشغولة القلب أن الخ, illa sollicita erat ne caet.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro الصالحات (MS. p. 31 vs. 3 seqq.), ex quo loco hinc corrigere potui scripitionem antepaenultima vocis. Nomen vero ipsius viri ibi sic scriptum est: محمد بن ابراهيم سبهاجور. Conf. p. 41 vs. 21 et *Index*. [Uti Persica vox كَدْخَدَا, composita ex كَدْ, domus, et خَدَا, dominus, patrefamilias significat, et forma abstracta, hinc ducta, كَدْخَدَاى, oeconomiam sive rei domesticae administrationem: ita manifestum est, 'Ivālibium hinc posteriori formā, ad Arabicæ linguæ normam in كَدْخَدَاثِيَّة mutata, idem quod dixi expressisse (conf. similia exempla supra, ad p. 11 vs. 16 et p. 11 vs. 7). Ultima igitur verba significant: nullam esse rem domesticam, quæ non aliquo tempore aliquā ex parte laboret et viliosa sit. W.]

4) Vox رَسِيْلَةٌ id omne exprimit, quo quis alterius gratiam sibi conciliat seque in benevolentiam ejus insinuat. Tales igitur commendatitiæ actiones hic pedes, id est, instrumenta promovendæ causæ, eorum qui aliquid rogandum habent, vocantur. — Evidens est, in textu edito, post restitutum ex Cod. Par. vocem اَلْمَسَائِلَ ante اَقْدَامُ, pro اَلْمَشْفَاعَاتِ scribendum esse اَلْمَشْفَاعَاتِ.

tas fati¹; et quando mutua dat (bona mundana), puta eam hostilem incursionem jam fecisse.

MAMŪN-IBN-MA-MŪN, Rex Cowārezmi. Audivi eum dicentem²: Nihil *effici potest* in damnum illius, qui *bene est meritis*. — Item hoc dicentem: Incumbit tenuibus, ut gratias agant potentibus, *facto non dicto*, et ut augeant cultum a se tributum, ut ipsis augeantur beneficia³. — Et quum aliquando eum alloquerentur de abrogando stipendio cujusdam e ministris ipsius, respondit: Nolo amplificare opes meas detrimento asseclarum meorum.

SULTANUS HONORATUS, ABŪ-'L-QŪSIM MAHRŪD. Audivi supremum exercitūs ducem, ABŪ-'l-Motaffarem Naḡrum, dicentem: Audivi eum dicentem: Pulchritudo faciei hominis ex iis est rebus, quas divino ipsius favori debet; et cujus pulchram reddit Deus formam, hunc participem facit amoris sui, amantque eum corda et propitii ei sunt animi⁴. — Et audivi al-Alawīum Zeidīdam dicentem: Audivi eum (perpetuum reddat Deus imperium ejus) dicentem: Principatus est cognatio inter Principes; et Reges sibi invicem cognati sunt, etiamsi longe eos a se invicem separant stemmata. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Vulnus indictum opibus sanatur substitutione aut instauratione; sed animarum quae perditae sunt, nulla est reparatio.

C A P U T VI.

P. 13

exhibens dicta festiva Wezirorum et virorum principum:

ABŪ-MASLAMA 'AL-CALLĀL, Wezirus 'as-Saffāhi. Dicebat: Periculo se exponit is, qui mare sulcat; sed majori quam hic se exponit periculo, qui ad Reges intrat.

1) Id est: *gratulare tibi si brevi finiatur vita tua, ut ne inconstantiam ejus experiaris*.

2) [In Cod. Par. hoc unum traditur dictum ejus: *Propositum mentis meae est liber in quem inspicio, et amicus ad quem adspicio, et honoratus cui prospicio*. Tum nova sequitur sectio de eodem illo viro, qui in hac ipsa pag., vs. 13, commemoratur: in quā sectione, itidem incipiente a verbis: *Audivi eum dicentem*, ea omnia exstant, quae in nostro Cod. Mamūno tribuuntur. Sanequam verisimile est, Parisiensem Cod. hic veram lectionem offerre, et errorem in nostro commissum, inde ortum esse, quod librarii oculus ab altero سمعته يقول ad alterum aberraverit. W.]

3) Praepositionem من hic recte se habere, nec necesse esse ut in في mutetur, confirmat, credo, locus in Kosegart. *Chrest. Arab.*, p. 57 vs. 13, ubi similiter legitur: عَسَى أَنْ تَزِيدَنِي مِنْ هَذَا, fortasse plura mihi hujus ejusdem generis largiri voles.

4) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 32 vs. 5 seqq.), ubi tamen pro وارتاحت له النفوس فمن ومن scriptum est حسن صورة; tum pro فمن ومن; tum ultima النفوس وارتاحت له omissa sunt.

AR-RABĪ IBN-JŪNOS, Wezīrus al-Mahdī. Dicebat: Mensae Regum (adeundae) sunt propter excelsum honorem cum iis conjunctum, non propter satietatem ex iis provenientem.

ABŪ-ʿABDILLĀH, etiam al-Mahdī Wezīrus. Dicebat: Pulchre conspicua vultūs hilaritas ¹ est signum prosperi successūs ². — Ac dicebat: Ingenia virorum sunt sub cuspidibus calamorum ipsorum ³. — Et ex dictis ejus hoc est: Optimus sermo is est, qui paucis constat verbis, et (rem perspicue) indicat, et non fastiditur ⁴.

AL-FATĪ IBN-ʿABĪ-ḠĀLĪH, ejusdem quoque Wezīrus. Ex dictis ejus hoc fuit: Benefactum pulchrā est facie, dulci sapore, acri odore; at nullum in eo bonum est, quamdiu non perfectum fuit ⁵.

JAḤYĀ IBN-ḠĀLĪD AL-BARMAKĪ, Wezīrus ar-Rašīdī. Non vidi unquam flentem, qui pulchrius subrideret calamo ⁶. — Et dicebat: Amicus aut (ipse) prosit, aut intercedat (apud alium) ⁷. — Et ex dictis ejus hoc est: Promissa sunt e retibus generosorum, quorum ope venantur laudabilia facta liberorum ⁸. — Et ex dictis ejus hoc est: Nemo experitur in filio suo id quod ipsi gratum est, quin experiatur in semet ipso id quod ingratum habeat ⁹. — Et dixit, cum a dignitate dejectus esset: Intravimus in mundum tali introitu, qui causa existit ut ex illo excederemus ¹⁰.

1) In textu per errorem البَشَر scriptum est: sine dubio البَشَر legendum. In Cod. nostro hoc loco nulla vocalis, praeter ultimam, huic voci est addita; sed in loco libri نَحَافَة الصَّحَابَة, quem mox citabo, perspicue البَشَر exaratum est.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro commemorato (MS. p. 33 vs. 7 seq.); et quemadmodum in Par. Cod. pro من اعلام offertur علم, ita ibi hoc ipsum post علم insertum exstat.

3) Id est: elucent ex iis quae scribunt.

4) Hoc dictum eidem tribuitur in libro نَحَافَة الصَّحَابَة (MS. p. 33 vs. 8 seq.).

5) Conf. supra, p. 28 ann. 4.

6) Evidens est, atramentum quod ex calamo in chartam fluit, hic cum lacrymis, nitentem vero ejusdem colorem cum risu comparari.

7) Hoc dictum eidem tribuitur in libro نَحَافَة الصَّحَابَة (MS. p. 33 vs. 11 seq.), ubi pro وَأَمَّا أَنْ scriptum est.

8) Hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 33 vs. 12 seq.; ed. Cool. p. 1. n. ٢٥), ubi, ut in Par. Cod., من ante شَبَابٍ omisum est. Et vero in nostro quoque Cod. non ab ipso librario scriptum, sed recentiori manu insertum esse videtur.

9) Significat, credo: Nemo filium suum laete increscere et ad altum laudis atque dignitatis fastigium evehit videt, quin se decrescere et fato suo propiorem esse sentiat.

10) Sensus dicti est: No penetravimus felicitatis et gloriae mundanae, ut harum ipsarum modus infortunii nostri causam attulerit.

AL-FAḠL IBN-JAHJĪ, ejusdem quoque Wezīrus. Factum est aliquando, ut ipsum praesentem homines laudarent propter munificentiam. Quo audito dixit: Ecquod ergo pretium mundi est, ut laudetur is qui totum illum, nedum qui partem illius, elargiatur 1?

GAḠFAR IBN-JAHJĪ, ejusdem quoque Wezīrus. Pessimae opes eae sunt, ex quibus comparatis tibi adhaeret culpa, et in quibus expendendis mercede (divinā) excluderis. — Et ex rescriptis ejus hoc est: Tributum est columna regni; et nullā re tam largum id redditur quam justitiā, nullāque re tam exile quam tyrannide 2. — Et dicebat: Quando *breviloquentia* impar est rei perficiendae, tunc *nullis uti verbis* eloquentius est 3.

AL-FAḠL IBN-ʿR-RABĪ, Wezīrus ʿar-Rašīdi et al-Amīnī. Dicebat: Non aliter existimo, quam opulentiam esse rem cui (Deus) succensuerit: nonne perpetuo eam videtis apud P. 34 tales qui eā indigni sunt? — Et dicebat: Cavete vobis, ne Reges alloquamini de omni re quae responsum postulet: quia, si respondent *vobis*, hoc ipsis molestum est; si vero non respondent *vobis*, hoc vobis molestum est 4.

AL-FAḠL IBN-SAHĪ, Wezīrus al-Mamūnī. Ex iis quibus sollertem se praebet servus, est hoc ut ingens sit reverentia ejus adversus herum suum. — Et ex rescriptis ejus hoc est: Pendet rerum pretium ab eo ut ad finem perductae sint, et pretium operum ab ultimā manu iis impositā, et benefactorum ab eorum continuatione 5.

1) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 34 vs. 8 seqq.; ed. Cool. p. l. n. fv), ubi tamen et بين يديه et آباء ab ipso librario omisum, sed hoc vocabulum recentiori manu in margine adscriptum est.

2) استغزر et استنزر ex propria vi 10^{ae} formae hic significant: *copiosum, abundantem, sibi fecit, et exilem, tenuem, sibi reddidit*. Utraque significatio Lexicis addenda est.

3) [Post collatum Par. Codicem, in quo hoc dictum duabus constat partibus, quarum posterior cum verbis in nostro Cod. oblatis convenit, nullus jam dubito, quin pro الانتجار (sive الانجاز, nam ultima illa littera ita in Cod. nostro exarata est, ut tam pro ج cum superscripto signo quo a ج distinguatur, quam pro ipsâ ج haberi possit) substituendum sit الايجاز, et ex الاكمار non الاكناز sed الاكثار efficiendum sit. Sensum verborum sic manifestum esse vides. Quod vero ad idem dictum, ut in Par. Cod. est traditum, attinet, sic, credo, corrigendum est, ut perspicua ei sententia subsit: كان الايجاز كافيًا كان الاكثار عيشًا وانما كان الايجاز مقصّرًا كان الاكثار ابلغًا: Quando breviloquentia sufficit, tunc multis uti verbis dicendi imperitiam (conf. supra p. 30 vs. 10) prodit; ubi vero contra breviloquentia impar est rei perficiendae, multis uti verbis eloquentius est. W.]

4) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 35 vs. 10 seqq.), ubi, ut in Par. Cod., pro اجابوكم et يجيبوكم rectius offertur اجابوكم et يجيبوكم. Haud dubitavi igitur, in utroque loco pluralem numerum vertendo exprimere.

5) [Eadem hic potestas est praepositionis ب, quae ex.gr. in libro كليله ودمنه, p. 118 vs. 6, in verbis

FRATER EJUS AL-HASAN IBN-SAHL, ejusdem quoque Wezirus. Miror eum qui sibi benefactum iri sperat ab homine supra se posito, quomodo repellat eum qui infra se est 1. — Et dicebat: Celsitudo honoris sita est in excessu (liberalitatis). Ad quod quum ei dictum esset: Nullum bonum in excessu est; respondit: Nullus excessus est in bono. Atque sic eadem verba reddens, complevit sententiam 2. — Et dicebat: Supremo loco idoneus non est nisi qui generoso est pectore 3.

ALHAMED IBN-ABI-CALID, etiam al-Mamūni Wezirus. Quum vellet al-Mamūnus eum Wezirum constituere, dixit huic: O Princeps credentium! Weziratus est summum fastigium, et pone summa fastigia non sunt nisi noxae. — Et dicebat: Non decet parvam esse rem, quam Princeps agitet: quoniam per talem necesse est alterutrum experiatur, aut ut potiat eam nullamque laudem consequatur, aut ut ei perficiendae impar sit et non excusetur.

ALHAMED IBN-JUSOF, ejusdem quoque Wezirus. Dicebat: Calamorum ope reguntur terrae. — Et scripsit ad amicum aliquem, invitans eum ut ad se veniret: Dies mutui occurrus brevis est: quare opem fer contra eum, mane veniendo 4. — Et loquens de Gassāne ibn-Abbād, dixit: Virtutes ejus numero plures sunt quam vitia ejus 5, neque unquam committet tale quid, de quo facto se excusare quis debet. — Et scripsit ad al-Mamūnum, una cum dono oblato: Misi ad Principem credentium exigui quid ex multo ipsius 6 quod apud me est.

أَتَمَّا السُّلْطَانُ بِأَمْعَابِهِ, qualis sit Rex, hoc unice ab eo pendet quales sint comites ejus; et p. ۳۴۳

vs. 7, أَن الْمَرْأَةَ بِزَوْجِهَا وَالْوَلَدَ بِوَالِدَيْهِ النَّحْ, qualis sit uxor, hoc a marito ejus, et qualis sit filius, hoc a parentibus ejus pendet, caet. — Quod ad ultimam dicti partem attinet, conf. supra p. ۱۵ vs. 1 et p. ۱۹ vs. 2 a f. W.]

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 36 vs. 8 seq.). Ex quo loco, ut in annot. critica jam dixi, pro vitioso من hic لمن restitui, quod in Par. etiam Cod. offertur. — Caeterum per typothetae errorem male pro دُونَ scriptum est دُونَ.

2) Eadem haec, inde a وقيل, omissis antecedentibus السرف وكان — السرف, exstant in libro لطائف الصحابة (MS. p. 36 vs. 10 seq.; ed. Cool. p. ۱۱ n. ۴), ubi pro السرف et سرف Coolius male edidit السرف et سرف.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 36 vs. 9 seq.).

4) Idem de eodem narratur in libro laud. (MS. p. 37 vs. 10 seq.; ed. Cool. p. ۱۱ n. ۴), ubi tantum pro verbis يستدعيه وكتب, haec parum diversa se offerunt: ودعا صديقاً له وكتب إليه.

5) Voces مَكَايِسُ et مَسَاوِيٌ eodem plane sensu inter se oppositas vide in loco libri كلبيله ودمنه, p. ۱۹ vs. 2.

6) Id est: ex multo illo ipsi debito.

MOHAMMED IBN-BARDĀD, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Nulla est in causā amoris consultatio, et nulla altercatio in causā appetituum ¹. — Et ex rescriptis ejus hoc est: Portae Regum sunt sedes fixae petitionum, nullaue via est prosperi successūs his consequendi, praeter patientiam et perseverantiam.

AL-FAḤL IBN-MERWĀN, Wezīrus al-Motagimī. Similis est scriba rotae aquariae, quae quando otiosa est, frangitur ². — Et dicebat: Interrogare de amico est occursus ³. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Neminem vidi, cujus animus contentus propius abesset ab indignatione, et apud quem arctius esset intervallum inter propinquitatem et longinquitatem ⁴, quam Reges.

MOHAMMED IBN-ʿABDIʿLMALIC AL-ZAIJĀF, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Fecit P. ³³⁴ me Princeps credentium opus artis, quo ut unicuique se fabrum distinxit: traduxit me ex humilitate mercaturae ad elatum honorem Wezīratūs. — Et scripsit ad ʿAbdoʿZāham ibn-Tāhir epistolam, in cujus articulo quodam hoc dixit: Retinui epistolas meas a te, prae reverentiā, non ex neglectu ⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Rumores sparsi praecursores sunt rei ipsius et sonus (advenientis) seditionis.

MOHAMMED IBN-ʿL-FAḤL AL-GORGĀNĪ, Wezīrus al-Motawakkilī. Reprehendit eum aliquando al-Motawakkil, quod detineri se sineret ludis ⁶ et cantriciis a negotiis Principis. Respondit ille: O Princeps credentium! ad *sustinendas* sollicitudines mundi via non paratur nisi *comparando sibi* nonnihil laetitiae ⁷.

1) Vult: *Aversantur omnes in causā amoris aliorum adhibere consilium, et in causā appetituum suorum cum aliis obloquentibus altercari.*

2) Sensus, credo, est: *Uti rota aquaria, si stat aliquandiu immota, intrinsecus corrumpitur fracturaeque corrui, ita scriba, si negotiis vacat, sensim callo obducitur et inertiae situ perit.*

3) Hoc est: *Alium de amico interrogare, similem delectationem habet atque ipsi amico occurrere.*

4) Id est: *Inter favorem quo propius in familiaritatem adducis, et alienatum animum quo longe ab eodem removeris.*

5) Idem de eodem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 38 vs. 5 seq.), omissis tantum verbis كتابا - - منه.

6) مَلَاهِي hic plurale est a مَلْهَى, quod et locum ludendi sive se oblectandi significat (ut in Kosegart.

Chrest. Ar. p. 47 vs. 4 a f.), et ipsum ludum sive oblectamentum (conf. ibid. p. 54 vs. 4 a f.; et Fitae Fimūri T. II. p. 420 vs. 3 a f., ubi المَلَاهِي cum المَلَلِ conjunctum est).

7) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 38 vs. 11 seq.); at cum aliqua diversitate. Primum ibi يَوْمًا omissum est; tum pro السُرور أن - - sequentia scripta sunt: رَبِّمَا أَسْتَعِينُ بِالْهَرَلِ عَلَى الْحَقِّ لَأَنْ مَقَاسَاةَ هُمُومِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا تَنْهِيًا وَلَا تُكَيِّنُ إِلَّا عَلَى الْحَقِّ وَبِالْبَاطِلِ عَلَى الدَّقِّ لَأَنْ مَقَاسَاةَ هُمُومِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا تَنْهِيًا وَلَا تُكَيِّنُ إِلَّا

'OBAIDO'LLĀH IBN-JAHJĪ IBN-ĀQŪN, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Quando accidit nobis infortunium, *animo nostro illud effingimus* in pessimo quem attingere possit statu: quo fit ut quantulumcunque minus quam hic modus sit, id gaudium praebeat quod festinanter arripiamus. — Et dicebat: Lingua statūs (in quo quis versatur) veracior est¹ quam lingua sermonis.

AHMED IBNO'L-ĀĞIB, Wezīrus al-Montağirī. Quum vestibus honoris ornatus esset ad gerendum Wezīratum, dixit: Similis sum camelo, qui ornatur ad mactationem.

ABDO'LLĀH (?) IBN-MOHAMMED IBN-BARDĀD, Wezīrus al-Moṭa'innī. Rescripsit ad Praefectum quendam hujus (Calīfæ), qui praeclaram sibi administrationem² tribuerat, et copiosus fuerat (in eā re praedicandā): O bone! modum excessisti et medium non tenuisti; atque incitato cursu ruere fecisti (jumentum tuum), donec macie (illud) extenuasti. Potius ergo parvi due quod fecisti: sic pervenies ad id quod sperasti.

ISĀ IBN-FERĀNSĀH, Wezīrus al-Moṭazzī. Dicebat: Calamus malus est ut filius inobsequens, Dixit Ibn-Abbād; et ut frater molestus³. — Et dicebat Isā: Ego sane gratias ago pro uno oculi nictu, et queror de uno verbo⁴.

بأستجلاب شيء من السرور فقال صدقت يا محمد (recentior manus ante رجا inseri jussit). Id est: *Saepe auxilium peto a joco ad serium perficiendum, et a re vanā ad persurgendum re severā; quoniam via non paratur ad sustinendas sollicitudines Orientis et Occidentis, quin prorsus id fieri non potest, nisi comparando sibi nonnihil laetitiae. Respondit Calīfa: Verum dixisti, o Mohammed! Vides igitur, in hoc etiam loco duo illa verba offendi, quae ex Cod. Par. in versionem recipere non dubitavi (استجلاب et مقاساة). Posterior abesse posset; prius in sententiā necessarium videtur.*

1) Lectio, in Par. Cod. oblata (أَنطَفُ, *magis perspicue loquitur*), non minus bene se habere videtur.

2) Conf. supra, p. 56 ann. 4.

3) Eadem narrantur in libro لطائف الصالحين (MS. p. 39 vs. 6 seqq.), ubi, ut in Par. Cod., post nomen ابن فرخان شاه additum est عيسى, omissum vero وزير المعتز; tum pro كان يقول legitur: وكان الصاحب قال - - الشاق; ac denique pro من شريف تشبيهه قوله legitur: يقول كلاله المشاق. Ultima diversitas ipsam loci sententiam tangit: nam ut ibi legitur, Tā'alībīus significavit, 'aḡ-Ḡāhībūm ibn-Abbād postea idem dictum sic extulisse, ut pro القلم الرديء كالولد العاق, diceret: القلم الرديء كلاله المشاق. Ut hūc vero scriptum est, narratur idem Wezīrus amplificare Isā verba hunc in modum: القلم الرديء كالولد العاق وكلاله المشاق.

4) Etiam hoc illius dictum exstat in libro laud. (MS. p. 39 vs. 8 seq.), ex quo loco veram lectionem restituui.

SOLAIMÁN IBN-WAHB, Wezírus al-Mohtadii et al-Moʼamidzi. Dicebat: Tela amicitiae pretiosior ¹ est quam tela praefecturae; et animus arctiori consuetudine cum amico quam cum amante conjunctus est ². — Et dicebat: Ego zelotypus sum erga amicos meos, uti zelotypus sum erga uxores meas ³. — Et aliquando in speculum intuitus, multam vidit canitiem, dixitque: Hoc vitium est a quo non liberabimur ⁴. — Et filium suum Obaidoʼlláhum describens, dixit: Ille mihi est filius *laetificans*, sicut est mihi frater pius; P. ¹³⁴ ac si quis unquam genuisset parentem, ego is essem ⁵. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Quos maxime decet ex hominibus, alios laudibus extollere, ii sunt qui praestantiâ ipsi excellunt ⁶.

AHMED IBN-QULIB IBN-SIREZÂD, Wezírus al-Moʼamidzi. Dicebat: Oportet ⁷ aequalem esse portionem oculorum et nasorum de mensis Regum, ac portionem quam ora de iis habeant. — Et dicebat: Ad averruncum Deum confugio ab infelicitate diei quarti et a felicitate diei primi ⁸.

1) Secundum Par. Cod., eodem sensu, dixit: *tenuior*. Comparat vero, ut vides, utramque rem cura telâ magis minusve pretiosâ.

2) Posterior hujus dicti pars, iisdem expressa verbis, offertur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 40 vs. 6); at pro priori ejus parte, الولايه - غزل, ibi hoc scriptum est: ظَرْفُ الصَّدَاقَةِ أَملَحُ مِنْ ظَرْفِ الصَّبَابَةِ, *Lepor amicitiae salsior est quam lepor amoris*.

3) Etiam hoc dictum eidem tribuitur in libro laud. (MS. p. 40 vs. 7; ed. Cool. p. 12 n. 57), ubi pro حرَمي legitur عَرَسِي, et a ʼAʼalibio citatum est Cosâgimî distichon, ex quo Wezírus ille hoc dictum petierit. Cooltius in altero illius distichi versu male كَمَا أَنِّي edidit pro كَمَا أَنِّي.

4) Idem narratur in libro laud. (MS. p. 40 vs. 9 seq.), hac solâ diversitate, quod in initio, transpositis inter se vocabulis, legatur: ونظر في المرأة يوماً.

5) Nempe, *cui filius est, parentis vicem mihi explens*.

6) أهل الفضل eodem hoc sensu occurrit in libro ردمنه وكميله, p. 13 vs. 5 (conf. etiam infra, p. 138 vs. 22). — Si vero ʼAʼalibius non التفصيل scripsit, sed التفصيل, ut in Par. Cod. legitur, sensus dicti hic est: *Quos maxime decet ex hominibus, aliis benefacere, ii sunt qui in opum abundantia sunt positi*. أهل الفضل tunc idem significat, quod in al-Qorâni loco, XXIV. 22, أولوا الفضل والسعة. Credo, hanc lectionem veriorum esse.

7) Sine dubio in Par. Cod. hic recte لا omissum est.

8) [Certum mihi videtur, pro وَجَدَ, quod et in nostro et in Par. Cod. offertur, وَجَدَ substituendum esse: illud enim prorsus hic inexplicabile, hoc perfectum in modum antecedenti نَحَسَّ oppositum est. Quod ad sensum dicti attinet, sine dubio hoc cum vitâ illius Wezirî cohaeret, qui per diversas ja-

AL-MOHSIN (?) IBN-MA'ELAD, ejusdem quoque Wezirus. Dicebat: *Opes* similium nostrum veniunt simul, et simul abeunt ¹. Quidni ergo festinanter arriperemus delicias antequam elabantur, et frueremur claritate vitae antequam turbida reddatur?

QÂID IBN-MA'ELAD, *al-Mo'lamidi* simul et *al-Mowaffaqi* Wezirus. Dicebat: Anima est stirps, pro *quâ* (perditâ) nihil substitui potest; et opes sunt ramus, qui, quando illa recto consilio ducitur ², brevi tempore redit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Decore recusare pulchrius est quam dudum promittere.

ABÛ-'Û-ÇAQR 'ISMÂ'IL IBN-BOLBOL, eorundem quoque Wezirus. Dicebat: Saepe fit, ut de praefecto *gratulanda sit praefectura ipsius* ³. — Et ex dictis ejus hoc fuit: *Ad perfidiam (si invadat) excipiendam* apparatu se instruit fidelitas ⁴.

'OBAIDO'LLÂH IBN-SOLAIMÂN, Wezirus *al-Mo'taçidi*. Rescripsit in epistolâ alicujus, qui ipsum rogaverat ut promissum expleret: Sponsio magis (quam alia omnia) dominio suo subjectum tenet ⁵, et promissio idem valet acsi manu accipias ⁶, et pacta servare est e

cluras infaustum sibi expertus esset diem Mercurii, et cui die Solis contigisset felicitas (nescio an honor *Weziratus*), ejus consequentias sibi metuendas duceret. W.]

1) Id est: *Qui in elatâ illâ dignitate constituti sunt, quae nobis contigit, uti repente sunt divites et opulenti, illa munere suo defecti, in repentinam inopiam detruduntur.*

2) [Per femininum genus hujus verbi statim apparet, hoc ad nullum aliud nomen quam ad النفس referri posse; et ipsi quoque loci sententiae id unice congruit. Tantum pro سَدَّتْ, ut auctoritate Codicis nostri (in quo سَدَّتْ scriptum est) in textu edidimus, necessario سَدَّتْ legendum, et sic ut jam factum est, vertendum videtur. Verbum سَدَّ enim (imperf. يَسِدُّ) in Arabum Lexicis significare legitur كَانِي سَدِيدًا, recto consilio sive in loquendo sive in agendo ductus fuit. W.]

3) Ex multo meliori lectione, quam Cod. Par. obtulit, facilis hic dicti sensus est: *Bono praefecto non magis de praefectura suâ, quam praefecturae ipsi de tali praefecto gratulandum est.*

4) [Postquam diversitatem vidi in Par. Cod. oblatam للخبائات pro للخبائات), non dubitavi sequens في نُوْدِي in نُودِي mutandum, et veram lectionem esse: للخبائات نُوْدِي الأمانات, *Si instruit se fidelitas, facit hoc ut perfidiae excipiendae par sit* (apud Gauharium legitur, in v. اَدَا وَأَدَيْتَ وَاللَّسْفَرُ فَاَنَا مُوَدِّ لَهُ إِذَا كُنْتُ مَتَّيِّمًا لَهُ). Sensus ille multo certe magis se commendat, quam qui verbis ex Cod. nostro editis subest: *Perfidia noxâ afficit fidelitatem.* W.]

5) [In textu vitiose editum est أَمَلَكُ; necessario legendum أَمَلِكُ. Apparet hoc ex loco Meidānī, quem vide apud Freytag. I. p. 669 seq. n. 4., ubi traditum est proverbium: الشَّرْطُ (Freyt. male scripsit الشَّرْطُ) أَمَلِكُ عَلَيْكَ أَمْ لَكَ (q. a. o.) d. s. s. t. (hoc est: sponsionis exsequendae necessitati nullo modo te subtrahere potes), sive tibi damno sive emolumento sit. Et idem proverbium iisdem plane verbis etiam commemoratum est a Firūzābādī, in v. شَرْطُ. — Quod ad

virtutibus cum indole generosorum conjunctis ¹. — Et rescripsit ad *Alhmedem* *ibn-Tālūn*: Time Deum in rebus parandis: Deus enim semper stat in speculā ².

AL-QĀSIM IBN-'OBAIDI'LLĀH, *Wezīrus al-Moṭāḡidī* et *'al-Moṭṭafī*. Dicebat: Intelligentia Scribae est in calamo ejus, et sermo pulcher sunt retia quibus corda capiuntur ³.

AL-ABBĀS IBNO-'L-HASAN, *Wezīrus al-Moṭṭafī* et *'al-Moṭṭadiri*. Dicebat: Plantationis (a Deo per aerumnā institutae) fructum fert querelae. — Et dicebat: Homo intelligens similis est sartori, qui modo conficit vestem Attalicā, constantem mille (nummis aureis), et modo vestem *Qūhistānensem*, constantem decem (denariis) ⁴.

ABŪ-'L-HASAN IBNO-'L-FORĀT, *Wezīrus al-Moṭṭadiri*. Dicebat: Non cupio *Wezīratum*, P. 130 nisi propter amicum, cui prodesse, aut inimicum, quem subigere velim. — Et dicebat:

شَرَطَ et شَرَطَ attinet, haec non tantum *pactus est* et *conditionem* significant, verum etiam Latina *spondit* et *sponsionem* (*promisit et promissum*) exprimunt. Vide locum libri *كليلة ودمند*, p. 187 vs. 8. W.]

6) Conf. supra *Mohammedis* dictum, p. v vs. 6.

1) Eadem de eodem narrantur in libro *لطائف الصحابة* (MS. p. 41 vs. 11 seqq.), ubi post *ابن وهب* additum est *وزیر المعتصد*, atque inter *مستنجز* et *وعدا*, plane ut in *Par. Cod.*, insertum *أياه*. — Quae vero in illo *Cod.* hoc loco addita sunt, hunc sensum habent: *Et (rescripsit) in epistolā alicujus qui ipsi rem in memoriam revocaverat: Nequaquam omnia, quae obliviscimur (in tempus, propterea) neglecta praetermittimus; nec quae neglecta praetermittimus (in tempus, propterea diu) differimus; nec quae differimus (aliquantum temporis, propterea) prorsus missa facimus.* Pro *أُتْسِبِنَا* fortasse *تُسَبِّحُنَا* substituendum est, ut per scribae errorem litera } antecedentis voculae ما repetita sit.

2) [Forma 4^a *أَعَدَّ لَهُ* a *Gauhario* explicatur *أَعَدَّ لَهُ*, et in *'al-Qāmūso* *أو بانشر أو كافاة بالخبر*. Ex quo evidens est, hanc formam exprimere: *paravit res suas ut illum exciperet, et pro bono bonum, pro malo malum rependeret.* Significanter ergo ista ad *Alhmedem Tālūnidam* scripta sunt, quem notum est jam diu antequam apertā rebellionē a *Califā* desciverit, callide res suas parasse, ut pro eo quod accideret instructissimū agere posset. — Ultima verba *فإن الله بالمرصاد*, *Deus enim acriter observat, quid homines agant parente*, manifesto ex *'al-Qorāno* suata sunt, cujus vide LXXXIX. 13. Conf. etiam locum libri *كليلة ودمند*, p. 180 vs. 6. W.]

3) Idem dictum eidem tribuitur in libro *لطائف الصحابة* (MS. p. 41 vs. 1 a f. seqq.), ubi tantum verba *وزیر المعتصد والمكتفى* desunt.

4) Vult, credo, hoc: *utī sartorem omnia, quae ad artem suam spectent, sive pretiosae sint vestes sive viles, lubentem conficere, ita virum sapientem et cordatum nihil se indignum censere, quod cum statu et munere suo conjunctum sit et in publicam salutem a se praestari possit.* — Vox *دراغم*, quanquam sine dubio in fine dicti subaudienda, nequaquam tamen opus est ut ex *Cod. Par.* addatur; si adderetur, post *بأنف* etiam supplendum esset *دنانير*.

Ego sane facile assuesco omnibus rebus, ne viis quidem exceptis ¹. — Et quum filius ejus, al-Mohsin, illi diceret: Nullum tibi inimicum reliquisti; respondit: Et nullum, mi fili! amicum.

ALĪ IBN-ĪSĀ, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Qui sua dilapidavit, nullum habet amicum ². — Et ex dictis ejus hoc fuit: Injustitia ministrorum tribuitur domino. — Et loquens de Ibn-Moqlā, dixit: Cupit rem cui intentus est, in diem praesentem, et non cogitat de die crastino.

ABŪ-ALĪ IBN-MOQLA, Wezīrus al-Moqtadirī et al-Qāhirī et ar-Rāqī. Dicebat: Valde mihi placet ille, qui carmina fundit, elegantioris doctrinae studio, non lucri cupidine, ductus, et qui divitias acquirit, excitando animos ad hilares motus, non petendo. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Ego, quando amo, pereo, et quando odi, perdo; et quando contentus sum, honore extollo, et quando iratus sum, vestigia irae relinquo.

ABŪ-ĠAḤFAR MOHAMMED IBN-ŠIREZĀD, Wezīrus al-Mostacfi ³. Tenuiores homines volitant ⁴, et potentiorum delentur vestigia. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Qui facit id quod placet ipsi, incidit in id a quo abhorret. — Et dicebat: Cave tibi ab immoderatione quae fastidium movet, et a negligentia quae ad inopiam ducit.

AL-ĠABHĀNĪ MAJOR ⁵, ejusdem quoque Wezīrus. Dicebat: Decor viri situs est in lingua ejus, et decor mulieris in intelligentia ejus. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Pulchritudo famae est fructus scientiae.

COGNITUS APPELLATIONE AL-HĀKIMĪ, Wezīrus Nūḥī ibn-Naḡr. Miserrimus hominum is est, qui vendit religionem suam bonis mundanis aliorum ⁶. — Et dicebat: Alta apud Reges dignitas est clavis aerumnae et igniarium calamitatis.

¹) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 42 vs. 9), ubi ad ultimam vocem:

(الطريق; his enim vocabulis et ibi et hoc loco in nostro Cod. instructa est) ipsius librarii manu in margine adscriptum legitur الطَّرِيقُ. Quod, quantum video, nullum praebet sensum; quum contrā الطَّرِيقُ commode sic ut feci explicetur. Vult enim: *Magna mihi facilitas est omnibus assuescendi rebus, ita ut ipsas etiam vias brevissimo tempore cognitās habeam.*

²) Lectio, in Par. Cod. oblata, hunc sensum praeberet: *Qui dilapidat sua, huic ne ipse quidem victus remanet.*

³) Ipsa Califarum Abbāsidarum series satis superque demonstrat, nomen المكتفى hic in Par. Cod. recte in المستكفى mutatum esse.

⁴) Nempe: *floccorum instar, ita ut infortunii tempestas eos opprimere non possit.*

⁵) Si verba أبو عبد, in nostro Cod. oblata, sed in Par. omitta, bene se habent, certe verisimile est, post illa excidisse الله vel aliam Dei appellationem.

⁶) Id est: *qui, ut bona mundana sibi comparet, non veretur, virtutis et religionis praescripta violare.*

ABŪ-MOĤAMMED 'AL-ĤASAN IBN-MOĤAMMED 'AL-MOĤALLEBĪ, *Wezīrus Mo'izzo'ddan'ae*. Qui suscipit res arduas, firmus stare debet ad excipienda infortunia. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Qui conviva est leonis, excipit hic illum unguibus suis; et qui fortunae tempestatem movet, ostendit haec illi potentiam suam. — Item hoc: Qui perjurus est in juribus jurandis suis, et missam facit fidelitatem suam, sibi soli nocet pacto violando. — Item hoc: Abstine a carne quae stomachi molestiam tibi creēt, et a facto quod continuo te experiri faciat poenitentiam.

ABŪ-'L-FAĠL IBNO-'L-AMID, *Wezīrus Rocno'ddaulae*. Ex pulcherrimis dictis ejus hoc fuit: Optimus sermo is est, cujus seria te contentum reddunt, et cujus joca te oblectant¹. — Et inter dicta ejus etiam hoc fuit: Homo intelligens ille est, qui cujusque negotii finem sibi recludit², et rei cujusque notum habet exitum. — Et dixit aliquando super cocnā: Nullo tempore suavius sapit agnus, quam ubi Sol versatur in Ariete³.

FILIUS EJUS, ABŪ-'L-FATH DŪ-'L-KIFĀJATĀIN⁴. Scripsit tempore adolescentiae suae⁵ ad al-Wadārium: Consertus sum, o domine mi! una cum sociorum turbā quae mecum est, P. 34 in funiculum Pleiadum; si vero non conservas nobis hanc consertionem muneri mittendo vino, fiemus ut stellae Ursarum. Vale⁶.

1) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 43 vs. 6 seq.), ubi tantum pro الكلام legitur القول.

2) Sine dubio haec vis est, verbo افتتح hoc loco tributa; nempe, ut *aperire, recludere, sibi finem rei*, significet: *severā meditatione in antecessum definire quo res exitura sit*. Si pro من افتتح من, scriptum esset: كل امر خاتمته, sic reddi deberet: *qui omnes negotium exorditur (considerando) fine ejus*. Vide supra, p. 33 vs. 12 seq.

3) Id est: *tempore verno*. Idem vero dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 43 vs. 5 seq.). — In textu edito prins الحمل male scriptum est الخمل: restituendum الحمل.

4) [Appellatio ذو الكفایتین conferenda est cum aliis similibus, ذو الوزارتین et ذو الرقاستین. Quibus ut is significatur, qui et in rebus *militaribus* et in *civilibus* summā post Regem potestate ornatus est (صاحب السيف والقلم), ita illa proprie exprimit: *vir, qui in utroque illo munere praeclara administratione excellit*. Conf. supra, p. 56 ann. 4. W.]

5) Formam صبى non tantum *amorem juvenlem* significare, sed etiam *primam adolescentiam* (sive *pueritiam*, ut in Castelli Lex. scriptum est), apparet ex. gr. ex Grangereti de Lagrange *Anthol. Ar.* p. 149 vs. 2 a f. et p. 109 vs. 1; item e loco vitae Ibn-Ġallicānis, in Tydem. *Consp.* p. 78 vs. 5.

6) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 43 vs. 7 seqq.), ubi pro إلى الوزاری scriptum est: إلى أحد يستهديه الشراب; et porro vox والّ ommissa est. [Potest haec tamen etiam in tali sententiā, in quā *negatio* antecedit, ad vinū augendam addi: ut apparet ex. gr. ex his locis libri

Ac-Qāsim Abū-'L-Qāsim 'Ismā'il Ibn-'Abbād, Wezīrus Fācro'ddaulae. Dicebat: Domus haec nostra est taberna mercatoria, quam intrat et qui fidem servat et qui perfidus est ¹. — Et quum rogasset eum 'Ibno-'l-Amīd de Bagdāde, respondit: Est ea inter urbes sicut herus inter servos ². — Et dicebat: Cogitationes purae meliores sunt quam linguae disertae. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Promissio hominis generosi magis obstringit quam debitum debitoris ³. — Et dicebat: Omni homini certus est vitae terminus, et omni tempori vir est ⁴. — Ac dicebat: Nonnunquam sermo scopum tangit, ubi sagittae tangendo sunt impares ⁵. — Et calorem *describens*, dixit: Expertus sum calorem, qui aequabat cor

أَن لَّمْ تَرْجِعْ إِلَى دِينِي فَلَا تَنْتَكِرْ (MS. 43 p. 301), et فَيَنْفُجَ الشَّامَ (ibid. p. 302). — Cacterum, sensum illius dicti pendere apparet a diverso habitu utriusque commorali sideris: ex quibus cum Pleiades densissime inter se constipatae sint, stellae contra, quae ad utramque Ursam pertinent, longe magis sunt diffusae et multo amplius coeli spatium complent. Vult ergo: nisi vino mittendo arctissimam hanc nostram conjunctionem sustentas et alis, futurum est ut circulus noster brevi solutus dispergatur. Conf. infra simile dictum, p. 38 vs. 6 seq. W.]

1) Ejusdem haec verba exstant in libro لطائف الصحابة (MS. p. 44 vs. 7 seq.; ed. Cool. p. 33

n. 94), ubi pro *ومن خان* legitur *ومن وخی* et porro pro *كان يقول* haec plura praemissa sunt: رَفَعَ إِلَيْهِ أَنَّ رَجُلًا غَرِيبًا يَدْخُلُ دَارَهُ وَيَتَلَطَّفُ لَأَسْتَرَانِ السَّمْعِ ثَوْبًا. *Quum scripto ei delatum esset, virum quendam facie peregrinum solero domum ipsius intrare, et blanditiis se insinuare ut furtim audiret, haec rescripsit.*

2) Etiam hoc dictum traditur in libro laud. (MS. p. 44 vs. 5 seq.; ed. Cool. p. 33 n. 93), ubi pro *لما رجع عن العراق* scriptum est: *لما رجع عن بغداد فقال بغداد: يا بني العميف عن بغداد*.

Est vero in illo dicto manifesta ambiguitas: nam uti verti potest, ut facinus, ita hanc quoque vim habet: *Est ea inter urbes sicut Dominus* (h. e. *sicut tu, o Domine!*) *inter homines*. Conf. infra, p. 39 vs. 11.

3) Hoc quoque dictum exstat ibidem (MS. p. 44 vs. 9 seq.; ed. Cool. p. 33 n. 95), ubi pro *ومن كلامه* haec offeruntur: *وذكر بعض النقباء وعدا وعدا*.

4) Cum priori parte hujus dicti conf. proverbium a Meidānō notatum: *لكل حيٍّ أجلٌ* (vide Freyt. *Ar. Prov.* T. II. p. 576 n. 580); et cum posteriori hoc apud eundem oblatum: *لكل دهرٍ رجالٌ* (vide ibid. p. 464 n. 201; proverbium vero, quod in annot. ibi citatum est tanquam n. 150, exstat in p. 456 n. 169). Evidens est, posterioribus verbis hoc significari: *nullum tempus caret viro, qui rebus agendis parem se praestet.*

5) [Verba, in *Par. Cod.* hic addita, bene se habent, si pro *الفاختة* substitueris *الماختة*. Continent enim proverbium, quod a Meidān. (at sine ullā explicatione) notatum, et a Freytag., l. l. II. p. 239

amore flagrantis, et liquefaciebat cerebrum lacertae ¹. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Spes longe protensa est, et anhelitus haud ita multi sunt ². — Item hoc: Scriptum viri est titulus intelligentiae ejus, quin potius latus conspicuum pretii ejus; ac lingua praestantiae ejus, quin potius bilanx scientiae ejus. — Et dicebat: Optima beneficentia est ea, quae abundat et clara est; pessima vero ea, quae procrastinatur et turbida red-
ditur.

ABŪ-L-ABBĀS AHMED IBN-IBRĀHĪM AĠ-ĠABBĪ, ejusdem Wezīrus post aġ-Ġalībūm. Scripsit libellum supplicem, in cujus articulo quodam haec dicebat: Terra est smaragdus, et coelum adamas, et arbores sunt vestis colorata, et aura est ambarum, et aqua vinum, et aves sunt cantatrices ³.

ABŪ-L-HASAN MOHAMMED IBN-MOHAMMED AL-MORANĪ, Wezīrus Nūhī ibn-Manḡūr. Dicebat: Ego audeo omnes res, praeterquam eradicare prosperitatem vitae (aliorum), et

n. 129, editum est (الْفَاخْتَةُ عِنْدَهُ أَبُو ذَرٍّ). Quod ad significationem ejus attinet, male, credo, Freytagius primum vocabulum pro *appellativo*, أَبُو ذَرٍّ autem pro *nomine proprio* habuit (sic vertens: *Palumbes torquatus apud eum Abu-Dsarr est*). Ratio enim postulare videtur, ut aut *utrumque* nomen proprium, aut *appellativum* sit. Et reverā, uti أَبُو ذَرٍّ multorum virorum praenomen est, ita ex al-Qāmūsō apparet, الْفَاخْتَةُ diversarum mulierum nomen fuisse (وَشَاخَتْةٌ بِنْتُ أَبِي (طَالِبٍ وَبِنْتُ عَمْرٍو وَبِنْتُ الْوَلِيدِ صَحَابِيَّاتٌ). At quoniam articulo tunc carere videtur, qui hic additus est, vel hanc ob causam praestare puto, ut et الْفَاخْتَةُ et أَبُو ذَرٍّ in generalem sensum accipiantur. Prius ergo *palumbem torquatum* significat, et alterum (si Castelli, Meninski et Richardsoni Lexicis fides haberi potest) *hominem*. Quo admissō, verba illa, in Par. Cod. oblata, hoc significant: *Et dixit de viro mendaci: Palumbes torquatus apud illum homo est; hoc est: Res diversissimas mentiēdo inter se confundit.* W.]

- 1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 44 vs. 10 seq.), ubi post وَقَالَ continuo sequitur وَجَدْتُ الْخَ.
- 2) Id est: *Spes hominis longa, vita brevis est.* معدود (ex potestate participiorum passivorum, quae vim quoque habent Latinorum in *ndus*) significat, non tantum rem *numeratam*, sed etiam talenti quae *numerari potest*, sive quae haud ita multa numero est. Conf. al-Qor. II. 74, XII. 20; et infra, p. f. vs. 18.
- 3) Idem de eodem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 45 vs. 12 seqq.; ed. Cool. p. ١٣٨ n. ٩٨), ubi pro verbis quae hic praemissa sunt (كتب - - منها), sequentia exstant: كَتَبَ فِي: وَصِفَ آثارَ الرِّبَاعِ et ubi porro (omissis etiam iis, quae ex Cod. Par. in versione expressi) post additum est وَالْهَوَاءُ مَسْكٌ, et pro الطيور scriptura الطير, quod in Par. quoque Cod. offertur.

lacerare necessitudines sacrosanctas. — Et dixit viro cuidam ex sodalibus suis, qui *domum aedificaverat*, ac vehementer illā delectabatur: Est ea nidus tuus, et sita est in eā jucunditas vitae tuae. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Cuspides calamorum *scribarum* penetrant in ipsam intimam partem nigredinis cordis 1.

ABŪ-NAḤR IBN-ABĪ-ZAID, Wezīrus ar-Raḡī 2 et Nāḡiro'ddīn Abū-Manḡūrī. Dicebat, cum contemptu loquens de quodam inimico suo: Fieri non potest ut efficiat (tale quid, quale est) morsus formicae et punctio apīs et delapsus culicis in palmam. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Donum (acceptum) avertit difficultatem vitae mundanae, et vitae futurae poenam avertit eleēmosyna (data).

ABŪ-Ishāq IBRAHĪM IBN-ḤAMZA, Wezīrus Abū-ʿAlī as-Simgārī. Audiavi enim dicentem: Oportet inferiores homines, antecedere primoribus in tribus locis: quando iter faciunt noctu, aut ingrediuntur torrentem, aut obvii adoriuntur equites.

P. 3. ABŪ-L-ḤASAN ʿAL-ʾAḤWĀZĪ, Wezīrus Domini aḡ-Ḡaḡānījānī 3. Dixit: Cujus pulcher est status, illius vel absurda dicta pulchra habentur. — Justitia est validissimus exercitus, et securitas saluberrima vita. — Et qui serit simultates, metit calamitates 4.

ABŪ-L-QĀSIM AḤMED IBN-ʾL-ḤASAN, Wezīrus Sultani Maḥmūdī. Quem non promoret sua firmitas, hunc retromanere facit imbecillitas sua. — Et ex rescriptis ejus hoc fuit: Quot humiles extulit virtus indolis suae, et quot in alto gradu collocatos dejecit sua stupiditas! — Et rescripsit in libello supplice alicujus qui ambierat sibi *praefecturam*: Sul-

1) [Vox بَسْتَنِي, quam sententia loci hic requirere videbatur, et quae in Par. Cod. reverā exstat (contrarium certe a Slaneo non notatum est), femininum esse debet formae intensivae أَبْطَنِي, quod *substantive* positum, *intimam partem* hic significet. Pro سَوَادٍ nescio quomodo in Par. Cod. scribi potuerit سَبُوف; sed الكتاب contra, post أَقْلَامٍ ibi additum, certissime bonum est. Vehementer jam dubitaveram, an simpliciter أَقْلَامٍ أَكْتَنَ ab auctore scriptum esset, quum articuli absentia non placeret; eoque magis nunc persuasum est, أَقْلَامٍ أَكْتَنَ الكتابِ legendum esse. Sensus dicti, ut facile vides, hic est: *Scribae facundi intimum cor movent et agitant.* W.]

2) [Pro الرَّاضِي sine dubio hic scribendum est الرَّضِي. Vide *Indicem.* W.]

3) [De صغانيان بالفتح وبعد الألف نون ثم ياء: صغانيان haec in Lex. Geogr. scripta sunt: مشاهير وآخرة نون والعجم يقولون جغانيان ولاية عظيمة واسعة بما وراء النهر أعماها متصلة بتريم فيها جبال وسهول (وشهول). Cum quibus conferantur ea quae exstant in Abū'lf. تقويم البلدان, ed. Par. p. c. f. seq. (ubi recte etiam articulus praefixus est). W.]

4) Idem dictum exstat in Zamāḡarī النوايح, ex edit. H. A. Schult. p. 16 n. 13.

tanus te (nummorum instar) versavit et discrevit, eo exitu ut adulterinum te declaraverit ¹, et jam juraverit se non praefecturum te. — Et in libello supplice praefecti tabellariorum: Diligenter persevera in alligandis (equorum habenis): tunc spero tibi obventuram (praefecturam) Āmolī.

C A P U T VII.

exhibens facetias Scribarum et virorum eloquentium.

ĀBDO'ḤAMID IBN-JAHJĪ, Scriba Merwānīs. Ex dictis ejus hoc fuit: Calamus est arbor, cujus fructus sunt venustae sententiae; et cogitatio est mare, cujus margaritae sunt sapientia. — Et dicebat: Si descenderet divina revelatio in ullum post Prophetas, descenderet in Scribas facundos. — Et de eloquentiā agens, dixit: Est ea res quā delectantur primores, et quam intelligit vulgus ². — Et ex dictis ejus hoc fuit: Optimus sermo is est, cujus verba sunt admissarius, et cujus sensus est virgo intacta ³.

ISMĀ'IL IBN-ḠOBĀḤ (?) , Scriba ar-Raṣīdī. In conjungendā gratiarum actione cum petitione pluris in unā sententiā, nihil unquam pulchrius et brevius inter se connexum est, quam quod scripsit ille ad Jahjūm ibn-Ḥalīd: Gratiae agenda pro eo quod praecessit de beneficiā tuā, ita occupant, ut tardum non habeatur id quod retromansit de eā ⁴. — Et dicebat: Scriptura oculis est nigra, mentibus candida ⁵. — Et dixit amico cuidam, qui benefactum patraverat: Hoc tibi fidem servabit, quando perfide te habent amici.

ĀMR IBN-MAS'AD, Scriba al-Mamūnī. Dicebat: Paucum quod manet, melius est

1) Haec significatio 2^{ae} formae رَيْف in Lexicis non enotata est. Facile tamen sequitur ex illā vi 1^{ae} formae, quā tanquam verbum neutrum significat: *improbus fuit, ut non admitteretur*, nummus.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 33 vs. 1), ubi pro verbis ذكر كان يقول البلاغة, scriptum est: كان يقول البلاغة فقال هي.

3) Id est: *cujus verba robore, et cujus sensus novitate excellunt*.

4) Idem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 35 vs. 1 seqq.; ed. Cool. p. 1. seq. n. 49), ubi similis laudatio his verbis praemissa est: قال صاحب الكتاب لم أسمع ولم أقرأ أحسن وأظرف: ثم في الجمع بين الشكر والشكاية في فضل قصير وأرجو مما كتب الى يحيى بن خالد in initio ipsius dicti, ante شكر انا, ibi additum est, et in fine ejus, pro منه, male scriptum عنه (Coolius in textu recte منه edidit; sed in *Corrigendis* (p. 298) pro eo restitui jussit عنه). [In censurā *Grammaticae Arab.* Cl. Roordae, quam supra, p. 41 seq. ann. 6, citavi, a me jam dictum est (p. 552 seq.), illud انا in eo loco servari non posse, nisi post شاعِل inseratur لي, quod ob antecedentem litteram ج facillime excidere potuit. W.]

5) Cum candido colore nitoris et gratiae notio apud Arabes conjuncta est.

quam multum quod finem habet. — Et dicebat: Omnia quae bona sunt domino, servo sunt illicita. — Et scripsit ad *al-Mamūnum*: Scribae mei et qui apud me sunt ex militibus et praefectis Principis credentium, quod ad obedientiam et obsequentiam attinet, in optimo sunt statu in quo esse possit obedientia militum, quorum stipendia procrastinata et quorum res extenuatae sunt. Quo lecto *al-Mamūnus* dixit *Ahmedz ibn-Jūsuf*: O divinam *Amrī* virtutem! quam eloquens est! nonne vides, quomodo involvat petitionem relationi, et immunem servet Principem suum a verborum multitudine?

P. 38 *IBRĀHĪM IBN-ʿL-ABBĀS aḡ-ḠĪLĪ*, Scriba *al-Moṭaḡimī* et *al-Wāṭiqī* et *al-Moṭawakkilī*. Dicebat: Similes sunt amici igni: cujus exiguum necessaria ad vitam res, et cujus multum est perniciēs. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Epistola sine adscriptā temporis notā, est nomen sine definitione, et jumentum sine signo. — Ac dicebat: Qui librum legit¹, melius *quam auctor ejus* videt locos ubi vitii laborat.

SAḠD IBN-HOMĀID, Scriba *al-Moṭaḡinī* et aliorum. Scripsit ad aliquem amicorum suorum, *quo cum ad se invitaret*: Ortae sunt stellae, expectantes plenam lunam suam: placeat ergo tibi oriri, antequam illae occidant².

AL-ḤASAN IBN-WAHB. Interrogatus aliquando de loco in quo noctem transegisset, respondit: Bibi heri super monili Pleiadum et zonā Orionis³; ac postquam evigilavit aurora, dormivi, neque expergefactus sum nisi eo, quod tunicā Solis indutus eram⁴. —

1) Quinta forma تصقح, cum accens, constructa, hoc idem significat in *ʿAbūʿlfaragī Hist. Dyn.* p. 104 vs. 11, et in praefat. *Ibn-Ḡālic.*, ex edit. Wüst. Fasc. I. p. f vs. 1 a f., *Slaneī T. I.* 1 p. 2 vs. 2 a f. Conf. etiam libri *وَدَمْنَهُ كَيْلَهُ* p. 89 vs. 2.

2) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 41 vs. 7 seqq.; ed. Cool. p. 13 n. 9.), ubi (omissis وغيره — كاتب) pro له — — scriptum est: كتب إلى محمد بن مكرم يدعو: الكواكب النجوم, ac denique a Tāālibio distichon adjectum est ejusdem atque ea verba sententiae.

3) [Uti notum est, tres stellae quae ad sidus Orionis pertineant, zonam ejus, sive cingulum, dici (conf. *Hydei Comment. in Ulugh Beighi Tabulas*, p. 60), ita ratio hujus loci evidenter arguit, etiam certas stellae sideris Pleiadum ab Arabibus monile earum appellatas fuisse. Caeterum, sensus hujus dicti plane illustratur superiori illo (p. 39 vs. 1), de quo dixi in p. 69 seq. ann. 6. Vult enim: Bibi heri in sodalium circulo, quos intima inter se conjunctio continebat. W.]

4) Id est: quod Sol me vestis instar ab omni parte radiis suis tegebat. — Idem vero narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 40 vs. 10 seqq.); at ibi pro شبيبته legitur مبيبته, de juventute sua, et omittitur sequens البارحة: ita ut quod ex alterā lectione de unā tantum nocte, ex alterā de continuato vitae tempore dictum sit. Praeterea pro تنبه ibi scriptum est انبه.

Et familiarem laudavit his verbis: Est ei indoles, qualem cupiunt amici ejus ¹. — Et cantorem describens, dixit: Videtur formatus esse ex omnium hominum corde, ita ut unicuique possit canere quod maxime diligit ².

ALHAMED IBN-SOLAIMAN IBN-WAHB. Dicebat: Pulcherrimus sermo is est, quem non ejiciunt aures, et quo occupata non fatigantur ingenia.

ABŪ-ŪTMĀN AL-GĀHIL. Dixit, describens librum: Est theca plena scientiae, et vas impletum lepore; et quis tibi praebebit ³ viridarium, quod (ut hoc) in gremio versari, et hortum, qui (ut hic) portari possit in manicā ⁴? — Ac descripsit otidem his verbis: Merda ejus sunt arma ejus ⁵. — Item pullum gallinaceum hisce: Egreditur (ex ovo) vestitus et victum quaerens ⁶. — Et dicebat: Qui librum facit, scopum se constituit; ac si rem bene perficit, animos in se propensos reddit; sin male, lapidibus petitur ⁷. — Et

1) Idem relatum est in libro laud. (MS. p. 41 vs. 5 seq.), ubi tamen pro صديقا scriptum est محيد ابن عبد الملك, et pro خُلف له, خُلف. [Fortasse hic etiam, per facillimam transpositionem, legendum est: ومذج صديقا له فقال خُلف. W.]

2) Idem hoc quoque ibidem traditur (MS. p. 41 vs. 2 seq.), at pro ultimis verbis, كَلَّا مَا يَشْتَهِيه, haec ibi scripta sunt: كما يشتهي أخوانه.

3) Hanc loquendi formulam vide apud Sacyum, *Gr. Ar.* T. I. p. 477 n. 1052.

4) Secunda pars hujus dicti, sed inverso ordine et aliis in fine verbis additis, etiam tradita est in libro وقال في وَصَفِ الدَّقْتَرِ (MS. p. 52 vs. 13 seqq.), ubi nimirum haec exstant: من لك بَيْسْتَان يُحْمَلُ فِي كَمِّ وَرُوضَةٍ تُقَالُ (sic) فِي حِجْرٍ يَنْطَلِقُ عَنِ الْمَوْتَى وَيُتَرَجِّمُ كَلَامَ الْأَحْيَاءِ. Id est: *Et dixit, describens quaternionem: Ecquis tibi praebebit - - in gremio? Loquitur ille de mortuis, et explicat sermonem vivorum.*

5) [Hoc dictum ex eo explicandum puto, quod avis illa, magnae formae, tardi incessus et volatus, si ipsam persequantur homines, terrore agitata identidem stercus emittere soleat, itaque haec velut arma adversariis suis opponere videatur. W.]

6) Idem narratur in libro لَطَائِفُ الصَّحَابَةِ (MS. p. 52 vs. 9 seqq.), his verbis: وَصَفَ الْفُرُوجَ (sic) بِلَفْظَيْنِ مُتَوَازَيْنَيْنِ (متوازيين 1.) مُتَشَابِهَتَيْنِ لَا أَحْسَنَ وَلَا أَضَرَّ مِنْهُمَا فَقَالَ: يَخْرُجُ الدِّخْ. Id est: *Descripsit pullum gallinaceum duobus vocabulis, numero inter se paribus et externo habitu finitimis, quibus nihil pulchrius aut lepidius cogitari potest; nempe haec dicens: Egreditur caet.*

7) [Simile dictum, sed paullo diversā ratione expressum, offertur in Scholiis ad Hariri البقاعات, ed. Sac. p. 4 vs. 1 seq.: من ألف كتابا أو قال شعرا فأنما يعرض عقله على الناس فإن أصاب فقد استندف وإن أخطأ فقد استغذف. *Qui librum facit aut poemata fundit, nihil agit aliud.*

ex dictis ejus hoc fuit, quum de *Hasimidis* loqueretur: Sunt illi sal terrae, et cremor gloriae, et lorica legis religiosae.

IBRĀHĪM 'AN-NATĪM. De vitro loquens, descriptionem ejus ¹, in duobus enuntiatis, expressit brevissimis verbis et perfectissimo sensu, dicens: Festinat ad illud fractio, ipsum vero non admittit reparationem. — Et quum ei dictum esset: An disputas nunquam cum *Abū-'l-Hodailo*? respondit: Disputo, et argumentis meis ita eum urgeo, ut qui in ludo latrunculorum adversarium monet, illius Regem a suo Dromade infestari ².

ABŪ-'L-HINŪ. 3. Dixit 'Obaido'llāho 'ibn-Solaimān: Misericordia nostri est in dejectione tuā, et in praefecturā tuā votorum nostrorum frustratio ⁴. — Et dixit Abū-'q-

quam ut ingenium suum hominum judicio exponat; ac si bene perfungitur re suā, erectum se tenet; sin male, lapidibus petitur. Altera traditio multo mihi melior videtur. W.]

- 1) Pronomen s. verbi اخرج, per potestatem huic propriam (*enuntiandi, efferendi*) non ad nomen الرجاء, sed ad infinitivum ذَكَرَ, qui ex antecedenti verbo ذَكَرَ facillime suppletur, referendum est.

Vera igitur verborum vis haec est: ذَكَرَ الرَّجَاءَ فَأَخْرَجَ هَذَا الذِّكْرَ فِي الْبَحْثِ.

- 2) [Propria verborum vis his Latinis exprimitur: *et pono illi, sive objicio illi, de mente meā latrunculum Dromadis.* Illustranda igitur haec locutio est ex *Schahiludio*, et quidem ex illā ejus formā, quae apud Orientales usitata est. Apud hos enim is latrunculus, qui apud nos *castellum* appellatur, nomen et figuram habet *dromadis* sive *dromadarii* (الذَّكْرُ): conf. *Hydei Histor. Schahilud.* p. 109—117); atque inter res lusori maxime periculosas haec est, si nudo illius Regi validissimus ab altero Dromas objicitur, hoc addito monito: شَتَاءُ ذِكْرِي (Regi imminet Dromas). Conf. *Hydeum* l. l. p. 128 seqq. W.]

- 3) [In nostro Cod. sequentia dicta eidem cui proxima ('an-Natām) tributa sunt; in Par. contrā novum hic capitulum incipit, cui superscriptum est nomen viri, cumprimis eleganti doctrinā, festivitate et lepore, excellentis, Abū-'l-Ainā. Tam hujus quam 'an-Natām nonnulla etiam dicta in libro زِينَةُ الْمُصْحَفِ commemorata sunt (MS. p. 52 vs. 7 seq., et p. 53 vs. 6 seqq.); at inter ea ne unum quidem est quod hoc quoque loco tradatur. Quaestio igitur, utri Codici major fides habenda sit, ex illius libri collatione illustrari non potest: et tamen non dubitavi, auctoritatem Parisiensis sequendam esse, tum quod mirum foret, si Tāsālibius in hoc Capite virum adeo celebratum silentio transiisset; tum, quod ex hujus vitā, ab 'Ibn-'Āllicāne scriptā (ex edit. Wüstenf. Fasc. VII. p. ff seqq., Slanez T. I. 5 p. v. s. seqq.), manifesto apparet, ei cum Wezīris de quibus hic mentio fit (عبيد الله بن)

عبيد الله بن سليمان) reverā necessitudinem fuisse. Inter plurima tamen acuminis ejus specimina, quae 'Ibn-'Āllicān ibi citavit, nullum quoque est, quod cum dicto hic tradito conveniat. W.]

- 4) [Perquam ambiguum hoc dictum est. Ut a Wezīro illud accipi voluit, querelam continet de rogatione non exaudita, cum testificatione intimi amoris atque devotionis conjunctam: *Mors nostra est in dejectione tuā, et i. p. t. v. n. f.*; id est: *Nos, qui vivere non possemus te dejecto, votis excludimur te rebus praefecto* (nimirum notum est, vocem ذَرْوَم, misericordiā affectus, specialiter quem

Caqro: Quousque me (honore) extollet Wezirus, et dedignabitur (tamen) rogationi meae annuere ¹? — Et quum (Wezirus ille) aliquando ei diceret: Qualis est status tuus ²? respondit: Tu status meus es, ita ut, quando tu bene te habeas, ego me bene habeam. — Et quum (idem), die quodam, honoris accessione eum ornasset, dixit: (Pariter juvat) quam proxime ad se adducere amicum, et exclusum prohibere inimicum ³. — Ac dicebat: Quando abeunt homines eximium in modum praeclari, emoritur decori studium in patiendis adversis ⁴. — Et postquam 'Obaido'lláh 'ibn-Jahjā 'ibn-Čaqān lapsu ex equo suo

que mortuum, h. e. in misericordiam Dei receptum, significare). At facile apparet, idem hoc dictum etiam hunc habere acerrimum et infestissimum sensum: *Miserebitur nostri Deus te deiciendo, et spem nostram frustrabitur quamdiu te in praefectura conservat.* W.]

- 1) Dictio رَفَعَ بِرَأْسِهِ, a Freyt. in Lexico suo (in v. رَفَعَ) commemorata et his verbis explicata est: annuit, exaudivit. Et facile quidem intellectu est, quomodo propria vis رَفَعَ رَأْسَهُ, *erexit caput* (curis et metu depressum), in sensum exaudiendi, annuendi, transierit; verum ex illo loco non liquet, utrum pronomem ٓ in ٓ ad rem, an ad personam, referendum sit; id est, utrum proprie verti debeat *erexit ea re caput*, an *erexit per illum (illi annuendo) caput*. Posterius ex loco hic oblato verum esse apparet.
- 2) *Quomodo vales?* 3) Constructionis eadem ratio et vis est, atque in loco p. ٣٩ vs. 17.
- 4) [Ex Par. Cod. dixit: *Abiere praeclarissimi homines, ac (prae dolore ex abitu eorum suscepto) mortui sunt ii qui studium posuerant in adversis decore ferendis.* Ex hac igitur lectione factum quoddam spectavit; ex altera generalem sententiam protulit, cujus hic sensus est: *in nullā re difficiliorem esse patientiam, quam in discessu eorum, quos ingenii animique virtutibus praeclarum in modum excellere cognoveris.* — Est tamen in hoc quoque dicto, praesertim ut in nostro Cod. se offert, magna sententiae ambiguitas: uti enim supra jam dictum est (p. 65 ann. 6), أَهْلُ الْفَضْلِ et eos significare qui praestantiā excellent, et eos qui in opum abundantia positi sint (conf. etiam p. ٢٣ vs. 19), ita haud unus quoque sensus est, in quem ex linguae usu vox التَّجَمُّلِ accipi possit. Nimirum 5^a forma تَجَمُّلٌ, quae proprie exprimit: *pulchrum, decorum, se fecit, se exhibuit*, et de externo et de morali decore usitata est. Tum ergo significat: *se condecoravit, decorus evasit* (conf. Cool. p. ١٩ vs. 4); *contum et decore habitu se exhibuit* aliis (فتوح مصر, p. 16 vs. 1 et 5); *decorum sibi speciem conciliavit* per illorum comitatum (Abū'lfarag. Hist. Dyn. p. 186 vs. 11); *vitae splendore et pompā se conspiciendum fecit* (unde تَجَمُّلٌ ergo saepissime est *pompa, vitae splendor*, aut *splendidus exercitus apparatus*: ut apud Abū'lf. in Ann. Mosl., T. IV. p. 304 vs. 8, p. 336 vs. 10, p. 622 vs. 11 (quo postremo loco male تَجَمُّلٌ exaratum est); ac Vitae Tīmūri T. II. p. 408 vs. 12); tum, morali sensu, *decorum, moderatum, gravem, patientem, in rebus adversis ferendis se praebuit* (ut in 'Inrao'lquisi Moall. vs. 3; in Grangereti de Lagrange Auth. Ar. p. ١٥ vs. 4 a f. [coll. p. ٣] vs. 2 et p. 109 vs. 19 seqq.), itemque p. ١٧ vs. 1 a f. et p. ١٨ vs. 1). Ex quibus manifesto jam sequitur, verba illa أَهْلُ الْفَضْلِ مَاتَ التَّجَمُّلُ, non magis illum quem vertendo expressivius, quam hunc quoque sensum habere: *Quando abeunt homines opulenti, emoritur vitae splendor.* W.]

mortuus erat, dixit: Nos Dei sumus ¹! occidit generosus (equus) generosum (virum). — Et quum ipse propter adversum fortunae casum pedibus incederet, dixit: Descendere in pedes me fecit *casus qui incidit*.

P. ۲۹ ABŪ-'L-QĀSIM 'AL-'ISĀFĪ. Ex dietis ejus hoc fuit: Confuge ad averruncum Deum a citis irae motibus juvenum et ab odiorum excitationibus Satanae ². — Item hoc: Fortunae sunt vicissitudines quae convertuntur et casus qui circumeunt ³. — Atque ejusdem est hoc, quod in epistolā scripsit: Gratiarum actio *id est quo increscit beneficium*, et in fide manere id est quocum bonus successus est conjunctus.

ABŪ-JAHJĪ 'AL-'HAMMĀDĪ. Scripsit ad illum aliquis ex amicis ejus libellum, quo se excusaret quod retromansisset a praesentiā ejus et defuisset officiis suis ei praestandis. Cui rescripsit in dorso libelli: Tibi amplissima est excusatio apud fiduciam meam tibi habitam, et angustissima apud desiderium meum quo erga te feror. — Et senem describens, haec scripsit: Ille est vetulus decrepitus: deminuit tempus mentem ejus, uti deminuit corpus ejus.

ABŪ-'L-QĀSIM ⁴ 'ABDO-'LAZĪZ 'IBN-JŪSUF. Scripsit in diplomate ad Praefectum aliquem: Indue tibi vestem integritatis tuae ita, ut contegat omnes extremitates corporis tui. — Ac scripsit ad turbam quandam rebellium: Cavete, ne transportet vos Deus in poenam audaciae vestrae ⁵ ad loca lethalia mortis vestrae.

ABŪ-SA'ĪD 'AL-'WĀDĀRĪ. Scripsit ad 'Ibno-'l-'Amīdum: Ego — velit Deus corroborare Dominum ⁶ — sum Salmān ⁷ domūs ejus, et Abū-Horaira circuli ejus, et Anas ⁸ ministerii

1) Solemnis haec Moslimorum exclamatio est in casibus inopinatis et diris.

2) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 43 vs. 4 seq.), ubi pro استعذ in plurali numero legitur استعيذوا, et ultima vocabula inter se transposita sunt (نزع الشيطان). Vide quoque locum Harīrī, ex edit. Sac. p. ۱۱ vs. 1 seq.

3) Ex Cod. Par. sensus hujus dicti plane idem est (*Fortunae sunt vicissitudines quae circumeunt, et casus qui convertuntur*); sed externa ejus forma, propter simillimum verborum sonum, majorem etiam habet commendationem.

4) [In textu edito haud accurate scriptum est أبو القسم: restitue أبو القسم. Itemque supra, in p. ۲. vs. 2, pro الحريت, الحريت; et in versionis ergo p. 36 vs. 8 etiam pro 'Al-'Harīf, 'Al-'Harīf. W.]

5) [Sine dubio pro باقداكم, *pedibus vestris*, quod vitiose in textu est editum, substitui debet id quod vertendo expressimus. باقداكم. W.] 6) Conf. supra, p. 70 ann. 2 in fine.

7) Male Freytagius in Lex. suo formae سلمان significationem tribuit *propriae, exquisitae partis* (ex loco, ut videtur, Scholiorum ad Harīr. p. ۴۹ vs. 13 a f.). Forma illa haud aliā unquam vice quam *nominis proprii* fungitur. Vide *Indicem*.

8) [In text edito pro وأنس, substitue وأنس. Sic enim pronuntiandum hoc nomen esse, quod vulgo

est ac ratio arborum in fructibus ferendis: quare necesse est, quando beneficium praestitit, P. f. ut praestatio ejus quieta relinquitur isto anno ¹. — Item hoc dictum: *Canis laborat vitiis quando* ² pinguis est; neque persequitur quando satur est; ac quando esurit, non cogitat de redeundo (antequam praedam teneat). — Et dicebat: Rem narratam, quando relatio ejus continuatâ auctorum serie innititur ³, mens (ut veram) admittit. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Non quodque fluidum aqua est, nec quodque tectum coelum, nec

- 1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 57 vs. 5 seqq.; ed. Cool. p. iv n. ٨٩). Ibi vero haec praemissa sunt: وكتب الى مُسْتَمِيعٍ عَارِدَهُ مِرَارًا, *Et scripsit ad virum qui domum petebat et jam saepe rogaionibus suis cum urserat*; ac porro pro سبيل in priori loco legitur مثل et in posteriori كمثل; tum pro الأثمار, ut in Par. Cod., الثمار; ac denique pro أَثْبَانَهُ أَثْبَانَهُ (quod optimum quoque sensum praebet).
- 2) [Sine dubio hic recte in Cod. Par. offertur حين et يزمان. Quae vero causa Freytagium moverit, ut in Lexico suo, plane aliter quam Golius praecivisset, verbo زَمَنُ formaeque زَمِنُ solam tribueret hanc specialem significationem: *paralysi affectus fuit, et affectus paralysi*, nequaquam perspicio. Gauharius haec scripsit: وَالزَّمانَةُ أَفْعٌ فِي الْحَيَوَانَاتِ وَرَجُلٌ زَمِنَ أَيْ مَبْتَلًا بَيْنَ الزَّمانَةِ وَالزَّمانَةِ *forma* زَمَانَةٍ *significat* noxam, corruptelam (quâ animalia affecta sunt); et homo زَمِنُ *dicitur*, quando laboribus et aerumnis tritus est et comparent in illo corporis vilia. Et in al-Qāmūso haec plura exstant, sed maximam partem ejusdem sensûs: وَالزَّمانَةُ الْحُبُّ وَالْعَاقَةُ زَمِنَ كَفَرَجَ زَمَنًا وَزَمَنَةً. Quibuscum digna quoque sunt quae conferantur, haec in Scholiis ad Harîr. oblata, p. ٢٧٣ vs. 3 a f. seqq.: به: حال الزَّمانِ وهو الذي كان به: الزَّمانُ — حال الزَّمانِ وهو الذي كان به: الزَّمانُ. Ex his igitur evidenter apparet, valde generalem esse notionem, quae ei verbo subsit (pro exemplo vide Abū'lf. *Ann. Mosl.* II. p. 582 vs. 9); simul vero etiam, non mirum esse, siubi haec ad sensum magis specialem restringatur, v. c. *totū claudum esse aut paralyticum*. Conf. Castelli *Lex. et Abū'lf. Hist. Dyn.* p. 210 vs. 2; in cuius operis alio loco, p. 339 vs. 8 a f., عَقْدُ زَمَنِ *significat* scirrroma quod ex corruptis humoribus *concrevit*. W.]
- 3) Verbum تَوَاتَرُ disciplinae Traditionis proprium est. Vide locum Abū'lfaragî in Pocockei *Spec. Hist. Arab.*, ed. 2^{ae} p. 16 vs. 5, et Pocock. annot. ibid. p. 195. Item Saeyi annot. in *Chrest. Arab.* T. I. p. 460 seq., et Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. III. p. 96 vs. 1.

quaeque domus Domus Dei, nec quisque Mohammed Legatus Dei. — Atque ex sententiis ejus haec est: Pleuritide laboranti veneno est mel, et Sol videtur turpis oculis lippis. — Ac dicebat: Qui non invenit luxuriantem herbam, pascitur pabulo arido.

ABŪ-'L-FARAG 'AL-BABBAGĀ. Ex dictis ejus hoc fuit: Cognita habere secreta instrumentorum, validissimus adjutor est ad artes (perite exercendas). — Item hoc: Praescripta generositatis sunt debita. — Et scripsit in vituperationem avari ejusdam: Non est ille nisi lana canis, et medulla formiculae, et lac avis. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Multi sunt oppressores qui queruntur se opprimi. — Et dicebat: Scribere ad se invicem est explicare animi propositum.

² ABŪ-'L-FATH 'AL-MOHSIN 'IBN-'IBRĀHĪM. Scripsit die quodam vehementer frigido: Hic dies est, cujus prunarum flamma remissa, et cujus vinum gelu constrictum est; et quo levis est homo gravis, quando (domum) reliquit, et gravis est homo levis, quando (domum) subiit ³.

AHMED 'IBN-'ALĪ 'AL-MICĀLĪ. Pervenit (ad me) epistola tua, et inveni eam complanantem loca salcbrosa, et exhilarantem moestum, et evacuantem uniones reconditos ⁴. — Et ex dictis ejus hoc est, Prophetam describentis: Tu vir es quem laudatissimum reperi, et ad quem propterea annixus sum; ac quem discrevi ut optimum, et cui ideo absolutam fidem habui.

FILIUS EJUS, ABŪ-'L-FATH 'OBAIDO'LLĀH. Ex sententiis ejus haec fuit: Beneficium est sponsa, cujus dos est gratiarum actio, et vestis, cujus asservatio est divulgatio ⁵. — Item haec: Multi sunt qui errant in nuntio perferendo. — Et haec: Calamus est jumentum manūs, quod incedit cum equite suo leniter, et vestit *digitos* nitore ⁶.

1) Gauharius, in v. كتب, scripsit: وَالْكَاتِبَةُ وَانْتَكَاثُ بَعْثَى.

2) Sine dubio hic recte in Par. Cod. أبنه omisum est: nam Abū-'l-Farag 'al-Babbagā. proprium nomen habebat 'Abdo'lwāhidi (vide *Indicem*), hic autem Abū-'l-Fath 'al-Mohsin filius Ibrāhimi dicitur.

3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 46 vs. 10 seqq.), ubi pro فى يوم legitur فى يوم شديد البرد.

4) Id est: et tot expromentem pretiosissimi generis gemmas, ut omnem earum copiam exhausisse videatur.

5) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 49 vs. 9), ubi nomen viri sic offertur: أبو الفضل عبد الله بن أحمد الميكالي; et porro pro فضوله من praemisum est من صوانه scriptum صونه. Praeterea prior hujus dicti pars, usque ad الشكر, in eodem libro (p. 47 vs. 4; ed. Cool. p. 13 n. 49), etiam tribuitur Abū-'l-Fatho 'al-Bostī, de quo vide hujus ipsius paginae vs. 19 seqq.

6) Id est: et tingit digitos nitenti atramenti colore.

ABŪ-'L-QĀSIM 'IBN-ḤASŪLA (?) 'AL-ḤAMADĀNĪ. Ex dictis ejus hoc est, in aliquā epistolarum ipsius: Quis status est hominis ¹, cujus aetas jam trita est et complicata, quique pervenit ad litus vitae, et stat super clivo valedictionis, et imminet mansioni aeternae, et de quo non supersunt nisi anhelitus haud ita multi ² et motus sat pauci, et spatium temporis (brevis) evanescens et certus numerus dierum ludentium ³!

ABŪ-'L-FATH ALĪ 'IBN-MOḤAMMED 'AL-BOSTĪ. Scripsit de victoriā quādam: Scribo haec, postquam allatum venit ventus victoriae ex regione suā, et dum terra splendet luce Domini sui. — Atque ex dictis ejus hoc fuit: Donum oblatum est funis (quo attrahitur) res P. f) petita; et serenitas vultus est lux virtutis; et familiaritate uti est curare ne durum te praebeas ⁴. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Si nos non cupimus fructum abundantiae tuae,

1) Haud dubium videtur, quin se ipse describat.

2) Conf. supra, p. 399 vs. 8 et p. 71 ann. 2. Sequens مَحْصُورٌ hic proprie significat: qui facile numero comprehendī potest.

3) [Suspecta mihi vis est, quam Freyt. in Lex. suo inter alias voci عَدَّة tribuit, haec scribens: »Ve-

tustas senum, propr. Numerus annorum. Reisk. ad Col." De quā si constaret, certe huic loco optime conveniret; nec necesse tamen est, de alio vocis usu, quam certo illo et consueto, hic cogitare, ex quo in universum significat numerum, multitudinem, et peculiariter definitum istum mensium ac dierum numerum, per quos mulieri, sive viduae, sive repudiatæ, a novis nuptiis abstinendum est. Quod vero suam illam عَدَّة (certum dierum numerum, sibi adhuc relictorum) luden-

tem dicit, id eo spectat, ut prae senio jam nullis aliis quam ludicris rebus se occupari, et serias omnes missas fecisse, significet. — Quae in Cod. Par. inter hunc locum et sequentem interposita

sunt, ita ut feci emendata praeterea pro المَرَاد substituto المَرَاد, hunc sensum habent: JUDEX ABŪ-'L-ḤASAN ALĪ 'IBN-'ABDŪ-'L-'AZĪZ. Haec (domūs tuae) area pascuum praebebat (hominibus) abundans pabulo: cur ergo quod ego inde expeto mihi difficile acquisitum est? Et cura, quā me prosecutus est Dominus meus, tanta fuit ut augmentum ejus rogari non posset: cur ergo nunc ad eum statum deveni, ut commensatu caream? Video jam, idem hoc dictum etiam in libro لطائف الصحابة

esse traditum (MS. p. 64 vs. 4 seqq.), ubi haec scripta sunt: أَبُو الْكَاسِمِ عَلِيُّ بْنُ الْعَزِيزِ الْقَاضِي كَتَبَ فِي صَبَاحِهِ إِلَى بَعْضِ الرُّسُلَاءِ هَذَا الْفَنَاءُ خَصَرُ الْمَرَادِ فَمَا بَالِي فِيهِ عَسِرَ

الْعَزِيزِ أَبُو الْكَاسِمِ عَلِيُّ بْنُ الْعَزِيزِ. Vox عَسِرَ male ibi ante المَرَاد et مَسْتَوْدَعٌ — مستَوْدَعٌ فَمَا لِي حَصَلْتُ عَلَى غَيْرِ زَادٍ

omissa est (vide Judicem); quod autem ad veram vim nominis مَرَاد attinet, apparet ea ex his

وَرِيَاءُ الْإِبِلِ أَخْتَلَفْتُهَا فِي الْمَرْعَى مُقْبِلَةً وَدَائِرَةً وَالْمَوْضِعُ مَرَادٌ: (ورد. Gauharti) W.]

4) Hae tres sententiae, cum aliis duabus conjunctae, eidem viro tribuuntur in libro لطائف الصحابة

velis immunes nos habere a laqueo mali tui. — Ac dicebat: Insipientissimus hominum is est, qui licentius se gerit erga Principem, et vilem in modum tractat amicos. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Quando superest id unde vivis, ne desperes propter id quod te fugit. — Ac dicebat: Nulla est cautio contra fortunae vicissitudines; et nullus interitus inter artem et contenti animi tranquillitatem 1.

ABŪ-SANL MOHAMMED IBNO-'L-HASAN. Scripsit in aliquâ epistolarum suarum: 'O δεινὰ *gravi est spiritu motus, congelato aëre quietis, calidâ umbrâ arboris* 2. — Et scripsit, respondens alicui, qui se excusaverat quod ab ipso retromansisset: Saliva calami tui jam vicem explevit vestigiorum 3 pedis tui.

ABŪ-BECR ALI IBNO-'L-HASAN AL-QOHOSŪ'ANĪ. Scripsit in epistolâ quâ de victoriâ referebat: Victiciarum, quibus assueverunt animi et naturae, et quibus delectari in morem vertit oculis et auribus; earum, inquam, res singulares non amplius pro singularibus, nec res mirabiles pro mirabilibus habentur 4. — Et dixit, in eo versans ut narraret

(MS. p. 47 vs. 5; ed. Cool. p. 11^m seq. n. 49), ex quo loco veram lectionem المَعَايِرَ restitui. Quae autem Coolius edidit, omnia sunt quae in eo libro ex dictis illius viri sunt tradita (أَبُو الْفَتْحِ الْبَيْهَقِيُّ مِنْ طَرِيفٍ كَلَامَهُ قَوْلُهُ النِّعْمَةُ عَرُوسٌ مَهْرُهَا الشُّكْرُ وَالرِّشْوَةُ — — — — — المَعَايِرُ وَعَادَاتُ السَّادَاتِ سَادَاتُ الْعَادَاتِ). De primâ illâ sententiâ conf. supra p. 81 ann. 5.

1) Ultima verba significant: *et nemo succumbit fortunae cladibus, qui artem qualemcunque callet et simul animo contento fruitur.*

2) [Manifestum est, in textu edito, post restitutum ex Par. Cod. pro vitioso فَلَا تَقْبَلُ، فَلَا تَقْبَلُ، mutandum porro esse رُوحٌ in رُوحٌ، جَامِدٌ in جَامِدٌ، et حَارٌّ in حَارٌّ. Sensus dicti nunc facilis est, utpote huc rediens: *In homine isto nihil grati, omnia molesta: displicet ut motus segnis, ut quietes gelida, ut umbra calens.* W.]

3) [Si reverâ pro مَوَاطِيءَ Taalibius scripsit رِكَابٌ, quod in Par. Cod. offertur et convenientiâ soni cum parallelâ voce لُعَابٌ se maximopere commendat, sic vertendum videtur: *Saliva c. t. j. v. e. comitalis pedis tui.* Nimirum رِكَابٌ, *caterva camelorum vectariorum*, qui agmen alicujus sequuntur et impedimenta ferunt, saepissime pro ipso comitatu ponitur: unde ex. c. dicunt: فِي رِكَابِهِ (سَارٍ) كَانَ، *fuit inter assecclas ejus.* Conf. Koseg. *Chrest. Ar.* p. 89 vs. 9, p. 90 vs. 4 et p. 111 vs. 4 (quo postremo loco male pro رِكَابٌ scriptum est رِكَابٌ); item Cl. Rutgersii *Hist. Jem.* p. 126 vs. 1 a f, et loci ab Hamakero cit. in annot. ad فتوح مصر, p. 51. W.]

4) Manifestum est, adulatorium sensum his verbis subesse. Vult enim: *tantus hoc nostro tempore victiciarum est numerus, ut si qua nova et splendida accedat, fama ejus haud aliter quam quoti-*

quod Lebīdo dictum esset: Tu salvus non eris donec ad Islāmum transeas, neque securus donec veram religionem amplectaris. — Et ipse eum dicentem audiui: Qui quaerit et diligentia utitur, is invenit; et qui pulsat fores et perseverat, is intrat ¹.

ABŪ-AHMED MANḠŪR IBN-MOḤAMMED. Ex dictis ejus hoc est, in aliquā epistolarum ipsius: Ego lippitudine laboro, et in aëre est calor ingens; et occursus Šeiki ² animum relaxaturus esset, quanquam tamen coecum (me) angustia non premit; ac praesertim ideo (non urgeo ut ad me veniat), quoniam locus ubi tranquille sedet mollis est, et jumentum tardum, et ardor aestatis excitat pulverem, et liquefacit sanguinem cordis ³. — Et ex P. fr dictis ejus hoc fuit: (Sum) illius servus ⁴, qui amat vitam ut illi ministret, et ut divulget decora regni illius, lingua cujus *fluxus copiosus* ⁵ est laus et encomium, et corde cujus fartus est amor et bene precatio.

ABŪ-NAḠR MOḤAMMED IBN-ʿABDI'LḠABBĀR ʿAL-ʿOṬBĪ. Ex dictis ejus haec fuere: Aeque fer animo jacturam rerum mundanarum: sic magnus et honoratus eris. — Adolescentia est primus fructus vitae ⁶. — Lingua negligentius facti officii brevis est ⁷. — Comitatus

diānae rei ab hominibus accipiatur. — Vis, quam 10^{is} formis استعجب et استغرب tribui, quamquam in Lexicis non enotata, ex ipsa earum natura sequitur: de استعجب conf. *Oriental*, Vol. I. p. 413 ann. a.

- 1) Posteriorem hujus dicti partem, a Ganharīo et Firūzābādīo tanquam proverbium commemoratam, citavit Freyt. in *Lex.*, in v. فرج; et prior pars in ejusdem *Ar. Prov.*, T. II. p. 703, ex Meidānī opere sic brevius tradita est: من طلب شيئا (شيئا) وجد.
- 2) Vides, hoc titulo eum ipsam designari, ad quem epistola scripta sit.
- 3) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 58 vs. 8 seqq.), ubi nomini viri praemissum est القاضى et in fine adjectum الأزدي. Porro pro من كلامه - فرج, ibi brevius sic scriptum est: كتب بى أيد الله الشيخ رمد ولقائه فرج; tum pro لا, ولا; ac denique (post الرحمة) in textu quidem etiam vitiosum illud الوهج, sed in margine, ipsius librarii manu, recte الرحمة.
- 4) Fieri potest, ut in oratione aut epistola, ex qua media haec verba desumpta sint, verbum antecesserit ad quod nominativus عبد referatur; at necessarium tamen id non est, cum saepissime Arabes, et praesertim poetae, ita sententiam inchoent, ut ex. gr. dicant: ملكك تهابه العربية, (est ille) *Rex, quem reverentur subditi*; aut رجل لا ينقاد للدليل, (ego sum) *vir, qui nunquam obsequitur vili*. — Pronomen s in عبد et sequentibus vocabulis, ad Principem aliquem spectare, ex ipsis quae dicuntur apparet.
- 5) [Expressimus lectionem, in Par. Cod. oblatam, فبئس, quae sine dubio vera est. W.]
- 6) Hoc dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 47 vs. 8). Nomen viri ibi sic scriptum est: أبو النضر العنبي.

est semen ¹ boni statûs et ala prosperi successûs. — Sollicitudo, animos *fodiens* ², simile relinquit vestigium ac tinea in veste sericâ *Sūsensi* ³.

EA QUAE APPROBATIONIS NOTÂ SIGNAVIT ⁴ EMIRUS QĀBŪS IBN-WAŠMEKĪR
ex enuntiatis quae offerebat liber meus inscriptus Exhilarans ⁵, quem illius in
gratiam composucram. Erat haec autem lectio ⁶ mille sententiarum meae
compositionis, ex quibus ille aliquas selegit, quas scripto consignavit
memoriaeque mandavit, utpote maxime ipsi placentes et valde iis
delectatus. Erant hae sequentes:

Summa veneratio Illi sit, qui disposuit alimenta, pro temporum diversitate diversa ⁷. —

7) Id est: *Lingua ejus, qui sentit minus se fecisse quam oportuisset, pauca offerre potest.* Etiam hoc dictum exstat ibidem (MS. l. l. vs. 9).

1) Vox لَقَاح sine dubio ejusdem hic formae est ac sequentes جَنَاح, مَلَاح et نَجَاح; itaque non لَقَاح, ut minus bene in texta edito factum, sed لَقَاح, pronuntianda est. لَقَاح proprie significat *florem palmae maris, quo palmae feminas inserto haec foecunda redditur.* — Cum ipso dicto conf. supra p. 11^a vs. 15.

2) [Exprimendam putavi lectionem Par. Codicis, وَخَز; tum quoniam vox وجوه vix commodum hoc loco sensum praebet, tum quod in Cod. nostro ita scripta est, ut suspicio oriatur, eam ex librarii conjecturâ profectam esse. Nimirum in ipsâ litterarum serie tantum exstat وجو, et quarta littera s eadem manu superne his adscripta est, dum praeterea, ut omne dubium tolleretur, integra vox وجوه infra versum ab eodem repetita est. Causa lectionis sic mutatae in eo, credo, latet, quod temere putaretur, *necesse* esse, ut in hujus loci structurâ prioris نبي plane eadem ac posterioris esset ratio, hoc est, ut utrumque ab أَكْبَر penderet: quo quidem sumto, وَخَز inexplicabile videri debuit, potuitque وجوه primo aspectu se correctori commendare. W.]

3) Haud dubium videtur, quin nomine السُّوس, quod complurium urbium commune est, hoc loco ex al-Magribi urbs significetur, quae distinguendi causâ vulgo السُّوسِ الْأَقْصَى appellatur. Celebrata sunt tapeta et vestes, quae ex istâ regione quoqueversus exportabantur. Conf. Herbelot. in v. *Sous*.

4) Verbo علم nihil in Cod. adscriptum est, quo pronuntiatio ejus definiretur. Certum tamen videtur, 2am esse formam, cui ea, quam vertendo expressimus, vis subsit. Conferatur usus hujus formae, quem, Reiskeo auctore, in Lex. suo notavit Freyl.

5) [De hoc Tâ'alibiz libro, cujus nullum exemplum in Bibliothecis Europaeis exstare mihi notum est, haec pauca tradidit Hâgi-Calîfâ (ex Cod. nostro 1370): لابی اسمعیل عبد مبهج (المبهج 1.) لابی اسمعیل عبد الملك بن منصور (sic) انتعالی ألفه لامیر (اللامیر 1.) شمس المعالی قاموس (قابوس 1.) توفی سنة أوله بسم الله أستفتحاحا وأستنجاحا الخ ذكر أنه أهداه الى شمس المعالی

In auxilium adhibe contra fortunae vicissitudines paucitatem familiae ¹. — Sterne tibi aequale (solum), antequam labatur pes tuus et multa sit poenitentia tua ². — Promissis non stare ³ est indoles vilis mercenarii ⁴. — Lenis aura venti est amatoria laudatio ani-

حين وردنه (؟ ورد عليه 1). ثم زاد فيه ونقص وبدل فأنشأ نشأة أخرى ورتبها في أبواب حين وردنه (conf. Flügelii praef. ad librum: *Der vertr. Gefährte des Eins.*, p. xxvii. n. 15). Ex quibus verbis ergo apparet, *Ta'alibium* istud opusculum suum similem in modum postea retractasse et amplificare, atque ex hoc quem edidimus libello deinde majorem illum في الإعجاز fecerit. Ut vero ipse auctor hoc loco aliquot sententias ex المبيج citavit, ita plures etiam (et inter has nonnullas quae cum hic citatis conveniunt) ex eodem descripsit in ipso fine operis sui سحر البلاغة. Cujus, in 14 libros digesti, operis ut integrum exemplum Hammerus possidet (Catal.

n. 39), ac duo in Bibl. Escorial. servantur (apud Casir. n. 502 et 503), ita noster Codex 814, 2 solum ultimum, sive 14^{um}, librum exhibet. Ex Catalogo edito (p. 468 n. 1469) totum quidem opus ibi exstare efficeret, sed error ille ortus est ex exteriori illius excerpti titulo كتاب سحر

كتاب من كتب سحر البلاغة: (البلاغة النخ), pro quo in ipso ejus initio melius hoc scriptum est: سحر البلاغة النخ. In ultimo illo libro, qui in nostro exemplo 43 paginas complet, id egit Ta'alibius, ut diversorum eloquentium virorum acutissima dicta moralia et elegantissimas sententias traderet: est igitur in complures sectiones divisus, quorum singulis inscriptum ما أُخرج من كلام النخ; et ultima sectio (p. 39—43) hanc habet epigraphen: ما أُخرج من كتاب المبيج المؤلف (لمؤلف 1) هذا الكتاب

6) [Si vox قرا bene se habet (quà de re longe absum ut non dubitem), necessario hinc sequitur, Ta'alibium librum istum non scriptum obtulisse sed recitasse Qābūso. W.]

7) Idem dictum exstat in Cod. 814, 2 (p. 39 vs. 12).

1) Conf. Freyt. Lex. in v. كثر. — Idem vero dictum exstat in Cod. laud. (p. 40 vs. 9), ubi male pro الدقي scriptum est الدقي.

2) Propriam verborum vim expressi, cui subest haec figurata: *Per bona opera mercedem tibi para apud Deum, antequam mortem obeas et vehementi poenitentia afficiaris.* Conf. al-Qor'āni XXX. 43.

3) [Male se habent, quae Freyt. Lexicon de voce خُلف offert: » خُلف nom. Pl. أَخْلَاف Quod contrarium est repugnatque promissis." Pro quibus haec substitue: خُلف nomen verbale quod vice fungitur infinitivi 4^{ae} formae (أَخْلَاف), itaque significat: non stare promissis. Haec Gauharius: والخُلف بالصم الاسم من الاختلاف وهو في المستقبل كالكذب في الماضي quibus iisdem verbis haec porro addidit Firuzābādus: ولا تُنجزها وهو أن تعد عداً ولا تُنجزها. W.]

4) Idem dictum exstat in Cod. 814, 2 (p. 40 vs. 7).

mae ¹. — Avare parcere cibo ad indolem pertinet vilium hominum ². — Saepe praevenitur (alienati animi sequela) per mutuū occursum ³. — Si controversia esset arbor, non aliū ferret fructum quam animi taedium ⁴. — Qui secum apportat uniones orationis, mulget lac generosorum hominum ⁵. — Pars hominum similis est alimento salutari, et pars eorum acri veneno ⁶. — Salus non nisi in sincero Dei cultu sita est ⁷. — Qui indigere se sentit Deo, dives per Illum est ⁸. — Major pars vulgi similis est camelis (utilibus), et major pars divitum sunt stupidi. — Multi libelli supplices manifesto produnt ⁹ insipientiam scriptorum suorum. — Cinaedus ¹⁰ est saccus vitiorum et situla peccatorum ¹¹. — Nulla delectatio capitur ¹² ex P. ¹³ vs. 15

- 1) Id est: *Lenis aura ventī aequē jucundo sensu animam afficit, ac pulchram puellam laudatoria poësis amantis.* — Idem dictum in laud. Cod. exstat (p. 40 vs. 8), ubi recte etiam نسيب offertur.
- 2) Hoc dictum exstat ibidem (p. 42 vs. 7), ubi pro الطعام male iterum الطعام scriptum est.
- 3) Forma 6^a تَلَانِي idem significat quod تَدَارَك, nempe *praevenit rem, reparavit damnum.* Conf. *Vitae Tāmūri* II. p. 624 vs. 7, et I. p. 58 vs. 3, II. p. 748 vs. 2. — Idem dictum exstat in laud. Cod. (p. 40 vs. 12), ubi pro التلاني offertur التلاني, *mutuum odium.*
- 4) Hoc dictum exstat ibid. (p. 41 vs. 3 seq.), ubi scriptura est يَنْتَمِرُ et ضَخْرًا.
- 5) Hoc dictum exstat ibid. (p. 41 vs. 5 seq.), ubi male, inverso ordine, جلب et حلب scriptum est.
- 6) Etiam hoc dictum ibid. traditur (p. 42 vs. 12 seq.), ubi pro كالسهم scriptum est كالسهم. [In *Gauharī* Lexico legitur, in v. نَقَعَ: وَقَالَ أَبُو نَصْرِ ذَابَتْ: نَقَعَ; atque itidem in *al-Qāmūso*: وَهِيَ نَاتِعٌ بَالِغٌ ذَابَتْ. Tale igitur venenum designat, quod certo interimit et expelli ex corpore non potest. W.]
- 7) Hoc dictum ibid. exstat (p. 42 vs. 13 seq.), ubi pro ما offertur ما.
- 8) Hoc quoque dictum exstat ibid. (p. 42 vs. 14), ubi post الله additum est تعالى.
- 9) Constructio 4^a formae أَعْرَبَ, *manifestam reddidit, explicuit*, rem, cum praep. عَنِ, in Freyt. quidem Lexico non notata est, verum ut omnibus verbis quae *retegendi* notionem habent, communis est, ita aliis etiam exemplis probari potest: vide locum Maqrizī, quem descripsit Kosegart. in praef. ad *Chrest. Arab.*, p. xix. vs. 3.
- 10) [Haec sine dubio vis est vocis مُخَنَّتٌ, de qua in *Gauharī* Lexico haec tantum offeruntur: وَخَنَّتٌ وَخَنَّتٌ الشَّيْءُ فَتَخَنَّتْ أَيْ عَطَفَهُ فَتَعَطَفَ وَمِنْهُ سُمِّيَ الْمُخَنَّتُ وَخَنَّتَهُ (Freytag. in Lex., editionem Calcutt. secutus, scripsit خَنَّتَهُ et خَنِيَّتَهُ; sed nescio an perperam). Uterque igitur Lexicographus significationem vocis مُخَنَّتٌ non definivit (utpote lectoribus notam), sed solam originem ejus indicavit. Voluerunt, ni fallor, *cinaedum* sic vocari propter *inflexam* naturam ejus, quae ex virili velut in muliebrem se convertisset. Pro plurali formā illius vocis in *Abū'lfar. Hist. Dyn.* p. 194 vs. 10

frigore umbrarum, si accedit calor sollicitudinis. — Quam suavis foret vita cum levitate

offenditur مَخَانِيثُ (pp. plur. a sing. مَخَانَتْ); ac non raro in conviciando يَا مُخَنَّثُ (يَا خُنَافُ) turpissimi probri loco usitatur: vide Abū'lfar. l. l. p. 347 vs. 2 a f. et Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. III. p. 224 vs. 1. W.]

- 21) [Id est: *In cinaedo vitia et peccata ita constipata sunt, ut in sacco vestes compactae et in situla aqua dense collectae.* — Vides autem, hunc alterum illum locum esse, supra p. 50 in ann. 7 jam indicatum, in quo necesse visum sit, plane alium ordinem vertendo exprimere, quam textus editus secundum Codicem nostrum offerat. Et vero, cum in eo versabar, ut textum illum, anteaquam typothetae traderetur, accurate examinarem, jam vehementer me offenderat universa hujus loci ratio, nec paene dubitaveram, miro quodam errore eam turbatam esse. Ut enim naturae rei consentaneum videbatur, sectionem illam, quae inciperet p. ٢٢ vs. 5, *clausulam* hujus Capituli efficere, utque ergo credi vix poterat, post eam absolutam rursus aliorum dicta ab auctore in medio esse posita: ita manifestum tamen erat ex ipsa descriptione libri المَبْهُج (in vs. 6 seq.), fieri non posse, ut quae in vs. 15 seqq. offerrentur, etiam ex ipso hoc libro citata essent. Collatio Par. Codicis hanc depravati ordinis suspicionem plene confirmavit: in quo, omissis omnibus quae hic molesta visa erant (p. ٢٢ vs. 15 — p. ٢٣ vs. 14), aptissimum in modum inter se conjunctae exstant sententiae ex المَبْهُج descriptae, atque harum sine totum simul Caput conclusum est. Dubitari quidem ergo non poterat, omnia ista hoc loco expungenda esse; at unde orta et in quem alium locum transponenda essent, nec Slaneus ex Par. Codice illustrabat, nec statim ego omni ex parte perspiciebam. Suadebant quidem, et vel prope certum reddebant, pleraque nomina in p. ٢٣ commemorata, utpote virorum *sanctitatis* laude celebratorum, totum illum locum *sequenti* Capiti (nunc breviori) restituendum esse; sed incertus tamen eram, in qua illius parte tanquam propria sede collocandus esset. Etiam hoc dubium penitus tandem sustulit accuratior *nostrum* Codicis consideratio: ex qua secutum, ut et univ-
ersus ille error prorsus jam illustrari, et simul causa ejus manifesto prodi possit. Nimirum paginae hujus libelli 89—92, quae *mediae* sunt ultimi foliorum Codicis fasciculi, perperam cum antecedentibus et sequentibus ita consutae sunt, ut, folio illo praepostere complicato, quae revera sint paginae 89 et 90, nunc ut 91 et 92, et quae 91 et 92, nunc ut 89 et 90 se offerant. Dum igitur p. 88 desinit in vocem الْعُيُوب (1. الْعُيُوب; p. edit. nostrae ٢٢ vs. 14), ea quae nunc est p. 89, incipit a لَحْبِي نَه (vid. ibid. et ann. w); quae 90, ab الْقَاضِي أَبُو يُونُس (p. ٢٣ vs. 6); quae 91, a وَذُنُوبِ الدُّنُوبِ (ibid. vs. 15); quae 92, ab اَرْسَطَاطَالِيس (p. ٢٤ vs. 3); ac denique p. 93 ab اَحْلَام (ibid. vs. 12). Quatuor ergo paginis illis in verum ordinem restitutis, apparet, ultimam vocem pag^{ae} 88 (الْعُيُوب, p. ٢٢ vs. 14) continuo excipi in p. 89 et 90 verbis وَذُنُوبِ الدُّنُوبِ usque ad فَقَالَ (p. ٢٣ vs. 15 — p. ٢٤ vs. 12); tum post ultimum hoc verbum pag^{ae} 90, sequi in p. 91 et 92 لَحْبِي نَه usque ad اَصْبَغَات (p. ٢٢ vs. 14 — p. ٢٣ vs. 14); ac denique hoc po-

acta ¹, nisi claritas ejus turbida redderetur et finis ejus esset canities. — Nulla excusatio ei est, qui cidarim canitie gestat, quominus ² pallio prudentiae se induat. — Lapis avari neque ignem neque aquam emittit ³. — Gratosissima inter cantrices ea est, in cujus

stremum vocabulum pagae 92 statim excipi primo pagae 93 احلام (p. 44 vs. 12). Ex quibus dictis ut jam constat, turbatum *hujus loci* ordinem imprudentiae, in ipso nostro Codice commissae, deberi, ita alterum illud ejusdem rei exemplum, cum denuo consideranti mihi apparuerit non posse ex simili causa proximam explicari, sine dubio remotiori cuiquam, ut p. 50 in ann. 7 dixi, tribuendum est. — Longiori annotationi haec duo adjicienda sunt: primum, Codicibus Arabicis utenti maxime cavendum esse, ne paginarum *custodibus*, nisi ab *ipsis* scribis sint appositii, ullam fidem habeat: recentior enim manus per totum hunc Codicem in fine cujusque paginae versae (duabus tantum exceptis) primum vocabulum (aut duo prima) sequentis paginae rectae adscripsit; et custodes illi in transpositis paginis istis ita se habent, ut errorem commissum non corrigant sed confirmant. Alterum spectat ad Codicem Paris.: in quo ex dictis in p. 44 vs. 4 a f. perperam efficeres, وذنوب الذنوب (p. 44 vs. 15) adjectum esse لِحَبِّ لِه (p. 44 vs. 14). Slaneus, in tradenda lectionis diversitate, postquam indicaverat, pone عيبة العيوب in illo Cod. insertum esse وذنوب الذنوب, neglexit, duo ista vocabula ut ibi una cum sequenti loco omitta notare: quapropter non dubitabam, ea revera in illo exstare, donec rationem transpositionis ita ut nunc a me explicata est perspexi. W.]

- 12) Si revera لا مستمتع in passiva forma pronuntiandum est, participium illud, uti saepissime apud poetas, vim *infinitivi* habet. Potest tamen etiam, nec minus bene, in activa forma pronuntiari لا مستمتع, ut sensus sit: *Nemo delectationem capit ex frigore caeti.*

1) Conf. supra, p. 44 vs. 15.

- 2) [Dubitari non potest, quin rationi sermonis Arabici prorsus congruat, ut dicas: عذره أن يفعل ذلك, *excusatum cum habuit quominus* (h. e. non institit ei ut) illud faceret. Verba enim, quorum *positiva* vis sic facile in *negativam* aliam transit cogitandoque cum hac confunditur, persaepe ita cum أن construuntur, ut huic subesse videatur potestas Latini *ne, quin, quominus*. Vide pro exemplo quod supra, p. 28 in ann. 3, de verbo أذن (securus fuit = non metuit) dictum est. Lectionem igitur, in nostro Cod. hic oblatam, uti sanam esse judico, ita nescio an quod in Paris. scriptum est (في أن), ex linguae usu probari non possit. Nimirum praep. في in constructione verbi عذر constructione solet: *excusatum eum habuit de re commissâ aut de neglecto officio*: unde optime dicitur: عذره في أن لم يفعل كذا, et عذره في فعله كذا, at perquam mihi dubium videtur, an eadem praepositio istiusmodi etiam loco, qualem hic habeamus, idonea sit. W.]

- 3) Sensus dicti facillimus est: *Avarus nullâ re aliis prodest*. Ut vero verba pronuntianda putavi, haec propria eorum vis est: *Lapis avari neque eo potest adigi ut ignem emittat (uti reliqui lapides), nec potum praebet (uti petra illa, a Mose baculo percussa: vide al-Qor. II. 57).* Et fateor

formâ pulchritudo et in cujus gutture suaveolens aroma est ¹. — Vinum est ut mundus et mundus ut vinum, quia in utroque amaror et suavitas inter sese conjuncti sunt. — Vinum est lucerna laetitiae, sed idem est clavis malorum ². — Facies veris pulchra est, et abundantia bonorum ejus magna, et ventus ejus aura lenis. — Atramentarium est utilissimum inter utensilia, et atramentum magis prodest quam aurum.

P. ff

C A P U T VIII.

exhibens dicta ingeniosa Philosophorum et Ascetarum et Eruditorum.

ARISTOTELES. Non desii bibere et sitim non explere, donec Deum cognovi et sitis mea sine potu satiata est. — Et ex dictis ejus hoc fuit: Inobsequens esto cupiditati tuae, et caeterum obedi cui velis. — Et dicebat: Sapientia est scala ad *altitudinem*; quique eâ caret, caret propinquitate Creatoris sui.

HIPPOCRATES ³. Contemnite mortem, nam amaror ejus situs est in metu ejus. — Atque ex dictis ejus hoc fuit: Quaeque res potest inverti praeter naturam insitam, et repelli praeter decretum divinum.

C O M M E M O R A T I O

dictorum concisorum, quae ab illis in diversis rebus et conditionibus enuntiata sunt.

Oculos convertit quispiam eorum in pulchram puellam, quae exierat die festo; ac dixit: Haec non exiit ut spectaret, verum ut spectaretur. — Et venatorem videns cum

quidem, majorem fore soni convenientiam, si pro يورَى legi posset يورَى (ut in Cod. nostro scriptum est); at linguae usus prorsus id velare videbatur. Prima enim forma وَرَى (imperf. يَرَى) significat *ignem emisit, arsit*; 4^{ae} autem non haec eadem potestas, sed, quantum scio, sola *transitiva* (*ignem emittere fecit, accendit*), propria est: vide al-Qor. LVI. 70, C. 2; Abu'lf. *Ann. Mosl.* T. IV, p. 410 vs. 8; *Vitae T'imūri* T. I, p. 296 vs. 3. [Operae pretium est, his locum adiacere quem in Cod. 814, 2 (p. 6 vs. 9 seq.) offendi: ubi nimirum in sectione inscripta مَا أُخْرِجَ مِنْ بَرْدِ الشَّفِيعِ نَوْرَى كَلَامِ الْأَمِيرِ شَمْسِ الْمَعَالِي قَابُوسِ (بْن) وَشَمَكْبَرِ نَارُ النَّجَاحِ, hoc dictum traditur: بَرْدِ الشَّفِيعِ نَوْرَى, Per igniarium intercessoris accenditur ignis prosperi successus. W.]

1) Verba postrema significant: *et quae suave spirantem halitum ex ore emittit*. In textu edito per hypothetae errorem pro وَالتَّيْبُ scriptum est والتَّيْبُ. — Verba, quae inter hoc et sequens dictum in Par. Cod. interposita sunt, hunc sensum habent: *Mundus est amata puella, cujus saliva vinum est*.

2) Conf. supra, p. 8 vs. 4.

3) [Recte hic in nostro Cod. بَقْرَاط, male in Par. سَقْرَاط, offerri, jam propterea verisimile est,

muliere loquentem, O venator! inquit, cave ne capiaris. — Atque improbum videns hominem, qui pulchrâ erat facie, dixit: Quod ad domum attinet, haec pulchra; sed quod ad habitatorem, is malus est ¹. — Et quum alicui eorum dictum esset: Quare so-
bolem non quaeris? respondit: Quoniam feror cupidine ejus ².

P. ۴۲

ET DIXIT ALIQUIS EORUM, postquam Alexander mortuus et in auream arcam depositus ^{vs. 14} erat: Hic prius aurum occultabat (asservandi causâ), et nunc aurum occultavit ipsum. — Et alius dixit, dum homines flebant et tristitiâ perculsi erant: Movit nos Alexander quiete suâ. — Et alius dixit: Monere nos solebat in vitâ suâ, sed hodie magis monet quam heri. — Et alius dixit: Fuit victor atque evasit victus; et cum prius ipse ederet, jam esca (vermium) factus est ³.

ET DIXIT ALIUS: Amicus sincerus est alter homo. Et aurum vili indole est: solet enim P. ۴۳
res ad sui similem inclinare, et aurum apud viles copiosius est quam apud generosos.

ET DIXIT JAHJĠ IBN-ADĠ. Animus sane aversatur rem unam et eandem, quando conti-
nenter ipsi manet ⁴; ac propterea paraverunt homines diversa genera ciborum, et permis-
sum est ⁵ quatuor mulieres ducere, et praescriptum est spatiari in locis amoenis, et mi-

quod non facile eruditior Arabs Socratem post Aristotelem commemoraturus esset. Accedit vero, quod in Ibn-Nobâtæ Commentario ad Ibn-Zeidūnī epistolam, ipsum illud dictum, quod hoc loco primum est (استهينوا بالموت الخ), Hippocrati adscriptum legatur (MS. 705 p. 101 vs. 15, in ipso fine loci quo explicantur haec verba epistolae: وَيُقْرَأُ عَلَيْهِ الْعِلْمُ وَالْأَعْرَاضُ يُطْفِئُ جَسَدَكَ, edit. Reiskei p. 3 vs. 6 seq., ubi male الامراض et حسك scriptum est). W.]

1) Conf. supra, p. ۳ vs. 5 seq.

2) [Restituto vero illo ordine, de quo supra, p. 88 seq. in ann. 11, exposui, manifestum jam est, re-
ctissime se habere quod in Cod. offertur, لِحُبِّي له, et falsam esse conjecturam quae textum edenti
mihī necessaria visa esset (لِحُبِّ له, p. ۴۲ vs. 14). — Quod ad sensum illius dicti attinet, vides,

Philosophum illum, rogatum cur liberos non gigneret, cum Stoicâ gravitate respondisse: Quoniam
flagro cupidine eos habendi, et constitutum mihi est nulli cupidini servire. W.]

3) [Postrema verba ambigua sunt et sic quoque verti possunt: et cum prius esset Rex, jam subditus
(vermium) factus est. In 'al-Qāmūso, in v. اكل, legitur: وَالْأَكْلُ الْمَلِكُ وَالْمَأْكُولُ الرَّعِيَّةُ. Apparet
autem, Regem sic dici, quod subditorum bonis vescatur. W.]

4) Potest quidem lectio, in Cod. hic oblata et in versione expressa, aliis locis defendi (ut ex. gr. libri
فتح مصر p. 56 vs. 14); sed multo tamen verisimilius est, pro دام عليها اذا substituendum esse
اذا دامت عليه, quando continenter in illâ versatur. Probabilitatem hoc quoque auget, quod in
loco libri لطائف الصحابة, quem in ann. 1^a ad seq. pag. citabo, reverâ sic scriptum est.

5) Significatio permittendi, liberam faciendi rem, quae 4^{ae} formae verbi طاف propria et a Castello
notata est, in Freytl. Lex. desideratur.

grare ex uno loco in alterum, et multos sibi sumere amicos, et diversis operam dare humanitatis studiis, et jungere inter se seria et joca ¹.

JUDEX ABŪ-JŪSOF. Lumen est in nigredine ². Significat nigredinem oculi.

AHMED IBN-ABI-DOŪD. Quam praeclara fuit indoles Barmakidarum! noverunt, converti vices fortunae, ac propterea festinaverunt se beneficos praestare, antequam adversis rebus impedirentur. — Et dicebat: Rogare (aliud) ut res tuas reparet, melius est quam egestatem pati. — Item hoc: Cujus lingua verax est, evidens est argumentum ejus quod in causae dictione profert. — Item hoc: Revellere auctoritatem consensūs communis, sinisteritas est ³.

MĀLIC IBN-DINĀR. Quando videtis hortos Paradisi, fruamini copiosis eorum deliciis. Significat consessus ad Dei laudes celebrandas institutos ⁴. — Et dicebat: Egregius veli obtentor est vultūs demissio ⁵. — Atque ex dictis ejus hoc fuit: Jejunantis instar abstinence a

1) Idem dictum eidem tribuitur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 67 vs. 2 seqq.; ed. Cool. p. ٣١

n. ٩٩). Initium ibi sic se habet: يَا حَبِيبِي كَانَ يَقُولُ أَنَّ الطَّبِيعَةَ تَمْلَأُ النِّشَىءَ

وَأُطْلِفَ - - - نِسْوَةَ، haec offeruntur:

وَالْوَاحِدَ إِذَا دَامَتْ عَلَيْهِ، tum post الاطعمة، pro verbis نسوة، ac denique in ipso fine, post وَالْهَزْلَ، additum est:

وَالْوَتَارَ، ac denique in ipso fine, post وَالْهَزْلَ، additum est: وَرَسْمُ النَّزْوَةِ، auctori-

tatem Codicis secutus, qui isto in loco offert وَرَسْمُ الْمَنْزَةِ، dum hic bene scriptum est وَرَسْمُ النَّزْوَةِ.

2) Idem illius viri dictum, sed praemissis et adjunctis multis aliis verbis, commemoratum est in libro laud. (MS. p. 60 vs. 7; ed. Cool. p. ١٨ n. ٨٩). [In censurā meā *Gramm. Arab.* Cl. Roordae (vide supra, p. 41 seq. ann. 6), jam dixi, in p. 497, duo illius loci verba perperam a Coolio edita esse.

Pro لَا يَلْبَسِي فِيهِ مُحَرِّمٌ، necessario enim legendum est: لَا يَلْبَسِي فِيهِ مُحَرِّمٌ،

ولا تُتَجَلَّى فِيهِ عُرُوسٌ، in vestibis illius [nigri] coloris nemo Meccana sacra obit, et sponsa nulla marito relecta facie ostenditur. وَتَجَلَّى manifesto in ipso Cod. scriptum est; alterum vero verbum minus perspicue sic offertur: يَلْبَسِي. W.]

3) De verbo خَرَى conf. *Oriental.* Vol. I. p. 407 ann. k. الْأَجْبَاعُ in Muslimorum Jurisprudentiā significat communem consensum veterum Imamorum.

4) De زَكَّرَ اللَّهُ conf. supra, p. 42 ann. 3. Ut hic vero مَجَالِسُ الدِّكْرِ، ita supra, p. ٢٥ vs. 11, مَجْلِسُ النَّبِيِّنَّ offenditur.

5) Vult: Optima ratio curandi ne quidquam videas, quod cupiditates occendat et ad peccandum stimulet, est oculos demittere. Plenius haec eadem sententia sic a Meidanio est tradita (conf. Freytag. *Ar. Prov.* II. p. 796 n. 156): نَعَمْ حَاجِبُ الشَّيْئَاتِ غَضُّ الْبَصَرِ. Et aliqua ex parte simile dictum supra exstat, p. ١٥ vs. 9 (الْعَجْلُ حِجَابُ الْأَعْيُنِ).

mundo : sic solves jejunium tuum quamprimum altera incipit vita 1.

IBNO-'S-SAMMĀC. Omne quod tibi elapsum est e bonis mundanis, pro lucro felici habendum. — Et dicebat: Monitor 2 est similis palmae, per quam non desinunt homines tum victu tum (umbrae) benignitate frui.

AL-FOḠAIL IBN-'IJĀC. Vita praesens est somnium, et vita futura vigilia, et mors mediatrix, et nos haeremus in confusis somniis 3.

P. ۴۴

JALĪJĀ IBN-MO'ĀD. Paupertas est metus paupertatis 4, et (vera) pietas est pietatem celare. — Et dixit Alīdae cuidam qui visitatum ipsum venerat: Si tu nos visitas, facis hoc per (indolis) tuae praestantiam; et si nos te visitamus, facimus hoc ob tuam praestantiam: a tuā igitur parte praestantia est, sive visites sive visiteris 5.

vs. 12

FERTUR HISTORIA SEQUENS: Adstitit aliquando Chosroës agricolae, qui palmas plantabat, cum jam longe esset aetate proventus. Ac dixit illi Chosroës, eum miratus: Num tu speras, o senex! fore ut edas de fructibus harum palmarum, quae quidem non nisi post complures annos fructus ferent, dum tuum aevum jam evanuit? Respondit: O Rex! plantaverunt (alii) et nos edimus; ac nos plantamus ut edant (alii). Tum ille, admira-

P. ۴۵

1) Conf. locus in Koseg. Chrest. Arab. p. 36 vs. 2 a f. (ubi, si bene se habent verba فُتِمَ الدُّنْيَا, nec inter ea عَنْ inserendum est, necessario hoc exprimunt. jejuna per vitam terrestrem); item in . 107 vs. 10 haec verba: أَجْعَلْ أَطَارِكَ اللَّيْلَةَ عِنْدِي, veni hac ipsā nocte ad me [in Paradisum], solum jejunium tuum.

2) الْمَذْكُورُ is dici videtur, qui vitae studium ponit in aliis monendis, excilandis in animis eorum Dei et virtutis recordatione. In Koseg. Chrest. Arab. p. 55 vs. 11 mentio fit de أَبُو هَاشِمٍ الْمَذْكُورُ.

3) [Ordine hujus loci ita restituto, ut supra, p. 88 seq. ann. 11, indicavi, jam manifesto sequitur, servandum esse quod in Cod. offerri diximus, أَصْغَاتِ, et proximum vocabulum (p. ۴۴ vs. 12) أَحْلَامِ pronuntiandum. W.]

4) Vult, credo: Pauper is dicendus est, qui ob metum paupertatis sordide avareque vivit.

5) Idem de eodem narratur in libro لطائف الصحابة (MS. p. 87 vs. 2 seqq.), ubi tamen pro primis verbis زَارَهُ عَلَوِيٌّ فَقَالَ لَهُ الْعَلَوِيُّ, haec offeruntur: زَارَهُ عَلَوِيٌّ فَقَالَ لَهُ الْعَلَوِيُّ. Certum videtur, postremum illud الْعَلَوِيُّ ibi delendum, et قَالَ ad Jalījām ibn-Mo'ād referendum esse. — Ne vero id, in quo venustas illius dicti vertitur, interpretando penitus obscuraretur, in tribus illis locis, in quibus vox بِفَضْلٍ occurrit, eadem quoque Latīnā voce uti sumus. Evidens tamen est, in primo loco بِفَضْلِكَ exprimere: per gratiam tuam sive per beneficium tuum; ita ut vera verborum vis accuratius sic reddatur: Si tu nos visitas, hoc fit per gratiam tuam; et si nos te visitamus, facimus hoc ob tuam praestantiam: a tuā igitur parte الْفَضْلُ est, sive visites sive visiteris. Vox مَرَّارٌ (locus visi-

tus hoc dictum ejus, Sanequam, inquit, egregie!! Hoc autem vocabulum (signum) erat doni ab ipso decreti. Donatus igitur est agricola mille nummis aureis. Quibus ille acceptis, dixit: O Rex! quam cito fructus tulerunt hae palmae! Chosroës istius quoque dicti pulchritudine delectatus est, et dixit: Sanequam egregie! Iterum ergo mille nummis aureis donatus est. Quibus acceptis: Et praë omnibus, inquit, rebus, o Rex! hoc mirum est, quod uno anno bis fructus tulerunt². Chosroi ista etiam valde placuerunt, ac dixit: Sanequam egregie! Tertio igitur mille nummis aureis donatus est. Tum vertit se (Rex) et reliquit eum.

DIXIT 'AL-ĤASAN 'AL-WAĠIF: Invasit nos procella vehemens tempore 'al-Mahdîr, quae metuimus ne ad tribunal ultimi iudicii nos propelleret. Egressus ego quaesitum Principem credentium, hunc inveni genam suam terrae acclinantem et dicentem: Deus O. M.! ne laetari facias malo nostro hostes nostros inter gentes! Deus O. M.! si mundum corripuisti propter meam culpam, ecce, hae antiae meae sunt praë manibus tuis³! Nec nisi paululum nobis intercessit temporis, quum pulsa procella est⁴ et remotus (angor) in quo fueramus.

ABSOLUTA SUNT CAPITA

per laudandam Dei gratiam et benignitatem. Bene velit Deus

Domino nostro Mohammedi et genti ejus et Sociis

ejus, ac salutem praebat largiter⁵.

tandi), si bene se habet, (et certe etiam in loco laud. libri لطائف الصحابة, non aliter quam in hoc quem edidimus, scriptum est مَرَارًا), hic personam quam alii visitatum veniunt, significat. — Pro verbis, quibus in p. ٢٥ usi sumus ad interpretandam posteriorem partem prioris distichi, in ann. ad p. ٢٢ ex Codicis margine traditi: *complura — — ejus*), haec potius substitue: *superiores excellentiae ubique cum illo conjunctae sunt* (pp. non secedunt a loco in quem ille devertit).

1) Persicum illud vocabulum س; plane respondet nostro *bravo*!

2) [Vox تَخَلَّل, quae, ut nomen generis, in vs. 2 et 4 masculine constructa erat, hic propter vim pluralem, cum eâ conjunctam, feminine ponitur. Cujus enallages ut complura quidem in talibus nominibus exempla sunt, ita hoc tamen loco dubitari posse videtur, an non Taalibius ipse pro اَتَمَرْتِ scripserit اَتَمَرْتِ, illud vero librario debeatur, qui, litterâ primâ verbi اَتَمَرْتِ per errorem geminatâ, postquam pro اَتَمَرْتِ posuisset اَتَمَرْتِ, necessario etiam ipsi verbo feminini generis notam addiderit. W.]

3) Vult: *prehendas, quaeso, has antias, et me, me solum, ad supplicium trahas.*

4) 7^a forma اَتَكْشَف saepissime significat: *Cessit, in fugam conjectus est*, hostis (pp. *rexit se, nudavit aciem suam*). Conf. Grangereti de Lagrange *Anth. Ar.* p. ٣٢ vs. 7, Kosegart. *Chrest. Ar.* p. 109 vs. 10, Abū'lf. *Ann. Mosl.* T. V. p. 58 vs. 9, et locus in Hamakeri annot. ad فتوح مصر p. 91 vs. 6.

5) [Cum ultima haec plagula interpretationis Latinae a typhothetâ jam parabatur, ad me perlatus est

Codex MS. operis *الاعجاز والايجاز* *Ta'alibi*, quem ante hos octo menses annotationem illam scribens, quae a p. ٢٩ ad ٤٩ offertur, adhuc plane nesciebam exstare, at de quo brevi post magno cum gaudio cognovi. Nimirum per litteras, ab eruditissimo amicissimoque viro, Josepho Gottwaldto, Praefecto Bibliothecae Imperialis quae Petropoli est, acceptas, certior factus sum, eadem in urbe in Bibliotheca Musei Asiatici servari Codicem illius operis, quem si ad me transmitti cuperem, fortasse per humanitatem Cl. Dornii, Musei Praefecti, id impetrare possem. Statim spem mihi factam arripui; nec frustra me rogasse, jam ante aliquot hebdomades resevi, de Codicis adventu praemonitus: ipse tamen propter magnum illud locorum intervallum serius quam optaveram huc allatus est, ita ut nunc non nisi aut ad confirmanda aut ad corrigenda ea quae typis jam sunt descripta, uti illo possim.

Est Codex Musei Asiatici 696^{us}, et folia continet 71 in 8^o min. Tam externum involucrum quam internus habitus ejus nitore et elegantia se commendant. Singulae paginae (quae, ut angustiores sunt, ita 13 versibus absolvuntur) oris deauratis inclusae sunt, et librarii manus ubique perspicua, constans et pulchra, est. Exaratus est caractere نسخي, nec tantum puncta diacritica suis locis accurate expressa, verum etiam paene omnes vocales et reliqua lectionis signa diligentissime addita. Aetas Codicis aut librarii nomen nota adjecta non definita sunt: recentiorum esse quam nostrum 1042, ipsa scriptura facile ostendit; nequaquam tamen valde recentem esse, ex eodem indicio apparet.

Quod ad universam textus in illo oblatis rationem attinet, ne dubitaveram quidem, fore ut cum Parisiensi, quem ex Slanez descriptione et collatione cognovissem, ita conveniret, ut cum uterque eundem plane librum contineret, eodem quoque ordine non singula tantum Capita et sectiones, verum etiam singula in his tradita dicta, se invicem in utroque exciperent. Et speraveram ergo, novum hoc instrumentum acceptum insigni mihi usui fore, tum ad paucos illos locos, qui etiam post Paris. Cod. collatum, in libello a nobis edito nondum ab omni difficultate liberi viderentur, denuo explorandos; tum ad eos, qui, in hoc libello non exstantes, ex illo Cod. a Slaneo nobiscum communicati essent, fortasse melius intelligendos; tum denique, ad diligenter inquirendum, in qua sectione operis *الاعجاز والايجاز* se ista offerrent, quae in libello edito fere totum 8^{um} Caput efficiant. Magna tamen ex parte res aliter quam speraveram excidit: quamvis enim certissimum sit, Petropolitano illo Codice aeque ac Parisiensi contineri exemplum istius *Ta'alibi* operis, haud minus tamen est evidens, in altero plane aliam quam in altero editionem, et ab ipso quidem auctore utramque factam, contineri. Exordium libri quomodo in Par. Cod. se habeat, in p. ٢٧ seq. dictum est: in Petrop. prorsus est diversum et hunc in modum incipit: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قَالَ أَبُو منصور عبد الملك بن محمد بن اسمعيل التتالبي رحمه الله تعالى أما بعد حمد الله عز اسمه والصلوة على نبيه المصطفى وآله فمن الكبائر أن تسيّر مؤلفاتي في البلاد مَسِيرَ الْأَمْثَالِ، وَتَسْرَى مَسْرَى الْخَيَالِ، الخ. Ex Par. Cod. auctor hunc librum dicavit viro, quem simpliciter titulis السيد الجليل القاضي insignivit (p. ٢٧ vs. 5 a f.); ex Petrop. autem alii, cujus nomine se nullum adhuc e scriptis suis decorasse dicit, الشيخ الجليل أبو سعد محمد بن أحمد بن غسان. Denique secundum illum Codicem ipsa operis inscriptio in exordio non commemorata est; secundum hunc non expressa tantum, verum accurate etiam sic explicata: وَعَنْوَتُهُ بِالْأَعْجَازِ وَالْإِيْجَازِ أَمَّا الْأَعْجَازُ فَالْكَلَامُ

الله تعالى وكلام الرسول صلى الله تعالى عليه وسلم وأما الإيجاز فلا يميزان البلاغة وأعلام النبوة
 وسحره الشّعري من أصحاب وسائط الفلاحة وأثران القصائد
 titulum non esse الإيجاز في الاعجاز، sed الاعجاز والإيجاز، eumque sic vertendum esse: *Specimina*
inimitabilis eloquentiae (Dei et Prophetarum), et acutae brevis eloquentiae (principum in facundia virorum). —
 Nec nullum quoque discrimen est, quod statim post exordium in Capitulum indice conspicitur: numerus
 enim horum in utroque quidem Codice aequalis est, at argumentorum dispositio diversa. In Petrop. index
 ille sic se habet:

الباب الأول في بعض ما نكف به القرآن من إيجاز المعجزات وروى عن النبي صلى
 الله عليه وسلم من جوامع الكلم

الباب الثاني في موجزات كلام الخلفاء الراشدين والصحاب والتابعين رضى الله تبارك
 وتعالى عنهم أجمعين

الباب الثالث فيما جاء عن ملوك الجاهلية وأمرائها (Legit, ut in inscriptione ipsius Capituli)
 (الجاهلية والأسلام وأمرائهم)

الباب الرابع في موجزات كلام الوزراء والسادة الكبراء
 In inser. ipsius Capituli legitur: الموجز (في الموجزات)
 من كلام الأدباء والكتاب المبلغاء

الباب السادس في موجزات كلام الحكماء والأشياء
 الباب السابع في موجزات كلام العلماء والوزراء
 الباب الثامن في موجزات كلام الشيوخ
 (In inser. ipsius Cap. legitur: الموجز وسائط الشيخ)
 الباب التاسع في وسائط فلاحة الشعراء (في موجز وسائط الشيخ)
 الباب العاشر في جوامع الأدعية

Quae cum iis conferenti, quae exstant in p. f. 8 vs. 14 a f. seqq., jam facile id apparet, quod Capita ipsa
 plane confirmant, in Petrop. Cod. Caput primum (a fol. 3 verso ad 11 rectum) respondere primo et secundo in
 Paris.; tum secundum (a fol. 11 r. ad 12 r.) tertio; tum tertium (a fol. 12 r. ad 23 r.) quarto et quinto;
 tum quartum (a fol. 23 v. ad 32 v.) sexto; tum quintum (a fol. 32 v. ad 37 v.) septimo; tum sextum (a fol.
 37 v. ad 39 v.) et septimum (a fol. 39 v. ad 41 r.) uni octavo; tum octavum (a fol. 41 r. ad 42 r.) nono;
 tum nonum (a fol. 42 r. ad 69 v.) decimo; ac denique decimum, quod (a fol. 69 v. ad 71 v.) preces
 et benedictiones brevissime acutissimeque enuntiatas exhibet, in Paris. Cod. prorsus desiderari. — Quum igitur
 solo ultimo Capite excepto, reliquorum argumenta, etsi non unà ratione digesta, fere iisdem tamen
 verbis atque in Par. Cod. indicata sint, fieri potuisset, ut haec diversitas aequalitati textus nihil offecisset,
 utque ex. gr. hic primum Caput eadem plane et eodem ordine ac primum et secundum in Par. Cod., item

que *tertium* eadem ac *quartum* et *quintum*, obtulissent. At haec quoque res secus se habet: certe in iis libri partibus, quae quomodo in Par. Cod. exstant, per acceptam Slaneî collationem accurate cognovi; de reliquis, id est, de maiori minorive convenientiâ Capitum 8ⁱ, 9ⁱ et 10ⁱ secundum illum Cod., cum 6^o, 7^o, 8^o et 9^o secundum Petrop., iudicare ego nequaquam possum, sed suspicor tamen, diversitatem ejusdem fore generis. Nimirum, cum in universum dici possit in utroque Cod. *unus* offerri liber, et cum plerumque diversae sectiones *eidem* serie se invicem excipiant, innumerî tamen loci sunt, in quibus alter ab altero discrepet. Quae discrepantia maximam quidem partem in eo sita est, quod in Petrop. Cod. longe *brevior* quam in Paris. textus se offert, et quamplurima igitur *omissa* sunt quae in hoc (et in libello a nobis edito) exstant; at contra tamen etiam alia, nec pauca, in illo sunt *addita*, quae in hoc plane desiderantur. Tum vero *transposita* quoque nonnulla sunt, non cum tantum in modum, ut verba quaedam aut integrae sectiones in aliis *eorundem Capitum* locis offendantur, verum ita etiam nonnunquam, ut alter Codex eandem sectionem in *diverso Capite* quam alter exhibeat. Triplicem hanc discrepantiam accurate nunc non opus est ut persequar; at summam tamen unum et alterum hic notabo, ut magis appareat, cujusnam generis sint praesertim *omissiones* illae et *additamenta*, de quibus mentionem injecerim. Nimirum in 1^o jam Capite nonnulli al-Qorâni loci inter se transpositi sunt, et tota illa sectio, quae in nostrâ edit. est a p. 5 vs. 8 ad 9 vs. 12, hic neque cum nostro textu neque cum Par. Cod. conspirat; tum e Mohammedis dictis haud pauca hic omissa, alia nova passim addita, alia diversis locis collocata. In 2^o Capite et integrae nonnullae sectiones suppressae sunt, et in reliquis multa dicta desiderantur, quae Codex Paris. (et noster libellus) exhibet. Brevitas vero illa maxime in 3^o Capite conspicua est, in quo singulis, qui commemorati sunt, Regibus *unum* tantum dictum tribuitur, exceptis in priori parte (في ملوك الجاهلية) paucissimis, et in posteriori (في ملوك الاسلام) etiam haud ita multis, quorum duo, tria, rarissime plura, tradantur. Praeterea in hoc quoque Capite nonnullae sectiones prorsus omissae sunt, at contra inter relata dicta unum et alterum est, quod in Par. Cod. (et nostro libello) non exstet. In 4^o Capite plerisque Wezir's plusquam unum, et magno eorum numero complura dicta tributa sunt: paucae tantum sectiones hic desiderantur, imo in fine magnum additamentum est, cujus in Par. Cod. (et nostro libello) nullum se vestigium offert. Nempe post commemoratos Wezîros segmentum sequitur de *السادات الكبراء*, quod in fol. 30 r. his verbis incipit: *وهي هنا موجبات كلام السادات الكبراء*, et ad finem Capituli, id est ad fol. 32 v., pertinet. In 5^o denique Capite multa rursus singulorum dicta omissa sunt, sed aliquantus etiam numerus novarum sectionum passim iis, quas nostra editio offert, insertus est.

Ex his manifesto jam apparet, tum longe abesse, ut Petropolitani ille Codex *ubique* usui sit ad nostram editionem et interpretationem aut confirmandam aut corrigendam, quippe in quo permultis in locis ne dimidia quidem pars dictorum, ibi exstantium, offendatur; tum vero etiam, sat magnum denno spatium impletum iri, si omnes diversitates, quibus textus editus et cum Par. Cod. collatus ab illo discrepet, singillatim accurateque hic describerem. A quâ igitur re, quamvis ipse statim post acceptum Codicem omnia illa in meum usum breviter notare festinaverim, in praesenti quidem prorsus abstineo; postea tamen de iis certe quae majoris esse momenti videntur, et praecipue de additamentis illis, ac de sectionibus quibus postrema Capita constant, in uno aliquo *Orientalium* volumine fusius expositurus. Quae

expositio ad eandem, credo, persuasionem, quae mea jam est, Lectorem adducet, Petrop. Codice *recentiorem* editionem libri الاعجاز والابحار quam Parisiensi exemplo contineri: quae a scriptore plurimis in locis ita brevata, et in aliis contra ita ancta et amplificata fuerit, ut quodammodo novum esse opus, ac novo igitur patrono muneri offerri posse videretur. Consequens hinc simul est, ut, cum prior editio, quantum ad septem priora libri Capita attineret, perparum modo ab antiquiori ejusdem scriptoris opusculo, a nobis nunc vulgato, differret, posterior illa, ubicunque a priori recederet, magis etiam magisque ab isto libello diversa evaserit.

Jam igitur hoc tantum agam, ut quod ipse ex collato Petrop. Codice lucratus sum, vel ad emendandam interpretationem nostram (sive ea super edito textu, sive super Paris. Cod. structa esset), vel ad confirmandum in dubiis locis iudicium nostrum, id, quam brevissime possit, hic cum Lectore impertiam; hoc est, ut mendis et erroribus, quibus illud quoque exemplum, etsi omnino praeclarum, minime liberum est, tacite praetermissis, fere solos tangam eos locos, in quibus eadem dicta, quae nos ex nostro Cod. edidimus, aut ex Paris. nobiscum communicata interpretati sumus, aliquà ex parte saniora et perfectiora quam in his se obtulerint. Et passim annotatio nostra ad nudas quoque vocales spectabit: quas in illo Cod. ubique a librario diligentissime additas, maximà cum delectatione vidi longe plerisque in locis cum iis quae aut textui a nobis adjectae aut vertendo expressae fuerunt, accurate convenire. Uti vero etiam hac in parte haud paucos manifestos errores offendi (et maxime quidem in nominibus propriis peregrinis), ita in nonnullis tamen vocabulis librarii pronuntiationem aliquantulum nostrae praefarendam esse non dubito. Caeterum vix opus est, ut dicam, me eadem hac opportunitate usurum esse, ut quae ipse in plagulis paratis minus bene se habere jam vidissem, Lectori nunc indicem et corrigam.

Itaque propositam rem instituens, hoc unum praemoneo, me omnia quae de *nominibus propriis* hic passim dicenda essent, silentio transitorum; quandoquidem in *Indice*, qui typis nondum expressus est, haec multo commodius suis singula locis inseri poterunt.

In p. edit. p. vs. 7 scripsimus بِسْرَقْتِيَا in Petrop. Cod. melius pronuntiatum est بِسْرَقْتِيَا. Sine dubio enim بِسْرَق illud non *unitatis forma*, sed simplex infinitivus est (conf. infra p. ٢٧ vs. 10). In interpret. igitur p. 5 vs. 3 pro *ipso hoc semel patrato furto restitue: hoc furando*. — Hujus ejusdem pag. vs. 9 et 10 vox *causa* per imprudentiam ordinariis litteris scripta fuit: *cursorive*, ut ajunt, exarari debuerat, quoniam pro nostri Codicis vitiosa lectione سبب, necessario sequenda ea est, quam Paris. (itemque Petrop.) utroque in loco offert, أَسْبَاب.

In p. f. vs. 2 pro تشتهى in Petrop. Cod. تشتهيه scriptum est. — In vs. 3 هاتان الكلمتان non haec *duo verba* (ut veritatis in p. 5 vs. 8 a f.), sed potius *haec duo enuntiata*, nempe تشتهيه الأنفس et وتلك الأعين, significat: de qua potestate vocis كلمة conf. infra p. ١٩ vs. 8, ٣٨ vs. 17 et ٢٢ vs. 6.

In p. o vs. 1 etiam Petrop. Cod., ut Par., offert ضُهِورًا لِبَطْنُون. — In vs. 2 pro يودون in illo scriptum est يورِدُون: quod, cum sententiam loci non mutet, ob sequens عليه certissime probandam est. — In vs. 4 pro أَحَدُ الْأَعْيَانِ الْأَعْلَامِ melius fortasse in illo exstat أَحَدُ الْأَعْيَانِ الْأَعْلَامِ.

In p. v vs. 4 pro يُصَلِّحُ Petrop. Cod. يَصْلَحُ offert: quo confirmatur ergo quod in p. 11 ann. 5 jam diximus. — In vs. 5 pro اصحابى, ut in Paris. Cod., scriptum est اَمْتَى; post اخره autem haec sequuntur: مِثْلُ عِثْرَتِي كَسَفِينَةٍ نُوحٍ مِّنْ رَّكِبٍ فِيْهَا نَاجَا وَمِنْ نَّسَاحِرٍ عَنْهَا هَلَكَا مِثْلُ اَبِي بَكْرٍ: مِثْلُ عِثْرَتِي كَسَفِينَةٍ نُوحٍ مِّنْ رَّكِبٍ فِيْهَا نَاجَا وَمِنْ نَّسَاحِرٍ عَنْهَا هَلَكَا. Sic ergo ultima illa verba multo melius intelliguntur, quam ut in Paris. Cod. statim post اخره adjecta sunt (conf. in p. 11 ann. 6). — In eodem vs. Petr. Codex verba عَلَيْكُمْ — عَلَيْكُمْ — ita plane ut in nostro Cod. scripta sunt, exhibet, hoc solo discrimine, quod و vocis و كَمَا perperam ibi omissa est (كَمَا تَكُونُوا يُرْوَى عَلَيْكُمْ). — In vs. 11 pro مَرَأَةً ibi مَرَأَةً scriptum est: sensus enim dicti sine dubio hic est: *Credens est speculum fratris sui*; id est: *Alter credens alteri exemplo est*. Similiter in Cod. 814, 2º, p. 37 vs. 3 seq., hoc dictum tribuitur Abū-'n-Nağro Mohammedi 'ibn-'Abdī'l-gabbār 'al-'Oṭbī (conf. p. fº vs. 2 seqq.): مَرَأَةُ الْمَرْءِ, *Experientia speculum viri est*. — Pro verbis, quae in eodem vs. post داره in Par. Cod. addi dictum est (conf. annot. 4 in p. 12), in Petr. haec multo meliora exstant: نَعِمَ الْخَسَنُ الْقَبْرِ, *Bonus gener sepulcrum est*. Cujus dicti sensus cum huc redeat: *Optabilis est, filiam morte sublatam sepulcro tradere, quam eam viro nuptum collocare*, evidens est, id plane idem significare quod sequens: دَقْنُ الْبَنَاتِ مِنَ الْمَكْرَمَاتِ. — In vs. 14 pro مَنِ يَهْدِمُ ibi offertur مَنِ هَدَمَ, quod sequenti مَنِ قَتَلَ melius respondet.

In p. 8 vs. 8 verba وَفَاتَهُ — — اِنَّ اللّٰهَ, sic in Petrop. Cod. scripta sunt: اِنَّ اللّٰهَ يَغْضُضُ الْبَخِيلَ فِي, *Deus odio habet avarum in vita ejus, et amat liberalem post mortem ejus*. — In vs. 10 pro الطَّمَعِ — — اَنْكُمْ, haec ibi exstant: وَالصَّلٰوةَ وَالسَّلَامَ لِلْاَنْصَارِ, *Et dixit Mohammed Medinensibus: Vos multi estis [multum valetis] ubi hostem timetis, et pauci estis [parum valetis] ubi pugnandi cupiditate flagratis*. Pronuntiatio illa verborum تَكْتَرُونَ et تَقْلُونَ sine dubio melior est eā, quam nos et in textu et in interpretatione (p. 14 vs. 5 seq.) secuti sumus. — In vs. 13 post اللّٰهَ ibi additum est يَوْمَ الْقِيَمَةِ, quod sensum complere videtur.

In p. 9 vs. 6 pro الْمُبْكُورِ in Petrop. Cod. scriptum est الْحَرَكَةُ, *in motu*, quod bonum quoque sensum praebet. — In vs. 10 ibi non يُؤْتَفُّ, sed يُؤْتَفُّ, offertur, hoc sensu: *Nihil boni est in eo, qui neque ipse familiaritatem colit, neque alios conjungit vinculo ejus*. — In vs. 13 pro سَمْنِيَا rectissime ibi سَمْنِيَا scriptum est: quare in p. 17 vs. 16 pro Earum pinguedo restituas: *Butyrum earum*. — In p. 18 ann. 1 per errorem مَصَارِعُ الشَّرِّ pro مَصَارِعُ الشُّوءِ exaratum fuit.

In p. 1. vs. 3 Codex Petr. pro بالصدقة تاجروا offert: تاجروا الله بالصدقة, *Mercaturam facite eleemosynarum cum Deo*. Quo nomine addito, multo melius intelligitur, cur 3^a verbi forma usurpata sit. —

In vs. 8 pro فاذبوا scriptum est فاذم, quod, uti etiam in libro الصحابه لطائف offertur (conf. p. 20 ann. 1), non dubito jam quin veram lectionem contineat. — In vs. 17 pro يَئِدُمْ exstat قَدُمْ, quod sensum loci quidem non mulat (*Aes alienum destruit religionem*), sed fortasse tamen rectius est. — In vs. 20 pro المطر الجحر, cujus loco in Par. Cod. الجحر scriptum est, Petrop. perspicue offert الجحر. Ex qua verissima lectione jam sic vertendum est: *Vos tardam judicatis pluviam, at ego tardos judico lapides* (nempe, qui coelitus in vos demissi, eodem modo vos opprimant et comburant, quo olim Abraham Regis exercitum: vido al-Qer. CV. et Marracci ad eum locum annot.).

In p. 11 vs. 3 etiam Petrop. Codex perspicue offert: فَنَحْنُ أَهْلُهَا أَحْسَنُ أَعْمَالِكُمْ. Nihilo tamen secius mihi manet opinio, quam p. 22 in ann. 1 expressi. — In p. 23 vs. 2 pro fodinam suam substitue: nativam sedem suam.

In p. 11 vs. 16 verba بالافصال الخ sic in Petr. Cod. scripta sunt: بِالْإِفْصَالِ نَعْظُمُ الْقَدَارَ. Et forma الْإِفْصَالِ, tanquam pluralis ducta a فَصَّلَ, *excellencia, beneficium, gratia*, exstat quidem in Meninski et Richardsoni Lexicis, sed certis exemplis mihi non cognita est. Si tamen bene se habet, huic certe loco optime congruit, ita ut sensus dicti hic sit: *Per animi et indolis excellentias magni sunt gradus estimationis*. — In vs. 18 pro ورثك من رزق -- ورثك, ibi scriptum est: مَنْ خَلَفَ رِزْقِي وَأَنْطَلَقَ. *مَنْ خَلَفَ رِزْقِي, qui creat, et victum largitur, et loquendi facultatem impertit, et moderamine suo res secundat*. In his وَأَنْطَلَقَ certe longe melius esse quam وَرَثَكَ videtur.

In p. 25 haec adde annotationi 2^{ae}: *Conf. infra, p. 34 vs. 37, p. 41 vs. 33 et p. 40 vs. 4*.

In p. 10, post sectionem de سَابِرُ بْنُ حَبُورٍ (sic enim in Petr. Cod. hoc nomen scriptum est), cui Regi primum tantum quod hic exstat dictum, الدنبا الخ, tribuitur, plane ut in Par. Cod. nova sequitur sectio de فَرَسَى ابْنِ أَيْرَانَ, cui itidem unum dictum (الدنبا غَرَارَةٌ غَدَارَةٌ أَنْ يَبْقِيَ لَهَا لَمْ) adscriptum est.

In p. 18 vs. 14 seq. notabilis in Petr. Cod. diversitas est in verbis وَرُفِعَ إِلَيْهِ الخ, quae ibi sic exstant: وَرُفِعَ إِلَيْهِ أَنْ وَكَيْلَ النَّفَقَاتِ يَبْدَأُ فِي الْأَنْفَقِ بِنَفْسِهِ فَيَقْعُ مَتَى رَأَيْتَ قَبْرًا يَسْقَى أَنْفَسَ قَبْرِ وَرُفِعَ إِلَيْهِ أَنْ وَكَيْلَ النَّفَقَاتِ يَبْدَأُ فِي الْأَنْفَقِ بِنَفْسِهِ فَيَقْعُ مَتَى رَأَيْتَ قَبْرًا يَسْقَى أَنْفَسَ قَبْرِ. *Et quum scripto ei delatum esset, procuratorem expensarum incipere in expensis a semet ipso, rescripsit: Equando annem vidisti homines rigantem antequam ipse bibat? Haud eundem quidem plane sensum, sed valde finitimum tamen, etiam verbis in nostro Cod. oblati subesse apparet, si modo لَمْ in vs. 15 non cum عَلَى الْمَقْدَارِ, sed cum تَزِيدُ مَرْوَعَتَهُ, jungatur, et pronomen vocis مَرْوَعَتَهُ ad ipsum Anāširwānem referatur: ita ut sensus loci hic sit (conf. p. 33 vs. 20 seq.): *Et quum scripto ei significatum esset, generositatem ipsius erga procuratorem expensarum suarum modum excedere, rescripsit: Equando caet.**

oculum malignum *al-Kemālī*. Vide Meninski (et Richardsoni) Lex. in v. عَيْنٌ, et Slaneum in *Ibn K'hallikan's Biographical Dictionary* Vol. I. p. 199 ann. 4, quo loco explicuit hoc distichon, in laudem Kemālō'ddīnī 'ibnō-'š-Šehrozūrī factum (edit. Arab. ejusdem operis T. I. I p. 1.^a vs. 15):

(الكامل) فَكَفَّاهُ عَيْنٌ كَمَالُهُ فِي نَفْسِهِ وَكَفَى كَمَالَ الدِّينِ عَيْنٌ كَمَالُهُ

Ac sufficit illi apud animum absoluta perfectio sua (id est: tali perfectione fruitor, ut nullam accessionem optet); et sufficit haec ipsa Kemālō'ddīno ad avertendam noxam maligni oculi Kemālī sui (h. e. invidorum sibi et infestorum hominum).

Eadem dictio offenditur quoque in Capite 10^o hujus libri secundum Petrop. Cod., in quo (fol. 71 r. vs. 6 seq.) hoc beneprecationis specimen, Abū-'n-Nağro 'al-'Oṭbī tributum, citatur: أَعَاذَهُ اللَّهُ مِنْ عَيْنِ الْكَمَالِ وَحَرَسَ كَرَمَهُ مِنْ نُومِ التَّوَمَانِ, *Faciāt eum Deus (ad se) confugere ab oculo maligno al-Kemālī, et tueatur generositatem ejus a vili tractatione temporis!*

In p. 1^a vs. 9 Petr. Codex pro الدَّعْوَةِ reverā الدَّوْلَةِ offert: conf. p. 44 seq. ann. 6. Haud accurate vero in hac annot. vis appellationis illius الدَّعْوَةِ expressa est, utpote quae proprie significat: *Is qui homines invitat et excitat ad hujus illiusve dynastiae partes sequendas.* Vide Slaneum l. l. I. p. 468 ann. 1. — In vs. 13 verba مَا أَقْبَحَ (أَقْبَحَ. 1.) مَا أَقْبَحَ الخ sic in illo Cod. offeruntur: quae lectio non videtur ei quam vertendo expressimus, praeferenda esse. — Post sectionem de المصمور أبو جعفر etiam ibi, ut in Par. Cod., haec sectio sequitur:

عَبْدُ اللَّهِ بْنِ عَلِيٍّ عَمِّ الْمَصْمُورِ لَمَّا يَمْسُ مِرْوَانُ مِنْ نَفْسِهِ كَتَبَ الْخِ. Dictum vero, quod in libello a nobis edito 'al-Mançūro, in Par. autem Cod. 'al-Mahdio tribuitur (أَفْلَ مَا يَجِبُ), in Petrop. Cod. non exstat.

In p. 1^a vs. 7 Petr. Codex pro يَحْبِبُ etiam recte offert بِهْ يَحْبِبُ, sed pro sequenti عُدْرٌ minus bene, credo, عَقْرٌ.

In p. 1^a vs. 15 verba مَا الْعَقَارُ الخ (quae ibi non *Mohammedī 'ibn-'Abd'ullāh 'ibn-Tāhīr*, sed *Ibrāhīmō 'i.-H. 'i.-T.*, tributa sunt) sic scripta exstant: مَا لِلْعَقَارِ وَالْوَقَارِ الخ; et idem dictum, prorsus eodem modo exaratum, etiam offenditur in illo Cod., in initio Capis 8ⁱ (فِي مَوْجَزَاتِ كَلَامِ الظُّرَفَاءِ), et ibi *Šorāe* adscriptum est (fol. 41 r. vs. 9 seq.). Credo nunc, lectionem مَا لِلْعَقَارِ, quae in Par. quoque Cod. offertur, recipiendam, sed manet mihi persuasio, non لِلْعَقَارِ, sed لِلْعَقَارِ pronuntiandum esse. In p. igitur 50 vs. 8, pro *Non juvant praedia et gravitas*, simpliciter substituitur: *Quid juvant p. e. g., sive Quid boni cum praediis et vitae gravitate conjunctam est?* — Post vs. 18 eodem ordine in Petr. Cod. quo in Paris. se invicem sectiones excipiunt, hoc solo discrimine, quod sectio de *Ahmede 'ibn-Tūlūn*

ibi ante sectionem de Amro ibno-'l-Lai't est posita. — In vs. 20 seq. pro وللهراش ولها haec ibi leguntur: وَلَمَّا ظَفَرَ بَعْدَهُو بن التَّيْتِ أَحَبَّ أَنْ يَكْتُبَ إِلَى الْمُعْتَصِدِ كِتَابًا فِي نِهَايَةِ الْإِبْجَاذِ ثُمَّ يَتْبَعُهُ (يَتْبَعُهُ 1.) بِالشَّرْحِ وَالتَّفْصِيلِ فَكَتَبَ إِلَيْهِ أَمَّا بَعْدُ (فَإِنَّ) عَمْرًا أَصْبَحَ أَمِيرًا وَأَمْسَى أَسِيرًا وَعَرِضَ عَلَيْهِ مَرَّةً غُلَامٌ فَقَالَ هَذَا يَصْلَحُ لِلْفَرَّاشِ وَالْهَرَّاشِ ✽

Uti in p. 17 vs. 5 etiam in Petrop. Cod. recte ante الدنيا additum est أهل, ita in vs. 6 similiter pro قُلْ offertur قُلْ. — In vs. 8 pro كَقَيْمٍ فِي سَفِينَةٍ in Par. Cod. scriptum esse diximus (in p. 4. vs. 4 a f.), ac pro eo aut كَرَكِيٍّ aut كَرَكَابٍ substituendum putavimus. Eadem tamen litterae etiam in Petr. Cod. exstant, et his quidem vocalibus instructae: كَرَكِيٍّ. Sensus ergo dicti secundum hanc lectionem est: *Incolae mundi sunt ut caterva camelis vecta, qui in itinere proferuntur dormientes.* — In vs. 11 pro يَشْغَلُ الشَّيْءَ ibi scriptum est: وَعَمْرٌ بِقَدْرِ سَفِينَةٍ ذَكَوَكُ. — In vs. 19 pro يَشْغَلُ etiam offertur شَغَلَ.

De al-Mo'tazzo-bi'l-lah unicum quod in Petrop. Cod. traditur, id est, quod in nostrâ edit., p. 18 vs. 10, a كَانَتْ أُمُّهُ يَقَالُ لَهَا قَبِيحَةً وَكَانَتْ: incipit. Idem vero illud his ibi verbis relatam est: تُخْرِصُهُ عَلَى قَتْلِ الْأَتْرَاكِ الَّذِينَ قَتَلُوا أَبَاهُ وَتُبْرِزُ السَّيِّئَةَ قَبِيحَةً الْمَضْرُوجَ بِدَمِهِ فَقَالَ لَهَا بِسْمًا أَرْفَعُهُ وَإِلَّا صَارَ الْقَبِيحُ قَبِيحِيْنِ ✽

In p. 19 vs. 5 etiam Petr. Codex pro priori عَمِدَ offert خَادِمٌ vide p. 56 ann. 5. In hac autem annot et similiter in ann. 14^a ad p. 57 deletur vox *Califae*, cum in ipso certe Codice nihil aliud scriptum sit quam أَبُو بَكْرٍ عَلَى أَيْدِي أَبِي عَامِدِ بْنِ مُحَمَّدٍ، et الرَّاعِي بِاللَّحْ، et مُحَمَّدُ بْنُ الْمُظْفَرِ بْنِ مُجْتَاحِ الصَّدَقَانِي (sic enim in Petr. Cod. illud nomen offertur) sequitur etiam ibi, ut in Par. Cod., sectio de أَبِي عَلِيٍّ أَيْدِي، in qua tamen non eadem quae in hoc Cod. (كَانَ يَقُولُ ابْغِضَ الْحَزَّ، vs. 6), sed longe diversa haec leguntur: لَمَّا قُتِلَ مَا كَانَ يَتَابُ: (مَاسِكُنَ بِيَابِ 1.) الرَّقِيَّ كَتَبَ إِلَى نَصْرِ بْنِ أَحْمَدَ أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ مَاسِكَانَ قَدْ صَارَ كَأَسْمِهِ وَالسَّلَامَ، *Postquam occisus erat Mācān ad portam urbis ar-Reijī, scripsit ad Naṣrum ibn-ah-med: Quod ad rem quae nuntianda est attinet, Mācāni accidit quod sonat nomen ejus* (h. e. non amplius exstat). *Vale.* Conf. Index in v. مَاسِكَانَ. — In vs. 10 seq. Petrop. Cod. pro priori تَوَدَّيْتُ offert يُودُونَ، pro posteriori يُعَاذِبُونَ. — In vs. 14 ibi pro الْأَمَّةِ scriptum est الْأَمَّةُ، quod nescio an male se habeat; in annot. vero 6^a ad p. 57, pro assertio juris (in imperium) substituatur: invitatio, excitatio, ad jura dynastiae agnoscenda et tuenda. Vide superioris pag. vs. 12 seqq.

In p. ٣٧. vs. 5 ita plane ut nos edidimus, in Petr. Cod. scriptum est وَكَذَلِكَ أَتَتْهُ — In vs. 6 dictum لَدَّةُ الْمُلُوكِ فِيهَا لَا تُشَارِكُهُمْ فِيهِ الْعَامَّةُ مِنْ مَعَالِي sic in eo Cod. exhibetur: الأُمُور — In eodem vs. ibi ante أَقْدَامِ non الْوَسَائِلُ, sed الرِّسَالِ, additum est, et in seq. vs. post مَا أُخْرِجَ مِنْ. In Cod. vero 814, 2, ubi etiam sectio offertur inscripta: والشِّفَاعَاتِ

كلام الامير شمس المعالي قابوس (بن) وشكبر Par. Cod., الوسائل exstat; at deest ibidem مِنْ, quod quidem nemini necessarium videbitur. — Pro vs. 10—12 haec in Petr. Cod., maximam partem ut in Par. (brevitate excepta), scripta sunt: مَأمُونُ بْنُ مَأمُونٍ خَوَارِزْمِ شَاهُ سَمِعْتُهُ يَقُولُ هَمْتَنِي — — أَنْشُرَ لَهُ الْاَمِيرُ أَبُو الْمُظَفَّرِ صَاحِبُ الْخَبِيرِش سَمِعْتُهُ يَقُولُ لَا ضَبْعَةَ عَلَى مَنْ لَهُ ضَبْعَةٌ وَيَقُولُ لَا أَحِبُّ تَوْفِيرَ مَالِي بِنُقْصَانِ ضَبْعِي. Vides igitur, verba الْحِجَابِ ibi prorsus ut in nostro Cod. offerri, nequaquam ita ut ex Paris. ea interpretando expressimus (in p. 59 vs. 2 seq.). Et poenitet jam fidei, illo in loco huic habitae: multo enim melius altera, quam tunc rejecimus, lectio se nunc habere videtur, nempe sic exprimentia: *Nullum pereundi periculum ei imminet, qui artis qualiscunque gnarus est* (conf. simile dictum quod exstat in p. ٢١ vs. 3 seq.). — Quod in vs. 13 pro نصر in accusat. scripsimus نَحْرًا, id Petr. Codex confirmat, qui caeteroquin in hac sectione a textu edito sat multum discrepat.

In p. ٣١ vs. 5 pro الْبَيْحِي etiam in Petrop. Cod. الْمُنْصِيرِ scriptum (itaque in seq. vs. أيضا omisum) est, et mox in hoc eodem vs., لِلشَّرَفِ بِهَا لَا لِلشَّيْخِ مِنْهَا. — In vs. 6 verba حُسْنِ الْحِجَابِ sic ibi exstant: حُسْنُ الْبِشْرِ عَلَّمَ مِنْ أَعْلَامِ التَّجَجِّجِ (conf. p. 60 ann. 1 et 2). — In vs. 11 seq. conspirat cum Par. Cod., tum omitiendo مِنْ, tum يَصْطَادُونَ offerendo. — In vs. 16 pro تَكْسِبُهُ, ut in Cod. Par., scriptum est مَكْسَبُهُ: quae igitur si vera lectio est, manifestum videtur, formam مَكْسَبٍ valere pro infinitivo 1^{ae} formae.

In p. ٣٣ vs. 5 Petr. Codex non يُبَحِّرِمِ, sed يَبَحِّرِمِ, offert. — In vs. 18 seq. dictum الْحِجَابِ مَا رَأَيْتُ أَقْرَبَ رَضَى مِنْ سَخَطٍ وَلَا أَسْرَعَ مَا يَبِينُ قُرْبٍ وَبُعْدٍ مِنَ الْمُلُوكِ sic ibi exstat: Nescio tamen, an illud أسرع certe non necessarium sit.

In p. ٣٣ vs. 1 pro وَزِيرِ الْوَأَقِفِ in Petr. Cod. scriptum est: وَزِيرُهُ أيضًا وَوَزِيرِ الْوَأَقِفِ — In eodem vs. verba بِهَا صَنَعْنِي — — sic potius, quam in p. 63 vs. 10 seq. factum est, vertenda videntur: *Fecit me Princeps credentium alumnus, quo ut unicum se altorem distinxit.* Conf. ea, quae infra ad p. ٣٧ vs. 16 dicturus sum. — In vs. 8 pro وَزِيرُهُ أيضًا in Petr. Cod. est وَزِيرِ الْمُتَوَكَّلِ وَالْمُعْتَمِدِ — In vs. 9 ibi, ut in Par. Cod., offertur الْوَأَقِفِ. — In vs. 13 ibi omisum est لَهُ post عامل; nec male,

ut puto: oriri enim facile potuit ex repetitione ultimae hujus vocis litterae, et nonnihil molestiae facit. — In vs. 17 pro *الولاية* — *عزل* haec ibi exstant: *ظرف الصدقة أمّانج من ظرف العداقة* (conf. in p. 65 ann. 2).

In p. ٣٤ vs. 1 etiam in Petr. Cod. لا omisum est. — In vs. 10 idem ibi offertur, quod ex Par. Cod. interpretati sumus: *ربّ عامل بيّنا به عمل*. — In vs. 11 hoc ibi scriptum est: *نلخيات تودى الامانات*. Vides igitur, certe non *تودى*, sed *تودى* (id est, ipsum illud quod conjecturam usus hic restituendum putavi: conf. p. 66 vs. 9 seq. et ann. 4), in illo Cod. exstare, nec dubitabis porro, credo, utrae vocales praeferendae sint. — In vs. 14 pro *الأرضاد* etiam in Petrop. Cod. *الأرضاد* scriptum est; necdum tamen video, quem sensum id praebeat. — In vs. 18 pro *بألف دينار* offertur *بألف دينار*, et pro *بعضة دراهم* (conf. in p. 67 ann. 4, in cujus fine per nudum errorem pro *دينار* scriptum est *دنابير*).

In p. ٣٥ vs. 2 etiam in Petrop. Cod. perspicue offertur *الطريق*. — In vs. 4 (cui sectioni ibi inscriptum est: *المصبيغ لا رزق له* — *عيسى بن خاقان وزير المقتدر* haec exstant: *المصبيغ لا رزق له* — *عيسى بن خاقان وزير المقتدر*), quae sic interpretanda nunc puto (conf. p. 68 ann. 2): *Qui perire sinit (opportunitates sibi oblitas), caret rebus ad vitam suam necessariis: ac gratulandum censeo adventum praeclaris ministris* (id est: *libenter et laete excipiendo censeo praeclaros ministros, nimirum ut utilitatem afferant*), *vel tunc cum perfide priores dominos reliquerunt*. Suspicor, in nostro Cod. *صديق* mendum esse, quod ex *رزق* obscurius scripto exstiterit; *صبيغ* vero et *أضاع* plane idem significant. — In vs. 9 pro *وزير المكتفى* ibi scriptum est: *آخر وزراء بنى العباس* (vide *Judicem*). — Pro sectione quae hic offertur in vs. 11 seq., in Petrop. Cod. sectio est de *عبد بن محمد بن الفضل*, cui praeter unum aliud dictum, etiam hoc tribuitur (conf. hic vs. 12): *حسن الذكر تمرّ العيش* (rectius sine dubio quam *العيش* est *العلم*, quod in nostro Cod. et Paris. scriptum est). — In vs. 15 seq. ibidem (et similiter in Cod. 814, 2, p. 8 vs. 3 a f., in sectione inscripta *الوزير محمد المهلبى* pro *كلام ابى محمد الحسن بن محمد المهلبى* (ما أخرج من كلام ابى محمد الحسن بن محمد المهلبى) offertur *المصائب*, et pro *ثبتت* (in Cod. 814, 2 est *ثبتت*, sed manifestum mendum hoc est, ex *ثبتت* ortum). Posterior diversitas vel hoc solo se valde commendat, quod secundum eam lectionem verba *تعرّض* et *ثبتت* unius sunt formae; prior vero plane rejicienda est, quia *المصائب* et *التوايب* prorsus idem significant, nec potest in priori membro aliud nomen haberi, quam quod *res*

arduas, periculosas, exprimit. — In vs. 20 Petr. Cod. (itemque Cod. 814, 2, p. 3 vs. 10, in sectione inscripta *الفصل بن العبيد* كلام أبي الفضل من كمال أمر (ما أُخْرِجَ من كمال أمر) pro كمال أمر offert *كَلَّ* أمر, et post sequens *من*, uti Paris. Cod., additum habet *بَدَأَ*. Hoc certe igitur probandum videtur: unde consequens est, ut in p. interpret. 69 vs. 11 pro *et* — — *exitum* substituatur: *et a principio rei cuiusque notum habet exitum ejus*.

In p. ١٣٩ vs. 1 *هَذَا* et *وَالَا* in Petr. Cod. non exstant. — In vs. 5 pro *خَبِيرٌ* Codex 814, 2 (p. 12 vs. 9, in sectione inscripta *عباد* القسم اسمعيل بن عباد *أَبَاغَ* (ما أُخْرِجَ من كلام الصاحب أبي القسم اسمعيل بن عباد) offert *أَبَاغَ*, quod tamen hic minus bonum videtur. — In vs. 6 pro *نُكِّلَ* *أَمْرٌ* tam Cod. Petrop. quam 814, 2 (p. 14 vs. 4 a f.) perspicue exhibent *أَمْرٌ*: equidem non dubito, quin id quod ex nostro Cod. in textu expressimus, unice verum sit. — Pro sectione, quae vs. 13—16 complet, duae se offerunt in Petr. Cod., altera de *أبو الحسن محمد بن علي وزير الرضوي (الرضوي) 1* نوح بن منصور, altera de *أبو علي محمد بن عيسى الدامغانى وزيره* ايضا, ex quibus unum in priori hoc: *وَمَالَ لِرَجُلٍ مِنْ أَصْحَابِهِ يَمْنَى دَارَهُ تَأْتَفُ فِيهَا فَهَى عَشْكَ وَفِيهَا* (conf. hic vs. 14 seq.); itemque unum in posteriori hoc: *أَمَّا تَنْفُذُ أَمْنَهُ أَقْلَامِ الْكُتَابِ بِطَبَا* (conf. hic vs. 14 seq.); itemque unum in posteriori hoc: *سُبُوفِ الْقَوَادِ* (vs. 15 seq.). Certum credo, utrumque sic recte se habere, et in nostro ac Par. Cod. mendosum esse. Prius ergo in hunc modum vertatur (conf. p. 72 vs. 1 seq.): *Et dixit viro cui-dam ex sodalibus suis, qui domum sibi aedificabat: Omnem impende operam ei bene exstruendae: est enim illa nidus tuus, et sita est in illa jucunditas vitae tuae* (de vi 5^{ae} formae *تَأْتَفُ* haec scripsit Gauharîus: *وتأفف فيه عمله*; et haec Firuzâbâdîus: *وتأفف في الأمر إذا عمله بنبيق* مثل *تنون* (Gauharîus: *بالاتقان والحدس*: *كتنون*). Posterius sic (conf. ibid. vs. 3 seq.): *Cuspides calamorum Scribarum penetrare tantum possunt ope extremitatum gladiatorum Praefectorum*; id est: *Principum jussa, quae, acriter a Scribis expressa, ad exercitum Praefectos mittuntur, non nisi per horum fortitudinem optatum exitum habere possunt*. — In vs. 17 pro *الرضوي* Codex Petrop. perspicue offert *الرضوي* (conf. p. 72 ann. 2). — Post sectionem de *أبو نصر الخ* (vs. 17 seq.) ibi est sectio de *أبو محمد الهدية ترد بلاء*, in qua unum hoc dictum traditur: *الدنيا والصدقة ترد بلاء الآخرة* (conf. hic vs. 19 secundum Cod. Paris.).

P. ٣٧. Sectio quae hic prima est, in Cod. Petr. non hoc loco exstat, sed in Capite 5^o *في الموحزين* *أبو الفضل البديع الهمداني*, et quidem post sectionem de *كلام الأدباء والكتاب البغاة*

(vide infra p. ٣٩ vs. 18 seqq.). Pro مُحَالِه, in vs. 2, ibi offertur مُحَالِه وَمُحَالِه; sed in Cod. 814, 2, p. 39 vs. 6 (in sectione inscripta الحسن بن الحسن الأهوازي), prorsus ut in nostro et Par. Cod., unum مُحَالِه exaratum est. — In vs. 5 seq. pro آمَل — وشى, haec ibi exstant: يَقْتَسِمُ وقد كَتَبَ يَلْتَمِسُ: quae tam manifesto corrupta sunt, ut ne commemoraturus quidem hanc diversitatem fuisset, nisi diversitas Par. Codicis saltem aliquā ex parte cum eā conveniret. — Prima sectio Capis 71 (vs. 9 seqq.) in Petr. Cod. posita est in ipso initio Capis 4i (de *Waziris*), ante sectionem de يونس بن الربيع (p. ٣١ vs. 5), dum sectio de أبو النعَم ibi desideratur. Pro القلم النخ (in vs. 9 seq.) in illo Cod. scriptum est: شَجَرَةٌ ثَمَرُهَا الْمَعَانِي النخ. Utraque diversitas mihi probanda videtur, ut locus vertendus sit (conf. p. 73 vs. 7 seq.): *Scientia arbor est, cujus fructus sunt sententiosa effusa caet.* — Etiam secunda huius Capis sectio (vs. 13 seqq.) in Petr. Cod. offertur in Cap. 4^o, et quidem inter sectiones de الفضل بن الربيع et الفضل بن يحيى (p. ٣١ vs. 16 et 19). Nihilominus tamen ibi quoque scriptum est كَاتَبَ الرشيد, dum contra 'Abdo'llamīd, de quo modo dicebam, ibi non كَاتَبَ, sed وزير مروان بن محمد appellatur. — In vs. 16 verba وقال — الأخوان in eo Cod. sic se habent: وقال لصديق له اتَّخِذْ صَنِيعَةً تَبْقَى لَكَ إِذَا خَانَكَ الْأَخْوَانُ. Omissa igitur est vox أَنَهَا, ut in Par. Cod., ac verbum اتَّخِذْ in imperativo modo pronuntiatum. Quod quidem rectissime factum esse, nunc aequè mihi persuasum est, ac facile omnes iudicabunt, تَغَى ibi scriptum, mendum esse. In p. 73 vs. 17 seq., pro *Et dixit* — amici, haec ergo substitue: *Et dicit amico cuidam: Sume tibi alumnum quem educes et ad humanitatem informes, ut fidem tibi is servet quando perfide te habeant amici* (in Gauhari Lex. haec exstant: وَأَصْطَنَعْتُ فَلَانًا لِنَفْسِي وَهُوَ صَنِيعَتِي إِذَا أَصْطَنَعَهُ وَخَرَّجْتَهُ; et in 'al-Qāmūs haec: وَهُوَ صَنِيعِي وَصَنِيعَتِي أَيْ أَصْطَنَعْتُهُ وَرَبَّيْتُهُ وَخَرَّجْتُهُ. Conf. etiam supra p. ٣٣ vs. 1, et quae annotavi ad eum locum in p. 104 vs. 5 a f. seqq.).

P. ٣٨. Sectio de سَعِيد بن حميد, vs. 4 seq., in Petr. Cod. post sectionem de الحسن بن محمد يَدْعُو كَتَبَ ibi scriptum: — له — وَهَبَ, vs. 6 seqq., posita est. In vs. 4 pro خَلَقَ — revera ibi offenditur: — خَلَقَ — الى مَجْلِسِ أَنَسِهِ (conf. p. 74 ann. 2). — In vs. 7 seq. pro وَلَمْ — ibi est, quod loci ratio requirit. — Post sectionem de أَبُو اسْحَفِ النِّظَامِ, sive ut ibi scriptum est, de أَبُو رَهِيمِ النِّظَامِ

(cujus unum tantum dictum laudatur, ذَكَرَ — الْجَبَرُ, vs. 17 seq.), in Petr. etiam Cod. sequitur sectio de أَبُو الْعَبَّاسِ, cui, praeter alia duo, haec eadem quae hic relata sunt dicta tribuuntur: وَقَالَ وَتَرَجَّلَ لِمُصَيَّبَةٍ بِبَعْضِ الْوُزَرَاءِ (vs. 19), et لَابِى الصَّقَرِ (sic) تَكُنْ فِي عَزْلِكَ مَرْحُومُونَ الْخ (vs. 23). فَقَالَ أَتَرْتَنِي النَّارَ.

P. ۳۹. In sectione quae hic prima est, unum tantum dictum in Petr. Cod. est traditum (أَسْتَعِدَّ الدِّخْرَ) vs. 1); at in Cod. 814, 2, in segmento inscripto كَلَامُ أَبِي الْقِسْمِ عَلَى بَنِي مُحَمَّدٍ (vs. 1) ibi, p. 5 vs. 9 seq., ut in Par. Cod., scriptum est تَحْوِلْ et تَجَوَّلْ, et utrumque hoc verbum in 5^a formā pronuntiatum (تَحَوَّلْ et تَجَوَّلْ): prius tamen nescio an in eā formā non usiletur. Ibidem, p. 5 vs. 11 seq., verba الشُّكْرِ بِرِزْقِكَ النُّعْمَى وَالْوَفَاءِ etiam prorsus ita ut in Par. Cod. se offerunt (الشُّكْرُ بِالْحَمْدِ).

أبو محمد). Pro sectione quae hic secunda est, Petrop. Codex exhibet sectionem de
كتب إلى صديق له (conf. supra p. ٢٩ vs. 9 seq.), in qua hoc unum est traditum :
(اليه صديق له ١) في الاعتذار من التأخر عن حضرته فوقع في رفعتة أنت الخ
vs. 4—6. — In Cod. 814, 2, p. 18 seq., segmentum offertur; cui librarius (uti etiam duobus se-
quentibus) nomen viri, cujus dicta continet, non inscripsit: est tamen is sine dubio أبو القسم عبد
العزيز بن يوسف, quum inter dicta ibi tradita duo sint, hic illi viro tributa (آدرع الخ)
vs. 8 seq., et أخذوا الخ, vs. 9 seq.). In horum priori pro يشتمل على MS. p. 18
vs. 5; et in posteriori, ejusd. pag. vs. 9, بأئد امكم, ut in nostra edit. (conf. p. 78 ann. 5). — In
vs. 14 Cod. Petr. pro الدينار والصغير prorsus idem offert quod Cod. Paris.; et in Cod. 814, 2,
in quo magnum segmentum exstat (a p. 20—28), nullum, ut superiora duo, in fronte nomen exhi-
bens, sed manifesto Abū-Berī illius al-Cowārezmī dicta continens, sic quoque scriptum est (p. 21
vs. 1 a f.): والكبير من حقر الدرهم والدينار. — In vs. 17 tam in Cod. Petr. quam in Cod. 814, 2
(p. 20 vs. 2), pro الآتي كَار perspicue الآتي كَار offertur; nec dubito tamen, quin lectio ex nostra Cod.
recepta melior sit. — In Cod. 814, 2, p. 29—32, segmentum est inscriptum: ما أخرج من كلام
بديع الزمان أبي الفضل أحمد بن حسين الهمداني; in quo pro خمر in vs. 18, ut in Par.
Cod., legitur غضب (MS. p. 30 vs. 4). — In vs. 20 pro الآتي كَار ibi quoque, ut in Par. Cod. et in
libro لطائف الصحابة (conf. p. 80 ann. 1), scriptum est التمار (MS. p. 31 vs. 7), quod tamen longe

absum ut alteri praeferam; tum pro *فَسَيَبْلُغُ* ibi est *فَيَكْبُ*, ac pro *اِتِّبَانُهُ السَّنَةِ*, fere ut in libro *الى السَّنَةِ*, لطائف الصحابة (conf. annot. modo laud.),

In p. f. vs. 1 tam Cod. Petr. quam Cod. 814, 2 (p. 29 vs. 13), recte etiam offerunt *يُؤْمِنُ حِينَ*; in illo autem verba *بِالرُّجُوعِ* — *عِنْدَ* non exstant, in hoc exstant quidem, sed ut in Par. Cod. absque *لا*. Credo tamen, id vix abesse posse, quum si abesset, haec loci sententia esset futura, quam dubito an quisquam sententiae in p. 80 vs. 3 seq. expressae praeferat: *neque sequitur (dominum suum) quando satur est; at quando esurit, de redeundo (ad illum) cogitat.* — In vs. 7 Cod. Petr. pro *تَرْجَمَةُ* offert *مَا أُخْرِجَ مِنْ كَلَامِ أَبِي الْفَرَجِ عَبْدِ الْوَّاحِدِ*; sed in Cod. 814, 2, in segmento inscripto *ابن نصر المعروف بابن نصر المكي*, haud aliter quam in nostro et Par. Cod. legitur (p. 32 vs. 10). — Sectiones de *أَبُو الْفَضْلِ عُبَيْدُ اللَّهِ بْنِ أَحْمَدَ* et de *أَبُو نَصْرِ أَحْمَدَ بْنِ عَلِيِّ الْمَيْكَالِيِّ* (vs. 10—15), non *hoc loco* in Petr. Cod. exstant, sed prope finem Capituli 4i, inter *مُوجَزَاتِ كَلَامِ السَّادَاتِ الْكِبَرَاءِ* (vide supra p. 97 vs. 26 seq.). In earum priori unum tantum dictum traditur, quod ab iis quae hic citantur diversum est; in posteriori quinque, quorum primo praemissum: *مِنْ فُصُولِهِ الْقِصَارِ قَوْلُهُ*. Et fortasse illud *الْقِصَارِ* hic in vs. 13 post *فُصُولُهُ* exiit (conf. p. 19 vs. 5), quanquam *فُصُولُهُ* tamen per se satis bene etiam explicari potest (conf. p. 19 vs. 14). De quinque vero dictis illis duo tantum hic quoque exstant, nempe *الْمَعْنَى الْحَقِيقَةُ* (vs. 13 seq.), et *رُبَّ لَاحِظٍ الْحَقِيقِ* (vs. 14). In Cod. 814, 2 etiam segmentum est inscriptum *أَبُو الْفَضْلِ عُبَيْدُ اللَّهِ*, et in hoc (p. 29 vs. 1) pro *صَوْنُهُ* in vs. 13 offertur, ut in Par. Cod. et in libro *لطائف الصحابة* (conf. p. 81 ann. 5), *صَوْنُهُ*, dum Petrop., ut noster, habet *صَوْنُهُ*. — Sectio de *أَبُو الْفَتْحِ الْبُسْتَنِيِّ* (vs. 19 seqq.), non *hoc loco* in Petr. Cod. posita est, sed paullo superius in hoc ipso Capite, ante sectionem de *أَبُو بَكْرٍ الْخَوَارِزْمِيُّ* (p. 34 vs. 14 seqq.). In Cod. 814, 2 segmentum offertur inscriptum: *أَبُو الْفَتْحِ عَدَايَ بْنِ مُحَمَّدٍ الْبُسْتَنِيِّ* (p. 33—36).

In p. f. vs. 1 Codex 814, 2 verba *الْمُعَاشَرَةُ الْحَقِيقَةُ* ut separatam sententiam sic exhibet (p. 36 vs. 5): *الْمُعَاشَرَةُ تَرْكُ الْمُعَاشَرَةِ*. — In vs. 8 Cod. Petrop. perspicue etiam, ut Paris., pro *الْبُسْتَنَانِيُّ* offert *الْفَهْمَانِيُّ*.

P. ٤٢ et ٤٣. Sectio de **أَبُو النَّصْرِ (النَّصْر) الْعَنْبِيّ** (p. ٤٢ vs. 2 seqq.), non *hoc loco* in Petr. Cod. exstat, sed paullo superius in hoc ipso Capite, ante sectionem de **أَبُو الْفَرَجِ الْبَيْهَقِيّ** (p. ٤. vs. 5 seqq.). Est etiam in Cod. 814, 2 (p. 36—38) segmentum inscriptum: **مَا أُخْرِجَ مِنْ** . كلام أبي النصر محمد بن عبد الجبار العنبيّ — In vs. 2 pro altero **تَعَزَّ** tam in Cod. Petrop. quam in Cod. 814, 2 (p. 36 vs. 10) **تَعَزَّ** offenditur: et video nunc, postquam accuratius in eam rem inquisivi, id certo probandum esse. Nimirum Gauharīus verbo **عَزَّ** non aliam imperfecti formam tribuit, quam **يَعَزَّ** (et **يَعَزَّ**, si id exprimit quod a Freyt. sub n. 5 et 8 notatum est); et in *al-Qāmūso* praeter has ei adscripta quidem etiam est forma **يَعَزَّ**, sed tum solum cum significat: *graviter incubuit mihi officium; plurimum mea interfuit ut illud faceres; durum, vehementem se gessit*: quā in causā imperfectum tam **يَعَزَّ** quam **يَعَزَّ** sonare ibi legitur. Freytagius ergo erravit, hanc utramque formam non ei tantum significationi, quam 7^o loco levius attigit, sed ei etiam, quam 3^o loco commemoravit, tribuens. — In vs. 3 pro **لَقَاحُ** Codex 814, 2 (p. 37 vs. 1) perspicue **لَقَاحُ** offert (conf. p. 85 ann. 2). — In vs. 4 idem (p. 36 vs. 15) pro **وَحْزٍ** habet **وَحْمٍ**: quo, si secundae litterae punctum addideris, lectionem Par. Codicis plane confirmari vides. — Locus qui sequitur, ex libro **المُبْتَهَجِ** citatus, etiam in Petr. Cod. finem 5i Capituli constituit: ut hic tamen 25 sententias continet (relatā in hunc numerum unā illā, quam Par. Codex obtulit, p. ١٧ vs. 3, et quae iidem in Petrop. exstat), ita in hoc Cod. 15 tantum earum commemoratae sunt, et passim alio ordine, quam quo in nostrā edit. et in Par. exemplo se invicem excipiunt. Alia quoque loci inscriptio est, cum pro vs. 5—7 haec ibi reperiantur: **فَصَلَّ فِي الْمُخْتَارِ مِمَّا اخْتَارَهُ الْأَمِيرُ قَابُوسُ بْنُ كِتَابِي الْمَعْنُونِ بِالْمُبْتَهَجِ الَّذِي أَقْنَهُ مِنْ أَنْشَائِي وَهِيَ قُرَابَةُ (قُرَابَةُ) أَلْفِ كَلِمَةٍ كُلُّهَا مِنْ أَنْشَائِي يُعْبَلُ مِنْهَا عَلَى مَا اخْتَارَهُ وَتَحَقَّقَتْهُ** . **اعْتَجَابًا بِهِ وَتَقْصِيلاً لَهُ**. In his ergo duo animadvertenda sunt. Alterum, quod pro vocabulo, mihi jam valde suspecto, **قُرَابَةُ** (in vs. 6; conf. p. 86 ann. 5), ibi **قُرَابَةُ** offertur: quod si sic ut indicavi pronuntietur, optimum hunc sensum praebet: *prope autem accedebat ad mille sententias* (in *al-Qāmūso* legitur: **وَقُرَابُ الشَّيْءِ بِالْكَسْرِ وَقُرَابُهُ وَقُرَابَتُهُ بِضَمِّهِمَا مَا قَارَبَ قَدَرَهُ**). In interpret. igitur p. 85 vs. 5 pro *Erat* — — *sententiarum* substitue: *Continebat is autem prope mille sententias*; et in vs. seq. pro *scripto consignavit, suā manu descripsit*. Alterum spectat ad verbum **عَلِمَ** (in vs. 5), pro quo ibi perspicue **عَمِلَ** exstat: et notum sane est, Arabice dici **كَذَا عَلَى**, sed quantum scio, tantum hoc sensu: *molitus est rem, operam dedit rei acquirendae, studuit rem ad effectum adducere* (conf. libri **وَدَمْنَهُ** p. ٧١ vs. 2 a f., *Abū'lf. Ann. Mosl. IV. p. 440 vs. 14*, libri **مَصْرُ** p. 86 vs. 17,

et Kosegart. *Chrest. Arab.* p. 73 vs. 10 et 107 vs. 16): quae significatio cum ab hoc loco plane aliena sit, nullus dubito, quin علم عمل corruptum, et vera igitur lectio in textu edito expressa sit. —

In vs. 8 Codex Petr. pro مَهْدٌ offert مَهْدٌ, eodem sensu. — In vs. 10 ibi quoque, ut in Cod. 814, 2 (conf. p. 87 ann. 3), pro التَّلَافِي exstat التَّقَالِي: nec certe sensus dicti, qui sic oritur, prorsus ineptus est (*Saepe mutuum odium ex occurso sui invicem sequitur*); at altera tamen lectio longe mihi praeferenda videtur. —

In vs. 12 pro اَخْلَاصِ ما — اَخْلَاصِ ibi scriptum est: خَلَاصِي فِي اَخْلَاصِي. —

In p. ٤٣ vs. 15 ibi pro لا يَسْتَمْتَعُ لا مَسْتَمْتَعُ est لا يَسْتَمْتَعُ, quod, quamvis sensum loci nihil mutet, multo tamen facilius est. — In vs. 16 seq. verba حَاجِرُ الْبَحْخِيلِ لَا يَرَوِي وَلَا حَاجِرُ — يَرَوِي sic ibi exstant: حَاجِرُ الْبَحْخِيلِ لَا يَرَوِي وَلَا حَاجِرُ يَرَوِي. Ordo igitur verborum idem est atque in Paris. Cod.; quod vero ad يَرَوِي attinet, non video, ut in ann. 3^a ad p. 89 jam dictum est, quomodo haec activa forma explicari possit. — De reliquis, quae in his duabus paginis se offerunt (p. ٤٢ vs. 15 — p. ٤٣ vs. 14), potius ad pag. seq. exponam, cum partem efficiant 8ⁱ Capitis.

P. ٤٤ et ٤٥. Octavo Capiti in nostro et Par. Codice respondent in Petrop. sextum et septimum. Prius

horum (أَرْسَطَاطَالِيسِ) (p. ٤٤ vs. 3 seqq.), cuius tria dicta sunt tradita, sed inter haec unum tantum quod hic quoque exstat (أَحَبُّ الْهَوَى)

(vs. 4). Tum sequitur sectio de أَفْلَاطُونِ (quam nunc suspicor etiam in Par. Codice

offerri: vide p. ٩٧ vs. 9); tum de سَقْرَاطُ, cuius tria effata in medio ponuntur, quorum unum est illud

(vs. 6). Quo igitur ut lectio Par. Codicis jam contra nostri, بَقْرَاطُ offerentis,

confirmatur, ita e sectione, quae, ut mox apparebit, de hoc ipso Medico sequitur, plane certum est, Taalibium hic inverso ordine tres celebratos illos Graecorum Philosophos commemorasse, et Socrati idem dictum tribuisse, quod Ibn-Nobātam Hippocrati (conf. p. 90 ann. 3). Sectionem de Socrate excipit

sectio de دِيُوجَانِيسِ (Diogene), quae sic se habet: كَيْلَ شَيْءٍ يُسْتَطَاعُ قَلْبُهُ إِلَّا الْقَلْبُوعَ وَيُقَدَّرُ:

— انْقِصَاءُ (conf. vs. 6 seq.) وَنَظَرَ إِلَى أَمْرَةٍ مَصْلُوبَةٍ فِي شَجَرَةٍ فَقَالَ لَيْتَ كُلَّ شَجَرَةٍ أَثْمَرَتْ

مِثْلَ هَذِهِ الثَّمَرَةِ (conf. p. ١٣ vs. 5) وَتَقَدَّمَ إِلَى تَابُوتِ الْأَسْكَدَرِ وَالنَّاسُ يَكُونُونَ وَيَتَجَزَعُونَ

فَقَالَ حَرَّ دَنَّا يَسْكُونُكَ (conf. p. ٤٢ vs. 16 seq.) — وَتَقَدَّمَ آخِرُ فَقَالَ وَالْأَسْكَدَرُ فِي تَابُوتِ

ذَهَبٍ مَا زَالَ يَحْبِبُ الذَّهَبَ حَتَّى خَبَأَهُ الذَّهَبُ (conf. ibid. vs. 15 seq.). Post hunc locum sequitur

sectio de يَحْقُوبُ بْنُ أَسْحَقِ الْكَنْدِيِّ, cuius unum tantum dictum traditur, nempe hoc:

الْصِّدِّيقُ إِنْسَانٌ آخِرٌ إِلَّا أَنَّهُ أَتَتْ (conf. p. ٤٣ vs. 1). Quae si vera huius effati forma est, tria

verba priora alium habent sensum, quam in interpret. p. 91 vs. 11 iis tribuimus: videbatur enim brevius illud *أَخْرَجَ الصَّدِيقُ أَنْسَانَ*, *amicus sincerus est alter homo*, hoc significare: *a. s. est alterum ejusdem hominis exemplum*; al si tria posteriora reverà prioribus addenda sunt, haec totius dicti vis est: *amicus sincerus alius quidem homo [aliud corpus], sed [quantum ad animum attinet] tu ipse est*. Jam sequitur sectio de *بَقْرَاطَ*, et post eam, ad finem usque Capitis, *novem* aliae de Medicis tum Graecis tum Arabibus. — *Septimum* Caput (*فِي مَوْجَزَاتِ كَلَامِ الْعُلَمَاءِ وَالزُّقَادِ*) incipit a sectione de *أَبُو يُونُسَ الْقَاضِي* (p. 43 vs. 6), cui idem quod in nostrâ edit. dictum tribuitur, additis post *أَبُو* his verbis: *وَمِنْ فَضْلِهِ أَنَّهُ لَمْ يُكْتَبْ كِتَابُ اللَّهِ إِلَّا بِهِ*. Tum, interpositis duabus aliis, sequitur sectio de *أَحْمَدُ بْنُ أَبِي دَوَادَ* (ibid. vs. 7 seqq.), cujus unum tantum dictum commemoratur, et quidem *العَوَائِفُ لِلَّهِ* — — — *بِالْعَرَفِ*, *بِالْمَعْرُوفِ*. Tum sectio de *أَبْنِ أَبِي* *الشَّوَارِبِ*, cujus duo traduntur effata, quorum unum est: *لَا تَطْمَعُ فِي كُلِّ مَا تَسْمَعُ* (conf. p. 14 vs. 20). Tum de *أَبُو عَمْرٍو قَاضِي الْمَقْتَدِرِ*, cui praeter aliud dictum, hoc quoque adscribitur: *حُجَّتُهُ مِنْ صِدْقَتِهِ* (conf. p. 43 vs. 8 seqq.). Tum, unâ aliâ intercedente, sectio de *سُفْيَانِ*, cujus hoc solum traditur: *خَرَقَ الْجَمَاعَ خَرَقٌ* (conf. p. 43 vs. 9). Tum aliae tres sectiones, iisque absolutis haec verba: *وَمِنْ هُنَا كَلَامُ الزُّقَادِ*. In quo segmento primum se offert locus de *مَلِكُ بْنُ دِينَارٍ* (p. 43 vs. 10 seq.), cujus duo referuntur effata: *نِعَمَ حَاجِبِ الشَّهَوَاتِ* (ibid.; diversitas autem lectionis ut parva est, ita in edito textu nihil mutandum videtur). Tum de *أَبْنِ السَّمَاكِ* (p. 43 vs. 12 seq.), cui unum hoc adscribitur: *اِتَّذَكَّرَ كَالنَّحْلَةِ لَا تَرَايَ مِنْهَا النِّجَاحَ*. Fieri potest ut *اِتَّذَكَّرَ* habendum sit: sensus tamen dicti prorsus idem est (nempe hic: *Seria recordatio officiorum praestandorum, sed non raro turpiter neglectorum, tam externam vitae felicitatem quam animi tranquillitatem efficit*). Tum, aliâ unâ intercedente, sectio de *يَحْيَى بْنُ مَعَانَ* (conf. p. 44 vs. 13 seq.), cujus hoc solum traditur: *الْفَقْرُ — — — الزُّخْدُ*. Et post hanc, ad finem usque Capitis, adhuc quinque tantum sectiones, quibus cum edito libello nihil commune est, sequuntur. In *octavo* autem Capite (*فِي مَوْجَزَاتِ كَلَامِ النُّصَرَاءِ*), ne de 9^o et 10^o dicam, omnia nova sunt, et nulla amplius convenientia cum eodem libello se mihi obtulit. — Ex his igitur, quae accuratius persecutus sum, jam manifesto apparet, plerasque sectio-

nes, quibus secundum nostrum Codicem Caput octavum constat, reverà etiam in 6° et 7° Cap. secundum Petrop. Cod. offendi, quanquam, ut in hoc solet, plerumque breviores et passim cum mirà nominum diversitate. Solae quae in hoc Cod. prorsus desiderantur, cae sunt quae in nostrà edit. exstant p. ff vs. 8—12, p. fv vs. 3—5 et vs. 14, ac denique p. fo vs. 1—7 et vs. 8—11.

Unum his addendum est, quod spectat ad locum in p. fv vs. 4 a f. seq. editum. Nimirum magis etiam nunc dubito, an in verbis *وَأَسَاطَةُ الْعَقْدِ أَوَّلُ الْكَرَمِ نَحْيُ أَنَّهُ كَمَا* quidquam mutandum sit: duo enim vocabula illa, iisdem litteris scripta (العقد), consulto inter se composita sunt, nec sine damno elegantiae, ab auctore quaesitae, alterum eorum alteri dispar reddi potest. Credo igitur, in priori loco *الْعَقْدِ* pronuntiandum esse, et *أَوَّلُ الْعَقْدِ* proprie quidem significare *primam partem nodi* (id est, *eam partem a qua incipiendum est si nodum expedire velis: quae ergo dum firma est, hic integer manet, quā vero vel minimum motā, hic brevi totus solvitur*); hinc vero figurate *virum maximi ponderis et auctoritatis, primum, principem, talem ad cuius exemplum reliqui se componere solent*. Formam *عَقْدٌ* reverà etiam usitari proprio sensu *nodī*, non tantum figurato *pecti*, manifesto apparet ex loco libri *كَلَامُ وَدَمْنَد*, p. fv vs. 10 seqq. W.]



INDEX DICTIONUM, VERBORUM, ET VOCABULORUM,

quae in annotatione explicata sunt.

- اثر. أَثَرُ لِلشَّيْءِ, pag. 48 seq. ann. 5.
 ادو. آدَى كُهُ, p. 66 a. 4.
 ادى. آدَى عَنْ, p. 7 a. 6.
 اكل. أَكَلَ صَفِيٍّ وَهَيْمَ, p. 91 a. 3; الْمَأْكُولُ, الْآكِلُ, p. 56 a. 1.
 اولا. أَوَّلًا, فَلَا, وَلَا, p. 69 seq. a. 6.
 امل. أَمَلْتُ, p. 4 a. 1.
 أن. أَمِنَهُ أَنْ, p. 28 a. 3; عَدْرُهُ أَنْ, p. 89 a. 2.
 انس. أَنْسَهُ, أَنْسَ, أَنْسَ, أَنْسَ; أَنْسَ, أَنْسَ, انس. seq. a. 5.
 انقب. انْقَبَ, p. 106.
 ايا. أَنَا وَأَيَّائِكَ, p. 44 a. 1.
 ب. ب, p. 61 seq. a. 5.
 بدأ. أَبْتَدَأَهُ بِكَذَا et بَدَأَهُ بِكَذَا, p. 20 a. 5.
 بدل. اسْتَبْدَلَ كَذَا بِكَذَا, p. 34 a. 4.
 بطل. دُوَّ بَاطِلٍ, p. 52 in ann. 3 ad super. pag.
 بطن. ظَهَرًا لِبَطْنٍ, قَهْرًا لِبَطْنٍ, p. 7 a. 3.
 بقى. بَقِيَ ذَلِكَ عَائِكَ, p. 30 a. 2.
 بلغ. بَلَغَ, p. 8 a. 1.
 بلى. بَلَى, p. 52 a. 1.
 تاجر. تَجَرَ, p. 19 a. 6; p. 100.
 ثمر. أَثْمَرَ كَذَا, p. 25 a. 2.
 جدع. idem quod جَدَعَ, p. 12 a. 8.
 جلس. مَجَالَسُ الذِّكْرِ, مَجَالِسُ الشَّيْبِ, جلس. a. 4.
 جمع. أَجْمَعَ, p. 92 a. 5.
 جبل. تَجَبَّلَ, تَجَبَّلَ, p. 77 a. 4.
 جول. تَجَوَّلَ (?), p. 108.
 حاجب. لَبَّيْكَ الْحَاجِبِ, p. 13 a. 2.
 حاجز. الْمُحَاجَزَةُ قَبْلَ الْمُنَاجَزَةِ, p. 36 a. 1.
 حرص. حَرِيسٌ, p. 22 a. 2.
 حسك. حَسَكَةً, حَسَكٌ, p. 25 a. 5.
 حسى. أَحْسَنَ, حَسَنَ ذَلِكَ بِهِ, p. 25 a. 6; مَحَاسِنُ, p. 19 a. 7; p. 62 a. 5.
 حشم. حَشَمَةً, p. 38 a. 3.
 حصر. مَحْصُورٌ, p. 82 a. 2.
 حفظ. حَفِظَ الْعُجْبَ, p. 6 a. 5.
 حق. دُوَّ حَقٍّ, p. 52 in ann. 3 ad super. pag.; حَقِيقَةً, p. 79 a. 2.

حَكَمٌ , حَكَمٌ , p. 14 a. 4.
 خَرَقٌ , خَرَقٌ , p. 92 a. 3.
 خَلَصٌ , خَلَصُوا نَجِيًّا , p. 7 a. 2.
 خَلَفٌ , خَلَفٌ , p. 86 a. 3; خَلِيفَةُ اللَّهِ , خَلِيفَةُ اللَّهِ , p. 41 a. 3.
 خَنَافَةٌ , مُخَنِّفٌ , تَخَنَّنَتْ , خَنَنَتْ , خَنَنَتْ , p. 87 a. 10.
 خَوْفٌ , أَخَوْفٌ , p. 21 seq. a. 7.
 دَعَا , الْقَائِمُ بِالدِّعْوَةِ , صَاحِبُ الدِّعْوَةِ , دَعَا , p. 44 seq. a. 6; p. 102.
 دَفَعَرٌ , p. 21 a. 5.
 دَهَشَةٌ , دَهَشَتْ , p. 20 a. 4.
 ذَرٌّ , أَبُو ذَرٍّ , p. 70 seq. a. 5.
 ذَكَرٌ , مَجَالِسٌ , ذَكَرَ اللَّهُ , p. 42 a. 3; مَذَكَّرٌ , p. 92 a. 4; الذِّكْرُ , p. 28 a. 4.
 رِبٌّ , رِبٌّ , p. 28 a. 4.
 رَحِمٌ , مَرْحُومٌ , p. 76 seq. a. 4.
 رُخَصَةٌ , رُخَصَةٌ , p. 20 a. 3.
 رُشْدٌ , الْخُلَفَاءُ الرَّاشِدُونَ , p. 3 a. 1.
 رَصْدٌ , أَرَصَدَ لَهُ , p. 67 a. 2.
 رَفَعَ , رَفَعَ بِهِ رَأْسًا , p. 77 a. 1.
 رَكَبٌ , رَكَابٌ , p. 83 a. 3.
 رَوَّاحٌ , رَوَّاحٌ , p. 33 a. 3.
 رَوْدٌ , مَرَادٌ , p. 82 a. 3.
 رُوزْجَارٌ , p. 24 a. 2.
 زَمَنِي , زَمِينٌ , زَمَنُونَ , زَمَنٌ , زَمَنٌ , زَمَنٌ

زَمَانَةٌ , زَمَانَةٌ , عَقْدُ زَمَنِ , زَمَنٌ , p. 80 a. 2.
 زَهٌ , p. 94 a. 1.
 زَيْدٌ , زَادَهُ مِنْ كَذَا , p. 59 a. 3.
 زَيْفٌ , زَيْفٌ , p. 73 a. 1.
 سَتَرٌ , سَتَرَ عَلَى كَذَا , p. 28 a. 2.
 سَدٌّ , سَدٌّ , p. 66 a. 2; سَدٌّ , p. 31 a. 4.
 سَعَايَةٌ , سَعَايَةٌ , p. 29 a. 3.
 سَلْبَانٌ , سَلْبَانٌ , p. 78 a. 7.
 مَسَاوِيٌّ , مَسَاوِيٌّ , p. 62 a. 5.
 الشَّرْطُ , الشَّرْطُ , p. 66 a. 5.
 الشَّرْقُ , الشَّرْقُ , p. 10 a. 5.
 مُشْتَرِكٌ , مُشْتَرِكٌ , p. 15 a. 3.
 مَشْغُولٌ , مَشْغُولٌ , p. 58 a. 2.
 أَشْتَفَى , أَشْتَفَى , p. 37 a. 3.
 شَهِيدٌ , شَهِيدٌ , p. 17 a. 12; شَهِيدٌ , p. 15 a. 4.
 مَسَاعِدٌ , مَسَاعِدٌ , p. 19 a. 10.
 شَائِبَةٌ , شَائِبَةٌ , p. 5 a. 3.
 تَشَابُحٌ , تَشَابُحٌ , p. 57 a. 2.
 صَبِيٌّ , صَبِيٌّ , p. 69 a. 5.
 مَصَارِعٌ , مَصَارِعٌ , p. 18 a. 1.
 تَصَدَّقَ الْكِتَابُ , تَصَدَّقَ الْكِتَابُ , p. 74 a. 1.
 أَصْفَقَ عَلَى ذَلِكَ , أَصْفَقَ عَلَى ذَلِكَ , p. 51 a. 3.
 مَصَالِحٌ , مَصَالِحٌ , p. 11 a. 5; أَصْلَحَ , أَصْلَحَ , p. 107.
 أَصْفَقَ , أَصْفَقَ , p. 51 seq. a. 3.

- أَضْمَرَ عَلَى كَذَا. ضمير. p. 28 a. 2.
 أَطْلَفَ. طلف. p. 91 a. 5.
 طَافَ الْمَدِينَةَ. طوف. p. 53 a. 6.
 ظُهُورًا لِبَطُونٍ، ظَهْرًا لِبَطْنٍ. ظهر. p. 7 a. 3.
 الْعَاجِبُ بِهِ؛ أَعْجَبَ مِنْهُ، أَعْجَبَ بِهِ. عجب. p. 51 a. 2؛ أَسْتَعْجِبُ مِنْهُ،
 p. 83 seq. a. 4.
 مَعْدُوْدٌ. عد. p. 71 a. 2؛ حَدَّثَ. p. 82 a. 3.
 عَذْرُهُ أَنْ يَفْعَلَ كَذَا. عذر. p. 89 a. 2.
 عَرَّ، عَرَّ، عَرَّ. عر. p. 50 a. 6.
 أَعْرَبَ عَنْهُ. عرب. p. 87 a. 9.
 عَرَفْتُ؛ عَرِيفٌ فِي الْمَوْتِ. عرى. p. 21 a. 3؛ p. 101.
 فِي الْمَلِكِ. p. 43 a. 1؛ p. 101.
 يَعْزُّ، يَعْزُّ، يَعْزُّ. عز. p. 110.
 عَصَامِي. عصم. p. 54 a. 3.
 عِظَامِي. عظم. p. 54 a. 3.
 عَقْدُ زَمَنِ. عقد. p. 80 a. 2؛ عَقْدُ زَمَنِ،
 عَقْدُوْ؛ عَقْدُ الثَّرِيَا؛ 113؛ p. 74 a. 3؛
 p. 5 a. 4.
 عَقَّارٌ. عقار. p. 50 a. 4.
 عَقِيمٌ. عقم. p. 35 seq. a. 8.
 عَلَّمَ عَلَى ذَلِكَ. علم. p. 85 a. 4.
 عَمِلَ عَلَى كَذَا. عمل. p. 110 seq.
 عَوَارِدُ عَوَارِيٍّ، عَارِيَّةٌ، عَارِيَّةٌ. عور. p. 29 a. 1.
 عَمِنَ الْكَمَالِ. عين. p. 101 seq.
 أَسْتَعْرِبُ. عريب. p. 83 seq. a. 4.
 أَسْتَعْرِزَ. عزر. p. 61 a. 2.
 حَفَظَ الْغَيْبَ. غيب. p. 6 a. 5.
 قَارَأَ. قار. p. 26 seq. a. 1.
 أَفْتَتَحَ. فتح. p. 69 a. 2.
 فَتَقَهُ بِكَذَا. فتف. p. 49 a. 3.
 فَخَتَتْ. فخت. p. 70 seq. a. 5.
 أَقْلُ الْفَضْلِ. فصل. p. 65 a. 6؛ p. 77 a. 4؛
 أَفْصَالَ. p. 100.
 فَاحَ. فوح. p. 33 a. 3.
 قُبِحَ ذَلِكَ بِهِ. قبح. p. 45 a. 3.
 قَرَابَةٌ، قُرَابٌ، قُرَابٌ. قرب. p. 110.
 أَصْلًا هُنَا. قرص. p. 56 a. 1.
 كَاتَبَ. كتب. p. 81 a. 1.
 كَدَّخَذَ أَثِيَّةً. كدخدأ. p. 58 a. 3.
 مَكْسَبٌ. كسب. p. 104.
 اُنْكَشَفَ. كشف. p. 94 a. 4.
 كَفَاهُ ذَلِكَ الْأَمْرَ. كفى. p. 56 a. 4؛
 كَفَاهُ، كَافَ؛ ذَلِكَ بِهِ، p. 45 a. 1؛
 ذُو الْكَفَايَتَيْنِ؛ ibid.؛ p. 69 a. 4.
 كَلِمَةً. كلم. p. 98.
 عَيْنُ الْكَمَالِ. كمل. p. 101 seq.
 كَبِيفَ. كيف. p. 48 a. 1.
 مَلَاعِنُ، مَلْعَنَةٌ؛ لَعْنَانٌ. لعن. p. 17 a. 4؛
 p. 15 a. 7.
 تَلَاغِي. لغو. p. 87 a. 3.

مَلَهَى , مَلَهَى , p. 63 a. 6.
 مَنَّ , مَوْنَةٌ , p. 45 a. 5.
 مَنَل , تَمَنَل , p. 3 seq. a. 2.
 مَرَأ , مَرَوَّةٌ , p. 19 a. 3.
 مَرَج , تَمَارَج , مَارَج , p. 34 a. 2.
 مَسَح , تَمَسَحَ بِهِ , p. 13 a. 1.
 مَطَر , مَطَرَةٌ , p. 41 a. 5.
 مَطَل , مَطَلٌ , p. 16 a. 3.
 مَلِك , اَلشَّرَطُ اَمَلِك , p. 66 a. 5.
 مَنَى , مَنَى (مَنَكَ) ذَلِك , p. 15 a. 1.
 مَنَاجِح , مَنَاجِحَةٌ , p. 6 a. 4.
 مَنَاجِز , اَلْمَحَاجِزَةُ قَبْلُ الْمَنَاجِزَةِ , p. 36 a. 1.
 مَنَزَر , اَسْتَمَنَزَر , p. 61 a. 2.
 نَزَف , اَنْزَف , نَزَف , نَزَف , نَزَف , نَزَف , p. 6 a. 1.
 نَفِج , نَفَاجَةٌ , p. 26 seq. a. 1.
 نَقَد , نَقَدٌ , p. 7 a. 1.

نَقَعَ , سَمَّ نَاقَعَ , p. 87 a. 6.
 نَكَح , مَنَكَح , p. 41 a. 1.
 نِهْمِبَرَشَت , نِهْمِبَرَش , p. 38 a. 1.
 هَرَش , هَرَّاش , p. 54 a. 5.
 هَبَب , اَهْبَب , p. 21 a. 7.
 وَتَر , تَوَاتَر , p. 80 a. 3.
 وَجِب , يَجِبُ ذَلِك لَمْ عَلَيْكَ , p. 46 a. 2.
 وَحَش , اَوْحَشَهُ مِنْ نَفْسِهِ , p. 29 a. 2 ;
 وَحَشَهُ , ibid.
 وَرَث , تَوَارَث , p. 12 a. 9.
 وَرَى , اَوْرَى , وَرَى , p. 90 in ann. 3 ad
 super. pag.
 وَسَل , وَسِيلَةٌ , p. 58 a. 4.
 وَفَد , وَفَوْدٌ , p. 41 a. 4.
 وَشَى , اَوْشَى , p. 34 seq. a. 5.
 وَدَّه , وَدَّهٌ عَلَى , p. 11 a. 7.